



# The Library

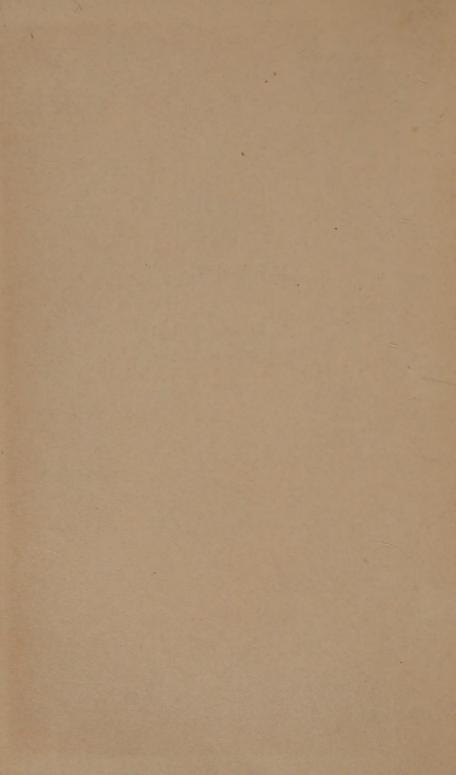
of the

# CLAREMONT SCHOOL OF THEOLOGY

1325 North College Avenue Claremont, CA 91711-3199 1/800-626-7820

> Acres of Beaks 160 Pacific Ave Phone to his





# A HANDBOOK

TO

# OLD TESTAMENT HEBREW

GREEN

## WORKS

BY THE LATE

# SAMUEL G. GREEN, D.D.

# HANDBOOK TO THE GRAMMAR OF THE GREEK TESTAMENT.

Together with a complete Vocabulary, and an Examination of the chief New Testament Synonyms. Revised Edition. Illustrated by numerous examples and comments. Large crown 8vo, 7s. 6d., cloth.

# BRIEF INTRODUCTION TO NEW TESTAMENT GREEK.

Fcap. 8vo, 1s., cloth. With Key, 1s. 6d.

# KEY TO THE BRIEF INTRODUCTION TO NEW TESTAMENT GREEK.

Fcap. 8vo, 1s., cloth.

# A COMPLETE VOCABULARY OF THE GREEK TESTAMENT.

With a Collection of Synonyms. Reprinted from the Handbook to the Grammar of the Greek Testament. Demy 8vo, 2s.

#### HANDBOOK OF CHURCH HISTORY.

From the Apostolic Era to the Dawn of the Reformation. Large crown 8vo, 6s. net.

#### THE BOOK OF PSALMS.

The Authorised Version, arranged in Parallelisms. With Explanatory Notes. Crown 8vo, 3s. 6d., cloth.

THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY 4 BOUVERIE STREET, LONDON, E.C.

567 908

# A HANDBOOK

TO

# OLD TESTAMENT HEBREW

CONTAINING

# AN ELEMENTARY GRAMMAR OF THE LANGUAGE

WITH

READING LESSONS, NOTES ON MANY SCRIPTURE PASSAGES

AND COPIOUS EXERCISES

EDITED BY THE LATE

SAMUEL G. GREEN, D.D.

AUTHOR OF

'HANDBOOK TO THE GRAMMAR OF THE GREEK TESTAMENT'
'HANDBOOK OF CHURCH HISTORY,' ETC., ETC.

#### SECOND EDITION

LONDON

THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
4 BOUVERIE STREET, AND 65 ST. PAUL'S CHURCHYARD, E.C.

1908

# Oxford

HORACE HART, PRINTER TO THE UNIVERSITY

CHOOL OF THEOLOGY AT CLAREMONT

### PREFACE

THE following work is intended to introduce the learner to the Hebrew of the Old Testament; affording all necessary help to the knowledge of words in their various forms and inflections, as well as of elementary syntax. Such an outline will, it is hoped, prepare the way for the study, in longer and more elaborate works, of a language, an acquaintance with which ought to be regarded as essential to candidates for the Christian ministry, as well as to those other students—a happily increasing class—who desire to learn for themselves what the Bible really is.

It may appear a truism to say that those who would understand, much more expound, the Scriptures, should be able to read them; and though a profound knowledge of their original languages may be attainable only by the few, the ability to study critical and exegetical commentaries with intelligence is, of itself, no mean acquisition.

Much attention has been paid in this HANDBOOK to the Orthography of the language, without overloading this difficult subject with details of secondary importance; and the learner is earnestly requested not to proceed to the Etymology before being able to read a Hebrew sentence with ease and fluency. The preliminary effort will be irksome; but success in it is essential to progress. Many students of Hebrew are continually disheartened and retarded in their work for the simple reason that they have never learned to read the language otherwise than imperfectly and haltingly. The method adopted in some Hebrew Grammars, of aiding the eye and mind of the learner by printing the Hebrew words in Roman letters is almost certain to prove a permanent hindrance to progress. Such help to the reader ought to be no more necessary in the case of Hebrew than of Greek; only, no time or labour should be grudged at the outset to secure facility and absolute accuracy. The eye should be continually aided by the pen; and the further stages will be comparatively easy.

In the Etymology, the Exercises are almost wholly confined to the rendering of Hebrew into English. It has been judged better to accustom the learner to this than to require at the outset any large amount of retranslation. But, for those who may prefer to adopt both methods simultaneously, Exercises for the rendering of English into Hebrew are provided in the latter part of the book, in great part correspondent with the Hebrew-English Exercises in the earlier. The elementary notes on Syntax are chiefly intended to assist the student in the Exercises and Reading Lessons, and will at the same time serve as an introduction to larger works.

The *Vocabularies* at the end are in the main simply for this book. The Hebrew-English section, however, may be found serviceable to those who wish to take up the study of the Hebrew Bible itself, in connection with the Exercises in the *Handbook*; several words and forms of frequent occurrence being noted, of which no example occurs in this work.

The editor has made considerable use of the Exercises prepared by Dr. K. L. F. Metzger of Schönthal (Hebräisches Uebungsbuch für Anfänger) by arrangement with the author and publisher. He has also to acknowledge valuable assistance received from Mrs. H. A. Giles of Cambridge, daughter of the late Dr. Alfred Edersheim; from the late Rev. E. T. Gibson, for translation of the Exercises; and from the Rev. S. W. Green, M. A., Professor of New Testament Exegesis in Regent's Park College, University of London, for notes on the Reading Lessons, and the revision of the greater part of the work.

S. G. G.

1901.



# CONTENTS

### PART I. ORTHOGRAPHY.

			~					F	AGE
O- D TY	1	ESSOI	N 1.						
On Reading Hebrew .	•	•	•	•	•	۰	۰	•	1
Exercises i, ii.	٠	•	•	•	•	۰	•	•	3
	$\mathbf{L}$	ESSON	II.						
THE ALPHABET					٠.	۰			3
	L	ESSON	III.						
OF THE ASPIRATES						۰	۰		6
Exercises iii, iv, v, vi						٠	۰	. 6	5, 7
	Lı	ESSON	IV.						
OF FINAL AND 'DILATABLE	LE1	ITERS				٠			8
Exercises vii, viii .									9
	L	ESSON	V.						
OF THE LONG VOWELS .									9
Exercises ix, x, xi .						٠		ıı,	12
	L	ESSON	VI.						
OF THE SHORT VOWELS .									12
Exercises xii, xiii, xiv					•	۰			14
	LES	SSON	VII.						
OF THE SIMPLE SHEVA .									15
Exercises xv, xvi .							٠	16,	17
	LES	son V	III.						
OF THE COMPOUND SHEVA									17
Evereises vvii vviii									10

										PAGE
		LES	SON	IX.						
OF	DAGHESH LENE AND FOR	RTE					•			20
	Exercises xix, xx .								22	2, 23
		_								
_		LES								
OF						•	•	•	٠	23
	Exercises xxi, xxii .	٠	٠	•	٠	•	•	•	•	24
		LESS	SON	XI.						
OF	SYLLABLES									25
	Exercises xxiii, xxiv									26
		LESS	ON	XII.						
OF	DISTINGUISHING QAMETS .									27
	Exercises xxv, xxvi.									28
				*****						
				XIII.			`			
OF	THE DIVISION OF CONS								*,	
	<b>Raphē</b>						•		,	
	Exercises xxvii, xxviii	•	٠	•	•	•	•	•	•	30
		LESS	ON	XIV.						
PE	culiarities of the Gutt	TTD A T Q								2.5
A E	JUDIARIIIES OF THE OUT	UKALS	•	·	•	•	•	•	•	31
		LESS	SON	XV.						
OF	METHEGH, MAQQEPH, AN	тни	: S1	HORT	Vowi	ers				31
	Exercise xxix									
										50
		LESS	ON	XVI.						
OF	THE ACCENTS: DISTINCTIVE	VES								33
	Sentence broken up int									36
	Exercise xxx		•	•	•			•	•	37
		Tmax		VVII						
				XVII.	•					
OF	RADICAL AND SERVILE I				•	•	•		•	
	Exercise xxxi	•	٠	•	٠	٠	•	•	•	39
		Lesso	N 3	CVIII						
OF	QERÎ AND KETHÎBH .									40
	Massoretic Notes illustr	rated						i		0-42
	The Name Jehovah									

# PART II. ETYMOLOGY.

	LESS	on I.					,	PAGE
OF THE ARTICLE					٠			45
Exercises i, ii .								46
	Lesso	on II.						
Nouns: THEIR CLASSES AN	D GENDE	R .						16
Exercises iii, iv .			•		•		47	
			· ·	·	•	•	47	, 40
Norma Name	Lesso	n III.						
Nouns: Number		•	•	•	•	•	•	48
Exercises v, vi .			٠	•	•	•	•	49
	LESSO	N IV.						
Nouns: Case								49
Prefix Prepositions : 1							٠	51
Exercises vii, viii .					٠	•		52
	Lesso	ON V.						
Nouns: Declension .								52
		N VI.						
Nouns: Declension: Vow			•	•	•	٠	•	54
Exercise ix (Pronomin	nal Suffix	ces).	•	•	•	•	٠	56
	Lesson	v VII.						
Nouns: THE FIRST THREE	DECLENS	ions				•		56
Paradigms								58
Exercise x								58
	LESSON	VIII						
Nouns: THE SECOND THRE								
			•		•	•	•	59 60
Paradigms Exercise xi				•	•	•	•	61
DACICISC AL		•	•	•	•	•	•	01
	Lesso	N IX.						
Nouns: Feminine		•		•	٠	٠	٠	61
Nouns: Irregular .		•	•	•	•	٠	•	62
	Lesso	N X.						
Nouns: Pronominal Suff.	IXES .			•			100	63
Examples of Nouns wi				•				64
Exercise xii								65

	LES	SON	XI.					1	PAGE
Adjectives: Degrees of Co	AMPAR	TSON							65
					۰				
23.0010130 1222 ,				·	Ť	Ť			
	LESS								
Pronouns: Personal .									67
Table of Personal Prone	uns						0		68
Particles with Pronomi	nal S	uffix	es	۰					69
Exercise xiv					٠				70
	Less	T TEO.	ZTTT						
Pronouns: Demonstrative									71
Interrogative					0		,	•	71
RELATIVE .					•				72
Exercise xv									72
TIMETOISE AV	•	•	•	•	۰	6		۰	12
	LESS	on I	XIV.						
THE VERB: GENERAL SCHEN	1E						٠		73
Scheme of the Conjugat									74
Afformatives of the Per	fect								75
Afformatives of the Imp	erfec	t							76
*									1
	LESS	SON .	XV.						
						۰		٠	76
~						•		٠	77
Exercise xvi								0	78
		,							
	LESS								
THE VERB: NIPHAL .									80
Paradigm					•			•	81
Exercise xvii	٠	•	•	•	•	۰	۰	•	82
	Læss	on X	VII.						
THE VERB: PIEL AND PUAL									82
Paradigms	i							•	83
Exercise xviii						•			84
	·	•	•	•	•	•	•	•	04
	LESSO	N X	VIII.						
THE VERB: HITHPAEL, HIP	нп.	Нор	HAT.						84
Paradigm of Hithpael									
Paradigms of Hipbil an	d Ho	nhal		•					86
Exercise xix	110	Laid					•	•	87
AND ALA				*					0,1

	(	CON	TE.	NTS.					2	kiii
			,	~~~					1	PAGE
				XIX.						
RECAPITULATION: How										89
Table of 3rd pers. si	ing.	in all	Cor	njugat	ions		•			90
Exercise xx .	•	•	٠			٠	٠	•		91
		LES	SON	XX.						
Moods and Tenses: Ju	USSIV	E AN	D C	OHORI	ATIV	e In	IPERF.	ECT:	Vav	
Consecutive										92
Exercise xxi .										96
		LESS	on I	XXI.						
THE VERB WITH PRONON	IINA	SUE	FIXI	ES			٥			97
Table of Suffixes										
Exercise xxii .										
				XII.						
Suffix-Forms with Nur						٠			•	
Exercises xxiii, xxiv	V	•	٠	٠		٠	•	•	101,	102
		Lesso	n X	XIII.						
WEAK VERBS: VERBS W	HTIV	Gura	URA	LS						103
Tabular Summary										
Exercises xxv, xxvi	, xxv	7ii							108,	109
		LESSO	n X	XIV.						
CONTRACTED VERBS								۰		110
Verbs Pe Nun .										IIO
Verbs Double Ayin										III
Tabular Summary										113
Exercises xxviii, xx	ix								113,	114
		Lesso	on 3	XXV.						
WEAK VERBS: QUIESCE										115
Verbs Pe Aleph										_
Verbs Pe Yodh										_
Tabular Summary										118
Exercises xxx, xxxi									118,	119
		T mana	N V	XVI.					,	
WEAK VERBS: QUIESCEN										120
•			11	•					٠	120
				•			•			121
Verbs Ayin Yodh Tabular Summary				٠		٠	•			
					٠	٠	•		•	123
EXCICISE XXXII		•					•	9		~~3

									PAGE
	LESS	on XX	VII.						
WEAK VERBS: QUIESCENT V	ERBS	, III							124
· ·									124
Verbs Lamedh He .									125
The Substantive Verb	קיַי								126
Tabular Summary .									127
Exercises xxxiii, xxxiv								127,	128
I	ESSO	n XX	VIII.						
Noun Formation: Nouns F	ROW	WEAR	VEE	rbs					129
					Ì				130
Dissyllabic Nouns .									131
Noun Preformatives		Ċ							132
Exercise xxxv .									133
	LESS	SON X	XIX.						
THE NUMERALS			٠		•	•			134
1. The Cardinals .					٠	•	•		134
2. The Ordinals					•				136
Exercise xxxvi				•		٠			138
	LES	son X	XX.						
THE PARTICLES									139
Adverbs									139
Prepositions		.,							143
Conjunctions									144
Interjections									145
Exercise xxxvii .									145
									10
PART III. REAI	TNG	LES	SONS	AND	E	XERC	TSTES.		
A 121/2 AAA	2210		50115	111(1)	-	11110	10.110		
	CF	IAPTER	I.						
Notes on Syntax									149
Subject, Copula, and Pr	redic	ate							149
Verb and Object .									151
Tenses and Moods .									152
Nouns									155
Adjectives									158
Pronouns Personal and	Rel	ative							16 <b>1</b>
Connection of Clauses									162

		CON	TE	VTS						xv
		<b>~</b>		77						PAGE
			PTER	11.						
REA	ADING LESSONS, WITH NO						•			164
	Preliminary Note on th	ie Ac	cents			۰	L.			164
	THE BOOK OF RUTH					۰	0			167
		Сна	PTER	III.						
SEL	ECT PSALMS, WITH BRIEF	Noti	es:—							
	Parallelism in Hebrew									184
	Psalm i									185
	xix				·		•			186
	xxiii .									188
	xxiv .					•	•		•	189
	xxix						•	•		
	lxxx. 9-20 .		•	•	٠	٠	•	٠	٠	190
	, .	•			٠	٠	•	•	٠	191
	IXXXIV	•		٠		•	•	•	•	193
		Сна	PTER	IV.						
Pas	SAGES FROM JOB, PROVER	RBS, A	ND I	SAIAE	Ι.					194
	Job iv. 12-21									194
	xxviii									196
	Proverbs xxxi. 10-31									199
	Isaiah v. 1-7									201
	xxxv									202
								•	·	202
			PTER							
PAS	SAGES FROM THE HEBREV									203
	Matthew v. 1-12 (The I	Beatit	udes	)						204
	vi. 9-13 (The			,						205
	John xv. 1-9 (The True	Vine	)							206
	Acts xiii. 16-26 .									207
	ı Corinthians xiii .									208
	Hebrews i									210
	xii. 18-29									211
		CHA	PTER	VI						
INE	POINTED PASSAGES, TO BE				ND TE	RANST.	ATED			213
-11	Divine Promises and W									
	Fulfilment of Divine Th		_							_
	Early Christianity desc		_	~		auan				216
						. 4 TP-				
	Extract from Ecclesiasti									219
	Savings of the Jewish E	TILDE	SP	TOP A	DOTE:	1-12				220

	Сна	PTER	vII						PAGH
Engl	ISH-HEBREW EXERCISES .								226
	Exercises on the Etymology	(Ex						226-	
	Paraphrase of Genesis xi (E	•							237
	" " Genesis xxiv		-						238
]	David's Victory (Ex. xxi)								238
)	Psalm cli from the LXX (Ex	. xx	(ii						239
7	Wisdom of Solomon iii. 1-9	(Ex	. xxii	i) .					240
)	Ecclesiasticus xxiv. 1-12 (Ex	. xx	(iv						241
1	Maccabees ii. 49-70 (Ex. x	xv)							242
1	Hymn of Rebecca the Jewes	s (E	x. xx	(ivi)					<b>2</b> 43
TOATO	ADIOMO								
PAK	ADIGMS		•		•	•	•	•	245
	VERBS: Comparative Para	0							
	Qal			•	•	•	•	246-	
	Niphal Piel	•	•	•	٠	•	•	250,	-
	Pual					•		252,	
	Hiphil			•	:	•		254, 256,	
	^ _					·		258,	
	Hithpael							260,	
	Paradigm of Verb with Su							262,	263
	Paradigms of Nouns .							264-	_
	Ŭ								-,-
VOC	ABULARIES:—								
	I. Hebrew-English .			•					273
	II. English-Hebrew .								297
IND	ICES:—								
	Proper Names .				•				308
	Books of the Old Testame	nt			•				310
	Alphabetical Index .								311

# PART I.

#### ORTHOGRAPHY.

#### LESSON I.

#### ON READING HEBREW.

1. Words and Sentences in the Hebrew Language are written and read from right to left.

Thus, the word we should read as LOT, would in Hebrew be written TOL; HAM, MH; KORAH, HRK.

- 2. From the examples given above it will be gathered:—
  - (a) That the Consonants are always written on the line;
- (b) That the Vowels are written, sometimes on the line, sometimes above, and sometimes below it.
- (c) That the Consonant standing immediately to the right of, below (to the right), or immediately above the Vowel, is *first* sounded, and the Vowel *after* it.
- 3. The Hebrew Alphabet consists of 22 letters, all of which are **Consonants**. There is no distinction between *capital* and *small* letters.
- 4. Originally Hebrew was written without vowels, but later, for the more accurate preservation of Hebrew literature, at a

time when Hebrew was ceasing to be a spoken language, a system of signs was introduced to fix the vowel-sounds (§ 17). These signs, which are the vowels, or rather *vowel-points*, are placed (as we have seen) *below*, *above*, or *in* the letters after which they are sounded.

5. The vowel-sounds are ten in number, viz.:-

A long, as a in father.

E long, as a in fate.

I long, as ee in feel.

O long, as o in foam.

U long, as oo in food.

A short, as a in lad.

E short, as e in pen.

I short, as i in pin.

O short, as o in pond.

U short, as u in but.

6. A long and short, E long and short, I long and short, O short, and U short are all written below their consonants.

As Haran NRH; Debir RBD; Joktan NTKJ, etc.

- 7. O long is written above, and immediately to the left of its consonant; and U long inside the consonant Vav, corresponding to our English v. Sometimes also the O long stands above the consonant Vav.
- 8. When U long stands within Vav, or O long above Vav not having another vowel below it, this consonant Vav is **silent**, and only the U or the O is audible.

Thus, Ruth is written HTVR; Lo, VL.

9. But when the *Vav* has not only a long *O* above it, but another vowel-point *below* or *before* it (i.e. standing to the right), it is sounded as *V*, and takes its true place as a consonant, being pronounced before the vowel standing under it.

Thus, Koveh is written HVK.

#### Exercise i.

[The student must remember that each line, as well as each word, is read from right to left.]

Write as in English:-

.ZVB 7 .GG 6 .NS 5 .RN 4 .LB 3 .ND 2 .RB 1 .NVMRH 12 .HPZM 11 .DRMN 10 .RBH 9 .HRK 8 .LGLG 17 .BVGS 16 .MVHN 15 .HVHJ 14 .TVL 13 .HHLB 22 .NVRBH 21 .HPLZ 20 .DVD 19 .HPZR 18 .HRVBD 25 .KRB 24 .RZG 23

#### Exercise ii1.

Write as the above:-

Ham. 2. Ben. 3. DOR (i. 8). 4. HUR (i. 8). 5. HaDaD.
 ZUR (i. 8). 7. TaMaR. 8. SaTaN. 9. MaRaH. 10. SeNeH.
 Peleg. 12. NogaH (i. 8). 13. ZaDoK (i. 8). 14. ZiKlag.
 Merab. 16. Ruth. 17. Lebanon (i. 8). 18. Sihon (i. 8). 19. Zalmonah (i. 8). 20. Meribah. 21. Debir.
 NUN (i. 8). 23. Dibon-GaD (i. 8). 24. Nebat. 25. Nob (i. 8). 26. Ben-Hadad. 27. Menahem. 28. Pedahzur (i. 8). 29. Pedahel. 30. Pul (i. 8).

### LESSON II.

#### THE ALPHABET.

gives the form of the letters; B their names; C the symbols used to represent them in the following exercises; D their nearest English equivalent in pronunciation; and E their numerical value.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> The notes in the Exercises refer to previous Lessons.

TABLE I. CONSONANTS.

A. Form.	B. Name,	C. Sign.	D. English Equivalent.	E. Numerical Value.
N	Aleph	,	(see note C)	1
1ב	Bêth	b, bh	b, bh	2
۵1	Gîmel	g, gh	g (hard), gh	3
71	Dāleth	d, dh	d, dh	4
n	Hē	h	h	5
١	Vāv³	V <sup>3</sup>	v*	6
•	Zayin	z	Z	7
п	Chêth	ch	ch (soft)	8
ಬ	Têth	ţ	t	9
,	Yodh	у	y (j)	10
⊃¹, final ¬²	Kaph	k, kh	c (hard), k, kh	20
5	Lāmedh	· 1	1	30
ත, final ත 2	Mêm	m	m	40
3, final 72	Nûn	n	n	50
D	Sāmech	ş	s	60
\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\	Ayin	₹	(see note C)	70
51, final 72	Pē	p, ph	p, ph	80
3, final 7 2	Tsādhê	\$, ts	z, ts	90
P	${f Q}ar{{f o}}{f p}{f h}$	q	k	100
٦	Rêsh	r	r	200
v or v	Shîn or Sîn	sh, s	sh, s	300
תי	Tāv	t, th	t, th	400

For special properties of these six letters, see Lessons III and IX.
 See Lesson IV.
 Often written Wav or Waw (the German w).

#### Notes on various Letters.

A. The *ch* sound of *Cheth* is always soft, and is pronounced like that in the Scotch *loch* or the German *mich*. *Gimel* (g) is always hard, as in *gale*; never soft, as in *gem*.

B. The student should distinguish carefully the forms of the following letters:—

□ Beth and □ Kaph. The Beth is squared, the Kaph rounded.

3 Gimel and 3 Nun. The under-stroke of the Gimel is broken, while that of the Nun is joined at right angles to its perpendicular side.

Nav and Zayin. The upright stroke of the Vav is straight, while that of the Zayin is twisted.

is divided from, while that of the Cheth is joined to, the rest of the letter.

 $\lnot$  Daleth and  $\lnot$  Resh. The Daleth is squared, the Resh rounded.

שׁל Shin and שׁ Sin. These are regarded as one letter. When the dot above stands on the right-hand side, the letter is Shin, and sounded sh; but when this dot is on the left-hand side, the letter is Sin, and pronounced s. Thus אָלָי is read Shalah, but אַלָּי Salah.

C. The two letters **M** Aleph and **y** Ayin have no true equivalent sound in English, and are practically unsounded, or merged in the vowel immediately preceding. When there is no vowel following, the Aleph or Ayin is not pronounced at all, but is termed a quiescent letter.

Grammarians are agreed that M is equivalent to the Greek spiritus lenis, or a gentle emission of the breath.

The Ayin, according to the pronunciation of some nationalities, has a nasal sound, approaching gn or ng, while the LXX makes it  $\Gamma$  (g) in the word Amorah (Gomorrha). But by English scholars Ayin is almost universally left unpronounced. In fact, there can now be laid down no exact distinction of sound between the letters Aleph and Ayin, though undoubtedly such distinction originally existed.

#### LESSON III.

#### OF THE ASPIRATES.

- Table, viz. ב, ז, ז, ב, and ח, may be sounded in two different ways:—
  - (a) When no dot stands in them, they are pronounced with a faint aspiration. In this case, Beth is pronounced Bheth (the b sound being aspirated as bh, nearly =v). Kaph loses its hard sound, and becomes Khaph (kh soft, almost as in Cheth). Pe is Phe (ph instead of p). Thav has the th sound, as in the English thought. The omission of the dot in the two letters Gimel and Daleth softens the g and d to gh, dh, but the difference in sound is hardly perceptible. Thus, \(\mathbb{P}\) is bath, but \(\mathbb{P}\) vath; \(\mathbb{P}\) khi, \(\mathbb{P}\) phi.
  - (b) When the dot, known by the name of **Daghesh Lene**, stands in one of these six letters, the consonant loses its aspiration. And in this case *Beth* is b; Kaph, k or c hard; Pe, p; Thav, t.

The dot is generally found standing in one of these six letters at the **beginning**, not at the close of a word or syllable; but see § 25 d (2).

12. Hebrew grammarians, in order to aid students in remembering these changes, have combined the six letters into the mnemonic word **B**<sup>e</sup>**ghadhk**<sup>e</sup>**phath**, in Hebrew characters, בַּנְרְבֶּפַתְּ

#### Exercise iii.

Read and put into English characters the following:—

: אַבּר: . בַּרַר: . בַרַר: . בַּרַר: בַּרַר: . בַרַר: בַּרַר: בַרַר: . בַּרַר: בַרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַרַר: בַּרַר: בַרַר: בַרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַרַר: בַּרַר: בַרַר: בַרַר: בַרַר: בַרַר: בַרַר: בַרַר: בַרַר: בַרַר: בַּרַר: בַרַר: בַרַר: בַּרַר: בַּרַר: בַרַר: בּרַר: בַרַר: בַרַר: בַרַר: בּרַר: בּרַר: בּרַר: בּרַר: בּרַר: בַרַר: בּרַר: בּרַרַר: בּרַר: בּרַרי: בּרַרייי: בּרַריייי: ב

#### Exercise iv.

Put into Hebrew characters, as the above:-

1. DaN. 2. RaBh. 3. QISh ('. § 19 B). 4. SaRaH. 5. BeN.

ShaRON (i. 8).
 MeTh. 8. DaQ. 9. HaGhaH. 10. TheRaH.
 RaChaBh. 12. KOR (i. 8).
 GilGaL. 14. DaViDh.

15. MoSheH. 16. BaRaDh. 17. GaMaL. 18. DaMeSheQ.

19. TaRaDh. 20. JaBhaL. 21. VaV. 22. ZaYiN (1).

23. CheBhRON (i. 8). 24. LUDh. 25. NUN. 26. PaRaSh.

27. \$aDaQ. 28. QaLaL.

### Exercise v (Reading).

We give here a few verses written in Hebrew Consonants, with interlinear pronunciation of the words. The student must be careful to distinguish the difference of sound caused by the presence or absence of *Daghesh Lene*. Each syllable must be fully sounded, and the vowels pronounced according to Lesson I. 5. The transliteration is according to column C of the Table in Lesson II (p. 4).

u בדבר ביה הוא היה בדבר בישור וויים בישור בישור וויים בישור בישור וויים בישור וויים בישור וויים בישור וויים בישור וויים בישור וויים בישור וויים בישור וויים בישור בישור בישור וויים בישור בישור וויים בישור וויים בישור בישור וויים בישור בישור וויים בישור בישור בישור וויים בישור בישור

בְּר אָנ°כְי; כְּי גֶר אָנ°כְי 2.

'a-nokhi gher ki ; 'a-nokhi ger 2.

י הור לְדוֹר. דְּלְפֵה גְפּשְׁי 3. naph-shi da-lephah ledhor. dor 3.

י זְכֵר אַת דָבַר קַדשׁוּ 4.

kodh-sho dhebhar 'eth zakhar ki 4.

פי פְעַרְהָי וָאָשׁאָפָה 5.

va'esh'aphah pha-'arti pi 5.

קעְתִי כְּשָׂה אْבָד 6.

'obhedh keseh ta-'ithi 6.

#### Exercise vi.

 יות: .ות הַתְּחָת: .9 בְּרֶב: .0 הַתְּחָת: .1 בַּת: ... בַּרַב: .0 בַּרָב: .10 בְּרָב: .10 בְּרָב: .10 בְּרָב: .12 בְּרַב: .15 בְּרָב: .15 בְּרַב: .16 בְּרַב: .16 בְּרַב: .16 בְּרַב: .17 בְּרַב: .18 בְּרַב: .19 בַר: .19 בְרַב: .19 בְּרַב: .19 בְּרַב: .19 בְּרַב: .19 בַרַב: בַרַב: .19 בַרַב

#### LESSON IV.

### OF FINAL AND 'DILATABLE' LETTERS.

- 13. The five letters marked (2) in column A of the Alphabetical Table assume a different form when they stand at the end of words, where (as Finals) they are thus written: Kaph (3) 7; Mem (2) D; Nun (3) 1; Pe (5) 7; and Tsadhe (2)  $\gamma$ .
- 14. The difference in the form of the Finals is of great service to the student. For, standing as they always do at the end of words, they serve as landmarks in passages where whole lines are written without any break in the letters.
- 15. Like Beghadhkephath, the Finals are combined into one word by Hebrew grammarians, who term them Kamnephets, in Hebrew characters בְּמִנֶּמְץ.
- 16. Certain letters are enlarged where necessary to fill out a line, as words cannot be divided. These literae dilatabiles are ¬ □ ¬ ¬ ℵ.

#### EXAMPLES.

#### Exercise vii.

Write in English characters:—

#### Exercise viii.

Write in Hebrew consonants:

1. RaKh. 2. LeKh. 3. BaKh. 4. LaMeKh. 5. HOLeKh (i. 8). 6. YaDeKh. 7. ShaM. 8. QUM (i. 8). 9. QeDeM. 10. PeN. 11. LaHeN. 12. HaMON (i. 8). 13. NUPh (i. 8). 14. ToPh. 15. TaPhaPh. 16. Ba\$a\$. 17. QaMe\$. 18. BeN. 19. 'aDhaM. 20. BaYOM (i. 8). 21. Be SheM. 22. KoReM. 23. SheLaLaM. 24. ṬaRaPh. 25. YeLeKh. 26. MaYiM. 27. YaYiN. 28. 'aLePh. 29. ṢaMeKh. 30. PeRe\$.

### LESSON V.

#### OF THE LONG VOWELS.

- 17. While Hebrew was a living language, only the consonants were written. But the three typical vowel sounds, A, I, U, were sometimes indicated by the three consonants א, י, י. It was not until about the seventh century of the Christian era that the present vowel system was invented by the Jewish doctors (Massoretes, from Massorah, מְּמַבֶּרָה 'tradition').
- 18. The Hebrew vowels are expressed by external signs written under, over, or within the consonants. In cases where the Massoretes found the vowel already indicated by a consonant (§ 17), they still added their own vowel-sign. Hence it happens that in the present printed text of the Bible certain of the

vowels are found in two forms: (1) with a consonant, scriptio plena; (2) without a consonant, scriptio defectiva. These vowels are long e, i, o, and u.

19. There are ten vowel sounds, five long and five short.

#### Long Vowels.

- 1. Qāmets (-) .... =  $\begin{cases} \bar{a}, \text{ written } below \text{ the consonant} \\ \text{after which it is sounded, as} \end{cases}$
- 3. Long Chīreq ( or ) = \begin{cases} \bar{\text{i}}, written below its consonant, and generally followed by ', which in such a case is silent, and termed quiescent (p. 5, Note C), as '> li.

co, written above and immediately

- to the left of the consonant after which it is sounded; often combined with a quiescent Vav. Thus, א בי koh, ביי yom. But the Vav must be sounded (ו) when another vowel stands below it, as קיינים (2) when any vowel or a certain point called Sheva is under the consonant immediately preceding, as א מיינים מיינים אייניים מיינים אייניים אייניי
- 5. Shûreq (ז or \_\_) . . . = 

  \[
  \begin{align\*}
  \b

#### Notes on the Long Vowels.

A. For the pronunciation of the vowels the student must carefully refer to § 5. In transliteration the circumflex ^ over a vowel denotes that it is followed by its homogeneous semi-vowel.

B. Of the five long vowels three (a, e, i) are written below their consonants; one (o) above (often accompanied by a Vav quiescent); and one (u) inside a Vav quiescent. The alternative form — is rare. The vowel  $\bar{\imath}$  is frequently, and  $\bar{e}$  more seldom, accompanied by a quiescent.

C. Thus four of the vowels have two forms:

Fully written . . . . } 
$$\hat{e} \stackrel{?}{-} \hat{i} \stackrel{?}{-} \hat{o} \hat{i}$$
  $\hat{u}$  ? Defectively written . }  $\bar{e} \stackrel{?}{-} \hat{i} \stackrel{?}{-} \hat{o} \stackrel{.}{-} \hat{u}$   $\bar{u}$ 

- D. The dot on w represents also a Chôlem, to be sounded be fore the sh, when the consonant immediately preceding it has no vowel-point, as משׁה Mosheh (Moses).
- E. The dot on w likewise represents Chôlem, to be sounded after the s, when no vowel stands below this Sin, as אינא sonē (enemy).
- F. שׁ (with two dots above it) is Shō, when no vowel stands below it, as שׁנָּה shōneh; and ōs when the consonant immediately preceding has no vowel-point, as עשׁה 'ōseh.
- G. When a Vav, accompanied by Chôlem, is audible, this vowel (ô) is sounded after the Vav if another vowel immediately precedes; before it if another vowel immediately follows, e. g. iy, nip (cf. Laws of Syllables, § 44 sqq.)

### Exercise ix (Reading).

נְרָי לֹא כֵן בֵּיתִי: 2. קוֹכִי אוֹרִי כִּי בָא אוֹרֵךְ:
'ôrêkh bha kî 'ôrî qûmî 2. bêthî khên lo kî ז.

'ôrêkh bha kî 'ôrî qûmî 2. bêthî khên lo kî ז.

'ârî¢ קוֹרֵא: 4. בָּר אָנִיִּי: 5. קוֹלִי קוֹרָא: 4. בָּר אָנִיִּי: 3. אָנִיִּי יָשָׁע עָרִיץ: 8. בְּאִיתִי יָשָׁע עָרִיץ: 5. קוֹרָל לוֹ שִׁיר: 8. בְאִיתִי יְשָׁע עָרִיץ: 6. 'ârîş rāshā' rā'ithî 8. shîr lô shîrû 7. 'ānī chābhēr 6.

#### Exercise x.

Write in English characters:-

נו גָד: .2 בָּד: .3 שָׁם: .4 שָׁם: .5 מָה: .6 בָּרָה: .1 בֻּרָה: .6 בָּרָה: .6 צָבָא: .9 רָיָה: .10 שִׁן: .11 עֵץ: .12 לַר: .13 מֵץ: .7 לוֹ: .18 מִץ: .13 מִץ: .15 שַּׁר: .18 מִץ: .13 מַץ: .15 שִּׁר: .18 מַץ: .19 בּל: .19 בּל: .19 בּלוֹם: .19 מַלוֹר: .27 בּוֹשׁ: .28 סָגוּר: .27 מַשֶּׁה: .25 לַשׁוֹן: .29 מַשֶּׁה: .25 לָשׁוֹן:

#### Exercise xi.

Write in Hebrew:-

Dān. 2. Shēm. 3. Rûth. 4. Qôph. 5. Qish. 6. Gār.
 Hēn. 8. Lō'. 9. Şûş. 10. Hāyāh. 11. Shîn. 12. Sin.
 Lākh. 14. Shālôm. 15. Nûn. 16. Vāv. 17. Môş.
 Yôshēbh. 19. Gādhôl. 20. Qûm. 21. Yôm. 22. Shōmēr.
 Bi. 24. Bānim. 25. Dābhār. 26. Shûr. 27. Bēn. 28. Chôm.
 Hāyû. 30. Pöqēd.

### LESSON VI.

#### OF THE SHORT VOWELS.

20. The short vowels are five in number, viz.:—

#### Notes on the Short Vowels, etc.

- A. All the short vowels are written below their consonants.
- B. Three defects in the vowel system must be noted:—
  - (1) Qamets (a long) and Qomets (o short) are alike in form, and can only be distinguished by certain rules, for which see Lesson XII. Till then the sign will always stand for Qamets (a long), except where a special note or translation is given.
  - (2) The sign of short  $\tilde{\imath}$  may also stand for long  $\tilde{\imath}$ .

    But long  $\tilde{\imath}$  is most frequently written with a quiescent.
  - (3) Shureq (u long) and Kibbuts (u short) may both be expressed by —. But Shureq is rarely so written, and the laws of Lesson XI readily prevent confusion.
- C. Aleph, Ayin, and Yodh are all quiescent (i. e. not sounded) when they are not marked with a vowel-point (cf. Lesson X). Their presence, however, in such cases is necessary, to mark the root of the word, even though they may not be audible. So איל is hu, he (not hua); איל hi, she (not hia); איל bi ulai, perhaps (not aülai); איל Shaul, Saul (not Sha-a-ul). Of course the Vav quiesces in like cases in Cholem and Shureq.
- D. Diphthongs. Yodh preceded by a, whether long or short, forms the diphthong ai (pronounced eye), as יוֹ chai, living; preceded by e long or short, ei or ey (pronounced eh), as יוֹ eyn, not; gey, valley; preceded by o long or short, oi, as יוֹם hoi, ho!
- E. Vav preceded by a long or short is av, as אָ Vav; preceded by e long or short, ev, as יָשֶׁלֵּי shelev, peace, happiness; preceded by āy, āyv (pronounced āv), as בְּלִי kēlayv.
- F. Except in the cases under D each vowel must have its full sound, and be syllabled. The English *hair* would be ha-ir; *bear*, be-ar; *maintenance*, ma-in-tě-nan-ce, etc.

### Exercise xii (Reading).

נו על-יַר: 1. על-יַר: 2. אֶרֶג: 3. בְּלֶבָּר: 1. עַל-יַר: 1. עַל-יַר: 1. עַל-יַר: 1. עַל-יַר: 1. עַל-יַר: 1. עַל-יַר: 1. עַלּר: 2. יפוּפּאָל: 2. ימוּ-יָלְהָּם 1. יפּרּאַלה: 9. עַשִּה־לְהֶם: 7. הְּלֵבְּם: 4. עַשִּה־לְהֶם: 6. ימּפּּאַ-וֹבּהּשׁ 9. עַשְּה־לְהָבָּם: 11. ימַרִיר: אָנִירִי אָשִירְרִה: 12. ימַרִיר: אָנִירִי אָשִירְרִה: ימַרּהּאַה ימּהּאֹּאוֹ וֹנו. ימַ-הַּהּאֹלוֹ וֹנו. ימַ-הַּהּאֹלוֹ וֹנו. ימַ-הַּהָּה עָּנִי אָשִירְרִה: 13. ימַ-הַּהַה עָלְרָבְּנְתָנָה: 13. וֹבְיִרְבָּה עָבָר יְרַבָּוֹר: ימָבּה נָרָבָרוֹן זַבּירָבָּה עַיִּבְּיָר עִשָּה בַּם־שָּבִים נָשָפּר וֹבַ. וֹבַר שָׁבִים נָשָפּר וֹבַ. 13. עַשָּה בַּם־שָבִים נָשָפּר וֹבַ. 14. הַנָּבְּהָר אַהַרָּהְ שִּׁיִר הַבָּבּר וֹבַר בָּבָּר שִׁרוֹנוֹים נַשְּבּר וֹבַר בָּבָּר שִּבְּיִר עִיִּיִּה בַּם־שָּבִים נָשָפּר וֹבַ. 13. וֹבַר בְּיִבְּר שִׁירוֹר: 13. וֹבַר בְּיִבְיָּה שִּבִים נָשָפּר בַּבּר שְׁבִים עַבּר בָּבָּר שִׁרוֹר: 15. síchů 'al-derekh 14.

#### Exercise xiii.

Write in English characters:-

נו שׁוֹמֵר: .2 אֵין: .3 אֶרֶץ: .4 אֶת מִי יוֹרֶה דֵעָה: 5. אֶרָי יוֹעֵץ אֵל שַׂר־שָׁלוֹם: 5. זֶה יאׁמֵר לֵיהֹוָה אָנִי: .6 פֶּלֶא יוֹעֵץ אֵל שַׂר־שָׁלוֹם: 7. יַשׁ אֶחָד אֵין שֵׁנִי גַּם בֵּן נָאָח אֵין לוֹ: .8 יָשׁוּבוּ עַל עַּלְב: .9 כִּי בַעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ: .10 אֶת־בָּל־זֶה רָאִיתִי: 9. בַּעַר אָנֹכִי מֵאִישׁ:

#### Exercise xiv.

Write in Hebrew, with short vowels:-

Bath. 2. Mah. 3. Reghel. 4. Gan. 5. Lechem. 6. Rabh.
 Min. 8. Shelegh. 9. Deleth. 10. Pethach. 11. Qesher.
 Zeh. 13. Raq. 14. Gam. 15. Kol. 16. Mesheq. 17. Qeren.
 Peredh. 19. Neghedh. 20. Mechqor. 21. Yachadh.
 Metheq. 23. Derekh. 24. Miqveh. 25. Methegh.
 Na'al. 27. 'Ayin. 28. Pegha' (y). 29. \$edeq. 30. \$ar.
 Sheqel.

#### LESSON VII.

#### OF SHEVA SIMPLEX OR SIMPLE SHEVA.

- 21. The **final consonant** of a word is generally **unpointed**, e.g. בָּרָ. Every other consonant (not quiescent, Lesson X) must have either a vowel or a sign to indicate the absence of a yowel.
- 22. This sign, viz. —, is called **Sheva**; and is indicated in the following exercises by a small e above the line, e.g. דְבֵר debhar.
- 23. This Sheva signifies either (a) the **end** of a syllable, or (b) the **beginning** of a syllable. In the first case it is termed **Silent Sheva**, from the fact of its being inaudible; in the second case **Vocal Sheva**, from the fact of its being audible as a very short e.

Thus, אֶפַרִיִם is 'eph-ra-yim, but רָאוֹבוֹ Re'u-bhen.

24. It thus becomes important to determine when a Sheva is vocal and when silent. The answer to this question is involved in the doctrine of syllables (Lesson XI). The following rules may, however, be given for guidance.

### **Sh**<sup>e</sup>va is vocal, and therefore audible (as $\check{e}$ ):—

- (1) At the **beginning** of words, i.e. when it stands under the first consonant, as בְּלִי \* keli.
- (2) In the middle of words, when it stands under the first consonant of a new syllable. This occurs—
  - (a) After a **long vowel** not marked with any accent, as אור וינוה Ni-neveh.
  - (b) After a perpendicular line standing to the left of a vowel, called **Methegh**, as אַבְּלָה 'a-bhelah.
  - (c) When the **preceding consonant has a Sheva**, as אָשִׁקְלּוֹיִ 'ash-qelon.
  - (d) Under letters containing the dot called **Daghesh** (Lessons III, IX), as בְּרָבְּמוֹן Dar-kemon; קּמְלֹר קּנוּיוֹן

- (e) After a so-called **slight vowel** (Lesson XIV), as הַּרְבַּר bi-dhebhar.
- (f) When **Beghadhkephath** follows, unmarked by Daghesh Lene, as לְבָנוֹן Lebha-non; הַּרְנֵת bi-deghath.

25. Sheva is silent, and only acts as divider of syllables:—

- (a) When the vowel preceding is a short one, as אַראָבּר 'Ach-'abh. Except when a Methegh (§§ 66,67) stands to the left of that vowel, as in לְּהָיוֹת li-heyoth, or the short vowel preceding is a slight one.
- (b) After an accented long vowel, as תַּקְהַלְנָה.
- (c) When two Shevas come together, the first is silent, and the second vocal, as מַפְּרָכֵּם siph-rekhem.
- (d) Sheva may in two cases stand at the **end** of a word, and then is always quiescent: (1) If the word ends in Kaph, as מָלֶּהְ me-lekh; (2) If the word ends in two unpointed consonants both take silent Sheva, as אָבֶּילְּהָּ qa-talt.
- (e) Sheva is also silent before a Daghesh, i.e. when it stands under the consonant immediately preceding that having a dot in it, as מַּעָבְּרוֹת ma'-beroth (§ 49).

### Exercise xv (Reading).

קּמְקרוּ בְעִין־דּאֹר: 3. אָם אֶּשְׁכְּחַרְ 2. נְשְׁבְּדרּ בְעִין־דּאֹר: 2. אָם אֶשְׁכְּחַרְ 1. 'esh-ka-chekh'im 3. bhe'en-do'r nish-me'dhu 2. le'a-ṣaph 1.

יְרְנְּשֶׁלֶם תְּשֶׁבֶּח יְמִינִי: 4. בְּנְיְמִין זְאֵב יִמְינִיי yit-raph z°'ebh Bin-ya-min 4. y°mi-ni tish-kach Y°ru-sha-laim

י זרחה זרחה לאוֹרה המלכים לנגה זרחה: 5. zar-chekh leno-ghah u-mela-khim le'o-rekh gho-yim veha-lekhu 5.

: נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְנְּלֵי־צֶּדֶק לְמַצֵּן שְׁמוֹי 6. shºmo lºma-ʿan sedeq bhºmaʿ-gelei yan-che-ni yºsho-bhebh naph-shi 6.

י בְּדֵּי אֶתְבֶּדִּי בָּתְבֶּר בַּהִירִי רְצְּתָה נַפְּשִׁי naph-shi ra-şethah behi-ri bo'eth-makh 'abh-di hen 7

#### Exercise xvi.

Write in English characters, indicating vocal Sheva by a small e above the line:—

1. בְּאֶרֶץ: .2 וְאַחֵר: .3 חֶצְּרוֹן: .4 וּבְנֵי: .5 תַּלְמֵי: .6 וְבְּאֶרֶץ: .2 וְבְּאֶרָן: .4 וִבְּיָר: .9 וְבְּאָר: .6. וְבְּאָר: .10 וְכִר: .13 נְהָפְּכָה: .12 מַרְאָה: .13 וְרְדְּפּוּנִי: .14 וְשַבְּתִּי בְּבִית־יְהֹוֹה לְאֹרֵךְ יָמִים: .15. עַוְרָה בְּצִירוֹת נִמְצָא מְאֹד: .16 גַר לְרַגְלִי דְבָרֶך: .17 כְּבוֹד מַלְכּוֹר: .16 בְּבִירוֹת נִמְצָא מְאֹד: .18 וּמֶמְשֵׁלְהְּדְּ בְּכָל (bekhol) הּוֹר (נִם־סוּף לִגְוָרִים (lighezārim) כִּי לְעוֹלֶם חִסהּוֹ:

#### LESSON VIII.

OF SHEVA COMPOSITUM, OR COMPOUND SHEVA.

- 26. Compound Sh<sup>o</sup>va is the name given to simple Sh<sup>o</sup>va accompanied by one of the three short vowels,  $Pathach(\underline{\ })$ ;  $Seghol(\underline{\ })$ ; or  $Qomets(\underline{\ })$ . Such compound is termed a Chateph-vowel ( $\mathbb{N}$  $\mathbb{D}$  $\mathbb{D}$ =hasty).
- 27. The compound Sheva takes the sound of its accompanying vowel, made somewhat shorter in utterance. Hence the names in § 29. Like simple Sheva, it cannot with its consonant form a complete syllable, but can only begin one.
- 28. Compound Sheva is **chiefly found** under one of the four letters κ, π, π, ν, which are those letters of the alphabet classed as **gutturals** (§ 58).
- 29. There are three forms of compound Sheva, named after the three accompanying vowels:—
- (ו) **Chateph-Pathach** (\_\_) sounded as very short a, as אָטָשָאַ 'Amasa.
- (2) **Chateph-Seghol** (\_\_\_\_\_\_\_) sounded as very short e, as אליאַב 'Eliabh.
- (3) Chateph-Qomets (\_\_\_\_) sounded as very short o, as רָצִי Chośi.

- 30. In compound Sheva both the vowel and the Sheva stand under the same consonant, and are regarded as one, while a simple Sheva must always stand alone under its consonant.
- 31. It should also be noted that the sign  $\frac{1}{\tau}$  accompanied by a Sh<sup>o</sup>va is always o short (§ 55).

#### Notes on Compound Sheva.

- A. The student will observe that the presence of a compound Sheva generally affects the vowel-points immediately preceding in such a way as to make them become the same as that with which the Sheva is compounded, as here's hecheli (§ 65. c).
- B. It should be carefully noted that the compound Sheva is essentially a Sheva conforming to the laws of simple Sheva, and not a full vowel.

TABLE II. VOWELS.

CLASS.	Long. Shor		Sign.	NAME.	Examples.	
A	ã	a	<b>T</b>	Qāmets Pathach	בְּלֶ בַּל	
E	ē ê	e	*	Tsērê Sēghôl	מֶלֶה ביו בּו	
I	ī î	i	•	Chîreq Chîreq	לִין הָקְמִיל	
O	δ δ	0	· i	Chôlem Qāmets chatuph	טוב משָה הַמְלִי	
U	ū û	u	<u>,</u>	or Qōmets Shûreq Qibbuts	סום קם	
In Simple Sheva Compound Shevas		a e o	: -: v: -:	Sheva Chateph-pathach Chateph-seghol Chateph-qomets	בְּלִי חֲמוֹר אֶלהִים חָלי	

# Exercise xvii (Reading).

In transliteration the compound Shovas are represented by a, e (Gk.  $\epsilon$ ), o above the line.

1. יַנוֹיף בּ. בַּהַרָרִי: 3. אֶלִיאֵלּי. בּימִי זְיֵלָּל בּ. יַנוֹיף אַלִּיאֵלִּל מַ. יַנוֹיף בַּ. בּוֹיְרָרִי בַּימִי יָיֵלְל בּ. יַנוֹיף אַבָּר בּימִי יְיֵלְל בּימִי יָיֵלְל בּימִי יָיֵלְל בּימִי יָיֵלְל בּימִי יָיֵלְל בּימִי יִיֵלְל בּימִי יִיֵלְל בּימִי יִיֵלְל בּימִי בּימִי יִיֵלְל בּימִי בִּימִי יִיֵלְל בּימִי בּימִי יִיֵלְל בּימִי בּימִי יִיֵלְל בּימִי בּימִי יִיֵלְל בּימִי בּימִי בִּימָי בּימִי יִיֵלְל בּימִי בּימִי בּימִי בּימִי יִיִלְל בּימִי בִּיִי בִּיְלְּלְבִין שַׁרִיבְּבָּא מֶלֶּבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בּימִי בִּיִבְים בְּיִבְּים בּימִי בִּיִבְים בְּיִבְּים בּימִים בּיִבּים בּיִבּים בּיִבּים בִּיבִים בִּיבִים בִּיבּים בִּיבִים בִּיבּי בּיִבּים בִּיבִים בִּיבּים בִּיבִים בִּיבּים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבִים בִּיבּים בִּיבּים בִּיבּים בּיבּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבּים בְּיבִּים בְּיִבּים בְּבִּים בְּבִּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּבִּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּבִּים בְּיבִּים בְּבִים בְּבִים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִים בְּבִּים בְּיבִים בְּבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבְים בְּיבְיבִּים בְּיבִּים בְּיבְים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבִּים בְּיבְיבִים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבִים בְּיבְים בְּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים ב

## Exercise xviii.

Write in English characters:—

יַעֲקֹב: 5. יְעֲקֹב: 3. הֲלוֹא: 4. אֲשֶׁר: 5. יְעֲקֹב: 6. אַנִיי 5. אֲנִיי 6. אֲנִיי 7. הְלוֹא: 10. אֲנִיי 6. אֲנִיי 11. אָבֶּר יִנּי 10. בַעַר וְלֹא אֵרָע: 10. הָאָצָרְדּבְּנוּ: 11. אָבֶּר בַּנּי: 12. אוֹדְדְ אֲדֹנִי אֶלֹהֵי בְּכָל (bekhöl) לְבָבִי: 13. אַבֶּר וְכָל־ (khöl) אֲשֶׁר־בוֹ: 14. משֶׁר וֹבִי: 15. הַלֹא אֶלֹהִים זְנַחְתָּנוּ: 15. אַלֹהִים אַלֹּהְיָם לָּךְ:

#### LESSON IX.

#### OF DAGHESH LENE AND FORTE.

- 32. Daghesh is a dot or point standing within a consonant, and, according to the change it occasions, is termed **Daghesh Lene** (weak Daghesh) or **Daghesh Forte** (strong Daghesh).
- 34. It will be seen by § 33 that doubt as to whether a Daghesh is *lene* or *forte* can only occur in the case of the six aspirates. The following rules will suffice to distinguish:—
  - (a) The first consonant of a word cannot be doubled, and cannot therefore take Daghesh forte (exception in § 37. 3). Thus \(\begin{align\*}{2}\) is \(\bar{b\ell}\)en.
  - (b) Daghesh in an aspirate immediately preceded by a vowel is forte. Thus in libbô.
  - (c) Daghesh in an aspirate immediately preceded by a silent Sheva is lene. Thus טְשִׁבְּט is mishpāt.
- 35. Daghesh Forte in an aspirate is also Daghesh Lene, and hardens the consonant before doubling it, i.e. 2 is bb, not bhbh.
- 36. The student will have noticed that the aspirates sometimes have Daghesh Lene, sometimes not. The following are the rules which determine its presence or absence:
  - i. Daghesh Lene stands in a beghadhkephath letter—
    - (a) At the beginning of a sentence or division of a sentence; also of words standing by themselves, as in vocabularies and lexicons.
    - (b) After a **closed syllable** (i. e. a syllable ending in a sounded consonant), whether in the same or a previous word, e. g. שַּׁה בְּּבּוֹם a high mountain (for אַ see

- § 60); אָת־בְּלֹ־דָּבֶר word; הַקְדַּשְׁהְ thou hast sanctified.
- (c) In the beghadhkephath letter at the end of a word which terminates with a double-closed syllable, e. g. אָלְטֵלְף thou (fem.) hast killed; אָם thou (fem.) hast written.

ii. On the contrary, these letters are written without Daghesh Lene and are aspirated—

- (a) In the first letter of a word when the **preceding word**ends with an open syllable (i. e. a syllable ending in a vowel or silent consonant), it being remembered that א (see § 60) and y, although in ordinary pronunciation not audible, nevertheless always form a closed syllable, e. g. אַרָּא בָּרִא a great army; אַרָּא בָּרִים I have come to thee; but אַרָּא בָּרִיּל a rumour about sons; בַּבַּה בַּרִּוֹל a great height. But if the former of the two words is separated from the latter by a distinctive accent (see § 79) Daghesh Lene may stand.
- (b) Generally **after a vowel or Sheva vocal,** whether simple or composite, e. g. אָב a father; אַברּאב I will write; מֵלְכֵי ; beauty; בֵּלְי kings.
- (c) In the  $\supset$  of the termination  $\supset$  and  $\supset$ , whether preceded by a closed or open syllable. See also § 24 e.
- 37. The following are the principal cases of Daghesh Forte:—
- (1) Where the same consonant occurs twice without an intervening vowel, e. g. נָתַנְנִנּ we have given, for נָתַנְנִנּ.
- (2) Where a consonant is assimilated to the one following, e.g. אַרָּיִי he will give, for אַרִיי (Dag. lene); אַרִּי for אַרִּי . A good example is the definite article, originally אַרָּי, now attenuated into the prefix אַ, with Daghesh in the first letter of the word to which it is prefixed: thus, the gold בּהָּיָר. Both these cases may be called **Daghesh Forte Compensative**.
- (3) Where two words are closely connected, e.g. אין what is it to thee? שהייה what is this? This is called Daghesh Forte Conjunctive.

- (4) Where a doubled letter is characteristic of the word's formation. Thus, from שבר he has broken comes he has crushed; from he has become strong comes strong. Daghesh Forte Characteristic.
- 38. But the reduplication is omitted, and Daghesh Forte falls away :-
  - (a) At the end of words, with exception of As and And.
  - (b) With ', e.g. היאר the river, for ייהר and he was, for וְיָהִי (Exceptions are rare, e.g. וְיָהִי the Jews: היונים the Greeks: היעלים the wild goats.) Also with some other letters when they are pointed with Sheva vocal, especially 3 and 2.
  - (c) Always with the gutturals and 7.

## Exercise xix (Reading).

Note—In this and the following exercise say whether the Daghesh is lene or forte, and explain its presence (as well as the absence of Daghesh Lene in aspirates) by the foregoing rules.

ו גבור: .2 רבת: .3 אשא: .4 הנה: .5 אלה: 1. 'ēlleh 5. hinnēh 4. 'essâ 3. rabbath 2. gibbôr 1.

: עביר 5. אַ לְבִי 5. אַ לְבִי 5. אַ בְּיִרנִי 5. אַ לְבִי 5. אַ בְּיִרנִי 5. אַ בְּיִרנִי 6. mimmizrach-shemesh 9. libbî 8. 'immô 7. qivvîthî 6. וס הגירו השמים צדקו: בוו מקול אויב מפני עקת 10. 'āqath mipponê 'ôyēbh miqqôl 11. \$idhqô hashshāmayîm higgidhû 10. רשע: .12 פּתַאים: .13 הַעתִי כְשֵׂה אֹבֶד: .14 פַצוּ pāsû 14. 'ōbhēdh kheseh tā'īthi 13. pethā'im 12. rāshā' עלי פיהם: .15 נשכחתי כמת מלב: .16 גל-עיני gal-'ênai 16. millēbh khomēth nishkachtî 15. pîhem 'ālai וְאַבִּישָׁה: 17. הַיַּרְדֵּן לְאָחוֹר: 18. הָנָּה וַשְׁבִּיל yashkil hinnēh 18. le'āchôr hayYardēn 17. עַבַדְּי יָרוּם וְנָשָּׁא: .19 כֵּן יַזָּה גּוֹיָם רַבִּים: .20 כָּלֵנוּ kullanû 20. rabbîm gôyim yazzeh kên 19. venissâ yarûm 'abhdî בצאן תעינו: ta'inû kaşs'ön

(9, 4). x. D? (5) ( no dylush).

#### Exercise xx.

See note to Exercise xix.

ז. בָּא: .2 הַנָּה: .3 אֶצְּק: .4 עַבְדִּי: .5 כִּשְׁפָּט: .6 לַצּוֹיִם: .7 פִּשְׁהָה: .8 הַשְּׁמֵיִם: .9 וְאָתֶּנְדְּ זֹם. .10 כַשְּׁאַ דּנְּמָה: .11 הְבּוֹק הָבּוֹק הָאָרֶץ וְהְבּוֹז הִבּוֹז הַבּוֹז הַבּוֹז הַבּוֹז הַבּוֹז הַבְּיִר לֹא יִשְׁתִּוּ: .12 בַּשִּׁיר לֹא יִשְׁתִּוּי יַדְיּ וּבָּר אָר הַנָּי הָנִנִי אֶל־צִּים סוֹרֵד: .13 בַּשִּׁיר יְדִי אָבִר הַנָּי הַנְּנִי אֶל־גּוֹי לֹא־קֹרָא בִשְׁמִי: .15 בִּי הוּא אָמַר בָּיִר הוּא צִּיָה וַיִּעֲמֹד: .17 מִשְׁמֵיִם הִבִּים יְהַנָּה: נַיָּהִי הוּא צִיָּה וַיִּעֲמִד: .17 מִשְׁמֵיִם הִבִּים יְהַנָּה: בַּגּוֹיִם בְּיִבְּים חַהִּים: .19 בִּנִי הַנָּא בְּבָּוֹים בְּבָּוֹים בְּבּוֹים בְּבִּוֹים בְּבָּוֹים בְּבִּוֹים בְּבִּוֹים בְּבִּוֹים בְּבִּוֹים בְּבְּנִים בּוֹרֵד: .17 בִּיִּה הָנִא צִּיָּה וַנִּעֲמִד: .19 בִּי הוּא צִיָּה וַנִיעֲמֹד: .19 בְּבִּרים הִבִּים הִבִּים בְּבּוֹים בְּבְּוֹים בְּבְּוֹים בְּבְּרִים הַבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בּבְּוֹים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבְּרִים הַבְּים בּבְּנִים בְּבְּרִים בְּבְּרִים הַבְּבְּרִים הַבְּיִם בּבְּיִים בְּבְּרִים בְּבְּרִים הַבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבְּבִים בְּבִּיִם בְּבְּרִים הַבְּבִּים בְּבִּים בְּבִּרִים הַבִּים בְּבִּרִים בְּבִּים בְּבִּרִים בְּבִּרִים בְּבִּים בּבְּרִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּבִים בְּבִּים בְּבִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבְּבִים בְּבִּים בְּבְּים בּבּּבּים בְּבְּבְּיִים בְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְּים בְּבִּים בְּבְּבְּבְּים בְּבִּים בְּבְּבְּבְּבּוּים בְּבִּים בְּבְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְּים בְּבִּים בְּבְּבְּים בְּבּיים בְּבְּבְּבְּיִים בְּבְּבְּבְּיִים בְּבְּיבְּבְּים בְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְּיִים בְּבְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְּיוֹם בְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְּייבְּים בְּבְּבְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְיבִּים בְּבְבְּבִּים בְּבִּים בְּבְּבְים בְּבְּבְּבְּבְיבִּים בְּ

## LESSON X.

## OF THE QUIESCENT LETTERS.

- 39. The four letters  $\aleph$ ,  $\pi$ ,  $\eta$ , are often termed **Quiescent** or **Silent**, from the fact that they may be inaudible from being absorbed (quiescing) in the preceding vowel.
- 40. At the **beginning** of a syllable they are **consonants** with full consonantal force, e. g. אַרָּ  $h\bar{a}r$ ; אַרִּי  $v^egham$ ; אַרֹי  $y\hat{o}m$ ; אוֹר 'ôr (אַ is no less a consonant because we have no English equivalent for its sound).
- 41. After vowels they may lose their consonantal force, being sometimes termed semi-vowels. Thus:
  - may be silent after any vowel sound.
- n final is silent (but see § 60); the vowel in which it most frequently quiesces is \_\_.
  - 1 quiesces only in o and ū, not in a, e, or i.
- י quiesces only in i and e, not in a, o, and u. E. g. אָ  $b\bar{a}$ , עם mah, מי meh, מי meh, מי  $t\hat{c}bh$ , לי  $t\hat{c}$ , מי  $m\hat{c}$ .

42. After a, e, or i, is a consonant, e. g. יצָ, זוֹ. The combination יב is pronounced āv, as יבְּטוֹ his horses.

43. The letter ' combines with a preceding a, o, or u, to form a diphthong. Thus, פוּפוֹ suṣaî, אָלֵי gaî (Some, however, maintain that in this case the ' is a consonant pronounced with a slight y sound after the vowel.)

## Exercise xxi (Reading).

& when not quiescent is marked by the spiritus lenis'.

יוֹר 5. אוֹר 4. בּיְדְיְנִיי 3. יוֹם 2. יְאֹר 1. יֹאר 5. Midhyāni 4. yôm 3. Y°húdhâ 2. y°ōr 1.

קבים שׁנֵי הַמַּלְּאָכִים 7. נְיָבֹאֹּר שְׁנֵי הַמַּלְאָכִים 6. hammal'ākhim shene vayyābhō'a 7. bārâ berēshith 6.

יהרמת בְּלֶב־יָם: 10. יהוָה יִמְלֹּדְ לְעֹלֶם וָעֶדּוּ vāedh lºʿōlām yimlōkh Yehôvâh 10. bºlebh-yām thºhōmōth

יםקקרים בין בין שָאַל חָלָב נָתָנְה בְּסֵפֶּל אַדּירִים יaddirim beşēphel nāthānā chālābh shā'al mayim 13. chiq°qê-lēbh

הקריבָה הֶמְאָה: chem'â hikrîbhâ

## Exercise xxii.

1. אֶלֶּף: 2. וְהָיָה: 3. מִי: 4. לְכוּ: 5. בּאֹ: 6. אֵפּוֹא: 7. וְאָמֶרְהָּ בִּיּוֹם הַהוּא אוֹדְדְּ יְהֹיָה כִּי אַנַפְּתָ בִּיּוֹם הַהוּא אוֹדְדְּ יְהֹיָה כִּי אַנְפְתָּ בִּיּוֹם הַהוּא אוֹדְדְּ יְהֹיָה כִּי אַנְפְתָּ בִּיּוֹם הַהוּא אוֹדְדְּ יְהֹיָה שֹׁמֵר שִׁמֵר מֵה־מִּלֵיל: 9. כִּי כֹה אָמֵר אֲדֹנִי מַה־מִּלִיל: 10. בַחַמוּ נַחֲמוּ עַמִּי יאֹמֵר אֶלֹהִיכֶם: 11. אוֹרוּ

מֵרוֹז אָמֵר מַלְאַדְּ יְהוָה: 12. כָּל- (kŏl) הַגּוֹיִם כְּאַיֹן מֵּנִיּא: בָּל- (kŏl) בָּל- (kŏl) גָיא יָבָּטֵא:

#### LESSON XI.

#### OF SYLLABLES.

- 44. For the correct reading of Hebrew, and also for the understanding of the various vowel-changes which occur in the inflexion of nouns and verbs, it is of extreme importance to master the **principles of the Hebrew syllable.** 
  - 45. The Hebrew syllable may consist of-
    - (1) **A** consonant + a vowel, e.g. מָי mā, יִי mî, měh (§ 41).
    - (2) Two consonants + a vowel, e.g.  $p^e ri$ .
    - (3) A consonant + a vowel + a consonant, e. g. לַב lēbh, מַשְׁיםָ mish-pāṭ.

    - (5) A consonant + a vowel + two consonants, final only, איי yēsht.
    - (6) **Two consonants + a vowel + two consonants,** final only, אָבְיבָרְ q<sup>e</sup>talt.
  - 46. From this it will be seen that—
    - (I) Every syllable must begin with a consonant 1.
- (2) The close of a syllable may be either a vowel or a consonant.
  - 47. Syllables are divided, according to § 46. 2, into-
- (1) Open syllables, or those ending in a vowel (or silent consonant, § 39).
  - (2) Shut syllables, or those ending in a vocal consonant.
- 48. (1) The **vowel** of an **open** syllable is generally **long**; it may be short if the syllable is accented (§ 77).
- (2) The vowel of a shut syllable is generally short; it may be long if the syllable is accented.
- <sup>1</sup> A single exception is the vowel 7, which in certain cases is prefixed to words instead of 7 (and). See §  $7^2$ .

- (3) The vowel of a shut unaccented syllable must be short.
- 49. Sheva (simple or compound) is not strong enough to stand as the vowel of a syllable, whether open or shut.
- 50. Sheva vocal is placed under the first of two consonants which begin a syllable, § 45. 2, 4, 6.

Sheva silent is placed under the consonant which ends a shut syllable (unless this is the final consonant of the word, § 22), § 45. 3, 4.

Sheva silent is placed under each of the two consonants which end a (final) shut syllable, § 45. 5, 6; cf. § 25. d. 2.

51. Methegh (-) is described § 66. Where it occurs in the following exercise it marks the end of a syllable, 'bridling' its vowel back from the following consonant.

## Exercise xxiii (Reading).

The accented syllable where necessary is marked by בּוֹרָים בּוֹרָים בַּנִייִם בַּנִים בַּנִייִם בַּנִים בַּנִים בַּנִים בַּנִים בַּנִים בּנִים בּנִים בּנִייִם בַּנִים בּנִייִם בַּנִים בּנִים בּנִיים בַּנִים בּנִים בְּנִים בְּים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִיים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִים בְּנִייִּם בְּנִים בְּנִייִים בְּנִיבְים בְּנִייִּים בְּנִיים בְּנִייִים בְּנִים בְּנִייִּים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִיים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּיִים בְּנִייִּים בְּיִּים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּנִייִּים בְּנִייִים בְּנִייִים בְּיִּים בְּנִייִים בְּייִים בְּייִים בְּייִּים בְּייִים בְּיים בְּייִּים בְּייִּים בְּייִּים בְּייִים בְּייִּים בְּייִּים בְּיים בְּייִּים בְּייִים בְּיים בְּייִים בְּייִּים בְּייִּים בְּיים בְּייִים בְּייִּים בְּייִיים בְּייִּיים בְּייִּים בְּייִים בְּיים בְּייִיים בְּייִים בְּייִּים בְּייִּיים בְּייִּים בְּייִים בְּייִּיים בְּיייִיים בְּיים בְּייִיים בְּייִּיים בְּייִּיים בְּי

#### Exercise xxiv.

Write the words in English characters, dividing into syllables by hyphens.

יוֹם: .2 הַגַּדוֹל: 3. הַם: 4. בַאָרֵץ: 5. לְלַמֵּד.

6. אֶתְכֶם: 7. וּמִשְׁפְּמִים: 8. שְׁמֵע וִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַנַּיְרְהֵּן לְבֹא לֶלֶישֶׁת גּוֹיִם גְּדֹ'לִים מִפֶּּך:
 9. זְכֹר וְמוֹת עוֹלָם בִּינוּ שְׁנוֹת דֹר־נְדֹר: 10. כִּי לֹא דָבָּר רֵק הוּא מִכֶּם כִּי הוּא חַנִּיכֶם: 11. וַיַּצֵל משֶׁה מַצְרָבֹת מוֹאָב אֶל־הַר נְבוֹ רֹאש הַפְּסְגָּה:

#### LESSON XII.

OF DISTINGUISHING QAMETS AND QOMETS (QAMETS-CHATUPH).

52. As there is only one sign (-, -) for both Qamets and Qomets, the student must master thoroughly the following rules for recognising Qomets.

53. In a shut syllable which is unaccented (§ 48.3) the sign \_ is Qomets (o short).

There are three cases of such syllables:-

- (1) When a simple Sheva Quiescent follows the \_\_, as in the second a on according to this rule (and 55), and the second a on account of the accent.
- (2) When Daghesh Forte follows, as in ronnu.
- (3) When the syllable is final, i.e. at the end of a word, as by vay-yā-hom.
- 54. In the last two examples the student should find no difficulty in identifying \_\_ as Qomets; for رَّمَ could not be  $r\bar{a}n$ -nû (§ 48. 3), nor مِرَّفِي vay-yā-hām, for the same reason. In both cases we should break the rule by reading a long vowel (Qamets) in a shut unaccented syllable.
- 55. Qomets is most frequent in words of the form  $(\xi)$ , i.e. where we have the sign  $\longrightarrow$  followed immediately by Sheva. How are we to know this  $\longrightarrow$  is Qomets? The word could be read in three ways: (1)  $y\bar{a}q$ - $t\bar{a}n$ , (2)  $y\bar{a}$ -q- $t\bar{a}n$ , (3) yoq- $t\bar{a}n$ . We avoid (1) by the same rule as in § 54, but (2) breaks none of the rules of the syllable, and the student must refer to the following Note.

Note-If the sign \_ followed by \_ is Qamets (a), it is invariably accompanied by methegh (§ 66). If there is no methegh, it is Qomets (ŏ). Thus we distinguish, e. g. פַּמְלָהוּ מַמְלָהוּ and מְּמֶלָהוּ got-lâ.

56. The sign \_ is o in an open syllable only in the three following cases:-

- (1) When Chateph-Qomets follows (Lesson VIII, Note A), as צהרים \$ohorayim.
  - (2) When another Qomets follows, as יסלד 'oholkha.
  - (3) In the two words קרשׁב qodashim and שרשׁים shorashim.

## Exercise xxv (Reading).

The references are sufficient to enable the student to distinguish between Qamets and Qomets.

בְּחָרִי אָף 6. לְהַקְשִׁיב לַחְכְמָה אָוְנֶךְ: 5. לְהַקְשִׁיב לַחְכְמָה אָוְנֶךְ: 5. בְּחָרִי אָף 5. \$ 55. \$ 55.

אָרְחוֹת ישֶׁר: אָם עֲוֹנוֹת הָשְׁמָר־יָהׁ מִי וַיְעֲמ'ד:

\$ 55. \$ קרֵנִי אֵל וְדֵע לְבָבִי: 9. זֹאַת נֶחָבָיתִי בְעָנְיֵיׁ: 8. תַּקְבֵנִי אֵל וְדֵע לְבָבִי:

ים בַּל־מִצְוֹתֶיִּדְ אֲמוּנָה שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עַזְרֵנִי:

## Exercise xxvi.

יַ בָּל: 2. הָרָבָּה: 3. אָרָבָּה: 4. מָרְדָּבֵלֵי: 5. נַיָּקְם: ים לְפַעְלוֹ: אָדָם לְפַעְלוֹ: 9. בַּצָּהָרַיִם: 8. סָלְעָם: 7. בַּצָּהָרַיִם: 6. וס, אָשֶׁר צִּיָּה יְהֹוָה אֶת־משֶׁה בְּהַר סִינָי בְּיוֹם צֵוֹּתוֹ 10. את־בני ישראל להקריב את־קרבניהם ליהנה במדבר סיני: . 11 לא תעבדם: . 12 וַיַּרְגִנוּ בַאָהַלֶּיהֶם:

## LESSON XIII.

OF FURTIVE PATHACH, MAPPIQ, RAPHE, AND THE DIVISION OF LETTERS ACCORDING TO THE ORGANS OF SPEECH.

- 57. As in other languages, so the letters of the Hebrew alphabet are classed according to the organs of speech by means of which they are sounded. Grammarians usually enumerate five classes: Gutturals, Labials, Palatals, Linguals, and Dentals,
- 58. The Gutturals are—א, ה, א, and ה (not strictly a guttural, but often treated as such).

The Labials are—I, 1, 12, 7.

The Palatals are—1, 1, 2, 7.

The Linguals are—ד, ט, ל, ט, ד.

The Dentals or Sibilants are—1, D, Y, v.

- 59. It has been seen that the Gutturals never admit of Daghesh, and that they take a compound Sheva instead of simple Sheva vocal (Lessons IX. 33; VIII. 28). Their peculiarities are stated in convenient form in Lesson XIV.
- 60.  $\vec{n}$ , when standing alone at the end of a word, is Quiescent (§ 41). But when  $\vec{n}$  at the close of a word should be audible, there is found in it a dot resembling Daghesh ( $\vec{n}$ ). This is termed **Mappiq**, and serves the double purpose of strengthening the sound of the letter, and in some instances of distinguishing words of the same form.

Thus, while אַרְצָה 'ăr-ṣâ would mean to earth, אַרְצָה 'ăr-ṣāh would signify her land.

- 61. Raphē is a small line above a letter, marking the absence of Daghesh or Mappiq. It is very seldom used in modern editions of the Bible, but is inserted in Dr. Ginsburg's (1894).
- 62. Furtive Pathach is a Pathach found under one of the three Gutturals  $\pi$  (with Mappiq),  $\pi$ , or y at the end of a word and after a long vowel. It is pronounced before the consonant under which it stands, has a weak or stealthy sound (hence its name), and does not form a separate syllable.

Thus, אַבּבוֹיִ ga-bhoăh, רוּת רוּת ruăch, רֵעַ rēa (Lesson II, Note C).

63. The long vowel-sound preceding Furtive Pathach may be any one except a.

64. When in the process of inflexion a word is lengthened by adding another syllable, Furtive Pathach disappears. Thus, בית rêach, with the added syllable \_\_\_\_ becomes בית rêchi.

# Exercise xxvii (Reading).

## Exercise xxviii.

ז אֹתָה: .2 בָּה: .3 הוֹכִים: .4 בָּבַה: .5 לָה: .6 קְרֹם: .7 רוּם אֲדֹנִי: .8 וְנֹם כָּצָּא חֵן בְּצִינֵי .6 קְרֹם: .9 וְנֹם כָּצָּא חֵן בְּצִינֵי .7 רוּם אֲדֹנִי: .8 וְנֹם כָּצָּא חֵן בְּצִינֵי .10 וְשִׁיּרֹלָה הַפּוֹב בְּצִינָיְדִּ: .11 לֹא יַשְׁמִיע בַּחוּץ קוֹלוֹ: .12 וְהוּא עַם־בְּוֹוֹ וְשָׁסוּי הָפֵּחַ: .13 בַּם רְעֵב וְאֵין כּּחַ לֹא שָׁתָה מֵיִם וַיִּעָלְה: .14 כִּי־נִחַם יְהֹנָה צִיוֹן וְשִׁים כִּלְבָּרָה בְּצִירָן וְעַרְבָּתָה בְּגַן וְעַרְבָתָה בְּגַן יִנִיְרָבָתָה בְּגַן יְתַרְבָתָה בְּגַן יְתַרְבָתָה בְּנִן יְתַרְבָתָה בְּנִן יְתַרְבָתָה בְּנִן יְתַרְבָתָה בְּנִן יִבְּרָב, וְאָלוֹה וְנְצִיךְבָּתָה בְּנִן יְתִירְב, וְאָלוֹה וְנָצִיף: .15. מִלְפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלְפְנֵי אָּלוֹה וְצֵעְלְכִיב:

## LESSON XIV.

#### PECULIARITIES OF THE GUTTURALS.

- 65. The characteristic weakness of the gutturals gives rise to certain peculiarities, which may be thus enumerated:—
- (a) The gutturals and ¬ cannot be doubled by daghesh forte. Where doubling would be required by the ordinary rule, the preceding vowel is lengthened by way of compensation— ă into ā, ĭ into ē, ŭ into ō. Thus, בְּיֵלְי he will kill, but בְּיֵלְי he will adorn; he has killed, but he has adorned; he son, but הַּעִין the tree.
- (b) The gutturals instead of simple Shova vocal (sometimes also instead of Shova silent) take a compound Shova.
- (c) A guttural with a compound Sheva changes a preceding simple Sheva vocal into the short vowel of its own compound Sheva. Thus, בַּאָמֶר becomes בַּאָמֶר בּאָמֶר בּאָמֶר בּאָמֶר בּאָמֶר בּאָמֶר בּאָמֶר בּאָמֶר בּאָמֶר.
- (d) A final guttural (not  $\aleph$ ) preceded by any long vowel except  $\bar{a}$  has its sound helped by **Furtive Pathach** (§ 62).
- (e) The gutturals have a decided preference for the A vowels.

## LESSON XV.

OF METHEGH, MAQQEPH, AND SLIGHT VOWELS.

- 66. **Methegh** (bridle) is a short perpendicular line often found to the *left* of a vowel-point. Its office is to mark that with it a syllable ends, and that accordingly the vowel with which it stands must be pronounced with a slight emphasis or check.
- 67. The usual place of methegh is on the syllable next but one before the tone, provided that syllable is an open one, e.g. אָנֹלְי, אָנֹלְי.
  - 68. Methegh is also found-
- (ו) **Before a vocal Sh<sup>e</sup>va** in the middle of a word (and thus helps to distinguish Qamets from Qomets, § 55), as דְּרְיוֹשׁ Da-r<sup>e</sup>yavesh.

- (2) With every vowel which is followed by compound Sheva, as מְאֵשֶׁר, הְהְנְעֶרַיּ.
- 69. **Maqqeph** (binder) is a short cross-line connecting two or more words in such a manner that they are really considered one, and have **only one accent** (which is on the last word), as ישל־בּוֹיִם 'al-kol-goyim.
- 70. Although two letters pointed with Sheva may stand together (1) if both are silent, as at the end of a word (§ 50), or (2) if one is silent and one vocal, e. g. דַבְּרֶבֶּל dibhrekhem; this is not permissible if both are vocal, whether simple or compound. Therefore, when, e. g., a Prefix (such as  $\frac{1}{2}$   $l^e$ , to;  $\frac{1}{2}$   $k^e$ , as;  $\frac{1}{2}$   $l^e$ , in, etc.) is joined to a word whose first consonant should be pointed with vocal Sheva, the first Sheva—that of the Prefix—is changed into a short vowel, generally i. Such a vowel, taking the place of Sheva, is termed a Slight vowel. Thus, is liphene (for liphene), liphene l
- Obs.—If the initial Sheva is compound, the Slight vowel of the prefix is generally the vowel of the compound Sheva.
- 71. A Slight vowel forms what is termed a half open syllable, and the following Sheva is vocal, which by § 36. 2. b will not take *Daghesh Lene* after it.
- 72. The Prefix ! ve, and, forms an exception to § 71, becoming u before a word beginning with vocal Sheva (or with one of the Labials). Thus, and a vessel יְבִּי, not יְבִיּן; and a son בּוֹב, not יְבִיּן.
- 73. But if the Prefix be a guttural, the Slight vowel substituted for Sheva must be Seghol, and not Chireq, as אָשָׁכוֹר.
- 74. If the first consonant of the word itself be one of the three gutturals א, ה, ה, the Slight vowel must be Pathach, as הַחָּמֹל
- 75. If the word begins with ', with a Prefix pointed with Sheva standing before it, both the Shevas are omitted, and the ' quiesces in long Chireq, as יוהריף vI-hudhah instead of ve-Jehudhah.

#### Exercise xxix.

ז וַיְהִי־עֶּרֶב וַיְהִי־בֹּלֶר יוֹם אֶחָד: 2. וַיְהִיּה פְּאֲשֶׁר אָמָר וַיַּעֲשׁ יְהֹוָה לְשֶׁרָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּר:

3. יְהָלְכוּ גּוִים רַבִּים וְאָמְרוּ לְכוּ וְגַעֲעֶׁה אֶל־הַר-יְהֹוָה לְשֶׁרָה בַּאֲשֶׁר דִּבְּים וְאָמְרוּ לְכוּ וְגַעֲעֶׂה אֶל־הַר-יְהֹוָה לֹא־אִירָא רָע כִּי־אַתָּה עִפְּדִי: 5. כִּי־הוּא עַל־הַר-יְהֹוָה לֹא־אִירָא רָע כִּי־אַתָּה עִפְּדִי: 5. בֹּי־הוּא עַל־הַריִמְרוֹת יְכוֹנְגֶרָה: 6. לֹא יָשֵׁבְהִּי עִם־מְתִּרּי שְׁלֵּמִים לֹא אָבְוֹא:

## LESSON XVI.

OF THE ACCENTS: DISTINCTIVES.

- 76. We find in the Hebrew Bible, together with the vowel-points, many marks both above and below words, which (in many cases) do not materially affect their meaning or pronunciation. These are termed **Accents**, one of which at least stands on every word. They principally serve two purposes: (a) To show which syllable is to be emphasised or dwelt upon; i.e. they mark the **tone-syllable**; (b) To point out the **connection or disconnection** between the different words of a sentence.
- 77. The syllables accented in Hebrew are always (1) either the ultimate (most frequently), or (2) the penultimate. Should an accent be found on the antepenultimate, it may only serve as a Methegh (§ 67).

A word having the ultimate accented is termed milra (Chaldee,—'from underneath'); one having the penultimate accented, milel (Chaldee,—'from above').

78. Of the two offices performed by the Accents, the second (which may be compared to that of our punctuation signs) is the more important, since through it we have a guide to the meaning of sentences otherwise obscure, or liable to misinter-pretation.

79. The Accents, as signs of punctuation, are divided into two great classes: **Distinctives**, called by grammarians *Domini* (masters), marking separation or disconnection between words (as our full-stop, colon, semi-colon, and comma); and **Conjunctives**, called *Servi* (slaves), which bind words together.

80. For a complete scheme of the Accents the student is referred to larger works on Hebrew Grammar. For the present he may confine his attention to a few of the chief Distinctives, postponing to a much more advanced stage the study of those infinite subtleties of connection and disconnection of words which the ingenuity of Jewish grammarians has discerned and embodied in a most elaborate accentual system.

81. The six chief Distinctives, given in order of their separating force, are Sillûq, Athnāch, Soghôltâ, Zāqēph-qāṭôn, Zāqēph-gādhôl, and Tiphchâ. These are explained in the following sections. A seventh Distinctive of less importance, Robhîa (בְּבִיעֵ), may be mentioned, because consisting in a mere dot above the line (—) it is liable to be confounded with the vowel Cholem. It mostly stands, however, where it would be impossible to sound an o, as in the first syllable of the word ישׁבֶּיבֹּים.

82. **Ṣilluq**, — (ÞÞÞ cessation), is a perpendicular mark like Methegh, on the tone-syllable of the last word in every verse of the Hebrew Bible, and thus serves to separate verse from verse. The word is followed by Ṣôph-pāṣûq,: (ÞÞÞ ÞÞ end of a verse), as in Gen. i. i. i. i. i. and the earth.

The distinction between Silluq and Methegh is plain: the former occurs only in the last word of a verse, and the latter can never be on a tone-syllable.

83. Athnach, (תְּבֶּחְאֵּ respiration), stands in general on the tone-syllable of a word near the middle of a verse, and serves to divide each verse into two main clauses. The poetical books, e.g., have a division pause in every verse, generally indicated by Athnach.

Why raged (the) nations (Athnach)? and-peoples meditated-vanity (Silluq)?

- 84. Segholta, בוֹלְיִלְּאָל cluster of grapes), like Seghol inverted and above the line, serves to subdivide the clause before Athnach. It occurs mostly in the longer verses, and is regarded by some as of equal power with Athnach, with which it combines to divide the verse into three main clauses. This accent is termed a **postpositive**, i. e. it can only stand on the final letter of a word, and does not therefore necessarily mark the tone-syllable.
- I Kings xiii. 18. And he said unto him, I also am a prophet as-thou-art (אָבָּפְּקְּחוֹלִם); and an angel spake unto me by the word of the Lord, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water (Athnach). But he lied unto him (Ṣilluq). See also Gen. i. 7.
- 85. Zaqeph-qaton, in the pair it it it is a sheva, but above the line, is a slight pause, equivalent to a comma, and subordinate to Athnach. It serves to further subdivide a clause between Athnach and Silluq, or Athnach and the beginning of the verse, or Athnach and Segholta. See Isa. xliii. 1:

# יְעַהָּה כְּה־אָמֵר יְהֹיָה בֹרְאַדְּ יַעֲלְב וְיֹצֶרְדְ יִשְׂרָאֵל אַל־תִּירָא כִּי גְאַלְתִּידְ כָּרָאתִי בְשִׁמְדְ לִי־אָתָה:

And-now thus-saith Jehovah thy-creator o-Jacob (Zaqeph-qaton), and thy-former o-Israel (Athnach), thou-shalt-not-fear, for I-have-redeemed thee (Zaqeph-qaton), I-have-called by-thy-name, mine thou (art) (Silluq).

Note—The three above-mentioned accents will be inserted where necessary in the following exercises. A sign of the tone-syllable (בְּ or בֹּ) will occasionally be used; but this is only a grammatical mark, not a Hebrew accent properly so called. Thus בְּלָבֶּׁ king, יִבְּיָבָ I learned. When not otherwise specified it must be understood that the tone is on the last syllable of the word.

86. **Zaqeph-gadhol,** — (গ্রাম বুলার upright), used for Zaqeph-qaton where no conjunctive accent precedes. Where both Zaqephs occur in the same clause, Zaqeph-qaton is the stronger distinctive, e.g. I Kings xvii. 17:

ַנְיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵׁלֶּה הָלֶּה בֶּן־הָאִשָּׁה בַּיְצַלֵּת הַבָּיִת: And-it-was after the-things these (Zaqeph-qaton) fell-sick (Zaqeph-gadhol) the-son-of-the-woman the-mistress-of the-house (Athnach).

See also Isa. xl. 3 for an interesting instance, in which the accent determines the traditional interpretation of a doubtful passage:

קוֹל קוֹלֵא בַּמִּיְבֶּר פַנּוּ דֶּרֶהְ יְהוַיָּהְ:

The-voice-of one-that-crieth; In-the-wilderness prepare-ye the-way-of Jehovah. As the greater pause is on the word with Zaqeph-qaton, viz. one-that-crieth, we must not read (with A. V. and LXX) one-that-crieth in-the-wilderness: Prepare ye, etc.

87. **Tiphcha**, — (기구환부 *a handbreadth*), always precedes Athnach and Ṣilluq, as Gen. i. 1:

# בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהָיִם אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ:

In-the-beginning (Ṭiphcha) created God (Athnach) the heavens (Ṭiphcha) and the earth (Ṣilluq).

88. The word which has one of the greater Distinctive accents (especially Silluq and Athnach) is said to be in pause, and the vowel of the tone-syllable, if short, is often lengthened, as Gen. i. 2, מַּמִים (ver. 7). Sometimes a word in pause retracts the accent from the ultima to the penultima. A sheva before a final tone-syllable is often in pause changed to a full vowel, and takes the accent.

89. It will now be seen in general how the accents break up a verse into clauses and sub-clauses. Confining our illustration to the accents here given, we may exhibit their position in the verse by the following diagram:



An actual example conforming to this model occurs in ver. 4 of the following Exercise.

## Exercise xxx.

Point out the chief Distinctives and Methegh in the following passage. Other accents may be disregarded. But see p. 164.

GENESIS xliv. 1-8.

לַּצָּׁאַנּהָ בְּפֵּׁר אַבְּרָץ בָּפָּׁטּף אָן זָבִּבּר אַבְּרָץ בַּצִּּעָץ בְּצָּעַן וְאָדָר בַּבָּרִר בַּנָּיבר אַבְּרָץ בַּצָּעַץ וְשָׁבּי הַלָּבָּר אַבְּרָץ בַּצָּעָץ בְּצָּעַן וְאָדִר בַּבָּרָר בַּנִּיבר אַבְּרָץ בַּבְּרָרם הָאָבֶּץ הַבְּרָים הָאָבָּץ בִּבְּרִץ בִּבְּרִץ בַּבְּרִץ בַּבְּרִץ בַּבְּרִץ בִּבְּר וֹשָׁהְ בְּבָּר וֹשִׁהְ בְּבָּר וֹשִׁהְ בְּבָּר וֹשִׁהְ בְּבָּר וְשִׁבְּרִים הָאָבֶּר בַּבְּר וֹשִׁבְּר בִּבְּר וֹשִׁהְ בַּבְּר וֹשִׁהְ בַּבְּר וֹשִׁבְּר בִּבְּר וֹשִׁבְּר בִּבְר וּשִׁבְּר בִּבְּר וֹשְׁבְּר בִּבְּר וֹשְׁבְּר בִּבְּר וֹשְׁבְּרְוֹשׁ בִּבְר וִשְׁבְּר בִּבְּר וֹשְׁבְּר בִּבְּר וִבְּבְּר בִּבְּר בִּבְּיב בְּבִיבְ בִּבְּר בְּבִּבְּר בִּבְּיב בְּבִיב בְּבְּבְּר בִּבְּר בִּבְּר בִּבְּר בִּבְּיב בְּבִּיב בְּבִּבְּים בְּבָּבְּים בְּבְּבְּיב בְּבִּיב בְּבְּבְּר בְּבָּבְּר בְּבִּבְּר בִּבְּיב בְּבִיב בּבְּבְיר בִּבְּבְּר בִּבְּיב בּבּיר בִּבְּיב בּבּיר בִּבְּיב בְּבִיב בּבּיב בּבּיר בִּבְּב בּבּיר בִּבְּיב בְּבִּיב בְּבִּיב בְּבִּיב בְּבִּיב בְּבִּיב בּבּיים בְּבִּבְּב בְּבִּיב בּבּיים בּבְּבִיב בּבּיים בְּבִבּיים בְּבִּבּיים בְּבּבְּבִיים בְּבְּבְּיִב בְּבִיב בּבּיים בְּבִּבְּב בְּבִּיב בְּבְיב בְּבְּבְּבְּבְּבְּבְּבְּבְּבְּבְּבְּב בְּבִּבְּב בְּבִּבְּב בּבּיב בּבּבּיים בְּבּבּבּיים בּבְּבִיב בּבּבּבּיים בְּבּבּבּיים בּבְּבּבּיים בּבּבּבּיים בּבְּבּבּיים בּבּבּבּיים בּבּבּבּב בּיב בּבּבּיב בּבּבּבּב בּבּבּב בּבּבּבּב בּבּבּבּב בּבּבּבּב בבּבּבּב בּבּבּב בּבּבּב בּבּבּבּב בּבּבּבּב בּבּבּב בּ

## LESSON XVII.

OF THE RADICALS AND SERVILES.

- 90. The letters of the Hebrew alphabet are arranged in two great classes, the **Radicals** and the **Serviles**.
- 91. Grammarians have established the fact that the foundation of most words in Hebrew is **three consonants**. These are termed the **Root**, and the three consonants composing it are the **Radicals** of the **Verbal Stem**. See § 188.

- 93. Derivatives from a Root are chiefly formed in the three following ways:—
- (I) By altering the Vowel, as Root សប្ចុក្ to sin, Derivative សប្ចុក្ sin.
- (2) By **doubling a Radical,** through Daghesh Forte, as אַטָּק sinner.
- (3) By introducing a Servile, as Root נְּדֵל to be great or tall, Derivative נְּדוֹל tall: מַעֵשֵׂה, מַ מַעַשֵּׁה a deed.

The Serviles specially used to form substantives from verbs (see § 91) are those which form the mnemonic word הַּצְּמַנְהִינוּ he mantîv.

- 94. The use of Serviles to express the circumstances of a Root is very varied and extensive. Not only are they employed, as in other languages, to indicate the number, case, gender of Nouns, and the number and person of Verbs, but separate words, such as the conjunction and, various prepositions, the definite article the, and the possessive pronouns my, thy, etc., are represented in Hebrew by a mere prefix or suffix. Thus (by adding various serviles) we may build up a simple word into quite a complex notion, e.g. אַ a son; add שֹ = plur, שֵׁבָּיָל sons; add א = his, מִבְּנָיל (מִ dropped for euphony) his sons; prefix  $\mathfrak{p} = from$ , אינה אונים and from his sons.
- 95. These prefixes and suffixes will be treated in detail under Part II, ETYMOLOGY. The following incomplete list of the more frequent may help the student to begin the important task of analysing Hebrew words as they occur in any passage of

Scripture. Let him take the first chapter of Genesis and identify any of the Serviles here subjoined. The alternative forms in parentheses are explained under Part II.

**Prefixes:**  $\frac{\pi}{2}$  in,  $\frac{1}{2}$  to,  $\frac{\pi}{2}$  like, as,  $\frac{\pi}{2}$  (1) and,  $\frac{\pi}{2}$  (2) from,  $\frac{\pi}{2}$  (7) the.

For Verbal Prefixes, see § 194.

Suffixes: D'. plural ending, 7, feminine ending.

For Pronominal Suffixes, see § 163.

For Verbal Suffixes, see § 194.

#### Exercise xxxi.

The following Exercise exhibits the frequency and importance of the Serviles. They are printed in hollow type, and are represented (as nearly as possible) by the italics in the English translation. Let the student identify them as far as possible according to §§ 92-95.

ס-Lord | I-will-thank-thee | the-that | in-the-day | and-thou-shalt-say | לאַנְירָה | אַבּרָה | אַנְירָה | אַנִירָר | אַנְירָה | אַנְירִה | אַנְירָה | אַנְירְה | אַנְירָה | אַנְירָה | אַנְירָה | אַנְירְה | אַנְירִיה | אַנְירָה | אַנְירְה | אַנְירְירְי

## LESSON XVIII.

OF  $Q^E R \hat{I}$  AND  $K^E T H \hat{I} B H$ .

- 96. The reader of the Old Testament in the ordinary Massorete editions (see § 17) will observe notes in Hebrew at the foot of the page, with an asterisk or circle above certain words in the text to which these notes refer. The most important of these indicate various readings, and are chiefly of two forms:
- ו. **Differences in copies** of the original, denoted by the Hebrew abbreviation א"ב, standing for בְּלֶּחֶאָא אָּתְרֶנָא another copy. In the Psalms these notes are very numerous.
- 2. Corrections of obvious errors or suggested emendations.
- 97. The method of these corrections is curious. On the one hand the scribes did not venture to alter 'one jot or tittle'-'a yodh or a corner of a letter'-from the sacred exemplar; but on the other hand the mistake must be corrected. They therefore copied the erroneous word in the text and set down the right one in a foot-note, followed by the word '? (or the abbreviation "p), meaning read, the wrong word in the text being termed בתיב written. But as no sacredness attached to the vowels (compare § 17) the kethîbh (i. e. the erroneous reading of the text) is pointed with the vowels of the  $q^e r\hat{i}$  (i. e. the marginal emendation), and a help is thus afforded to the reader to pronounce the correct word. Thus in Ruth i, 8 we find text יעשה, an impossible word; the marginal note is יעש קרי. Pointing now this  $q^e r\hat{\imath}$  with the vowels of the  $k^e th\hat{\imath}bh$ , we obtain the corrected reading מִירֵע . Again in ii. I we have text מִירֵע, margin מודע; the two combined give מודע as the gerî.
  - 98. Occasionally a word has been inserted in the text which

is thought to have no business there: the transcribers have not ventured to erase it, but have left it without a vowel, as in Ruth iii. 12 the word אמר with the marginal note כתיב ולא קרי vritten, but not read.' On the other hand, a word may have been accidentally omitted, as in verse 5 of the same chapter, where the vowels are put in without any consonants (. ..), the letters אלי being given at the foot of the page, making up the word unto me. Here the note is 'read but not written.'

Another example is the pronoun הוא, used in the Pentateuch for both masc and fem. he and she. In the later language a separate form was used for the fem., אָיא she. The Massoretes, therefore, where they judged the pronoun to be feminine, edited אָיָה, an impossible form, meaning 'read אָיָה.'

The word not,  $\aleph^{\flat}$ , has the same sound with  $\S^{\flat}$ , the dative pronoun to him, used also for the possessive his or its. Hence arises a little doubt in some interesting passages. Thus in Ps. c. 3 the text  $(k^eth\hat{\imath}bh)$  has  $\aleph^{\flat}$ : 'It is he that hath made us, and not we ourselves,' as A. V. The Massoretic scribes, however, put  $\S^{\flat}$  as  $q^er\hat{\imath}$  in the margin, 'It is he that hath made us, and we are his,' as R. V. Another instance is in Isaiah ix. 3, 'Thou hast multiplied the nation and not increased the joy'  $(k^eth\hat{\imath}bh)$  and A.V.) 'Thou hast multiplied the nation, thou hast increased their joy,' lit. joy to it  $(q^er\hat{\imath})$  and R.V.)

99. But the most interesting result of this Massorete method of distinguishing the written from the read is that which has given us the vowels of the word Jehovah. The Hebrew word is יהנה YHVH or JHVH, J being used for yodh in the old transliteration. But through Jewish reverence this word was never read, the word אַרֹיָי Lord being always substituted for the ineffable Name. In the printed text, therefore, the word אָרִי, wherever it occurs, is pointed with the vowels of אָרִי with the single alteration that the compound sheva becomes simple with the non-guttural '(§ 28); the result is the word אַרְיּהַיִּה אַרְיּהַיִּה אַרְיִּבּרְיִּה אַרְיִּבְּרִיּ אַרְיִּבְּרִיּ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְּ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְּ אַרְיִ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְיִ אַרְיִּ אַרְּ אַרְיִּ אַרְיִ אַרְיִּ אַרְיִ אַרְיִּ אַרְיִּ אַרְ אַרְיִ אַרְיִּ אַרְיִ אַרְ אַרְיִי אַרְ אַרְיִי אַרְ אַרְיִי אָרָ אַרְיִי אַרְ אַרְיִי אָרָ אַרְיִי אָרְיִי אַרְיִי אַרְיִי אָרְיִי אָרְיִי אָרָיִ אָרָיִ אַרְיִי אַרְיִי אַרְיִי אָרָיִ אַרְיִי אָרָיִ אָּרְיִי אָרָיִ אַרְיִי אָרְיִי אָרְיִי אָרְיִי אָרְיִי אָרָי אָרְיִי אָרְיִי אָרְיִ אָרְיִי אָרְיִי אָרִי אָרִי אָרְי אָרִי אָרְיִי אָרִי אָרְי אָרִי אָרִי אָרְי אָרְי אָרִי אָרְי אָרִי אָרְי אָרְי אָרִי אָרִי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרִי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרִי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרְי אָרָי אָרְי א

Notes—(ו) The exact pronunciation of יהוה is doubtful; the best attested form is יהוה Yah-veh, or perhaps with sheva vocal

Ya-h<sup>e</sup>veh. Modern writers frequently adopt this, but probably the current Jehovah is too deeply rooted in the English language ever to be superseded.

- (2) Sometimes the combination אַדֹּיְנִי יהוּה the Lord Jehovah occurs. In this case, to avoid the repetition 'Adonai 'Adonai, is read as אֵלְהִים 'Elohîm God, and is pointed with its vowels. See Isaiah l. 4, אַדֹּיְנִי יֵהוּה.
- (3) If יְהוֹּה receives a prefix pointed with sheva (§ 95), as לְיִהוֹּה to Jehovah, the two vocal shevas cannot stand (§ 70), and the resulting form is יַהוֹּה by contraction for יַבְּי (the compound sheva of יִהוֹה, p. 49, note 1 b), not יִהוֹה for יִיבּי (p. 49, note 1 a).

In Judges xviii. 30 the Kethîbh is Moses משה (so A.V.), but the Massorete scribes seem to have thought the statement derogatory to his name, and have curiously altered it to Manasseh, by inserting 2 above the line, thus מלישה (see R.V.)

PART II.

ETYMOLOGY.



# PART II.

#### ETYMOLOGY.

#### LESSON I.

#### OF THE ARTICLE.

tor. There is in Hebrew one Article, of the, which is indeclinable, and forms a prefix to its noun. This Article is evidently contracted from bo, and is kindred to the Arabic by.

The Article a is not expressed in Hebrew.

- 102. The Article is followed by Daghesh Forte in the Consonant before which it stands, to compensate for the omitted 5, except when this Consonant is a Guttural.
- 103. The Vowel of the Article is *Pathach*. But before Gutturals this is generally lengthened into *Qamets*, by way of compensation (in sound) for the omitted Daghesh Forte.
- 104. But before the Gutturals ה and ה the Article usually keeps its Pathach, as הַהשִׁינָה the darkness.
- 105. Except when ה, ה (or y) has Qamets and is unaccented, when the Article takes Seghol, as in הַהְּרֵים the mountains.

# Paradigm of the Article.

The Article is—

- 1. · 7 before non-gutturals.
- 2.  $\Box$  before  $\pi$  and  $\pi$  (but if these have  $\bot$  they conform to 3 and 4).
- 3. 7 before gutturals generally (always before m and 7).
- 4. \$\bar{\eta}\$ before \$\bar{\eta}\$, \$\bar{\eta}\$, \$\bar{\psi}\$ (not accented); also before \$\bar{\eta}\$.

#### Exercise i.

# WORDS (דַּבָרִים).

the father. לְּצָּׁכְּ	I.	the mountains. הַהְרִים	5.
the mother.	2.	the garden. 🔟	6.
the son. 127	3.	and. 1, 1	7.
he daughter. הַבַּת	4.	behold! הָנָה	8.

Note—The conjunction and is merely a prefix, commonly !, but before a Labial, or any Consonant pointed with Sheva, i, and (sometimes) immediately before the tone-syllable, !.

#### Exercise ii.

- 1. A mother. 2. The mother. 3. Behold the father!
  4. The brother and the sister. 5. Behold the mountains!
- 6. A garden and a son. 7. And behold, a mother and a father.
- 8. The son and the father, the garden, and behold! the daughter.

## LESSON II.

NOUNS: THEIR CLASSES AND GENDER.

- 106. Nouns are divided into two great classes, *Proper* and *Common*.
- 107. Common Nouns are again divided into Concrete, as אַיִּמ a man; Abstract, as אַמָּה truth; and Collective, as אָדָיָּ
- 108. To Hebrew Common Nouns belong Gender, Number, and Case.

#### GENDER.

- and the Feminine. The (so-called) Neuter Gender of other languages is in Hebrew generally supplied by the Feminine.
- most usual feminine termination both for substantives and adjectives is  $\overline{n}_r$ . But many Feminine Nouns end in  $\overline{n}_r$ , or, like masculines, have no distinctive ending.

- נוו. Feminine Nouns are frequently **formed from Masculines** by an added termination. Thus מָלְכָּה king, מִלְכָּה g queen; מִצְרִית boy, מִצְרִי ; קוֹצְרָה Egyptian, f. מָצְרִית.
- 112. Apart from the distinction of male and female, and irrespective of termination, the Gender is **determined by the meaning** in the following cases, although with occasional exceptions:—

Masculine: names of rivers, mountains, winds, months, nations.

Feminine: names of countries, towns, provinces; also of those members of the body which exist in couples, as hand, foot, wing.

- 113. Abstract Nouns are generally Feminine (answering to the neuter in Greek and Latin). But where the quality indicated exists in a high degree of intensity, the Noun is sometimes Masculine.

#### Exercise iii.

Prefix the Definite Article to the following words:-

an Egyptian, m. מצָרוּ	I.	Egypt, f. מְצְרֵיִם	2.
יַרְהַוֹּן Jordan, m. יַרְהַוֹּן	3.	Gilead, f. וּבְּלְעָד	4.
Sinai, m. פִינֵי	5.	Jerusalem, f. יְרוּשָׁלֵם	6.
north wind, m. אָפֿוֹן		an eye, f. יעיו	8.
man, m. איש	9.	woman, f. コヅ゙ヽ	10.
gold, m. קֿרָב	II.	truth, f. אָמֶת	12.
a book, m. מֶפֶּר	13.	hand, f. 7;	14.
a Hebrew, m. עָבְרָי		מַלְכוּת kingdom, f. מַלְכוּת	16.
peace, m. שַׁלוֹם	17.	wine, m. !!!	18.
a king, m. מֶלֶּדָּ	19.	a queen, f. מַלְבָּה	20.
a prince, m. שׁר	21.	a princess, f. שָׂרָה	22.
a bird, m. Tiv	23.	a bee, f. דְּבוֹרָה	24.

#### Exercise iv.

Translate into English, supplying the Copula is, art, am, in each sentence when required, since these words are only understood in Hebrew. The word having the Article is the Subject, although it may be placed last in Hebrew: thus No. 6 below is not 'gold is the truth,' but 'the truth is gold.'

ז הַבָּה הַשֶּׁלֶּה: 2. שָּׁרָה הָאֵם: 3. אִישׁ הָעִבְּרִי: 4. וּמֵלְנָה הַדְּבוֹרָה: 5. הִבָּה הַיַּרְהֵן: 6. זָהָב הְאָּמֶת: 5. שָׁלוֹם יְרוּשֶׁלָם: 8. הִבָּה הָאִשָּׁה:

#### LESSON III.

NOUNS (CONTINUED): NUMBER.

- 115. There are in Hebrew, properly speaking, **two Numbers**, the *Singular* and the *Plural*.
- 116. Nouns of the **Masculine** Gender usually **make their Plural by adding** בי, **frequently changing their Vowel-points** (see § 135), as, Sing. קלבים a king; Pl. מְלָבִים kings.
- 117. Nouns of the **Feminine** Gender usually **make their Plural in** אָ a queen; קּלְכּוֹת queens.
- 118. Feminine Nouns ending in אין or או make their Plural in in, as מַלְבְנּוֹת a kingdom; מִלְבָנּוֹת kingdoms.
- 119. The Plural termination בי, is often contracted into בי, (cf. § 18). Nouns ending in add n only, as עברים Hebrews.
- 120. Patronymics are formed by adding ' to Proper Nouns, as עברי ' אַבְרי Hebrew. These Patronymics take (of course) the usual Feminine and Plural terminations—so: Hebrews (m. pl.) עַבְרִיּוֹת; fem. sing. עָבְרִיּוֹת; fem. plur. עַבְרִיּוֹת, עִבְרִיּת, עִבְרִיּת, עִבְרִיּת.
- 121. Some Nouns are only used in the Plural, as מֵלְהִים God; life. Other Nouns are only used in the Singular, as wine.
- וב. The Plural terminations ים and הו cannot help us absolutely to determine the Gender of a Noun. For many Masculine Nouns make their Plural in הו, such as אָב a father,

אָבוֹת fathers; many Feminine Nouns make their Plural in יוֹנָים, as יוֹנָי a dove, pl. יוֹנִים doves; while other Nouns have both forms in the Plural, as שָׁנִים a year, pl. שְׁנִים or יִשְׁנִים years.

123. A **Dual** Number—in בי for both Genders, is occasionally employed, but only when objects are spoken of which **naturally go in pairs**, as קי a hand; Dual ביי two hands.

#### Exercise v.

	•
I. אָנכִי	he. הוא
princes, m. שָּׂרִים	Egyptians, m. מִצְרִים
mothers, f. אָפוֹת	daughters, f. בנות
sons, m. בָּנִים	nostrils. D'EN
word, m. דָּבָּר	men, m. אַנְשִׁים
words, m. דְּבָרִים	women, f. נשים
gardens, m. נַּנִים	books, m. סְפַרִים
good, m. adj. שוֹם	who? ימי

ז מִי הָאִישׁ: 2 אָנֹכִי בֵן: 3. הָעְבְּרִי מֶלֶּה: 4. הַּמִּצְרִי הוּא וְהָאֵם אָנֹכִי: 5. מִי בָנִים וּמִי בָנוֹת: 4. הַּנְּה מְלָכִים וּמְיַלְכוֹת הָנֵּה נָשִׁים וְאָמּוֹת: 7. מִי אָבוֹת: 8. הָנֵה זָהָב וּמְפָרִים: 9. מוֹב הָאָב וּמִי הוֹא: 10. אָנֹכִי הַמֶּלֶה:

## Exercise vi.

1. I am a father, and who is the mother? 2. Behold the princes and the kings, the queens and the women. 3. Who is good? 4. Sons and daughters, I am the man. 5. Behold the Jordan and the mountains! 6. Good is the Egyptian. 7. Who are the mothers? 8. The nostrils and the hands, the books and the gardens. 9. I am the daughter, and he is the prince, and who is the king?

#### LESSON IV.

NOUNS (CONTINUED): CASE.

124. The **Nominative** Case is in Hebrew not distinguished by any mark.

125. The **Vocative** Case is distinguished by the context. Sometimes the Article is prefixed.

Thus, I Sam. xvii. 58: בּוֹרְמֵי אֲחָה הַנְּעֵרוּ the son of whom (art) thou, O young man?

But the Accusative Case if indefinite is undistinguished. But the Accusative Case definite is generally (not always) preceded by the word האַ (most frequently האַ, cf. §§ 69, 48.3), which is merely the sign of the Accusative, and is not translated. For the three ways in which a noun may be made definite, see § 130.

127. The **Dative** Case is marked by two Prepositions forming prefixes to the word— $\supseteq$  in, and  $\supseteq$  to or for (see Notes).

Thus, Gen. i. ו: בּרָא אֱלֹהִים In the beginning God created.

128. The **Ablative** Case is marked by the Prefix Preposition  ${}^{\circ}$  from.

Thus, Gen. ii. ווֹ: מְבֶּל תַּאְרַהְבָּן אָבל תַּאָר הַבָּן from every tree of the garden eating thou shalt eat.

129. The **Genitive** Case is represented in Hebrew by the so-called **Construct State**. When one noun depends upon another, the rule of other languages is that the dependent or governed noun is put in the Genitive Case; in Hebrew it is the governing noun which is affected, the other being left untouched, e.g. horses of the king would in Hebrew be horses-of the-king, and while in Greek or Latin the word king would be in the Genitive Case, in Hebrew it is the word horses which is put into the equivalent Construct State.

This idiom is not so unnatural as it may appear. The former of the two connected nouns is put into the Construct State because it is incomplete in itself and needs the following noun to complete its sense. The two nouns form one complex notion: the first has less emphasis because the second follows; it may be lightly hurried over. Hence the Construct State is commonly characterised by a lightening, i.e. a shortening of its vowels, e.g. the word is good, מוֹב לָּהָ מוֹב ; but the word of the king is good, מוֹב בַּרֶּה הַקּלֶּךְ מוֹב .

Notes.—i. A word in the Construct State cannot have the Article (§ 131).

ii. The Plural Masc. termination D' and Dual D' are shortened to i in the Construct State. The Fem. Plural ending ni is unchanged.

130. A noun may be particularised or made definite in one of three ways:—

- (1) It may have the Definite Article, as 127 the son.
- (2) It may be in the Construct State, as בּוֹרְאָּרָן son of man.
- (3) It may have a Pronominal Suffix (§ 133), as ביי my son.
- וז But no noun may be particularised in more than one way at a time. Therefore a noun with a Suffix may not take the Article, neither may a noun in the Construct State take a Suffix nor the Article, though the noun following may do so. Thus, the ark of the covenant, אַרוֹן הַבּּרִיּת, not הַאַרוֹן.

## Notes on the Prefix Prepositions.

- I (a). The Prefixes  $\stackrel{\square}{\rightarrow}$ , are generally pointed with Sheva. But when the first letter of the Noun to which they are joined is also pointed with Sheva, the Prefix takes the Slight Vowel Chireq (§ 70).
- (b) Before a Compound Sheva the Prefix takes the Vowel of this Compound Sheva (§ 65 c).
- (c) Before ' the Prefix takes Chireq, and the ' loses its Sheva altogether, i. e. quiesces in Chireq, as בָּימִי in the days of.
- 2. The Prefix '? (abbreviated from '?) takes Short Chireq, and is followed by Daghesh Forte to compensate for the lost ' (cf. § 102). But when the first letter of the Noun is a Guttural, the Prefix is pointed with Tsere.
- 3. When the Prefix ? or ? is placed before a word having the Definite Article, the n of the Article is omitted for the sake of euphony, while the Prefix receives the Article's vowel, and is followed by Daghesh Forte (§ 100). But with n the Article is kept, and the Prefix either becomes n (by 2), or is written in full n and joined to the word by Maqqeph.

## Paradigm of Prefixes.

For the Article, see § 105, Paradigm; for ! and, see Exercise i. p. 46. Like ! to are ? in and ? as, like.

	1	to a	from a	to the	from the	
son	تتا	לָבֵוֹ	לפֿבּו	לבו	or מִתַבֵּן	מוַ-תַּבֵּן
tree	עץ	לְצִץ	מעץ	ַלָּצִץ	or מֵּהָעֵץ	פורהָעץ
vessel	בלי	לָכְלָי	מֹבְּלִי	לַּכְלִי	or מֵתַבְּלִי	מו-תּבְּלִי
sickness	ּחַלִי	בָּוֹחַלָּי	מִחָלִי	ָלְחָלָי לְחָלִי	or מֵהֶחָלִי or	מן-הָתָלי

#### Exercise vii.

🔁 a son.

Nom. & Voc. בְּנִים the son, O son! | Nom. Plur. בּנִים sons. Acc. | בְּנִי־אָּדָם the son. | Gen. Plur. | Gen. Plur. | Gen. Your. | Gen. Your. | Gen. Plur. | men. | Gen. Your. | Gen. Plur. | men. | Gen. Your. | men. |

בִּית: בֵּית הָאֶלֹהִים: בְּנוֹת: בְּנוֹת: בְּנוֹת - יְרוּשֶׁלְם:
daughters of Jerusalem. daughters. the house of God. house.

בִּתְי הַבְּטִּלְה: בְּתִים: בְּתִים: בְּתִים: אַתְה:
thou. houses of the high places. houses. the king's daughter.

ישׁ בּיר: בְּלְאיר. בְּאָשִׁית: בָּרָא: בְּאָשִׁית: beginning. he created. there is to me, I have. where? there.

#### Exercise viii.

ז יש לי בָנִים וּבָנוֹת: 2 אַיֵּה בַת־הַמֶּלֶּה: 3. הַבָּמוֹת: בית הְאֶלְהִים: 4. בְּנוֹת־יְרוּשָׁלֶכִם הְנֵּה בָהֵי הַבָּמוֹת: בית הְאֶלְהִים: 4. בְּנוֹת־יְרוּשָׁלֶכִם הְנֵּה בָהֵי הַבְּמוֹת: 5. בְּנִא אֶלְהִים אֶת־הַשְּׁמִים וְאֵת הְאָרֶץ: 6. הְבָּיה בַּבְּיִת: 8. שָׁם בִּלְעָד שָׁם הַיַּיְרֵהוּן וְהְנֵּה מִצְרֵיִם וְאַיֵּה הִמָּלֶכִים וְאַיֵּה בַּבְּיִת: 8. שָׁם בִּלְעָד שָׁם הַיִּיְרֵהוּן וְהְנֵּה מִצְרֵיִם וְאַיֵּה בִּית הַמֶּלֶּך הִנִּת הַמֶּלֶּר הָנִית הַמֶּלֶּך בִּית הַמֶּלֶּר הַנִית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִית הַמֶּלֶּר בִית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמֶּלֶּר בִּית הַמְּלֶּר בִּית הַמְּלֶּר בִּית בִּית בִּית בִית בִּית בִיתְּית בִּית בְּית בְּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִּית בְּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִית בְּית בִּית בַּית בִּית בַּית בִּית בַּית בִּית בִּית בְּית בִּית בְּית בְּית בִּית בְּית בִּבִּית בִּית בִּית בִּית בְּית בִּית בִּית בְּית בִּית בְּית בִּית בִּבְּית בִּבְּית בִּבְּית בִּית בְּית בִּית בְּיִּית בִּית בְּיִית בִּית בְּית בְּיִּית בְּיִּית בִּבְּית בִּית בְּית בְּיִּים בְּבִּית בִּבְית בִּית בִּית בְּיִּית בְּיִּים בְּיִּית בִּית בְּיִּים בִּית בִּבְּית בִּית בְּיִּים בִּית בִּיִים בְּיִּים בִּית בְּיִּים בִּית בְּיִּים בִּית בִּית בְּיִּים בִּית בִּבְּית בִּית בְּיִּים בִּית בִּית בִּיִּים בִּית בִּית בְּית בִּית בְּיִים בִּית בִּית בִּית בְּיִים בִּית בְּיִים בּית בִּית בִּית בִּית בִּית בְּית בִּית בְּית בִּית בְּית בְּית בְּית בִּית בְּית בּית בְּית בְּית בּית בִּית בְּית בּית בּית בּית בּית בְּית בּית בּית בִּית בּית בִּית בְּית בְּית בּית בִּית בְּית בְּית בּים בּית בּית בּית בְּית בְּית בּית בְּית בּית בְּית בּית בְּית בְּית בּית בְּית בְּית בּית בְּית בְּיִים בּית בְּית בְּית בְּית בְּיִים בּית בְּית בְּית בְּית בִּית בְּיִים בּית בְּית בְּית בּית בִּית בְּית בְּית בּית בְּית בְּית בְּית בְּית בְּית בְּית בְּית בְ

## LESSON V.

#### DECLENSION OF NOUNS.

132. It has been seen that Hebrew hardly possesses those external additions known as **Case-endings** which constitute in other languages the Declension of the Noun. **The only inflectional terminations are** D'. (plur. masc.), D'. (dual), Di (plur. fem.); '. and Di (plur. construct); ', (fem.), D. (fem. constr.). See p. 48.

- 133. But there is **another class of terminal additions**, commonly regarded as part of the declension of the noun, termed **Pronominal Suffixes.** By these suffixes the Possessive Pronouns my, thy, our, etc. are expressed, e.g. סוס horse, יסוס my horse, iod his horse, מוסים their horses. These will be given in full later (§ 163).
- 134. All these suffixes (as well as those in § 132) take the tone; i.e. when one of them is added to a noun, the accent of the noun which probably rested on the final syllable (§§ 76, 77) moves on to the new syllable formed by the suffix. Some of the suffixes are dissyllabic, and involve a shifting of the tone two places.
- 135. This moving forward of the tone causes changes in the vowels of the word; its vowels are lightened in one way or another to compensate for the heavy addition at the end (cf. § 129). Usually one or more of the vowels fall entirely away and are replaced by vocal Sheva.
- 136. The Declension therefore of Hebrew Nouns requires a threefold knowledge:—
- (1) Of the external additions representing the Plural (masc. and fem., abs. and constr.), the **Feminine** (in adjectives), and the pronominal **Suffixes**.
- (2) Of the internal vowel changes due to the Construct State (§ 129).
- (3) Of the internal vowel change due to the shifting of the tone on to any new suffix syllable (as in 1).
- 137. Of these the third is most important and will be considered in the following Lesson. It will be seen that certain vowels are by nature **unchangeable**, so that nouns containing only such vowels keep the same form whatever suffix is added. Where a word has changeable vowels the changes possible through the shifting of the tone may be brought under a few general principles which apply both to nouns and verbs.

#### LESSON VI.

CHANGEABLE AND UNCHANGEABLE VOWELS: VOWEL CHANGES.

138. In certain circumstances, vowels are unchangeable, remaining the same through all modifications of the word; in others they are changeable.

In the following cases vowels are unchangeable:-

(a) Short vowels in a shut unaccented syllable. These remain, even with the throwing forward of the accent through an addition which has the tone, e.g. אַלְמָנָה widowed, אַלְמָנָה widowed, אַלְמָנָה widowed, אַלְמָנָה wy possession; אַלְמָנָה a possession, אַלְמָנָה my possession; אַלְמָנָה a gift, my gift; he will kill, אַלְמֵל will kill; אַלְמֵל he will kill; אַלְמֵל let me kill; אַלְמֵל he will be favourable, אַלְמִל will be favourable; אַלְמֵל he will be cast out, אַלְמִל they will be cast out.

Obs.—It will be observed in all these examples that it is the first syllable which illustrates the rule. So under b.

(b) A special and frequent case of a may be mentioned, viz.: short vowels followed by Daghesh Forte before the tone: חַבָּשׁ a cook, pl. אַלְם ; שִׁלְּחָם; לְּשׁׁ dumb, pl. אַלְם ; הַּשְׁיִם he has been sent away, בּרַבְּשִׁ ye have been sent away, etc. With these vowels are reckoned those lengthened for compensation (§ 65 a), e.g. שִׁרָשָׁ a horseman, for שִּבְּישִׁים, pl. חַרֵשׁים deaf, for הַרַשִּׁים, pl. בּרַבְּשִּׁם ye are blessed.

Obs.—The two cases mentioned under b may be comprised under the one rule: The vowels which are, or should be, followed by a Daghesh Forte are unchangeable.

(c) Long vowels in which a half-vowel or muiesces (§§ 17, 18), or after which one of these sounds has fallen away in pronunciation, and consequently, also, in writing, e.g. קוֹטָהוֹ this produce, אַנְהָּהוֹ his produce; אַנְהוֹ וֹיִי understanding, בּינָהוֹ his understanding; אַנְהוֹ first, fem.

- קבי קבי; קבי rising up against, an adversary (from בְּבְּשׁינָה has risen up, he has risen against); קמיבֶּם your (masc.) adversaries.
- 139. All other vowels are changeable, and are liable to fall away or be shortened when the word receives a tonic addition, or (in the case of nouns) is put into the Construct State.
- 140. The falling away of a changeable vowel takes place according to one or other of two distinct and opposed principles. Both are illustrated in various classes of nouns, but the one is so specially to be traced in the inflection of verbs that it may be called the Law of Verbal Inflection, while the other, by way of distinction, may be termed the Law of Nominal Inflection.
- 141. (1) Law of Nominal Inflection. When a word receives a tonic addition, the open syllable immediately before the new tone syllable retains its full vowel; the previous changeable vowels become Shevas.
- (2) **Law of Verbal Inflection.** When a word receives a tonic addition, the open syllable immediately before the new tone syllable loses its vowel (Sheva taking its place): the previous vowels are unaltered.
- 142. The two principles just given are of the highest importance. It will be noted that they are opposed to each other, and it becomes a question according to which law the inflection of any given noun proceeds. This will be explained in the following Lesson. Before passing on, however, let the student master the illustrations of the two principles given in the following section.
- 143. Convenient suffixes for illustration are בּיֹב (plural), אוֹא אוֹן thy, לֹב our, בֹיב your (the word to which this suffix is attached is plural). The tone is indicated by , and it will be noted that each suffix involves the moving of the tone one syllable onward, except the last, which moves it two syllables.

Wominal. From יְּבְיִּים word (Ist Law) we have יְּבְרִים words, אָבְרִים thy word, אָבְרִים his word, יְּבְרֵים our word, דְּבָרִיב (for דְּבְרִיבֶּם, cf. § 70) your words.

Verbal. From אֹיֶבֹּע ('ô-yēb) enemy (2nd Law) we have אֹיְבַעׁלּ enemies, אֹיְבַעֹּל our enemy, etc.; and from פְּשַׁלְּ he killed (2nd Law) comes אַיְבַע they killed.

#### Exercise ix (Pronominal Suffixes).

Note—These are the suffixes as appended to a noun in the singular. If the noun is in the plural there is a slight modification in the form of the suffix. The complete list is given later (§§ 163-168).

Words with unchangeable vowels: סַרָּם horse, לְבוּשׁ song, לְבוּשׁ song, לְבוּשׁ horse, שִׁיר

Words inflected according to 1st Law: נָבִיא word, נָבִיא prophet, בּוֹכָב star, יְר hand.

Words inflected according to 2nd Law: מְּמְבֶּּה mourning, מְיָבֶּה priest, מּוֹבֶּת miracle, מּוֹבֶּה name.

Write down the Hebrew for (1) The plural of each word given above. (2) My song; thy horse; our word; his name; her mourning; your prophet; my hand; their miracle; his priest; her garment; our hero; your song.

(3) Attach the pronominal suffixes to יְּדָבֶר'.

#### LESSON VII.

DECLENSION OF NOUNS: FIRST, SECOND, AND THIRD DECLENSIONS.

144. Nouns must be grouped into classes for the purposes of declension. This is mainly done according to the vowels. Thus many nouns have the vowel *qamets* both in the ultima and penultima; others, *qamets* in one syllable,

י Note that  $your\ word =$  בּרְכֶּכְן; the palhach under a by an exception noted later (§ 166).

tsere in the other; others again have properly only one vowel, while some nouns are made up of unchangeable vowels (§ 138). All nouns conforming to any one of these vowel-types are declined in the same manner, and might form a separate declension.

145. But we may again group these groups and lessen the number of declensions by noting that the same principle or law of inflection (§ 141) applies to several types of noun. Thus, e.g. the words בְּבָר, עִנֹלְם, בְּרוֹלְ, וְבֵּן, דְּבָר, though obviously differing in their vowels, are inflected alike.

### 146. It will be found that **Hebrew Nouns fall into six** classes or declensions:—

- i. Nouns with unchangeable vowels, e.g. אָבוֹר
- ii. Nouns with qamets in ultima or penultima, or both: בּיֹבֶּר Monosyllables (not in v.).
- iii. Nouns with tsere in ultima and an unchangeable vowel in penultima: מֹפֵּמ. Monosyllables (not in v.).
- iv. Segholate nouns (§ 152): הַרָּדָּ.
- v. Monosyllables which double their last letter before any suffix : מַמִּים (plural עַמַי.).
- vi. Nouns ending in ה: רֹעֵה.

147. The Suffixes (§§ 132, 133) are of course unaffected by the form of the noun to which they are added, and are the same for all nouns. The difference between the six declensions lies in the different vowel changes which (1) mark the construct state, (2) accompany the suffixes (§ 135). The principles which regulate these vowel changes are given in the following sections.

#### 148. Laws of the First Declension.

- (ו) Construct State. No change in Singular (מיב. changed to יום in Plural, as in all Declensions).
- (2) Before all Suffixes. No change.

#### 149. Laws of the Second Declension.

(1) Construct State. (a) Singular: The open penultima (if changeable) has  $sh^eva$ ; the closed ultima (if change-

58

able) has pathach. (b) Plural: All changeable vowels become  $sh^eva$ .

Note ו.—By this law the plural construct of דְּבָר is יְדָבָי, which (according to § 70) becomes יְּבָרָי.

Note 2.—Where a guttural loses its vowel, the substituted  $sh^eva$  must be compound (§§ 26, 65).

(2) Before Suffixes. The vowel immediately before the new tone syllable is unchanged: previous (changeable) vowels become  $sh^eva$ .

Remark—Nouns therefore of the second declension follow the 1st (or Nominal) Law of Inflection (§ 141).

#### 150. Laws of the Third Declension.

- (1) Construct State. (a) Singular: No change. (b) Plural: The final tsere becomes sh<sup>e</sup>va.
- (2) Before all Suffixes. The final tsere becomes sheva.

Remark—Nouns, therefore, of the third declension follow the 2nd (or Verbal) Law of Inflection (§ 141).

#### Paradigms.

	1st Decl.		2nd Decl.		3rd Decl.
	בּבּוֹר	כּוֹכָב	בָּרוֹל	רַשָּׁרַ	מוֹפֵת
Const. Sing.	בְּבַּוֹר ּ	בוֹכַב	בְּדוֹל	יְשֵׁר	מופת
Plur. Abs.	בְּבּוֹרִים	כוֹכָבִים	בְּדוֹלִים	יְשָׁרִים	מופתים
Plur. Const.	ובבובי	כּוֹכְבֵי	בְּדוֹלֵי	ישָׁרֵי	מוֹפָתֵי

Note—The forms given here are sufficient to illustrate the foregoing laws. For complete Paradigms, see the end of the book.

#### Exercise x.

- 1. Write down the Construct Singular and Plural of all the nouns given in Exercise ix.
- 2. Add the Pronominal Suffixes (Exercise ix) to the singular of פָּנִרא, בְּנָבִיא, כִּוֹכֶב, נָבָיא.

#### LESSON VIII.

DECLENSION OF NOUNS: FOURTH, FIFTH, AND SIXTH DECLENSIONS.

- 151. The Fourth Declension consists of what are termed **Segholate Nouns.** These are properly monosyllables, having a single short vowel and ending in two consonants (cf. § 45, 5). The vowel may be short a, i, or o, as e.g. בְּלָּהְ מָלָּהְ (boqr).
- If a void the harshness of such a combination there has slipped in under the second radical the vowel seghol, with an accompanying modification of the preceding vowel. Hence The becomes The becomes
  - 153. Laws of the Fourth (Segholate) Declension.
    - (1) Construct State. (a) Singular: Unchanged. (b) Plural: Reverts to the original monosyllabic form.
    - (2) Plural Absolute. Follows the Second Declension, taking sheva under the first radical, qamets under the second.
    - (3) Other suffixes, if added to the singular, are added to the original form; if to the plural (cf. § 164), they are added to the plural form.

Note i.—The nouns given in § 152 ( $\eta^i_{\nu}$  $\eta^i_{\nu}$  (a),  $\eta^i_{\nu}$  $\eta^i_{\nu}$  (i),  $\eta^i_{\nu}$  $\eta^i_{\nu}$  (o)) are the usual types of this declension. But the presence of gutturals in the root may cause variations, e.g.  $\eta^i_{\nu}$  (a class),  $\eta^i_{\nu}$  (i class),  $\eta^i_{\nu}$  (o class). This occasions no difference in declension except that (1) when the guttural requires  $sh^eva$  the  $sh^eva$  must be one of the compounds, and (2) words of the i class beginning with  $\eta$  or  $\gamma$  have seghol before singular suffixes instead of chireq.

Note 2.—Some few segholates have one of the weak letters ז or ' for middle radical, e.g. מָיֶה death, שָׁנָה iniquity, יְיַב eye. In this case, for the construct singular ' quiesces in cholem,

י quiesces in tsere, and all suffixes are added to this form. Thus min his death, מינָים, two eyes, etc.

154. Nouns of the Fifth Declension present no special difficulty. They are of monosyllabic form with various vowels, as e.g. Dy people, DN mother, Dn statute.

#### 155. Laws of the Fifth Declension.

- (1) Construct State Singular. No change.
- (2) Plural, and before Suffixes. The final radical doubled by daghesh; and the vowel (if long) shortened (tsere to chireq, cholem to qibbuts). For final gutturals, see § 65 (a).

Note—The daghesh is due to the fact that these nouns are contracted forms derived from verbs which have their second and third radicals alike. Thus מַּיָ is from the verb מַיָּבְיָּ. The lost radical reappears before a suffix. A few dissyllables follow this rule, as מַיָּבְיָּ shield (מְצַבְּיִ), pl. מַיִּבְיָּהָ.

156. Nouns of the Sixth Declension are characterised by the termination ה. The laws given in the following section have reference to this ending only, but it must be carefully noted that the previous vowel may also be such as to be subject to change, e.g. שָּׁבְּי field belongs to the sixth declension as ending in ה., and to the second as possessing qamets in the penultima.

#### 157. Laws of the Sixth Declension.

- (I) Construct State Singular changes \(\pi\_\), to \(\pi\_\)...

  Note—This is the only exception to the general law of \(\begin{array}{c} \\$129. \end{array}
- (2) Before all Suffixes. The weak ending  $\bar{\pi}_{\circ}$  falls away, and previous vowels are modified according to the foregoing rules.

#### Paradigms.

	4th Decl.				5th Decl.		
	न्रून	מַפֶּר	בֿקר	עַם	БÄ	Pin	רֹעֶה
Const. Sing.	ئۇرۇ	מַפֶּר	בֹקר	עַם	ממ	הק 🗼	רֹצֵה
Plur. Abs.	דָרָכִים	קפָרים	בְּקָרִים	עַמִים	אמת	הַקִּים	רעים
Plur, Const.	דַּרְבֵּי	ספורי	בָּלָ <u>ו</u> רָי	עַמֵּי	אמת	קַקָּי	ריגי

#### Exercise xi.

- ז. Assign the following nouns to their proper Declension:— עָלֶה leaf, דְּעֶה way, דְּעֶה darkness, רֹעָה shepherd, דְּעֶה midst, אַלָה holiness, שַּבֶּט tribe, אַ garden (from בָּלִי, (נָּבָּן holiness, בַּיִּר tribe, אַ garden (from בָּלִי, נְנָבָּן
- 2. Give the Singular Construct and Plural Absolute of the above nouns.
- 3. Give the Hebrew for—my way; way of holiness; in the midst of the garden; shepherd of the tribes; our darkness; leaves of the garden; his garden; thy shepherd; their end; end of the ways of darkness.

#### LESSON IX.

FEMININE NOUNS: IRREGULAR NOUNS.

- ending (cf. § 110). To these the rules of declension already given are directly applicable, the only point of difference from masculine nouns being the plural termination ni (abs. and constr.) instead of n. and ...
- 159. The more frequent feminine terminations are  $\pi_{\tau}$  and  $\pi_{\psi}$ . The vowels preceding this ending will determine to which of the six declensions the word belongs, and will be modified as in the corresponding masculine forms.
- 160. These two terminations themselves undergo modification as follows:—
  - (1) The ending  $\pi$ , (a) Becomes  $\pi$  in the Construct Sing. (b) Is changed into  $\pi$  for the Plural Abs. and Constr. (c) Has the  $\pi$  hardened to  $\pi$  before Suffixes and retains the *qamets*, after the model of the Second Declension.
  - (2) The ending n. (a) Is unchanged in the Construct Singular. (b) Is changed into ni for the Plural Absolute and Construct. (c) Loses the ... before Suffixes.

- 162. Some nouns are **irregular** in their inflection. A list of the more frequent is here given, with their chief irregularities:—

Noun.	MEANING.	CONSTR. SING.	WITH SUFFIXES.	PLUR. ABS.	PLUR. CONSTR.
žķ	father	אָבִי,	אָבִי my f. אָבִי or thy f. אָבִי or אָבִי his f. אָבִיהּנְ your f.	אָבוֹת	(2)
П%	brother	אַתי	(Like father)	אחים	(1)
איש	man			אַנשים	אנשי
אַשָּׁה	woman	אֵשֶׁת	אשׁתי my w., etc.	נשים	(2)
בַּיִת	house	בֵּית	my h., etc.	בָּתִים	(1)
ΙΞ	son	څار	איין my s. בְּנָךּ thy s.	בְּנִים	(2)
בַת	daughter		my d., etc. בְּתִּי	בַּנוֹת	(2)
יוֹם	day			יַמִים	יִמֵי
עיר	city			ערים ערים	עָרִי
ĝ	mouth	<b>'</b>	ליף my m. פֿיף thy m., etc.	• •	***

Note—The forms not given are regular, and can easily be supplied by referring the noun to its appropriate class.

#### LESSON X.

#### THE PRONOMINAL SUFFIXES

163.

MEANING.	SUFFIX FOR A SING. NOUN.	EXAMPLE.	SUFFIX FORA PLUR. NOUN.	EXAMPLE.
my	•	םוקי	<b>\</b>	סוסי
		my horse, etc.		my horses, etc.
47ha4	§ न	סוּסָדּ	בֶּיךָּ	םוּסֶּיך
cny	( II.	סוּמַד	<u>ال</u> ا	סוַלַיִּה
his	ń	סוסו	רך,	סוּסָיו
her	ਜ਼	סוּסָה	ָּיָ <b>הָ</b>	םוּסֶּׁיהָ
our	אַבֿר ֱ	סוֹמַנוּ	לבר בר	סובינו
		our horse, etc.		our horses, etc.
	(כם	סוּסְכֶּם	ֵילֶם.	סוּפֵיבָּם
your	ا چر ا	סוּסְבָּוֹ	ַיבָּוֹ.	םוּםֵיבָ <i>ּ</i> ן
	را	סוּסָם	ַיהָּם.	סוּמֵיהָּם
their	1.	סוּסָן	וֹהֶוֹןי	םוִםֵּיהָוּ
	my thy his	my  thy  thy  final Noun.  my  thy  final number our  your  {  }	my  in thy  thy  thy  fine  in the interval	### Sing. Noun.  ### S

164. The student will observe that the differences are slight between the suffixes for singular and for plural nouns. Those for plural nouns are especially characterised by the letter yodh before the significant part of the suffix. This is the of the Plural Termination of the final being dropped before suffixes. But the Fem. Plur. ending it is retained.

Rules for adding Suffixes to Plural Nouns: (1) If the plural ends in D. drop this ending and add the suffix to what remains (but see § 168). (2) If the plural ends in Di add the suffix to the word as it stands, and allow for the shifting of the tone.

165. All the suffixes involve the moving forward of the tone one syllable at least, and if appended to a noun with changeable

vowels, cause the vowels to be lightened (cf. §§ 134 sqq.) The rules for such vowel changes have already been given. As they are due solely to the shifting of the tone they are not affected by the particular form of any suffix, with one exception:—

- 166. The suffixes לֵּלְ, כְּם your, added to a noun in the singular, have an exceptional effect in shortening the previous vowels, and practically throw the word into the Construct State. Thus דָּבֶּר word, יַבֶּר word-of, יְבַרְ my word, דְּבַר your word (cf. § 149).
- 167. The suffixes בְּלֵבְי, יֵבֶּלֹב, your; בְּלֵב, " their, added to a noun in the plural, involve a double shifting of the tone, and hence cause additional vowel changes. Thus דְּבְרִינּ words, our words, but דְּבְרִינֶּלְ (for דְּבְרִיכֶּם, cf. § 149, 1) your words. As this change of vowels coincides with that for the Construct State Plural, the suffixes in question may be said to be added to the Construct State.
- 168. The six suffixes mentioned in the two previous sections are termed **heavy suffixes**, and the rest, by way of distinction, are termed **light suffixes**.

Rules for adding the heavy suffixes (1) to the singular—add to the Construct State; (2) to the plural—add to the Construct State after dropping the final ...

#### Examples of Nouns with Suffixes.

The forms given are sufficient to illustrate all possible vowel changes. The figures in parentheses indicate the Declension. A noun with unchangeable vowels is given in § 163.

	S	ING.			Plur.	
	my	thy	your	our	his	their (m.)
רבָדָ(2)	<u>הְבַרִי</u>	नमून्	קבַרְכֶם	<del>וְבָבָרִינּוּ</del>	יְבָבָריו <b>ּ</b>	יהָבְרֵיהֶם זְּי
(3) <u>ط</u> ِحِر	פַּקורי	وگائك ۽	פָּקָרֶכֶם	פַּקְדֵינוּ	פקריו	פְּקְרִיהֶם
(4) ټرټ	ַדַּרְכִּ <b>י</b>	न्रान्	דַּרְכְּכֶם	דְרַכֵינוּ	דְּרָכִיוֹ	דַּרְבֵיהֶם
(5) עַם	עמי	मूक्ष्र	הלפיב	עַפִּינוּ	עַמָּיו	עַמֵיהָם
(6) רעָה	רעי	רְעֲדָּ	רְעַכֶּם	רעינו	רֹעָיוֹ	רֹעֵיהֶם

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Such forms as פֿקדן, דְּבְרִיהָם, involving two successive vocal shevas, substitute a short vowel for the first sheva, according to § 70.

#### Exercise xii.

shepherd	י רֹעֶה judgment י שָּׁפָּט
for ever and ever . נער	
this (m.)	על upon יוה
way	ייקום place
he gave	נְתַּן holiness נְתַּן
Moses	מֹשֶׁה (1) acc. sign. (2) with מֹשֶׁה
king	י אין not אי
pleasantness	- 1 · ·
p	peace שָׁלוֹם

- 1. Add the suffixes for his, your to the singular, and for my, thy, his, their to the plural of the nouns in the above list.
  - 2. Translate into English: -

1. יְהוָּה רֹעִי: 2. כִּי זֶה אֲלֹהִים אֲלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד: 2. יְהוָה רֹעִי: 2. כִּי זֶה אֲלֹהִים אֲלֹהִי: 4. נָתַן אֲלֹהִים 3. יַּבְרֵינוּ דִבְרוּ אֲלֹהִים: 6. יְהוָה מֶלֶּדְ בָּרוּ לְמשֶׁה: 5. יְבְּרֵינוּ דִבְרִי אֲלֹהִים: 6. יְהוָה מֶלֶּדְ מְלָכִים: 7. מִשְׁפָּטוֹ וְצִּדְקָתוּ עַל כָּל־הָאָרֶץ: 8. מְקוֹם מְלָכִים: 9. נָתַן אָלֹהִים אֶת־הָאשָׁה לְהָאִישׁ: 10. דְּרָכִידְ לֹא דְרָכֵינוּ דְרָכֵידְ: 11. דִּבְרֵיכֶם לֹא דִבְרֵי לֹא דְרָכֵינוּ דְרָכֵיךְ: 11. דִּבְרֵיכֶם לֹא דִבְרֵי הְאֶמֶת: יְהַאֶּמֶת: שֶׁלוֹם:

#### LESSON XI.

ADJECTIVES OF QUALITY: DEGREES OF COMPARISON.

169. Adjectives of Quality agree with their Nouns in Number and Gender. They follow the same Laws of Inflection as Nouns.

170. The attributive Adjective follows its Noun; the predicative Adjective precedes its Noun, e.g. a good son, aid [3]; a son is good, [3] aid.

- 171. An Adjective used to qualify a Noun takes the Definite Article when the Noun is particularised in any way (§ 130). The Adjective itself cannot be put in the Construct State or take a Pronominal Suffix. Thus—
  - (I) The good son, בושה ובה; this good son, הזָה במוב המוב המוב ליו.
  - (2) The good son of the father, בַּוֹרְהָאָב הַפוֹים.
  - (3) My good son, בני המוב ...

172. The Hebrew language is singularly deficient in Adjectives, and their place must frequently be supplied by a Noun in the Construct State or by a Participle, e.g.

Construct State: 2 Kings i. 8, בַּעַל שֵּׂעֶר master of hair, i.e. hairy.

Ps. xcix. 9, הַר לְּדְשׁׁוֹ hill of His holiness, i. e. His holy hill.

Participle: Isaiah xlii. אָנֶה רָצוּץ a bruised reed.

173. **The Comparative Degree** is marked by the Preposition אָרָ (or יֵּבְ, § 131, note 2) from. The Adjective itself remains unchanged in form. Thus: the father is greater than the son, בְּרֵוֹלְ הַאָּב מִןְרַוְבֵּן; my punishment is greater than I can bear, פְּרֵוֹלְ מִנְּשֵׁוֹא (lit. great from being borne); a rock (that) is higher than I, צֹּרִרְרָהַם מִמֶּנֵל (that) is

This p, denoting the separation (for the purpose of comparison) of the things to be compared, has a parallel in the Greek and Latin use of the case of separation after Comparatives—in Greek, the Genitive; in Latin, the Ablative.

- 174. The Superlative Degree is expressed in various ways, the Adjective remaining unchanged.
  - (1) By the Article: 1 Sam. xvi. 11, there remaineth yet the youngest, וְבְּבְיֹן (lit. the little one). Judges vi. 15, I the least in my father's house, אָנֹכִי הַצְּעִיר בָּבִית אָבִי: (lit. the little one).
  - (2) By Repetition: Ex. xxvi. 33, the most holy, קֹרָשׁ הַקְּרָשִׁים.
  - (3) By the Adverb מאר very: Gen. i. 31, and behold it was very good, אָהְנֶהרטוֹב מְאר,

#### Exercise xiii.

much, many, בת (5). good, ⊅iɒ (1). great, 5172 (2). to me, 15. law, חוֹרָה (f.) (I). small, 102 or 102 (2). perfect, חמים (2). evil, יַע (5). there is, vi, wi. white, 1₹ (2). he, that, NIT. merciful, החום (ו). very, אָם פּאָר. wise, סֶבֶת (2). strong, אַצוּב (2). Jehovah, the Lord, הְּוֹה. holy, אַרוֹשׁ (2). See § 99.

(The numbers in parentheses indicate the Declension.)

Translate into Hebrew (omitting the parts of the verb to be):-

I. A strong man. 2. The strong man. 3. The man is strong.

4. The Lord, He is very merciful. 5. The law of the Lord is perfect. 6. Moses was wise. 7. The words of Moses were wise. 8. The wise words of Moses. 9. His strong hand.

10. Many men and many women. 11. I have (there is to me) a white horse. 12. I have the white horse of my father.

13. Great is the Lord and His words are strong and holy.

14. The man is stronger than the woman, but the woman is better than the man. 15. Evil are my days and I am the least of men.

#### LESSON XII.

PRONOUNS: PERSONAL.

175. There are in Hebrew four classes of Pronouns: Personal, Demonstrative, Interrogative, and Relative. It has already been seen that the Possessive Pronouns are expressed by Suffixes. These Suffixes, as representing the significant part of the Personal Pronouns, will be noted again in the Paradigm which follows, and will reappear in the personal endings of the Verb.

176. To Personal Pronouns belong Number, Gender, Person, Case. Except in the Nominative Case the Personal Pronoun is merely a suffix attached to various Prepositions and Particles. The following is the complete Paradigm:—

# THE PERSONAL PRONOUNS.

177.

## SINGULAR.

COMP.	.I sa Ecit	Tipp as thou.	gas thou.	as he.	griff as she.	
ABL.	ou mort देखिंह,	This from thee	This from thee	and from him	from her gas she.	
DAT.	'E, 's in or to me	Ta, To in or to thee	THE TIP in or to thee	in, it in or to him.	नम्, मर्ट्र in or to her	
Accus.	ייייי ייייי אירי	This thee	This thee	inis him	אותה אותה	-
Z	I NICT TO NET STORY TO T	and (m.) THE thou.	and (f) Fix thou	2nd (m) 817 he	3rd (f.) 8.7 she	. (.)

## PLURAL.

COMP.	sp edice	ש בְּמוּבֶם as ye.	ש במובן as ye.	as they.	gas they.
ABL.	e gaite sn most date	noh worf ਟਾਫ਼ੀਵਰ To ਟਾਵਰ	···· noh mort cicit	melt most and so and	ment mort द्वांती to द्वांद्वी
	•	•		to them	$n \cdot \cdot \cdot n$
DAT.	1st Pers. 10 or to us since we since we seem to us	ייי יישע or to you.*	in or to you	as they.	3rd (f.) in or to them in them light them in them in the them Then in the in the in the in the in them in the in the in or to them If it is the intermediately.
Accus.	יייייי אותנר	you אותבם To אתבם	אותכן זס אתכן	or Sitter of Street	The or this them
Now.	שנה אבחנר יום נחנר	NEC NE	TIN WE	רם יס המה	ा or नहा they
	1st Pers.	2nd (m.)	ond (f)	2rd (m.)	3rd (f.)

178. The **Nominative Case** of a Personal Pronoun **is expressed only when emphatic,** or when the Predicate is a Noun, Pronoun, or Participle. When the Predicate is a Verb, and there is no emphasis, the Pronoun is implied in the form of the Verb.

Thus, Exod. xx. 2, אָנֹכִי יְהוֹה אָּלֹהִיןּ I (am) the Lord thy God; but the Pronoun is implied in the Verb, in Exod. iii. 14, אָּהְיָה I am that I am.

179. The Accusative Case is formed by adding the Pronominal Suffixes to nin (another form of nn, the sign of the Accusative, cf. § 126). But except when there is special emphasis the accusative of the personal pronouns is commonly expressed by means of a suffix appended to the Verb. These Verbal (or Objective) Suffixes will be given later (§ 231). They are almost identical in form with the Possessive.

180. The **Dative** and **Ablative Cases** are formed by means of the Prefixes לְּ, בְּ, יבִי, or מְּמֶּוֹ (a strengthened form of מְמָּ ) with the Possessive Suffixes.

וצו. The Pronominal Suffixes are also appended to other Particles, such as אַל with; מְלֵבְי after; אָל to; פֿבָי before, on the face of; שׁע upon; שות under; אָל no, none.

The following Paradigm will sufficiently indicate the forms:

#### 182. Particles with Pronominal Suffixes.

	with את ³	to	upon י עַל 1	before לִפְנֵי	after אַחַר ²
me	אָתִי	15%	עַלַי	2 לְבָּנֵי	אַחַרי
thee (m.)	স্দৃদ্	אֵלֶידּ 🧖	עֶלֶידּ	לְפָנֶידּ י	אַחַרִידְ
him	ink	אַלָיו	עָלָיו	לְפָנְיו	אַחַריו
us	אָתְנוּ	אַלֵינוּ	עַלֵינוּ	לְפָנֵינוּ	אַחַרֵינוּ
you (m.)	אָתְכֶּם	אַלִיכֶם	אַלֵיבֶם	לְפְנֵיכֶם	אַתַרִיבֶם
them (m.)	אַתָּם	אַלֵיהָם	<u>עַל</u> ֵיהֶם	לְפְנֵיהֶם לִ	אַהַריהֶם

Notes—(1) Before suffixes these particles assume a plural form; the suffixes are added as if to the forms אָלִים, אָלִים, (cf. §§ 164, 168).

- (2) The form לְבֵנֵי before is literally to the face of: before me to my face, and is made up of to, and קְנִים face, with the pronominal suffix.
- (3) Note the two meanings of אָּב: (1) the accusative sign (§ 126), which with suffixes becomes אוֹת; (2) with, which with suffixes doubles the n, changing there to short chireq. Thus:
  (1) אוֹתָי me, (2) אוֹתָי with me.

#### Exercise xiv.

now. עמדי with me. in see ye. not; often = there is not (opp. to by there וקנה old age (f.) is). not. the last (m.) אַתַרוֹן שמים heavens (constr. שמים). אמת truth (f.) hosts (constr. צְבָאוֹת). עשית thou hast made. D' sea (m.) אבע a host (constr. אבע). זהיי they are. alone, prep, with suff. prophet (m.) נְבִיא

בּ רְאוֹ עַתָּה כִּי אֲנִי אֲנִי הוֹא יְאֵין אֶלֹהִים עְמִּדִי:

2. אַתָּה-¹הוּא יְהוָה לְבַדֶּךְ אַתּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמִיִם

2. אַתָּה-¹הוּא יְהוָה לְבַדֶּךְ אַתּה עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמִים יְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהְ הַיִּמִּים יְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהְ הַיִּמִּים יְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהְ הַוּמִּים יְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהְ הַאַנִי יְהוֹּא בֹּלְבִּי רְבִּשׁוֹן וְאֶת-אְחֲלִנִים אֲנִי-הוּא:

3. אַתָּה-¹הוּא הָאֶלֹהִים אֶלַהִים אָלַהִים הַיְּבְיִי יְהוֹּה אַתָּה-¹הוּא הָאֶלֹהִים אָלְהִים יְבְּרָיוּ יְבָיוֹה אַתָּה-¹הוּא הָאֶלֹהִים יְבְּרָיוֹ יְבָיוֹה אַתָּה־¹הוּא הָאֶלֹהִים יִבְּיִי וְהִיּוֹ אֲמֶת:

3. וְעַרְהִיִּלְנָה אֲצֵיִי הוּא:

3. וְעַרְהִיִּלְנָה אֲצִיִי הוּא:

3. וְעִרּה יִמְיֹרָאֵל הֵנָּה יִבִּיִי יְיִהוֹּה אַתָּר לוֹ גַּם-אֲנִי נָבִיא בָּמוֹךְ:

<sup>1.</sup> Deut. xxxii. 39. 2. Neh. ix. 6. 3. Zech. i. 9. 4. Is. xli. 4. 5. Ps. xliv. 5. 6. 2 Sam. vii. 28. 7. Is. xlvi. 4. 8. Judg. xix. 12. 9. 1 Kings xiii. 18.

¹ The 3rd Personal Pronouns הַּמָּה, הַּבֶּּם are sometimes used to give greater emphasis to a preceding pronoun; in this case they are not to be translated.

#### LESSON XIII.

PRONOUNS: DEMONSTRATIVE, INTERROGATIVE, AND RELATIVE.

#### 183. The Demonstrative Pronouns are-

Masc. Fem.

- 2. אוֹם (or הַהִּיא ) that . . . . . . . . . הַיֹּא (or הַהִיא ) that.

PLURAL (for both Genders).

- ו. הַאָּלֶה (or הַאָּלֶה) these.
- $_{2}. \left\{ egin{array}{ll} ({
  m Mase.}) & {
  m in}^{1}, {
  m in}^{1},$
- 184. Demonstrative Pronouns may be used as Adjectives, in which case they agree with their Nouns in Number and Gender. They are then used with the Article, as בַּיוֹם הַנְּדוֹל הַהוּא in that day; בַּיוֹם הַנְּדוֹל הַהוּא in that great day.
- 185. But Demonstrative Pronouns standing alone, i. e. used pronominally as subjects, may not take the Article, although Prepositions may stand before them.

Thus, Ex. iii. 15, בוֹי לְדֹלֶם וְוֶה זְבְרִי לְדֹר דֹר this (is) my name for ever, and this (is) my memorial from generation (to) generation; בּוֹשְׁחַה בְּוֹשְׁת בְּוֹיִם in this I am confident.

#### 186. The Interrogative Pronouns are—

יָּט who? מָה what? how? (מַה־, מַה).

Both may be joined with the Prefix Prepositions; thus, לְמִי to whom? בְּמָה why? how great? בְּמָה in whom? בּמָה in what?

The Accusative Prefix אָת־ may be joined to יִי (not to יִיִי); thus, אָת־מִי whom?

Both may stand as Genitives: אוֹ־מִי whose son?

The interjectional how! is expressed by הים: how good! מָה־פּוֹב how fearful!

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> These forms are used also for the 3rd Personal Pronoun; see Table, § 177.

#### Pointing of TO.

The pointing of this word closely resembles that of the Article (§ 105).

ו. מה (with Daghesh c	onjunctive) before non-gut	turals, מַה־נָּדוֹל how great!
2. מַה	before m and ¬,	שְּלֶה what (are) these!
3. מָה	before ភូ, ក្, ង្	! how wise מֶה־חָּכָם
4. מָה	before ה, ה, ד,	not with qamets, מַה־הָיא
		what (is) she?

- 187. **The Relative Pronoun** is אָשָׁיִּאַ who, which, for all genders and numbers. It may take the Prefix Prepositions: בְּאִשֶּׁר, לְאַשֶּׁר, etc. (for the pathach, see § 65 c).
- ו. Often אָשָׁי is untranslatable in itself, and only serves to give a relative character to the sentence by changing a Demonstrative Pronoun (generally a suffix-pronoun) into the corresponding Relative, e.g. וַרְעוֹ בוֹ its seed (is) in it, but Gen. i. וו, ווֹ בוֹ בוֹ בּיִּע whose seed (is) in it (lit. which its seed); ווֹלָבָּי he visited him, אַשֶּׁר פְּיָּדְרוֹ whom he visited.
- 2. The Relative Pronoun is frequently omitted altogether, e.g. Is. xl. 20, מוֹם an idol (which) shall not be moved; Ps. lxi, בַּצִּרִריַנְרִּוּם מִמֶּנִי מִי unto a rock (which) is higher than I.

#### Exercise xv.

מֵרָא and he saw.	ראשון former.
היָה he was.	ישֵׁם name.
רָעְב famine (m.)	ישִּיר a song.
יישר shall be sung.	א קרוש holy (m.)
אָרָא he cried.	אָמֵר he said.
Na coming (he who cometh).	and they will say.
עֶּבֶּר a slave, servant.	מיל and he said.
and he was.	sixth.

ז בּיוֹם הַהוֹא יוּשֵׁר הַשִּׁיר־הַזֶּה בְּצֶּעֶרץ יְהוּדָה: 4. בִּיּוֹם הַאָּרֶץ: 3. זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־בְּּנָה: 4. וְאָרֵץ: 5. זֹאת הָאִשָּׁה וְזֶה־בְּּנָה: 7. וְאָכֵּר בָּצְּעָרן: 7. וַיִּאֹמֵר: 5. מִי־זֶה בָּא מֵיְצֶּרוֹם: 6. וְלְמִי אֵלֶה לְּפָנֶיך: 7. וַיִּאֹמֶר מַשָּׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מַשָּׁה אֶל-בְנֵי יִשְׂרָאֵל מַשֶּׁה אֶל-בְנֵי יִשְׂרָאֵל

יוֹם השׁשִׁי: 8 פַּמָּה־יְמִי־עַבְהָּדְּ: 9 הָּרָעָב הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימִי אַבְרָהָם: 10. וַיַּרְא אֶּלֹהִים אֶת־כָּל-אֲשֶׁר עְשָּׁה וְהִנָּה־שוֹב מְאֹד וַיְהִי־עֶּרֶב וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם השׁשִׁי:

Exercise xv.—1. Is. xxvi. 1. 4. Is. vi. 3. 5. Is. lxiii. 1. 6. Gen. xxxii. 18. 7. Exod. iii. 13. 8. Ps. cxix. 84. 9. Gen. xxvi. 1. 10. Gen. i. 31.

#### LESSON XIV.

THE VERB: GENERAL SCHEME.

188. Every Hebrew Verb consists in its simplest form of three Consonants, called Radicals or root-letters. All inflection whereby the particulars of mood, tense, person, number, etc. are indicated, consists (1) in varying the vowels of the three radicals, (2) in prefixing, appending, or inserting various serviles (§§ 88 sqq.).

A very few Verbal roots are apparently quadriliteral, a fourth root-letter being inserted in a triliteral word, as קּרְמָם (יוֹ inserted) Ps. lxxx. 14.

189. The most striking characteristic of the Hebrew Verb is its richness in **Voices**, or in what may fairly be regarded as the equivalent of Voices. In English we have, properly speaking, only one Voice, the Active; while the Passive has to be expressed by the help of the auxiliary verb 'to be.' Latin has two Voices; Greek has three, i.e. the same Greek verb can express by a mere change of ending either *I watch*, *I watch myself*, or *I am watched*. **The Hebrew Verb possesses seven such modifications, three active, three passive, and one reflexive.** They are variously termed voices, species, modifications, or **Conjugations**.

190. The nature of these modifications will be understood from the following:—

#### Scheme of the Seven Conjugations.

CHARACTER.	NAME.	MEANING.
Simula     Active	Qal	he watched.
Simple $\begin{cases} Active \\ Passive \end{cases}$	Niphal	he was watched.
Intensive   Active	Piel	he watched diligently.
$\begin{array}{c} \text{Intensive} \; \left\{ \begin{matrix} Active \\ Passive \end{matrix} \right. \end{array}$	Pual	he was watched diligently.
Connection \ Active	Hiphil	he caused to watch.
$\begin{array}{c} \text{Causative} \; \left\{ \begin{matrix} A\textit{ctive} \\ Passive \end{matrix} \right. \end{array}$	Hophal	he was caused to watch.
Reflexive	Hithpael	he watched himself.

Obs.—The meaning of the names of these conjugations will appear later. See § 200. It is not to be supposed that every verb is found in all seven conjugations. This rarely happens. Moreover, while it is in general true that Piel is intensive, Hiphil causative, and Hithpael reflexive, these characteristic meanings are often more or less obscured, and seldom appear so clearly as in the scheme above. The Niphal conjugation was probably originally reflexive, and in many verbs retains its reflexive force.

- 191. In each of these seven Conjugations there are two so-called Tenses—the Perfect and the Imperfect (sometimes misnamed Past and Future). These are not Tenses in the full sense, in that they do not fix the time of the action but state only its completedness or incompletedness. The Hebrew Verb has no Tenses; the time of the action, past, present, or future, must in every instance be gathered from the context. A tense in English fixes two particulars:—(1) the time of the action, (2) its completedness or otherwise. Thus we have Past Imperfect=I was watching; Past Perfect=I had watched; Past Indefinite (Gk. aorist) = I watched; and the same in Present and Future. The Hebrew 'Tense' disregards time, and looks only to completedness. As we can the more easily predicate completion of past actions and incompletion of future actions, the Hebrew Perfect is generally past and the Imperfect future.
- 192. Besides the two 'Tenses' each Conjugation has an Imperative (except Pual and Hophal), Infinitive, and Participle. The subjective moods (Subjunctive and Optative) are mostly expressed by the Imperfect.
  - 193. The Imperative is found only in the second person,

and is used only in affirmative commands. What is called the third person imperative ('let him do') is expressed by the imperfect. The imperfect is also used in prohibitions with the negative particle in not ('objective'), or 's ('subjective,' implying wish, request, warning).

The Infinitive Construct is the substantive-form of the verb, as in other languages, and is often governed by prepositions, as אָרָטִיל to kill; אָרָטִיל in killing. The Infinitive Absolute is used with other parts of the same verb to give additional emphasis, as אָרָטִיל ('to kill I will kill') I will surely kill.

The **Participles** are the adjective-forms of the verb, and are often used with the article, as מְלֵבְּי ('the man killing') one who kills; מְלֵבְּי ('the man ruling') he who rules, the ruler. So with substantives, the article being repeated, as מְלֵבְּ בְּשִׁלֵּ לְּבִּשְׁלֵּ ('the king, the man ruling') the king who rules. The relative pronoun and the verb are thus often the proper rendering of the participle. Sometimes, also, the participle is employed, with the copula (part of the verb to be) understood, as a predicate, especially for the **Present Tense**, as בְּשֵלֶבְּ בִּשֶׁלֵבְּ מִשֵּׁלֵבְ ('the king is ruling') the king rules.

Obs.—The participles are modified like adjectives to express gender and number.

194. The Perfect and Imperfect are conjugated by the aid of preformatives (at the beginning) and afformatives (at the end) to express the different numbers, persons, and genders of the verb (§ 188), according to the following scheme. The third person is given first as the simplest form (§ 91).

#### PERFECT (with afformatives).

Sing	3rd pers.,	m. (	(stem.)	Plur.	3rd pers.,	c.	7
,,	,,	f.	ក-				
,,,	2nd pers.,	m.	ਸ਼੍ਰੇ	,,	and pers.,	m.	הֶת
22	,,	f.	<i>ন</i>	22	,,	f.	谭
23	1st pers.		ווָני	. 22	1st pers.		בר

IMPERFECT (with preformatives and afformatives).

Sing.	3rd pers.,	m.		Plur.	3rd pers.,	m.	3		9
	,,			>>	22	f.	ַנָה	1	7
,,,	2nd pers.,	m.	ফু	,,	2nd pers.,	m.	3	1	7
,,	29	f. 🔭	n	27	,,	f.	בָה	7	7
,,	1st pers.		8	<b>32</b> 0	1st pers.				:

Obs.—The sheva in the preformative of the imperfect is modified according to the rules in § 70, e.g. יְהָלֹג becomes יְהָלֹג, and יְהָלֹג becomes יְהַלֹג.

This table contains the key to the inflection of the perfect and imperfect in all the species of all Hebrew verbs. Variations from the type will be accounted for as they arise, by the general laws of orthography and euphony. The effect of the preformatives and afformatives in modifying the vowels of the verb should be carefully studied in the following paradigm, containing also the imperative, infinitive, and participles, the whole of which must be committed to memory, as a preliminary to the mastery of all verbal forms. The verb chosen as the example here is P. he has visited.

Obs.—This verb is selected as not containing any letter that is the subject of special rules, i. e. no weak letter, or semi-vowel, or guttural. The insertion or omission of the daghesh lene in the first radical be will occasion no difficulty. See § 36. It is a strong verb, i.e. its radicals bear the weight of every change without modification. The verb brb he has done, selected by the older grammarians, is open to objection, chiefly from its second radical being a guttural. A curious consequence of this choice has, however, enstamped itself upon the technical language of Hebrew grammar, as will be noted in § 200.

#### LESSON XV.

FIRST (ACTIVE) FORM: QAL.

196. The First Conjugation of the Hebrew Verb is the Simple. It has its name ( in light) from the fact that alone of the seven conjugations its inflections proceed from the simple verbal stem without any characteristic prefix (as Niphal, Hiphil, etc.) or doubled radical (as Piel and Pual). Its root, from whence the Imperfect and Imperative are directly formed, is found in the Infinitive Mood (Construct).

But the third person perfect qal, being one of the simplest forms, is employed for practical convenience as the verbal stem, and is the part generally given in vocabularies and lexicons, even when the qal species of the verb is not actually in use.

#### 197.

#### Paradigm of Qal.

The accent is on the last syllable except where otherwise marked.

Infinitive Mood.

Absolute: קס to visit.

Construct: פֿקֹד to visit; בפקד in visiting;

for visiting; מפקר from visiting.

PARTICIPLE ACTIVE.

visiting, one visiting (m.)

(fem.) פקרה (פקרת)

(pl. m.) פֿקדים

PARTICIPLE PASSIVE.

visited, one visited (m.)

לקורה (fem.)

(pl. m.) פקודים

#### PERFECT TENSE.

Sing.

הפקד he visited¹.

she visited.

אַדְרָם thou visitedst (m.)

thou visitedst (f.)

I visited, or have visited.

Plur.

they visited.

you visited (m.)

you visited (f.)

we visited.

#### IMPERFECT TENSE.

יפקד he will visit¹.

she will visit.

thou wilt visit (m.)

thou wilt visit (f.)

אפקד I shall visit.

they will visit (m.)

they will visit (f.)

you will visit (m.)

you will visit (f.)

we shall visit.

These meanings are only approximate. See §§ 191, 220-222.

#### IMPERATIVE MOOD.

Sing.	Plur.
visit thou (m.)	visit ye (m.)
visit thou (f.)	visit ye (f.)

#### 198. Some strong verbs differ from this paradigm:-

- a. In the perfect, third pers. sing. masc., by taking the second syllable instead of pathach, e.g. in he was old, which he was old, which he was old, which he was old, which he was little.
- b. In the imperfect (also imperative and infinitive) by taking pathach in the second syllable, e.g. יְּבֶבּר, 'רָבָּבּר', 'רַבָּבּר', 'רַבָּבּר'. These are noted in the vocabularies as **Imperfect A** verbs.

#### Exercise xvi.

Obs.—I. The personal pronoun he is, henceforth, omitted from the meanings of verbs in the vocabularies.

2. Let the learner write down the forms of any strong verbs among the following in qal, according to the paradigm, so as to become perfectly familiar with them before proceeding to translation. So also with the subsequent conjugations.

יאָרָב is ruined.
בּיַב (impf. בְּיִבְּיב, בְּיִבְּיב,), has loved.

וּשְּׁ then, often with impf.
בּיב how ?
בְּיב and בְּיב has been great.
בּיב has robbed.
בּיב has robbed.
בּיב has stolen, taken away.
בּיב went.
וְצֵי has become old (impf. A):
also adj., old.

ייבשׁ impf. ייבשׁ is withered, dried. has known. סיָ sea. מרים moon.

יִשְׁב has dwelt. יתום orphan.

בּלֶב dog; (בֶּלֶב in pause) Caleb.

≥ heart; middle.

אָבֶּא has become full; with

command.

מצרי Egyptian (subst. and adj.)

has ruled.

טְשָׁשָּׁט judgment.

מת dead.

אָם has become sweet (impf.

A).

I pray (quæso).

נַעַר boy.

has fallen.

עֶבֶּר servant.

אָמֵד has stood, withstood.

ישיר rich (adj.)

has attacked, fallen upon (impf. A and O).

א אָמֹן, has been little; followed by אָי, has been less than,i.e.unworthyof.

has pursued, followed.

poor.

field. שְׂרֶה

אַרָף has burned.

has broken in pieces.

has rested.

הַשְּׁלָּת f. Sabbath.

אישָׁי (shāv) in vain (frustra).

Þÿ has dwelt.

שְׁמֵר has watched, observed.

second.

sun. र्ष्णुं प्र

ישָׁפָּט has judged.

אַפָּד has watched.

ישָׁבִץ has multiplied, swarmed. תַּבֶּל f. (generally without

art.), world.

ז אָמַר נַעַר מִּצְּרִי אֶל-דָּוִֹד פָּשַׁמְנוּ עַל-נָגָב וּ כָּלֵב וְאָת־ הַקִּיא:

2. אָמַר נַעַר מִצְּיִר מִּלְּהָים אַל-דָּוֹד פָּשַׁמְינוּ עַל-נָגָב וּ כָּלֵב וְאָת־ הַקִּיא:

3. אָמַר אָלהִים אָל-הָאָדם אַהֶּם שִׁרְצוּ בָאָרֶץ:

4. אָמַר אָלהִים אָל-הָבָד הוּא יִצְּחָק:

5. אָמְר הַבְּקּה מִי מִשְׁפָּט:

6. אָמַר הַאָּרֶץ:

7. אָמַר הַנְּיּבִים יִמְהָּקוּ:

8. אָמֵר אָלהִים לְיִצְחָק אַל-תַּבֶּד הוּא יִצְּחָק:

8. אָמֵר אָלהִים לְיִצְחָק אַל-תַבֶּין מִיִּם בְּנוּבִים יִמְהָּקוּנּ:

10. רַבְּקָה אֹהֶבֶת אֶת -יַנְעַלְּב מִן הָאָח הַּהַּת מִינִם מִוֹתִי:

10. זְבְּקָה אֹהָרָי הַמִּר מִינִם מִוֹתִי:

10. זְבְּקָה אֹהָרָ הַבְּיִּה יִיִּם מִיֹתִי:

13. זְבְּקָה אֹהָבָר אָר אַלּהָים מִינִים מִינִין:

14. זְבְּלָּה אַלּבְּב מִן הָאָה הַיִּבְּיָה יִים מִינְתִי:

15. זְבְּקָה אֹהָבְים הָּבְּיָה הַיִּבְּיָה הַיִּבְיָּה אַהָּבְּים הַיִּבְּיָּה אַבָּים הַיִּבְּיָה הַיִּבְּיָה הַיִּבְּיִבּים וִבְּקָּה אַהָּבְּים הַבְּיִם בִּיִּבְיִּה הַיִּבְיָה הַיִּיִבְיִּה הַיִּבְיָּה הַיִּבְיָּה הַיִּבְיָה הַיִּבְיָּה הַיִּבְּיָה הַיִּבְּיָה הַיִּבְּיָה הַיִּבְיִּה הַבְּיִבְּיִה הַיִּבְּיִה הַבְּיִבְּה הַבְּיִבְּיה הָבְּיִבְּה הַבְּיִבְּיה הָּבְּיִּה הַיִּיִיה הָּבְיִּבְיה הַיִּבְיִּה הָּבְּיִבְּיה הַיִּבְיִּה הָיִבְּיִּה הַיִּבְּיָה הַיִּבְיִיה הַיִּיְרִיה הָיִבְּיָה הַיִּבְיָּה הַיִּבְיִּיְה הַיִּבְיִּיְה הָיִּבְּיִה הַיִּבְּיִיה הַיִּיִּיְרִי הָּיִּר הָבִיּיִי בְּיִבְיִיּר הָּיִייִּיִים מִיּרִייִי בְּיִי בְּיִבְּיִיה הָּיִבְּיִיה הָּיִּיִי הָּיִבְיּה הָּבְּיִיר הָּבְּיִים הִיּבְּיִבְּיִי הָּיִבְיִּיְבְיִיי הָּבְיִים בִּיִּרְיִייִּיְיִי בְּיִייִייִי הָּיִיי בְּיִּבְיִּיִּיִי בְּיִייִּיְיִיִייִייִי הָּבְּיִיי בְּיִבְּיִיי בְּיִּבְיִי בְּיִייִי הָּיִבְיּיִיי בְּיִבְּיִיי בְּבְיּי בָּבְיִייִיי בְּיִיבְייִּי בְּיִייִי הָּיִבְייִי בְּיִבְיּיִי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִייִי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִייִּי בְּיִייִי בְּיִיי בְּיִּבְיִיי בְּיִייִי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִבְייִי בְּיִיי בְּבְּיִי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִּייִיי בְּיִּיי בְּיִיי בְּיִיי בְּבְייי בְּיִייִיייייי בִּייִיי בְּיִּיייי בִּיִּייִיייי בְּיִּבְּייייי בְיִּבְייִייִּיי בְיִי

¹ The south country, where Caleb had a possession, and where was situated the town of Ziklag. 
¹ A question is asked in Hebrew by the prefix תַ (ת interrogative) attached to the first word in the clause. ³ 'Will He do?' ¹ Rebekah. ¹ 'Thou shalt not go down.' ¹ 'To Egypt;' pause-form. The direction whither, less frequently the where, is indicated by the appended תַּ ('ת local') mostly without the tone, e.g. מַּרְ בָּיֵב to the earth; תְּיֵבְיֵּ to heaven.

בַּגְרוֹל : 11 שָׁמֹר הִשְׁמֹר ז שֶׁתְּרְשִׁמְר זּ עֲשִׁר בּוֹל שְׁמִר זּ עֲשִׁר זֹ בַּנְשְׁמִר זֹ בְּנְשִׁאַר זֹ בַּנְשְׁמִר זֹ בְּנִידְ אָל־שָׁמִר זֹ בְּנְשְׁמִר זֹ בְּנְשִׁבְּר מִי בִּנְשְׁתִּר בְּנִידְ אָל־שָׁמִר אָת־הַשַּׁבְּּת : 13. אַל בְּרָשִׁ מְּנְר בְּנִידְ אָל־הִים אֵת בּרָבְיּל בְּנִירְוֹם : 18. הְיָה לְשִׁ יִשְׁמִר אֶר שָׁוְא שָׁקַר מִּמְר : 18. שְׁמִר שָׁיְא שָׁקַר שַׁמְר בּל וְיִנְתְוֹם : 18. הָיָה אָלּהִים אֵת שֹׁמֵר בּל וַיְנְתְוֹם : 18. בְּלְהִים אֵת שִׁמְר בּלְבְ בִינְיִרְוֹם : 19. בְּלַבְ בִּיִרְ מִיּנְיִי מִבְּל-הַחְתַּסְבִיִם בְּיֹי :

<sup>7</sup> See § 193, Inf. Abs. <sup>8</sup> For the reason of the shortening of the vowel of the verb, see §§ 69, 48 (3). <sup>9</sup> Ishmael. <sup>10</sup> 'And he was great.'

<sup>11</sup> Tyre. <sup>12</sup> 'The mercies.'

#### LESSON XVI.

THE VERB (CONTINUED): NIPHAL.

- 199. The Niphal conjugation is primarily reflexive, and sometimes expresses simply the reflex action of qal, e.g. qal, to guard; Niphal, to guard oneself (Greek middle  $\phi v \lambda \acute{a} \sigma \epsilon \sigma \theta a \iota$ ). Hence it may denote reciprocal action, as to consult together, to quarrel, etc. But the most usual meaning of Niphal is a simple passive of qal.
- 200. In explanation of the name Niphal it may be noted that the older grammarians adopted as a paradigm the verb אָשָׁ he has done. The 3rd s. m. perf. of this verb in each of the conjugations after qal (reflexive, intensive, etc., see § 190) was taken as the name of that conjugation. So that as the 3rd s. m. perf. reflexive of יוֹבְּעֵל (niphal), and the same form in the intensive conjugation is יוֹבְעֵל (piēl), causative יוֹבְעֵל (hiphal), etc., these became adopted as the technical names for the corresponding conjugations in all verbs.
- 201. As contrasted with qal (the light conjugation), the other six are marked by some characteristic prefix or inserted letter. The characteristic of Niphal is the prefix

hin-, which, however, is abbreviated in two ways: (a) Before the perfect and participle the prefix is ב (before a guttural ב). (b) In the infinitive, imperative, and imperfect, the ב assimilates with the first radical of the verb by daghesh forte (§ 37. 2), while in the imperfect the ה also is absorbed. Thus infin. (and imperat.) באַר ה וויים וו

202.

#### Paradigm of Niphal.

INFINITIVE.

Absolute: בפקד to be visited.

Construct : דְּבָּקֶר to be visited ; דְּבָּקֶר in being visited. לְּבָּקֶר for being visited ; לְבִּקְרָ from being visited.

PARTICIPLE.

נפקדים being visited (m.) (pl. m. נפקדי).

PERFECT TENSE.

Sing.	Plur.			
ופקד he ) was visited	they were visited.			
אור (פַקַרָה she was visited. she she was visited. thou wert visited f. f.	you were visited { m.			
thou wert visited \ m.	(i)			
	we were visited.			
I was visited.				

IMPERFECT TENSE.

#### IMPERATIVE.

הַפָּקֵר	be	thou	visited	ł (m.)	הַפַּּקְרנּ	be	ye	visited	(m.)
הַפָּקִרי	,,	,,	"	(f.)	הַפָּלֵּרְנָה	"	"	<b>&gt;</b> >	(f.)

#### Exercise xvii.

אָבֶל has eaten.
אָבֶל has chosen (niph. participle, choice, precious).
אָבָל has gone.
אָבָל has remembered.
אָבָל gold.
אָבָל wisdom.
אָבָל silver.

קאָכָל food. מלם (niph.) has escaped. מַבְּאַלְל flood.

נפָשׁ soul.

שְׁמֵר he has watched.

for ever. לֶנֶצַח

has upheld.

ינין iniquity.

זְבֶר מָבֶּל מְשֶׁר וַאָבֶל יִבְּלָה כָּבְּל־מִיְצָבָל אֲשֶׁר וַאָּבֵל : .2 יַּזְבֵר עֲבֶּן אֲבָּׁתִיוֹ אֶל־יְהֹיָה: .3 פֹּה אָמַר יְהֹיָה הִשְּׁמְרוּ הַשְּׁמְרוּ הַּשְׁבְּל יְהֹיָה נִסְמַבְּתִּי לָנֶצֵח: .5 הוֹלֵהְ בָּבְּשׁוֹתִיכֶם: .4 עַל יְהֹיָה נִסְמַבְּתִּי לָנֶצֵח: .5 הוֹלֵהְ בְּקַבְּה הוּא יִפְּלֵט: .6 נִבְחָר שֵׁם מִכֶּסֶף הוֹא יִפְּלַם: .8 לֹא יִבְּרֵת כָּל־בְּשֶׂר עוֹד מִן־המִבּוּל:

<sup>1</sup> Imperat. 2 s. m. לְקָה he has taken.

<sup>2</sup> See § 173.

#### LESSON XVII.

THE VERB (CONTINUED): PIEL AND PUAL.

the Pual is simple passive of Piel. The intensive meaning is, however, often obscured, and the force of these conjugations must be studied in individual verbs. It may be noted that (a) piel is frequently causative (as ٦٠٤, qal, to learn; piel, to teach). (b) Some verbs intransitive in qal are transitive in piel (as २१७, qal, to be strong; piel, to strengthen). (c) Many verbs (with or without a qal form) use a piel in a simple sense.

204. The characteristic of piel and pual is the doubling by daghesh of the middle radical. If this radical is a guttural the preceding vowel is lengthened ( $\S$  65 a).

The participle has the preformative p. Pual (as a passive) has no imperative.

Obs.-For the vowels of piel and pual, see the Paradigm. Many verbs in the piel take pathach under the second radical instead of tsere. So also the hithpael, § 206.

#### 205. Paradigm of Piel and Pual.

Infinitive.

Abs. TPD to visit diligently.

Constr. TPD to visit diligently.

With prefix prepp. as before.

#### PARTICIPLE.

visiting diligently (m.) (pl. m. מִפַקּדִים).

לְּמָקָּק being visited diligently (m.) (pl. m. מפקדים).

#### PERFECT.

		Piel.	Pual.		Piel.	Pual.
Sing. 3	m.	פַקר	ָּפָקַד <u>פָּקַד</u>	Plur. 3 c.	פַּקָּדוּ	वृङ्गार
"	f.	פַקּדָה	פָּקְרָה	" 2 m.	פַּקַרָתֶם	فُوَلَيْتُم
,, 2	m.	ब्र्वृत्त	क्ष्रें	" f.	فقلدشا	פֿפֿבעו
,,	f.	פַקרה	מַדְרָּגִּ	", гс.	व्ह्रीम्दर	פָּקַּרָנוּ
,, г	с.	פַּפַּקַרָתִי	פַּפַּקוּרִתִּי 💮			

#### IMPERFECT.

	Piel.	Pual.	Piel.	Pual.
Sing. 3 m.	יְפַּקֵר	יָפָקַד	יַפַקְדוּ Plur. 3 m. יַפַקְדוּ	יִפְקְּדוּ
,, f.	הַפַּקּד	הְכָּקַר	ַּתְפַלֵּוֹדְנָה f. הְפַלֵּוֹדְנָה	הְנְפָּקַּרְנָה
" 2 m.	הִנפַקּד	הָכָפַקר	י, 2 m. הְפַקְרר	הָכָּקָּדוּ
" f.	הְפַקּורי	רְּנְפָקְדִי וּ	הָפַאַּרְנָה f. הְפַאַּ	הַפְּלַּבְנָה
" тс.	אַפַקּד	אַפָקַד	,, ו c. נפקד	נְפָקַר

#### IMPERATIVE.

		Piel.	Pual.		Piel.	Pual.
Sing.	2 m.	פַקר	None	Plur. 2 m.	פַקּדר	None.
"	f.	פַקדי	Trone.	,, f.	פַּקַּדְנָה	a.vone,

#### Exercise xviii.

Obs.-For words not given, see Vocabulary at end of book.

אָמִין piel, has made strong. אָמי piel, has sung. פּוּטְר piel, has made strong. יבֹר has brought forth. בְּבַר piel, has honoured.

קיר qal and piel, has measured. ספר piel, has told, numbered. עָשָׁה has done. קיב'ש piel, has made holy.

- יו זַמְרוּ לַיהנָה בְּכִנְוֹר זַמְרוּ לֵאלהִים זַמִּרוּ י.
- : מִי יְסַפֵּר אֶת־הַכּוֹלָבִים וּמִי יְמַדֵּד אֶת־הַיָּם 2.
- : סָפֵּר הָעֶבֶד לְּיִצְּחָק אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר עָשָׂה 3.
  - יַבִּיִם רָפּוֹת וּבְרְפַּיִם כּוֹשְׁלּוֹת אַמֵּצְנּוּ : 4.
- בּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדְוּ¹ מֵעוֹלֶם עַד עוֹלֶם אַהָּה אֵל: 5.
  - : בְּבְבָבֶר יְהֹנָה הוּא גַם רֹדֵף צֶּדֶק 6.
- זְכֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְּקַהַשׁ אֶת־יוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר קָדֵשׁ הוֹא יִהֹיָה:
  - .8 הַשָּׁמֵיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל:

#### LESSON XVIII.

THE VERB (CONTINUED): HITHPAEL, HIPHIL, AND HOPHAL. 206. It will be found convenient to place the Hithpael here, as it precisely follows the Piel in form, only with the prefix in hith-, pathach being under the first radical throughout. The second radical has tsere or pathach (like

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Pause form.

piel, § 204 Obs.). Thus, piel inf. The participle has the preformative ?. After prefixes (imperfect and participle) the  $\vec{n}$  of this  $\vec{n}$  is absorbed and the prefix takes its vowel.

Obs. ו .—When the first radical is a sibilant (בּ, בּ, שָּ, שׁ), the ה in the prefix הָּהְ changes places with it. Thus from שְׁמָר he kep!, we have not הַשְּׁמֵּר When the first radical is r, the transposed ה becomes m, e.g. from בְּשָׁהַ he was just, comes בְּתַשְׁהַ he justified.

When the first radical is a dental  $(\neg, \neg, \neg)$ , the  $\neg$  is assimilated (by daghesh forte, see § 37. 2); also occasionally with other letters.

Obs. 2.—In a few passages a passive of hithpael is found of the form hothpael (קְּהָשְּׁפֶּלֶּה). See Lev. xiii. 55, 56, Num. i. 47, Deut. xxiv. 4, 1 Kings xx. 27.

reflexive and intensive; as to do to or for oneself, to make oneself, or to show oneself in any way, that which the simple verb expresses. Sometimes it denotes reciprocal action; as to do one to another. For other meanings that spring out of this general notion, the lexicon or vocabulary must be consulted.

208.

#### Paradigm of Hithpael.

Infinitive.

Constr. לתפקל to visit oneself.

PARTICIPLE.

sing. visiting oneself. (pl. m. מָתְפַּקִּדִים).

#### PERFECT.

Sing.	3 m.	्राहेड्ड <b>्र</b> म्	Plur	3 c.	يننقظدو
"	f.	הַתְפַּקְּדָה -	,	2 m.	<u>הַתְּפַּצַּוְדְתָּ</u> כִּ
29"	2 m.	<u>הִתְּפַּקַּיְר</u> ת	,,,	f.	نننققأنثا
,,	f.	הַתְּפַּפַרְתִּ		ı c.	<u>הַלְּפַּלַוֹרָנְ</u>
, ,	I C.	תְּתְפַּפַּקְּרָתִּי	$\left\{ \left[ \cdot \right] \right\} _{i}$		

#### IMPERFECT.

Sing. 3	m.	יַתְפַּאָר.	Plur. 3 m.	יִתְפַּקְדוּ
,,	f.	תְּלַפַּקֵּר	,, f.	שַּׁהְנָה
,, 2	m.	שַׁלַפַּאָר	" 2 m.	הָתְפַּקְּדרּ
,,	f.	שּׁתְתַפַּקְּוֹדִי	" f.	שִׁתְּפַּ <u>פַּ</u> קְּרָנָה
,,	r c.	אֶתְפַּקּד	" і с.	נִתְפַּמֵּר

#### IMPERATIVE.

Sing.	2 m.	הָתְפַּאַד	Plur. 2 m.	הִתְפַּקְּדוּ
22	f.	הָתְפַּאָרִי	,, f.	הָתְפַּקּׂדְנָה

- 209. Hiphil is in general causative of Qal. When gal is intransitive, hiphil is transitive; when gal is transitive, hiphil takes a direct and an indirect object ('two accusatives'). Thus qal, he was holy; hiphil, he made holy, sanctified; qal, he put on; hiphil, he caused (him) to put on, or clothed (him) with (garments); gal, he came; hiphil, he brought. is passive of hiphil.
- 210. The characteristic of Hiphil is the prefix 7 (with short chireq in the perfect and pathach in the other forms), and long chireq under the second radical. For the vowel-changes in the second syllable, see the Paradigm. Hophal also has the prefix a with quamets-chatuph or qibbuts (especially before daghesh forte), and pathach under the second radical. participle has the preformative p.

After any prefix (imperfect and participle) the a is absorbed and the prefix takes its vowel.

#### Paradigm of Hiphil and Hophal.

Infinitive.

Hiphil. Hophal. to be caused to visit. דפקה to cause to visit. Constr. בְּפַקיד to cause to visit. (With prefix prepp. as before.)

#### PARTICIPLE.

7	r -		7	٠	7	
H	12	DI	h	3	I.	
-	-	v		6	v	B

Hophal.

causing to visit (m.) מַבַּקָּד caused to visit (m.)

#### PERFECT.

		Hiphil.	Hophal.		Hiphil.	Hophal.
Sing.	3 m.	הפקיד	הַפַּקַר	Plur. 3 c.	הפקידו	הַפְּקְרוּ
,,	f.	הַפְּקִירָה	ָהְפְּקְנָה	" 2 m.	הפַקּדֶתֶּם	<u>הַפְּקַרְהֶּ</u> ם
,,	2 m.	הִפְּלֵּרְהָ	ग्नेहेंवृन्	,, f.	הַפְּקַרְהֶּן	הָפַקִרתֶּן
,,	f.	הַפְּקַרָהְ	ं गंजहम्	", і с.	הִפְּלַקְרנוּ	<u>הַפְּלַדְנוּ</u>
,,	ı c.	ग्नेन्ट्रेव्त	הָפְּלַבְּהִנִי			

#### IMPERFECT.

		Hiphil.	Hophal.		Hiphil.	Hophal.
Sing	. 3 m.	יַפְקיד	יָפְקַד	Plur. 3 m.	יַפְּאָידוּ	יָפְקְּדוּ
22	f.	הַפְּקִיד	ּ הָנְפָּקַר	" f.	תַּפְבֵּקרנָה	הָפְפַלַּוְרַנָה
33	2 m.	תַּפְקִיד	הַפְפַקר י	" 2 m.	תַּפְקֿידוּ	הָפְקְדוּ
,,	f.	תַּפְקִּידִי	הָפְקְדִי	,, f.	שַּׁפְּלֵּדנָה	הַנְּפָלֵּוְדְנָה
**	I c.	אַפְקִיד	אָפְקַד	" I c.	נַפְּקִיד	נָפְקַד

#### IMPERATIVE.

	Hiphil.	Hophal.		Hiphil.	Hophal.
Sing. 2 m.	הַפְּקֵר	None.	Plur. 2 m.	הַפְּפְּיִרוּ	None.
" f.	הַפְּלִּידִי		,, f.	הַפְּלֵּדְנָה	

#### Exercise xix.

has gathered. has become green, verdant.

לֶּשֶׁא the tender grass.

רְּכָי has instructed, chastised (mostly piel).

like as, as.

בלם (hiph.) has shamed.

ממר (only in hiph.) has rained. מלך has become king.

ענג (hithp.) has rejoiced, delighted.

פאר (piel) has glorified; (hithp.) has shown himself glorious.

צוה (piel) has commanded.

אָרָב has drawn near; (hiph.) has brought.

multitude, abundance.

the womb. בֶּתֶּם

زوط (generally hiph.) has attended to, considered, been prudent.

שחת (hiphil) has destroyed, spoiled.

קלף (hiphil) has cast away.

ם בַּלְבֵּי שָׁבָא וּסְבָא¹ אֶשְׁבָר יַקְּרִיבוּ: .2 וְהָאֲנָשִׁים טוֹבִים לָנוּ מְאֹד וְלֹא הְכְלַמְנוּ: .3 וַיּאֹמֶר לִי עֵבְהִי־ אַתְּהָּאָר: .4 הִתְּקַהְשׁוּ אָמֵר אַיָּבְּאֹר יִשְׂרָאֵל אָשֶׁר־בְּּדְ אָתְפָּאָר: .5 שָׁמַרְתִּי אָת־הַתּוֹּרְה נְשִׂרָאֵל אָשֶׁר־בְּּדְ אָתְפָּאָר: .5 שָׁמַרְתִּי אֶת־הַתּוֹּרְה נְשָׁלְיִתִי אֶת־הַתּאַר יְבְּיְה שָּבְיִרְהָם אֶל־יְחֹנָה הְתְשִׁבִית בּשְׁה שְׁלַכְתִי מְשְׁרִי בּּיְּה אֶת־בְּעָה הְיְשְׁלַכְתִי מְשְׁרִי בּיִּה אָת־מְשָׁה לְּאָבְרְהָם אֶל־יְחֹנָה הְתְשְׁתִית בְּיְבְּיִה וְנִתְּשְׁרִי בִּיְה אָת־מְשָׁה לְּבָּנְיִי וְבִּי אִישׁ מַשְּׂבִילּי וּ וּוֹ יִשְׁר הַשְּׁלְכְתִי מְּ בְּּנְיִי וְיִבְּיִ הְיִהְיָה הְיְשְׁלַכְתִי בְּיִה וְתִּתְּלִיה וּ בִּקִּיץ אִישׁ מַשְׂבִּילוּ וּ וּבּוֹ בִּלּ אֲשֶׁר תַּחַת הְשָׁמְשׁ: נְתַתְּלִי בְּבָּיִץ אִישׁ מַשְׂבְּילְי וְהִנָּה הְיְשִׁלְּתִי וְלַבְּיָת וְלַבְּעָת לֹא וֹבִי וּבִּין אֹרִי הְבָּבְּי הְנִישְׁ בְּכִל אֲשֶׁר תַּחַת הְשָׁמְשׁ: בַּבֹל אֲשֶׁר תַּחַת הְשָּׁמְשׁ: בּבֹל אֲשֶׁר תַּחַת הְשָּׁמְשׁ: בּבֹל אָשֶׁר תַּחַת הְשִׁלְים וּבִי בּבְּיִי אָלְהִים עַל־הְאֲבָּבְיְה וְהְנִּה וְהְנֵּה הְרְשִׁיִּא הְוֹבְי בְּלְוֹים בְּלִים הְבְּבָּיה הְבְּשִׁיִּים עַל־הְאָבְיִם בְּלְיִי בְּיִבְיִם הְבִּבְּים הְנִבְּים הְבִּבְים הְנִבְיי הְּבָּבְים הְנִבְים בְּבִּים הְבִּבְים הְבִּבְים הְנִבְים בְּבִים בְּבִּים בְּבְּבְים הְנִבְים בְּבִּים בְּבָּים הְבְּבָּבְים הְיִבְיִים בְּבָּבְים הְבְּבָּים הְבְּבָּים הְבְּבָּבְים הְבִּים בְּבִים בְּבְּבְים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּבִים בְּבִים בְּבְיִים בְּבְּבִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבְּיִים בְּבָּים בְּבְּבִים בְּיִבְיִים בְּבִּים בְּבְּבְים בְיִיבְייִבְיּים בְּבְּיִבְים בְּבְיִים בְּבִים בְּבִים בְּבְּבְיים בְּבְיּבְים בְּבְים בְּבְּבִים בְּבְים בְּבְים בְּבְיבְּים בְּבְים בְּבְּים בְּבְים בְּבִים בְּבְּבְים בְּבְּבְים בְּבְיבְּים בְּבְיבְים בְּבְּבְים בְּבְיבְים בְּבְּבְים בְּבְּבְים בְּבְּבְּבְים בְּבְבְים בְּבְּבְים בְּבְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְים בּבְּבְּים בְּבְּבְּבְּים בְּבְּבְים בְּבְּבְבְּבְּבְּבְיבְּבְיבְבּים בּבְבְּבְים בְּבְּבְבְּבְיוּבְבְּים בְּבְּבְּבְבְּבְבְּבְבְּבְבְּבְב

<sup>1 &#</sup>x27;Sheba and Seba.'
2 'and I hid myself.' On the transposition of the letters in this conjugation, see § 206 Obs. Observe here, also, the property of the imperf., § 223.
3 The participle here, as elsewhere very frequently, expresses the present tense, § 193.
4 7 interrogative.
5 'for the sake of the five.'
6 'with Jehovah.'
7 'before Him.'
8 'upon Thee, Jehovah, I was cast,' i.e. 'confided to Thee.'
9 For the pathach, see § \$ 204 Obs., 206.
10 Genitive.

#### LESSON XIX.

RECAPITULATION: HINTS FOR IDENTIFYING VERBAL FORMS.

- 212. The paradigms in §§ 197-211 present the complete scheme of the **Strong Verb**, i. e. a verb which has no guttural or weak letter among its three radicals. **The strong verb** is the standard, and must be thoroughly committed to memory before the student passes on to the various classes of Weak Verbs and their deflections from this standard. Such deflections are solely due to the weakness of one or more of the radicals, and for the most part are easily explained (and might be anticipated) from the general principles of Orthography (see Part I).
- 213. It is of the utmost importance that the student should acquire facility in assigning any verbal form to its proper conjugation, even though he may have no knowledge of that particular verb. The points to be determined are in general five—(1) Conjugation, (2) Tense (or Mood), (3) Person, (4) Number, and (5) Gender.
- the Perfect and Imperfect in the four conjugations Qal, Niphal, Piel, and Hiphil. The Infinitive Construct is much more used than the Infinitive Absolute, as the Substantive form of the Verb (p. 75). The Imperative is like the Infinitive. Four of the Participles are marked by the prefix p.
- 215. The Perfect may readily be distinguished from the Imperfect by the absence of preformatives. A table of its afformatives, marking person, number, and gender, and closely akin to the personal pronouns, is given in § 194. These are the same in all conjugations. The Imperfect has preformatives: 3rd pers. 7, 2nd pers. 7, 1st pers. (sing.) 8, (plur.) 3. It has also suffixes where these are necessary to distinguish genders or numbers.
- 216. In order to gain readiness in recognising the several conjugations the student is advised (1) to study carefully the characteristics noted in the §§ which introduce the foregoing

paradigms; (2) to master first the 3 pers. Sing. Perfect and Imperfect in all conjugations, with their distinguishing marks, as in the following Table. In the Imperfect the vowel of the preformative is an important guide.

## 217. Table of 3 pers. Sing. in all Conjugations.

#### PERFECT.

Conjugation.	Form.	Distinguishing Marks.
Qal	. לָמַד	unmistakeable.
Niphal		prefix .
Piel		daghesh 2nd rad.
Pual		daghesh 2nd rad. and characteristic vowel
Hiphil	. הַלְמִיד	prefix 7 and inserted
		prefix Ţ (hŏ).
Hithpael	. הִתְלַמֵּר	prefix חָהָ and daghesh 2nd rad.
		Imperfect.
Qal		chireq with preformative; ō (generally) in ultima.
		chireq with preformative; daghesh 1st rad. (§ 201).
		sheva with preformative; daghesh 2nd rad.
Pual		sheva with preformative; daghesh 2nd rad. and characteristic vowel —.
Hiphil		pathach with preformative; inserted
Hophal	. יַלְמֵד	qomets with preformative.
Hithpael	. יִתְלַפֵּיד	prefix ጥ; daghesh 2nd rad.

Obs.—The marks given apply to all persons in both numbers, except that (1) the  $\bar{0}$  of imperf. qal falls away before a tone suffix: (2) the  $\stackrel{\cdot}{-}$  of hiphil becomes pathach in some persons of perf., tsere in imperf.

#### Exercise xx.

1. Analyse and translate the following forms.

Obs.-Ambiguous forms are distinguished by an asterisk. In these show the alternative possible methods of rendering.

<u>ب</u> مُقر <sub>*</sub>	ָהַבַּרְתָּי <b>ִ</b>	ַ מִתְקַהַישׁ	יִדְלַק	יִרְשׁוּ
יִשְׁבַּב	*ישְׁבֹר	נִקנָר	יְבַקְשׁר	הַוְבִּיר
אָבַדְתָּ	نشقر	סָבַרְנוּ	בִּבְגֹד	זָבַרְנוּ
ڬۺؙۻ۬ۮ؞	הִשָּׁפַמְנָה	מְלְתַּתֵר	לְבְגֹּר	זָכוּר
*שְמַר	בּלְבֵשׁנָה	יִפֶּלְמ <b>וּ</b>	בַקשׁ	זבר
הִּזְפֹּרְבָּה <sup>*</sup>	הָקְדַּשְׁתִּי	נְלַמֵּד	אַבַקּשׁ	זְכֹר *
פָּקוּד	ڟؙڮؙڟ۫ۮ	ַנְפַלָּה	* मंभूत्यं	נְּמְּלַדְּ
שָׁמֹר	נ <b>ְמְלָ</b> מ	יקטו	וְלָבַּד	*בַשְׁיִּהָ
ذڤرتم	<b>שָׁכְבִי</b>	אָקָבֵר	סָגֹר	*הִשָּׁמַרְנָה

2. Write down the following words, with their proper pointing: analyse and translate (besides the vowels and daghesh forte, be careful to supply the daghesh lene, where required, and the methegh. See §§ 36, 66-68).

*יצדקו	*שמרנו	*המשלנה	* הפשט	*רדפנו
אצדיק	סמכנה *	נמשלת *	*הפשים	*ירדף
נצדקו	*אסמך	*השמרתם	פשמי *	*רדפו
*צדקו	מסמך*	משתמר	*נפשט	* רדפת
	נסמך *	*שמור	משלנה *	* קדר
	סמכתי*	נשמרת *	*המשלתם	*התפשטו

#### LESSON XX.

92

USE OF THE MOODS AND TENSES: JUSSIVE AND COHOR-TATIVE IMPERFECT: VAV CONSECUTIVE.

218. The chief uses of the Infinitive, Imperative, and Participle have already been noted (§ 193). They may be briefly stated thus:

- **Infin. Abs.**, rarely used and chiefly adverbial; *precedes* a finite verb to express emphasis, certainty.
- **Participle,** of much more restricted use than in English or Greek. In general either employed as a substantive, or (with pronouns) as a tense, expressing *continued* action, often in *present* time (§ 222).
- Imperative, always affirmative and confined to the 2nd pers. Negative commands are expressed by % with Imperf., a negative wish or entreaty by with Imperf.
- 219. To supply an Imperative of 1st and 3rd pers. there are two special forms of the Imperfect.
- a. A lengthened form, chiefly in the first person (sing. and plur.), made by the addition of אַכְּבָּר, as from וּאַכְּבָּר I will tell, (piel) וּאַכְּבָּר tet me tell. This form is termed the Cohortative Imperfect, as marking the concentration of the will upon the action described. The new final syllable has the tone, and therefore affects the preceding vowel like the other accented afformatives, א and י... Thus, as from אַבְּבָּרָר (sing.) we have אַבְּבָּרָר (plur.), so from אַבְּבָּרָר (plur.), so from אַבְּבָּרָר
- Obs.—A similar form is found in the Imperative with intensive force; פָּקָר visit thou, קָּבָּר (for קָבָּר ; for the slight vowel ŏ, see § 70) pray visit!
- b. A shortened form, chiefly in the second and third persons. The use in the second person is principally after 5%, to express negative entreaty. This form is termed the Jussive

Imperfect, as indicating command, and is not found in the strong verb except in hiphil. Thus, יַּקְדִישׁ he will sanctify; be him sanctify. From the abbreviation this form is called the Imperfect apocopate.

Obs.—In the weak verbs, as will be seen hereafter, the imperfect apocopate occurs also in other conjugations, especially in the numerous class, verbs with  $\pi$  as third radical.

220. The uses of the Perfect and Imperfect cannot here be set forth in detail. The main principle is given in § 191, and will be found the key to the varied meanings of the Hebrew Tenses (so called). Both tenses predicate state and not time; each may, in fact, be used to describe actions past, present, and future.

#### 221. The Perfect denotes completed action:-

- (1) In past time: (a) Pluperfect, 'I had visited' (a doubtful use); (b) Aorist, 'I visited.'
- (2) In present time, i.e. past action viewed as continued in its effect to the present: (c) Perfect, 'I have visited;' (d) Present, (i) as expressing a general truth, 'I visit,' i.e. have visited and shall visit again; (ii) idiomatically in certain verbs, especially 'I know' (compare Lat. novi, Gk. alba).
- (3) In future time, i. e. future action viewed as so certain of fulfilment that it is spoken of as already completed: (e) Future, 'I shall visit,' a vivid use especially noteworthy in the so-called **Prophetic**Perfect; (f) Future Perfect, 'I shall have visited.'
- 222. The Imperfect denotes incomplete action, and by a natural extension repeated action:—
  - (i) In past time: (a) Past Imperfect, 'I was visiting?;' (b) 'I used to visit' (frequentative).
  - (2) In present time: (c) Present, 'I am visiting;' (d) 'I visit' (as a general truth, cf. § 221 (2) d).

 $<sup>^1</sup>$  For a brilliant exposition of the whole subject, see Driver, Hebrsiv Tenses (Clarendon Press).

<sup>&</sup>lt;sup>2</sup> The perfect narrates the occurrence of a past event, the imperfect pictures the event in progress.

(3) In future time: the common usage, incompleteness belonging especially to futurity; (e) Future, 'I shall visit.' Other uses are (f) Potential, 'I may or can visit,' and (g) after final conjunctions, 'in order that I may visit,' 'lest I visit.'

The Participle when used as a tense (§ 218) expresses continuous action or state as contrasted with the repeated action denoted by the Imperfect. Compare Ps. xxvii. 3, 'Though war should rise against me, even then will I be confident,' אַנִּי (participle), with Ps. xcv. 10, 'Forty years long was I grieved with this generation,' שַּׁיִשְּׁ (imperf.).

223. In the narration of a series of connected events in past time, Hebrew employs a special and peculiar idiom. The *first* verb in the series which marks the starting point of the narration is a Perfect, the succeeding verbs are Imperfects with the prefix 1 and.

The copulative is which links the successive verbs into a single chain is termed **Vav Conversive** (from its apparent power to turn future into past), or more properly **Vav Consecutive** (from its use in consecutive narration).

Obs.—A similar idiom obtains in regard to consecutive future events (see § 228). But inasmuch as connected history is far more common than connected prophecy the 1 Consecutive with the perfect is comparatively rare, while the 1 Consecutive with the imperfect is exceedingly frequent.

224. The difference of idiom will be understood from the following examples:—

English.

Hebrew.

God created the heavens . . . God created the heavens . . . and the earth was without form . . . and God said, Let there be . . . and God will say, Let there be . . . and there was light . . . .

and God divided . . . and God will divide . . . and God will see . . .

Obs.—In this rendering the English future is employed for the Hebrew imperfect without implying that the two tenses are strictly correspondent. See § 191.

225. The principle of the idiom, no doubt, is that from the point of view of the first act the others are still incomplete. A Western narrator regards the whole series from his standpoint as alike past; the Hebrew takes his stand on the first completed action and looks forward.

Dr. Driver compares history as presented by this idiom to a 'gradually unfolding roll in which each turn gently introduces a fresh phase to the eye 1.'

The imperfects in all such series are therefore to be rendered as past.

226. But how are we to distinguish between the ordinary imperfect and the imperfect of continued narrative?

The difficulty is met by a **special pointing** of the copulative 1, whenever the imperfect is to be thus understood of past time.

Obs.—For the ordinary rules of pointing for , see p. 46.

This special pointing is pathach under the Vav, followed by daghesh forte in the imperfect preformative, e.g. אַרָּיִלְיּלִי (ordinary copula) and he will kill; 'הַּיִּלִיל (Vav Conversive) and he killed. Before the guttural א (1st pers. sing.) the ו Consecutive takes qamets as compensation for the precluded daghesh (see § 65), as מול ווא און מול ווא

Before ' (3rd pers.) or 3 (1st pers. plur.) with shova the daghesh may be omitted (§ 38 b).

227. Two further points must be noted with regard to Vav Consecutive with the imperfect:—

- (a) It is generally accompanied by a moving back of the accent of the verb from ultima to penultima.
- (b) If the Imperfect has a short form (§ 219 b) it is to this that the  $\gamma$  is prefixed. But the shortened imperfect with  $\gamma$  Consecutive has no Jussive force.

Obs.—Many verbal forms with i Consecutive illustrate both (a) and (b), e.g. Imperf. בּשְׁיֵּי, Imperf. Apoc. בְּשָׁיָ, Imperf. with i, שְּׁיָבוֹ: Imperf. הֹשִׁי, Imperf. Apoc. בּשָׁי, Imperf. with i, בּשָּׁים. (For the shortened vowel, see § 48.3.)

<sup>1</sup> Hebrew Tenses, p. 86.

described by an initial Imperfect, followed by Perfects with Vav Consecutive. English: 'he will come and visit me.' Hebrew: 'he will come and has visited me.' In this case the first imperfect seems to be viewed as involving with it the whole series of succeeding events, so that these may be regarded as practically complete and hence expressed by the perfect. This Vav Consecutive of the Perfect is pointed exactly like the simple Vav Conjunctive (p. 46). The perfect with Vav Consecutive may be distinguished from the perfect with Vav Conjunctive (a) by the context, (b) by causing (frequently) the tone to move forward on to the ultima, e.g. The and I visited (Vav Conjunctive), if and I will visit (Vav Consecutive). It has thus an opposite effect to Vav Consecutive of the imperfect.

Obs. 1.—A second of two imperatives may be expressed by the perfect with 1; come and visit me = come and thou hast visited me.

Obs. 2.—There are thus three distinct uses of 1:

- Conjunctive (, , a before labials or sheva, ; (sometimes) before the tone-syllable).
- Consecutive of Perfect (same pointing, distinguished by accent or context).
- 3. \ Consecutive of Imperfect ( \( \frac{1}{2}, \) before \( \text{N} \).

#### Exercise xxi.

עשרה ten.

קמה quadruped, a large beast, cattle. קבֹרָח birth-right. קבֹרְח (f.) an animal, living thing. this day; now. קברו has sold.

הרמה fraud.

אָביץ has been just (לְּבִיּלְּ wards). אָבְיף a possession; goods. אָבָרָע has been satisfied (acc.). שבע (niphal) has sworn. שבע third.

עפים peoples (plur. of עפים).

ו וַיַבֶבֶר אֵלהִים אָת כַּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶה: 2. אָמֵר ז.

יְעֲלָב אֶל-עֵשֶׁוֹ מִכְּרָה בּיוֹם אֶת־הַבְּּלֹרָה לִּי: .3 וַיּאֹמֶר עַשְּׁוֹ הָנֵה אָנֹכִי הוֹלֵדְ לְמִית יְּלְפָּה לִי בְּלַרָה: .4 וַיּאֹמֶר עַשְׁי הָנֵה אָנֹכִי הוֹלֵדְ לְמִית יְּלְפָּה לִי בְּלַרָה: .4 וַיּאֹמֶר יְעֲשָׁוֹ הָשְׁבְּעָה־לִי בְּעָבְּר אֶת־הַבְּּלַרְה לְעִשְׁוֹ הִשְּׁבְעִה־לִי בְּעַמְים: .5 בִּיּוֹם הַשְּׁלִישׁי אָמֵר אֶלֹהִים הַּדְּשֵׁא הָאָרֶץ הִלְּהָים בִּעְמִים: .7 יְהוֹּה בְּשָׁמִים וּבְאָרֶץ: .8 מְלְאָה הָאָרֶץ קְנְיְנָהְ הָאָרֶץ קְנְיְנָהְ הָאָרֶץ הְנִיְנָהְ הָאָרֶץ הְנִיְנָהְ הָאָרֶץ הְנִיְנָהְ הָבְּעִּמְה וְמִיְמִם וּבִּאָרֶץ הַבְּלְתְּ בִּם אֵת כְּל-הַמְּלָאְה בְּשְׁמִים וּבְּאָרֶץ: .8 מְלְאָה הָאָרֶץ קְנְיְנָהְ הָּאָבְיִים בִּין הְבִּבְּמְה וְנִלְים בִּין הַבְּבְמִה וְמָלְים בִין בַּבְּמִה וְמָלְים בִין בּבְּבְמְה הָאָרֶץ בְּבְּבְיִה שְׁל הְאָדָמָה וְמִיְם בִּין בּבְּבִית יְהִנָּה הָנִים בִּין הַבְּיִבְים מִבְיי וּבּבְּרִים מְרִים בִּין הַבְּיִבְים מִבְיים בְּבִּבְיִים בְּבִיּים בְּבִיי וּבְּבִין בְּבִּיְים בְּיִבְיִם בְּבִיּים בְּבְּבִים בְּבִיּים בְּבִיּים בְּבִיּים בְּבִיּבְים בְּבִייִם מְרִים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיילִים מְרִים בְּבִיילִים מְרִים בִּבְיוֹים בְּבִיילִים בְּבִיילִים בְּבִילִים בְּבִיילִים בְּבִיילִים בְּבִיילִים בְּבִילִים בְּבִיילִים בְּבִילִים בְּבִיילִים בְּבִילוּין בְּבִילִים בְּבִילוּין בְּיבִילְיִין בְּבִילְנִין בְּיִבְיוֹב בְּיִבְילְלְּיף יְבִיים בּיִבְים בְּבִיילִים בְּבִיילוּין בּיוֹים בְּבִילוּין בּיִבּים בְּבִיים בְּיבִיים בְּבִּילִים בְּבִים בְּבִיילִים בְּיבִיים בְּיבִים בְּיבּים בְּבִיילִים בְּיבִיים בְּבִים בְּיבִים בְּבִילִים בְּבּילִים בְּיבִיים בְּיבּבּילִיים בְּיבּילִים בְּבִילְיוֹים בְּיבּיים בְּיבּיל בִיים בְּיבְים בְּיבִים בְּיבּים בְּיבּים בְּיבִּים בְּיבִּים בְּיבּיבְים בְּיבּיבְים בְּיבּים בְּיבּים בְּיבּים בְּיבּים בְּיבִים בְּיבִים בְּיבּים בְּיבּים בְּיבּים בְּיבּים בְיבִּים בְּיבּים בְּיבִים בְּיבּים בְּיבּים בְּבִיים בְּיִּים בְּיבְים בְּיבְּיבְים בְּיבְים בְּיבְיים בְּיִים בְּיוֹבְייִים בְּיו

<sup>1</sup> Rare cognate form for מְכְרָה, \$ 219 (a) Obs.
<sup>2</sup> 'To death' (properly, 'to die').
<sup>3</sup> Daghesh forte conjunct., \$ 37. 3.
<sup>4</sup> 3 pers. pl. with added (see § 235).
<sup>5</sup> Cohortative impf.

## LESSON XXI.

#### THE VERB WITH PRONOMINAL SUFFIXES.

229. **Personal Pronouns** in their full form (recapitulation from §§ 176-178). These are called separable pronouns:—

- - 230. It has already been seen that the personal pronoun may

be abbreviated to a mere suffix (§§ 163, 176). It has now to be noted that the personal pronoun as object is generally fused with the governing verb into one word. (Comp. in German ich glaub's=ich glaube es.)

231. The form of these appended pronouns or *suffixes* is slightly different, according as the verbal form itself ends with a vowel or a consonant.

Obs.—It will be seen that with one exception (1st pers. sing.) the object suffixes are the same as the possessive. In the second person suffixes the change of p into p is the return to an older form.

#### a. With vowel endings.

	Sing	Suffi	xes.						Plur. Suffixes.
Ι.	נָר	me.	٠			٠			di us.
2.	司	thee	(m.)			٠			⊃⊃ you (m.)
	া	thee	(f.)						}⊃ you (f.)
3.	דגר	(or	) hii	n				•,	them (m.)
	ņ	her							them (f.)

b. With consonant endings. In this case a connecting vowel stands before the suffixes; viz., an A-sound (generally) with the perfect, an E-sound with the imperfect and the imperative; but only a simple sheva before 7, and in . The suffixes then are generally:—

# a. With the perfect. Sing. Suffixes. Plur. Suffixes.

# 

(f.) 7- · · · }-

# β. With the imperfect and imperative.

Sing.	Suffixes.	Pla	ır. S	uffixes.
ı.	<u>٠</u>			123
2. (m.)	च-्∙ ∙	•		<u></u> למ
(f.)	<del>ij</del>		٠	15-
3. (m.)	<u>ੇ</u>			₽
(f.)	ក្ <u>ុ</u> (ក_្)			1-

Obs.—As the suffixes to the verbs are not used reflexively, the verbal forms of the first and second are not found with suffixes of these persons.

# 232. The personal endings are thus changed before the suffixes:—

- a. 7 into 7 or 7.
- b. אָבְרָתְנִי e.g. בְּלַרְתְנִי, and in the form לְּבָּרְתְנִי thou didst visit him.
- c. নূ becomes 'নূ, because the original form was শূম instead of নূম.
- d. בּהֶר, וְהֶּים, become זּה, because originally מְּהָט was pronounced אַהְוּלּה.
- e. Instead of תְּכְּקְרָנְה stands the masculine form הְּכְּקְרָנְה similarly with הְכַּקְרָנָה and the like.
- 233. The verbal forms themselves change their vowels before suffixes according to the rules given in §§ 141, 148-157. In general the Law of Verbal Inflection is followed, but perfect qal changes exactly as a noun of 2nd declension. The following examples should be studied, with reference to the §§ on the Declension of Nouns:—

		Declension-type.	me.	thee.
he visited	PEZE	(2) changeable qamets in penult.	פַקּלָנִי	2ਜ਼ਰੂ
he will visit	יִפְקֹּד	(3) changeable cholem in ultima.	יפקהני	יפקרה°
to visit	פַקד	(3) changeable cholem in ultima.	פַּקְהַנִי <sup>1</sup>	<sup>4</sup> ਜ਼ਾਨਡ
visiting	פֿקר	(3) changeable tsere in ultima.	פּקהַני	פֿקרך⁵

Explanatory notes.—¹ For '?¬¬¬; the two vocal shevas cannot stand (§ 70) and the slight vowel substituted for the first sheva is in this case ŏ, because the vowel lost was ō. ² Notice the methegh with qamets, and compare the form (I) (§ 55 note). For ¬¬¬¬, where the first sheva is silent, the second and third vocal, slight ŏ; compare ¹. ⁴ For ¬¬¬¬, slight ŏ; compare ³ and ¹. ⁵ For ¬¬¬¬, slight ĕ.

234. Suffixes may also be appended to the infinitive (construct) and participles. But as these partake of the nature both of

verbs and substantives they admit of either *possessive* or *object* suffixes. Thus,

Participle—

יים visiting, visitor; פקדי one visiting me; מקדי my visitor.

Infinitive-

to visit, visiting; פָּקְדְנִי to visit me; my visiting.

Obs.—The infinitive and participle generally agree with the imperfect in the form of their object suffixes.

#### Exercise xxii.

has been willing.

one.

has proved (imperf. A).

has thrust through.

מָרֶבּ (f.) a sword.

ירע has known, § 221 (2).

has founded.

has feared.

hoar-frost.

ענורים youth.

has borne, carried.

ישֶׁכַב has lain down (impf. A).

קמָם he has strengthened.

אָלְיּ has drawn out, drawn (a sword).

A ful! Paradigm of a Verb with Suffixes is given at the end of the book.

לַצַּהִיק אָנִי בְחַרִתִּיך וָאָנִי תִמֵכְתִּיך:

1. אָמַר שָׁאִּרֹ ' לְנִּשֵׂא בֵלְיִו ' שְׁלֹף אֶת־הַחֶּרֶב וְדְקֹרָנִי ' וְלֹאֹ אָבָה נַשֵׂא בַלְיו פִּי יְבִּא מְאָד:

2. פְּפוֹר שָׁמִים אַתְּהָים ' הָאֵלֶּה וּדְקּלְנִי ' וְלֹאֹ אָבָה יְהִיָּה וְשִּלְים אֶשְׁבָּב פִּי יְהִיָּה וְשְׁמִינִי . 4 הַשְּׁבְּיָם אַתָּה יְהֹיָה יְהְיָה יִמְיְבִינִי . 7 יְהֹיָה לְפֵּיְתַהִּי אֶת־הַיָּעְרִים:

3. סְמוּד הַצֵּיִק פִּי הַאָּדְקָה הִיא סְמְכְּתְהוּי יְהֹיָה לִמְיְבְּיִי יִּהְיָה לְפֵּיְתִּנִי . 9 אַשְׁיֵבִיי ' הַּיְּה לִים אֶשְׁבְּי בִּי יְהִיְה יִשְׁמִיר יְהִיָּה לִמְיִבְּי יִהְיָה לִּמְבְּיִי וּ זִּבְיִבְּיִי וּ זִּי יְהִיָּה יִיהְיָה בְּתִּיְבִי יִהְיָה יְהִיְה יִבְּיִבְי יִהְיָה יִבְּיִבְי יְהִיְה יִבְּיִבְּי יְהִיְה יִבְּיִב בְּתוֹרָה: . 10. לַמְּדֵנִי יְהִיְה בְּתוֹב בַּתוֹרָה: . 11. אָמֵר יְהְיָה יְהִיָּה יְבִּיִּב בְּתוֹב בַּתוֹרְה: . 11. אָמֵר יְהְיָה יְהִיה יְהִיְּה יִבְּיִב בְּתִּבְּיִים הְּיִבְּיִבְ וְבִּיִּי בְּתִּבְּיִם בְּתוֹב בַּתוֹרְה יִהְיִּה יִבְּיִם יִּיִּבְּיִים בְּיִּיִּה יְהִיּיִם בְּיִּבְּיִם בְּיִבְּיִם בְּיִבְּיִם בְּיִבְּיִם בְּיִּים בְּיִבְּיִם בְּיִּבְּיִים בְּיִבְּיִם בְּיִּבְּיִם בְּיִבְּיִם בְּיִבְּיִבְיִם בְּיִבְּיִם בְּיִבְּיִם בְּבִייִם בְּבְּיִבְיִים בְּיִבְּיִם בְּיִבְּיִם בְּיִבְּיִם בְּיִבְּיִבְיִי בְּחַרְתִּיִּי בְּחַרְתִּיִּ וְצִבְיִי בְחַרְתִּיִּה וְּצִיִי בְחַרְתִּיִי בְּחַבְּתִייְה וְצִינִי בְחַרְתִּיִּי בְּחַבְתִּיִּי בְּחַבְּיִבְּיִי בְּחָבְיִבְייִּ בְּעִבְּיִי בְּחַבְּיִי בְּחַבְיִייִּי בְּחָבְיִייִי בְּיִבְּיִי בְּחַבְיִייִי בְּיִבְּיִי בְּיִבְּיִי בְּחַבְיִייִי בְּיִיִבְּיִי בְּחַבְיִייִּי בְּחַבְיִייִי בְּיִבְּיִי בְּחַבְיִייִי בְּיִי בְּעִבְּיִייִי בְּבְיבְיִים בְּיִיבְייִי בְּיוֹבְייִי בְּיִי בְּבְייִים בְּיִיבְייִי בְּיוּבְייִי בְּחִיבְייִי בְּיִבְייִי בְּבְיִבְייִים בְּיִייִיבְייִי בְּיִבְייִי בְּיִיבְייִייּיוּ בְיִייִייִי בְּיִבְייִים בְּיִיבְיִייִּי בְּבְיבְיִייִייִי בְּיִייִי בְּיִיבְייִייִי בְּבְיִייִייִּיְיְיִיּיִייִי בְּיִּיִייִי בְּיִייִּי בְּיִיבְייִי בְּיִייִייּיוּי בְּיִים בְּיִיבְייִיי בְּיִיבְייי בְּיִייִי בְּיִּיִייִייִי בְּיִייִייִייִייְיִייְייִּייְיִי

<sup>1</sup> Proper name. 2 'To his armour-bearer.' 3 'With it.' 4 'Lest they come.' 5 'And thrust me through:' 1 consecutive of the perfect, see § 228. 6 Nominative absolute. 'As for the hoar-frost of heaven.' 7 'Is it not?' 17 interrog., p. 79, foot-note. 8 'Blessednesses of,' i.e. blessed is. 9 § 219a.

#### LESSON XXII.

SUFFIX-FORMS WITH NUN EPENTHETIC OR DEMON-STRATIVE.

235. A strengthened suffix is made by the insertion of a 3 between the verb and the pronoun. This sometimes appears with a pathach or tsere preceding, but is generally incorporated with the consonant of the suffix by daghesh forte compensative, \$ 37. 2.

These forms are confined to the imperfect, and are mostly found in pause.

Thus, the 1st person sing suffix becomes '> or '>

Obs.-The 2nd and 3rd pers. plur. are not found with 2. Note the daghesh in final 7 (2nd pers. sing.), and the identical forms for 3rd pers. sing, and 1st pers. plur.

#### Exercise xxiii.

See Paradigm of Verb with Suffixes. Ambiguous words are marked by an asterisk.

Words for Analysis and Translation.

שָׁמָרָתַם	*יִשְׁפְּטֶנוּ	न्षृष्ट्रेष्ट्	न्धृत्यू	מְכְרָה
ۺؚۏؚۑۺ	י ישְׁפָּמֵם	אַהבני	הִמְלַּכְתַּנִי	ווֹלְמֶשׁם
ישׁבָּשׁר	ಗಿತೆನೆಲು	ۻٙڂؚڔٛڴؚڮ	ڞؚڎؚڔۺ	*בַּבר
סְפְּרַתּוּ	אַפְקִידַנִי	יָעַמְּרֶנָּה	*וְפַלְּעֶנוּ	בֿנּאָפֿם.
لنقر څخك	יִשְׁבְיִרָד	*הְכַבְּדֶנִי	בְּמֵלְהְיהוּ	יָלָדְרְתָּדְּ
*פַבַּרְתִינ	שְׁמֵרְתָּנוּ	שָׁבַחְתַּנִי	*בְּמַלְתּוּנִי	*بُمُٰذَمَّذَر

FOR ANALYSIS, POINTING, AND TRANSLATION.

אשביתם	בקשתיה* •	יסתירני	יפזרכם	יכרתכם
למדתני	אכפדד	*לסרני	*יצתה	*קברוהו

\*המליכהו אסמכם יפקדנה הסתרתני תכבדן \*תשמרנה \*יהסרנו אשביתך \*ילדתך \*ילדתנו \*זכרתוני \*יסדי \*יגדלנו הזכרתני

#### Exercise xxiv.

'in woe! alas!

has shown (with acc. of thing and person).

הומה a wall.

יְמִין f., right side; right hand. יסר (piel) has admonished.

io so, thus.

has caught; taken.

prudence.

has watched; has guarded. |

חוּפָּה hurricane, whirlwind.

עֶּלֶה a leaf.

therefore. על־בֵּוֹ

אסף has visited.

עָרָה distress, trouble.

שיר a song.

impf. A, has been made low; been humbled.

insight. תבונה

הוֹרָה thanks; a hymn.

בי בְּבְרוּחוּ בְל־יֻנֵע יַעֲלֵב וְהַלְּלוּחוּ כָל־יָנֵע יִשְׂרָאֵל:
בְּבְרֵנוֹ בְבָל־הַבְּבָלוֹשׁ בִּי תִוְּבְּרֵנוּ בּשׁרִּלְ שָׁל־דָּרִוֹ צַּבְּיִק אַבּיּרִ שְׁאוּל אֶל־דָּרִוֹ צַּבִּיק אַבְּיִלְ הַּיּ בְּעָרָה בְּשִׁר וְאֲנִי בְּשֹׁרְ וְהַנָּהוֹ בְּעָרָה בְּשִׁר וְאֲנִי בְּשַׂרְהוֹ בְּעָרָה בְּשָׁר וְאֲנִי בְּשַׂרְהוֹ:
בְּשָׁרֵי בִּיְלְהוֹ בְּיִבְיתוּ בְּשָׁר וְאֲנִי בְּשָׁרְהוֹ:
בְּשָׁרְהִיהוּ וּתְשַׁבְּתוּה בַּיְמִין אָמֵר וְהַנָּה:
בְשָׁרָהִיהוּ וּתְשַׁבְתוּה בַּשִּׁרְבֶּם מִבְּלְבוֹה תִנְצְרְבָה:
בְשָׁלְהוֹ בְּלְבִּתוֹ הַבְּעָבְתוֹ הַבְּעָבְה וְהַלְּלוֹהוּ כָל־יָנֵע יִשְׂרָבְּה הַבְּעָבְתוֹ בְּבְּתוֹ בְּיָמִין אָמֵר וְהַנְּה:
בְּחַרְהִּיהוּ וּתְשַׁבְתוֹה הַפּוּפְח:
בוו מְבְּלְבִי וִבְּלִבְתוֹ הַשְּׁמֵרְכֶם מִבְּלֹבוֹ וְהַלְּלוֹהוּ כָל־יָבֵע וְשִׂרָאֵל:
עַל-בֵּן בַּבְּדוּהוּ כָל־יָבַע וְעַלָּב וְהַלְּלוֹהוּ כָל־יָבַע וִשְׂרָאֵל:

# ד אָז הִשְׁפֵּל הַחוּמָת וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר וַיִּשְׂרְפוּהָ בָּאֵשׁ: אוֹי לַחַשָּאִים בִּיוֹם אֲשֶׁר <sup>°</sup> פְּקִדְתִּים אָמֵר יְהֹוָה:

<sup>1</sup> n comparative, § 173, 'more than I.' <sup>2</sup> Cohort, impf. <sup>3</sup> Participle niphal. <sup>4</sup> 'What to you?' (i. e. why is it that ye...) <sup>5</sup> 'Over thee.' <sup>6</sup> 'In the day when.'

#### LESSON XXIII.

WEAK VERBS: VERBS WITH GUTTURALS.

236. Such a verb as 725 exhibits the standard type of verbal inflection. It is a **strong verb** (§ 195 Obs.). But many Hebrew verbs vary from this standard because of some weakness in their root, i.e. one or more of the radicals is a guttural, or a quiescent; or the first radical is 2; or the second and third radicals are alike. These are called **Weak Verbs**.

237. Before classifying the weak verbs a convenient mode of designating them may be explained. Since the original model of a Hebrew verb was by (§ 200), these three radicals lend their names to the corresponding radicals of any verb. Thus the first radical is called the Pē (a) radical, the second is the Ayin (b) radical, and the third the Lāmedh (b) radical. Hence, instead of speaking of a verb with a guttural for first, middle, or final radical, we speak of Pē guttural, Ayin guttural, Lāmedh guttural verbs. Similarly a verb with a sa first radical is known as a Pē Nûn verb, more briefly written ["a); a verb with middle radical is Ayin Vāv or i"b, and so on.

# 238. The following are the various classes of weak verbs:—

- (A) Verbs with a Guttural
  - (1) as first radical—Verbs 5 guttural;
  - (2) as middle radical—Verbs y guttural;
  - (3) as final radical—Verbs 5 guttural.
- (B) Contracted Verbs
  - (4) > for first radical-Verbs "5;
  - (5) middle and final radical alike—Verbs y"y.

- (C) Verbs with a Quiescent (semi-vowel)
  - (6) M for first radical—Verbs N"5;
  - (7) for first radical—Verbs "5;
  - (8) for middle radical—Verbs "y, "y;
  - (9) \* for final radical—Verbs \*";
  - (וס) ה for final radical—Verbs ה"ל.
- (D) Verbs doubly or trebly weak, i.c. belonging to more than one of the foregoing classes.

Obs.—Verbs  $\aleph''$ s for the most part fall under the s guttural verbs: a few have special modifications, which place them in a separate class. As to verbs  $\aleph''$ 5 and  $\pi''$ 5 the student will remember that these letters, when final, are not gutturals but quiescents (§ 41).

Most of the verbs γ" = contract like verbs γ" =.

- 239. **Guttural Verbs** are subject to the general laws of the gutturals set forth in § 65. These laws consistently applied will explain all variations from the standard type of the strong verb. It is important therefore that they should be thoroughly mastered, and their effect carefully studied in the following §§ and the corresponding Paradigms. Forms from the strong verb are given (in brackets) for comparison.
  - 240. Verbs D Guttural, as ਰਸੂਪ stand 1.
- I. Forms which in the strong verb point the first radical with simple sheva (silent or vocal) have instead the compound sheva (§  $65\ b$ ).
- a. **Without preformative,** e.g. 2 pl. m. Perf. Qal מַמַרְהֶּעָם (סְּקָרָשָּ), Inf. Const. Qal עָמֵר (סְקָרָשָּ).

Obs.—The vowel of the compound sheva is generally pathach. But א prefers chateph seghol if near the tone, chateph pathach if more remote, e.g. אַמַרְאָּ say, Inf. Const. Qal אָמֵר, 2 pl. m. Perf. Qal אָמָר.

b. With preformative, which then has the vowel of the compound sheva, e.g. 3 s. m. Impf. Qal יְעָבִיר,), 3 s. m. Perf. Niph. אָנָבָיר), 3 s. m. Perf. Hoph. הַפָּקָר), 3 s. m. Perf. Hoph. הַפָּקָר).

Obs.—The vowel of the chateph is always the same as that of the preformative (cf.  $\S$  65 c). Where the preformative has a characteristic vowel, i. e. in Niph., Hiph., and Hoph., this determines the vowel of the chateph. In Qal there is no characteristic prefix, and the guttural is free to follow its

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> For convenience the meaning of verbs will henceforth be given in this brief form.

preference for  $\alpha$  sounds (§ 65 e). But in verbs Impf. A (§ 198 b), and when the guttural is  $\kappa$ , the Impf. Qal has  $\frac{1}{\sqrt{100}}$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$ ,  $\frac{1}{2}$ 

c. When the forms under b receive a suffix which causes the final vowel to fall away (§ 141 b) the compound sheva is changed to the corresponding short vowel, e.g. Impf. Qal 3 s. m. אָמָדְיּ, 3 pl. (יַעְמָדִיּ), becomes יַּעְמִדְּיִּ according to § 70.

Similarly 3 pl. Perf. Niph. נעמרו, Hoph. העמרו,

- d. Sometimes instead of the forms under b and c the guttural has simple sheva silent. This is especially frequent in verbs with ה as first radical. Thus from שֵׁהָ think, we have s. m. Impf. Qal הַהְשֵׁב for הַשְּׁבְּר, s. m. Perf. Niph. קַהְשָׁב for הַשְּׁב and בַּהְשָׁב. This is called the hard combination. In verbs Impf. A seghol sometimes stands in Impf. Qal, as הַהַּשְׁב he will cease (see above, b. Obs.).
- 2. Forms which in the strong verb double the first radical by daghesh forte omit the daghesh and lengthen the preceding vowel in compensation (§ 65 a). Hence in the Niphal, Inf. Const. קאָבור (קאַבּקר), 3 s.m. Impf. אַנְיִינִי (קאַבּקר). This applies also to verbs with א as first radical.

Obs.—In the preceding and following §§ sufficient forms are given for illustration. Complete Paradigms of the Weak Verbs will be found at the end of the book, omitting however those voices which do not differ from the strong verb.

- 241. Verbs y Guttural, as שַׁעַל do.
- I. Forms which in the strong verb point the middle radical with simple sheva have instead the compound sheva (§  $65\ b$ ).
  - (a) This compound sheva is without exception Chateph Pathach, e. g. 3 s. f. Perf. Qal מָּבְיָה).
  - (b) In the 2 s. f. and 2 pl. m. and f. of Imperat. Qal, since the chireq of the first radical stands for an original sheva (פַּלָרָד for בְּקִרִי, אָפָּיָלָר, אָפָּיָעלְרָּה, and 2 pl. f. פַּעַלְרָה, אַנְלָרָה, and 2 pl. f. פַּעַלְרָה, for פַּעַלְרָה, cf. § 240. 1 c).
  - 2. Forms which in the strong verb double the

middle radical by daghesh forte omit the daghesh. The preceding vowel may or may not be lengthened in compensation.

- (a) With middle radical א the vowel is generally lengthened, and always with א, e.g. 3 s. m. Perf. Piel פֿאַר he has beautified, בַּרָּדְּ (or בַּרָּדְּ) he has blessed (בַּרַּדְּ).
- (b) With middle radical ה, ה, or y the vowel remains short, and the guttural is regarded as virtually doubled by implicit daghesh forte, e. g. 3 s. m. Perf. Piel פַּעל he has done, יִי he has destroyed, 2 s. m. Imperat. Piel hasten (קבּן).
- 3. The general preference of the gutturals for A sounds may affect the vowel following the guttural. Hence the Imperf. and Imperat. Qal commonly have pathach instead of cholem; verbs y guttural, like some strong verbs, are Impf. A (§ 198 b). The Inf. Qal retains the cholem. Pathach is also often found for tsere in the Perf. Piel, and less frequently in other parts of Piel and Niphal: e.g. 3 s.m. Imperf. Qal 'PP'); (3PP'), 3 s.m. Perf. Piel DD he has consoled (3PP).
- 242. Verbs 5 Guttural, as  $\Box_{i}^{i}\psi^{i}$  send. The peculiarities of these verbs arise from the preference of the guttural for A sounds. Those forms which in the strong verb have another vowel than  $\alpha$  before the final radical are changed in one of the following ways:—

  - (b) The vowel is itself changed into pathach. This is always the case with the cholem of the Imperf. and

Imperat. Qal, and thus verbs y guttural, like verbs y guttural, are **Impf**. **A**, e. g. 3 s. m. Imp. Qal מַלְּיִילְיִי (קְּיִּבְּיִי), 2 s. m. Imperat. Qal מַלְיִי (קְיִבְּיִּ). Similarly the final tsere in Niph. Imperat., and Inf. Constr., and in Piel and Hithp. Perf., Imperat., and Inf. Constr., becomes pathach, e. g. 3 s. m. Impf. Niph. מַלְיִי (קְבָּבְיִי), 3 s. m. Perf. Piel מַלְיִי (קְבָּבְיִי). But when the word is in Pause (§ 88) the tsere reappears, e.g. מַלְּיִייִּי.

(c) When the final radical regularly takes sheva the guttural retains it, since in such cases the sheva is silent. But in the 2 s. f. Perf. of all voices a helping pathach slips in under the guttural, without, however, affecting the final daghesh lene, e.g. instead of אַלְחָאָ we find הַשְׁלַחַאָּ , דִּשְׁלַחַאָּ we find נְשִׁלַחַאָּ , דִּשְׁלַחַאָּ we find נֹשְּלַחַאָּ , דִּשְׁלַחַאָּ we find נוֹשְׁלַחַאָּ . The retained daghesh is anomalous (§ 36. ii. b).

#### TABULAR SUMMARY.

	Strong	- autt	99	5 gutt.
	Verb.	<b>B</b> gutt.	y gutt.	
Qal Inf. Const.	פָּקֹד	יְצַמֹּר	פינל	שָׁלוֹחַ
Perf. 3 pl.	פַּקרוּ	भगक्षू	פוצלו	שַׁלְחוּ
Impf. 3 s.	יִפְקֹּר	יְגְבַמֹד 1	ָרְפְעַל	וֹמְלַח
Niph. Perf. 3 s.	נִפְקַד	נֶעֶמֵר	נְפְעַל	נְשְׁלַח
Impf. 3 s.	יפָּקר	בְּעָמֵר.	וְפָּעֵל	<u>ה</u> מָלַת
Piel Perf. 3 s.	פקד	עמֵר	פֿגֿר <sub>ָ</sub> <sup>5</sup>	שָׁלַח
Impf. 3 s.	יְפַּמָּד	יְעַמֵּד	וְפָּעֵל	וֹשַׁלַח
Hiph. Perf. 3 s.	הַפְּקִיד	הָעֶמִיר	הִפְּעִיל	הִשְׁלִיתַ
Impf. 3 s.	יַפְקִיד	בְּעֲבֵירד	יַפְעִיל	בַשְׁילִיתַ

י Also אָנָרָ , יַחָשֹׁב (§ 240, ו b, d). בּרֶךְ (§ 241, 2 a).

243. Guttural Verbs with Pronominal Suffixes. These require no special rules, and should present no difficulty if the

verbal form is first properly determined in accordance with the foregoing §§. Special note should be made of the principle stated in § 240 c.

#### Exercise xxv.

Ambiguous words are marked by an asterisk.

VERBS AND NOUNS FOR ANALYSIS AND TRANSLATION.

שֹׁמֵעֵ	*אַעַעַא	ֶּנֶעְהַר *	רַיִּשְׁבַע	וַיּעַזְבֵנִי
עַבְדֵיכֶם	אַהֲבַת	וְבֹרַדְּ	נִשָּׁבֵעַ	נַּמָּבַע
שָׁמֹעַ	הַשְׁמִיעַ	רַיִּשְׁבַע	*הָשָּׁמֵע	הַשְׂבִּיעֵ
וְשַׁמֵע	*תִּשְׁמָעֵנִי	דַרְמֵי	אַמָרוֹת	שְׁמֵע
פֿעוּעֿ	בָאָחַז	חָבָבָה	זְעַקַת	יָחֶזָקוּ
שנאַד	הוֹעֲבוֹתֵיהֶם	הַאַבִּילֵהוּ	שָׁמוֹעֵ	אַלָּמוֹת
*הִשְׁבַעְנָה	להַמָּי	בַּקוֹיגַ	ذِتِ شِت	שׁמַעַת
ּדָעָמְדּוּ	יֹרֶעַת	יִגְרָעוּ	בַּהַמוֹת	גאַלְכֶם
			: שַׁבוֹת	نمُكِرِّتُكُ

For Analysis, Pointing, and Translation.

*גאלכם	כהניו	תועבת	*שלחתיו	*ויבטח
*ימאסך	*אהבי	*ותצמח	השתמענה	לקחת
אבדם	אתפאר	*יברוְּ	*נעמד	*נבחרה
תאמן	האמנתם	תעזבנו*	עבדיו	*עלמות
*אהבה	*נחלץ	להרג	מצמיח	*האמין
			*לשמע	*תשכחנה

<sup>1</sup> With and without daghesh.

Note—From this point the student is referred to the end of the book for all words not already given in the Vocabularies to the Exercises.

#### Exercise xxvi.

ON VERBS 5 GUTTURAL.

ָוָאָמַץ² לִשְּׁמֹר אָת־כָּל־הַתּוֹרָה אָז אָנֹכִי לֹא אֶעֶזְבֶּךְּיּ: אֶאָמַץ² לִשְׁמֹר² אֶת־כָּל־הַתּוֹרָה אָז אָנֹכִי לֹא אֶעֶזְבֶּךְיּּיּ אָישִׁ־בּשָּׁת וֹ בֵּּלְרָנִין : 16. אָמָר רוּחַ עַלְ-הָאָרָץ : 12 וַשִּׁבִּיה לְּבַרְּהָ מַחֲנִיִם יֹּי שִׁלּרָין : 16. אַמָר רוּחַ עַלְ-הָאָרָץ : 12. וַשִּׁבִיה שְׁרָשׁוּ לְּבַרְּבָרָם : 12. אַבְּרָלִין : 13. אָבָר אַבְּיקּה אַמִּרְתְּדְּ יחֹנִי וְשִׁבְּיִּ שִׁלְּבִּי וְעַבְּיִּדְּ אַחַר בְּּעִבְּיִ וְעַבְּיִּדְ אַמַר מַלְאַדְ אָבִים וְיִּאָשִׁר בְּעַבְּיְבָּ וְעֵת לְשִׁרָא בְּיִ נְעָת לְשְׁרָא בְּי בִּעְרָא בְּי בִּעְרָה בְּעָרִים בְּעְרִים אָת־לְחָב נְעָת לְשִׁרְא בְּעִרְיך בְּעִּע מִילְתְּבְּ בִּעְרָץ בִּי בִּעְר בְּעִרְא בְּעִרְיך בְּעִר בְּעִרְיך בְּעִרְיך בְּעִים בְּעְרָבְיים אָת־לְתָף נְעִבְּרָה בְּעִרְיך בְּעִר בְּעִרְיִים אָת לְתְּבְיר בְּבִּיּלְבְּי בִּעְרִים בְּעְרִים בְּעִּתְר בְּיִבְיִים בְּעִר בְּבִּיְבְיך בְּעִר בְּעִרְיִים בְּעִיר בְּעִרְיך בְּעִים בְּעְרָבְיים בְּעִרְין בּבְּעְרָב בְּעִר בְּבִּיְעְם בְּעִיְרָה בְּעִרְין בִּעְרְיִבְיים בְּעִרְין בִּיְשְׁעִּר בְּיִבְיִים בְּעִר בְּבִיּעְבְיר בְּבִּיְבְין בִּיִבְיים בְּיִבְּיִים בְּעִיר בְּבִּיִים בְּיִבְיִים בְּעִיר בְּיִבְייִם בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִּעְבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִים בְּיִיבְיים בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִיבְייִים בְּיִּבְיר בְּיִבְּיים בְּיִבְּיִים בְּיִיבְייִים בְּיִיבְיִים בְּיִים בְּיִיבְּיִים בְּיִיבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְיים בְּיִבְיִים בְּיִבְייִים בְּיִים בְּיִיבְיִים בְּיִים בְּיִבְיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְייִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְייִים בְּיִים בְּיִים בְּיבִים בְּיבִיים בְּיִיבְיבְיבְיבְּיבְיבְיים בְּיִים בְּבִיים בְּיבְיבְיים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיבִים בְּבְיבְייִים בְּיבִים בְּיִים בְּיבִיים בְּיבְיבְייִים בְּיִבְייוּב בְּבְיבְיים בְּיבִיים בְּיבִיים בְּיבִיים בְּיבִיים בְּיבִּיבְייוּ בְּיִים בְּבְיבְיים בְּבְיבִיים בְּבְיבְייוּ בְּבִים בְּיבְיבְיבְיבְייוּ בְּבִיים בְּיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיּבְיבְיבְיבְ

<sup>1</sup> Proper name. <sup>2</sup> § 70. <sup>3</sup> § 88. <sup>4</sup> § 246 c. <sup>8</sup> 'until that.' <sup>6</sup> § 162. <sup>7</sup> §§ 48. 3, 69. <sup>8</sup> 'to Mahanaim.'

## Exercise xxvii.

ON VERBS y AND 5 GUTTURAL.

ַנְיִי אָחִיךְ צִּעֲקִים אֵלֵי ֶּ אֶל־הַשְּׁמַיִם מִן־הָאַ מְשְׁהַ נּ. נְהִּאֹ מְשְׁבֵּל משֶׁהְ נִי נִּהְּאֹ מַשְׁהַיּ בּּקּיֹלְי אָם הַחְּטָבְ וְהָאָבֶלְץ אָז תַּצְּלִיחַ .3 כִּי אֲשֶׁר שׁׁמֵעַ בְּקּיֹלְי .3 כִּי אֲשֶׁר שׁמֵעַ בְּקּיֹלְי . לֹא צְעָבָהוּ יְהוֹה: .4 אָמַר אֲמֵע בְּקּיֹלְי לֹא צְעָבָהוּ יְהוֹה: .4 אָמֵר אֲמָע שׁמֵע בְּקּיֹלְי לֹא צְעָבָהוּ יְהוֹה: .4 אָמַר אֲמָר שְׁמֵע בְּקּיֹלְי לֹא צַעָבָהוּ יְהוֹה אֵלִי בְּהְי יְהוֹה אַלִי בְּיִי אָשְׁבִים מִין־הָאֲצִקְים אֵלִי בְּיִּי אָשְׁמִים מִן־הָאֲצִקִים מִּין־הְאָבִיִּם בִּי אַנְיִים אַלִּייִם אֵלִייִּ אָלִיים אָלִייִּי בְּיִּים אַלִּיִים אָלִייִּים אָלִייִּים אָלִייִם אַנִּיְּיִבְּיִם אַנִּים מִין־הָאָבִיִם מִּיְר. זְּיִבְּיִּים אַלִּיִם אַנִּים אָלִייִם אָלִיים אָלִייִם אָלִייִם אָלִייִם אָלִייִם אָלִייִם אָלִייִם אָלִייִם אָלִייִּים אָלִייִם אָּנִייִּים אָּיִים אָנִיים אָלִייִם אָלִיים אָּיִּים אָּיִּים אָּיִים אָּיִּים אָּיִּים אָּיִים אָּיִּים אָּיִים אָּיִים אָּיִּים אָּיִים בְּיִּים בּיִּים אָּיִּים בְּיִים אָּיִּים אָּיִים בּיִּעְקִים בּיּים אָּיִּים בְּיִים אָּיִים בּיּים אָּיִים בְּיִּים אָּיִים אָּיִנְיִים אָּיִייִים אָּיִייִים אָּיִים בּיּיִים אָּיִים בְּיִים אָּיִים בְּיִים אָּיִיבְּיִים אִייִים אָּיִים בְּיִים אָּיִים בְּיִים אָּיִים בְּיִים אָּיִייִים אָּיִים בּיּיִים אָּיִים בְּיִים אָיִים בְּיִים אָּיִים בְּיִים אָּיִים בְּיִים אָּיִים בְּיִים אָּיִים בְּיִים אָּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים אָּיים בְּייִים אָּיִים בְּיים בְּיִים בְּייִים אִייִּים בְּיִים בְּים בְּיים בְּיִים בְּיים בְּיִים בְּיִים בְּיים בְּיִים בְּיִים בְּיים בְּיים בּייִים אָּיבְיּים בְּיים בְּייִים אִייִיים בְּיי

הַבַּרָדִּ יהוה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיַקַדְּשֵׁחוּ 6. שׁלַּח יהוה 5. ָּאֶת־הָאָדָם מִגַּן־עֶדֶן¹ לַעֲבֹר אֶת-הָאַדָּמָה וַיַּגַרְשֵׁהוּ מִשָּׁם: קַיִתְפָּאֵר הַגַּרָיָן עַל־הַחֹצֵב בִּוֹ: 8. אַל הַעְשִׁירֵנִי יהוָה 7. פֶּן־אַגִּדִּיל בִלְבָבִי וִכְחַשָּׁתִּי וִאָּמֵרְתִּי מִי יהוְדוֹ: 9. בֵּן אֹהֶב מוּסֶר וְשַׂמַּח־אָב: נס. יהוה מַצְמִיחַ הָצִיר לַבְּהָמָה יַנון לבב־אַנוֹשׁ יִשַּׁמֵּחַ: .וו בְּמִשׁל רַשַּׁע יָאַנַח הַעָם: יוֹרַעַ עַוְלָה יִקְצָּר־אָּעֶן : 13. לִי תִּכְרַע כָּל־בֶּכֶךְ תִּשָּׁבַע 13. בַּל־לַשִוֹן אָמַר יהוָה: .14 הוֹי מַצְדִּיק רַשַע וּמַרְשִׁיעַ צַדָּיק: .15 חַלְצֵנִי יהוה וּגָאָלֵני: .16 יהוה יִסְעָדֶךְ: בַעָנִי זָכַרְתִּי אֶת־יהוה נָאֶתְנֶחָם 17. נַעֲמָן הְיָה מְצֹרָע: .18 בַּרָכִי נַפִּשִׁי אֶת־יהוָה הַלְלֹּוּ־יָה: .19 נָמֵע יהוה אַלהִים גַּן בִּעָדֵן מִקָּדֶם וַיַּצְמַח מִן־הָאַדָמָה כָל־עֵץ נָחִמָּד לְמַראָה וְשוֹב לְמַאַכָּל: .20 אָמֵר אַבְרָהָם אַנֹכִי אִשָּבַע: 21. אָמָרָה שָּׂרָה¹ צָּחֹק עָשָׂה לִי אֱלֹהֻים כְּלֹ־הַשֹּׁמֵעַ יִצְחַק לי: .22 נְשָׁבֵּע הָעֶבֵד לְאַבַּרָהָם עַל־הַדָּבֵר: .23 אָמֵרוּ פָלִשְׁהִים של־יִצְחֶקִי לֹא נְגַעֲנוּךְ נַנְשׁלֵחַךְ בְשׁלִוֹם:

¹ Proper name. ² § 162. ³ § 182. ⁴ Pause form of לְּיֶּטָּ. ⁵ Hithp. בַּחַבּ

## LESSON XXIV.

WEAK VERBS (CONTINUED): CONTRACTED VERBS.

- 244. Verbs ''a, as viz approach (Impf. A). In this class the weakness of the initial 3 frequently causes its assimilation or its entire disappearance.
- (a) Where the I would naturally be pointed with sheva silent—forming a closed syllable with a preformative—

- it is assimilated to the following consonant, which is doubled by dagh. forte. This takes place in Impf. Qal and in Perf. and Participle of Niph., Hiph., and Hoph., e.g. 3 s. m. Impf. Qal τַבַּיּצִי (dagh. lene); 3 s. m. Perf. Niph. יַנְבָּיֵּע for יַנְבָּיֵע for לַנִּיִּע (dagh. lene). (Cf. the Lat. colligo for con-ligo, and the Gk. συλλαμβάνω for συνλαμβάνω.)
- (c) Where the J would naturally have a full vowel it remains, and the verb does not differ from the strong verb, e. g. 3 s. m. Impf. Niph. and Piel יָפַקר) יְנָבָּשׁ (יָפַקר).
- (d) Verbs of this class which are also y guttural usually keep their z.
- (e) **The verb** אָנְי, give, assimilates its final ב also in Qal Perf. and Inf. Const. Thus I s. and 2 pl. m. Perf. Qal בְּחַבְּיִּלְ, נְחַבְּיִלְי, לָחַבְּיִלְי, לְחַבְּיִלְי, לְחַבְּיִלְי, לְחַבְּיִלְי, (for בְּחַבְּיִלְי, לְּחַבְּיִלְי, (dagh. lene); Inf. Const. Qal אַנָּתְיּ (for בְּחַבְּיִלְי, לְּחַבְּיִלְי, (b)). The Qal Impf. has tsere, e. g. 3 s. m. אַנְי.
- (f) One verb with initial is treated like a "b verb, viz. The take. In Qal and Hoph, the is assimilated or lost, according to the principles in (a) and (b), e.g. 3 s.m. Impf. Qal The, 2 m.s. Imperat. Qal The, Inf. Const. Qal The, 3 s.m. Impf. Hoph. The (for qibbuts, see § 210).
  - 245. Verbs y"y, as and surround.
- (a) The general principle of contraction is that the final radical is either lost or, before terminal additions, is represented by daghesh forte. The effect of this is to make the stem a monosyllable, which then takes the vowel proper to the second syllable of the uncontracted stem.

Thus in Perf. Qal the stem is and for app, and in Inf. Const. Qal and for and.

Hence the forms Perf. Qal 3 s. m. 그런, 3 s. f. 크린, 3 pl. 크린. See also under (b).

But forms containing an unchangeable long vowel (as Participles and Inf. Abs. Qal), or a characteristic dagh. forte (Piel and Hithp.), cannot dispense with their third radical, and no contraction takes place, e. g. Part. Act. Qal קבֹב, 3 s. m. Perf. Piel

- (b) The preformatives of Impf. Qal, Perf. Niph., and of Hiph. and Hoph. lengthen their vowel. For the application of the principle of (a) would leave them with a short vowel in an open syllable (§ 48. ז), e.g. בַּבַּרֵי would become בַּבַּי', and בַּבַּי, בַּבַּי, To avoid this we have 3 s.m. Impf. Qal בַּבַּי' (or as another way of avoiding the short open syllable, the syllable is closed by dagh. forte and the vowel retained, e.g. בַבּי'), 3 s.m. Perf. Niph. בַּבַי, 3 s. Perf. Hoph. בַּבַי, (hŏ)). In Impf. Niph. the final vowel is pathach (not tsere), and in Hiph. it is tsere (not chireq).
- (c) **Before afformatives which begin with a consonant** (see Table, § 194) **a vowel is inserted,** viz. i in the Perfects, '— in the Imperfects. The preceding radical is of course doubled by dagh. forte (a), e. g. i s. Perf. Qal מַבְּלִינָה , gpl. f. Impf. Qal קַּלְיָנָה ; for shortening of cholem to qibbuts, cf. §§ 48. 3, 210).
- (d) The place of the accent often differs from that in the strong verb. Before the afformatives '--, הַּ-, ז the accent remains on the monosyllabic stem, e.g. 3 pl.m. Perf. Qal בַּבַּי (בְּיִבְיבָּי), 2 s. f. Imperat. Qal בַּבְּי (בְּיִבְיבָּי). The inserted vowels i, '-- (c) take the accent, except before בַּיִר, וְהָ, which are always accented.
- (e) In many verbs of this class, in place of Piel, Pual, and Hithpael, we find voices of the forms Pôel, Pôal, and Hithpôel (see § 200), e. g. the normal forms בְּהַלְּבֶבּב , חַבֵּב , מִבְּב are replaced by תַּבְב , חַבְּב .

#### TABULAR SUMMARY.

		Strong Verb.	ງ″ອ	ע"ע
Qal	Inf. Const.	פַקד	ಗ್ರಾಭ್ವ	מב
	Perf. 1 s.	فَكَلُدِنْد	נְגַשָּׁתִּי	קבותי
	Impf. 3 s.	יִפְקֹר	יבַש	יַסב, יַסב
Niph	. Perf. 3 s.	נפַקד	נָבָּשׁ	נֿמֿב
	Impf. 3 s.	יָפָּקד	רָבָּבִשׁ	יַפַב
Piel	Perf. 3 s.	פָּקֵר	ָרָבָיש	סובב <sup>1</sup>
	Impf. 3 s.	יְפַּמָּד	יְנַגִּישׁ	יְסֹבֵב י
Hiph.	Perf. 3 s.	הָפָּקיר	הגיש	הַּסֶבּ
	Impf. 3 s.	יַפְקִיד	יַבִּישׁ	יָמֵב
		1		

¹ § 245 e.

## Exercise xxviii.

On VERBS "5.

יהרה בּקּלְנוּ יִשְׁעֶךְּ: 10. עַל לְבוּשׁוּ יַפִּילוּ גוּרְל; וּז יהרה בְּקְרְהְךּ לַמֶּלֶךְ בִּיְשׁוּ יַפְּילוּ גוּרְל; וּז יהרה בּקְרְהְר יִשְׁעֶךְ: 12. אָבִי אָצִיְרְהְ וְאֶתֶּנְךְ לְאוֹר גּוֹיִם נְאֶם יֹרִוּה: 13. בַּאֲשֶׁר יְּ הִתֵּן יִנְּתֵן לְדְּ: 15. בַּאָרִי יִצְחָקוֹ יִנְעֵלְב בְּקָן: 16. אַבּרִי בִשְּׁאֵוֹל בִשְּׁטְ יִדִי תִקְּחֵם: עַלְב בְּקָן: אָל-יהוֹה בִּיוֹלְ עֲוֹנִי מִנְּשְׁוֹאי: 18. שָׁבִּיִם יִּעְצֵב בְּקָן: אָל-יהוֹה בִּיוֹלְ עֲוֹנִי מִנְּשְׁוֹאי: 18. שְׁבֵּרִים: בְּיִרְּרְר הַאָּרְרוֹר הַאָּרְרוֹר הַאָּרְרוֹר הַאָּרִרוֹר הַאָּרִרוֹר הַאָּרְרוֹר הַיְּבְּר הַבְּבְּרְי הִיהוֹה אָת-עֹבֵר אָּקְים: בִּיְבְּר לַבֶּבֶלֶּ בְּרַר יִהוֹה אָת-עֹבֵר אֶּרָם: בִּיְבְּר לַבְּבֶלֶּ הַבְרְי יהוֹה אֶת-עֹבֵר אֶּרָם: בִּיְבְּר לַבְּבָּים יִיִּבְּר לַבְּבֶלְּה בַּרְיִּ יהוֹה אֶת-עֹבֵר אֶּרָם: בִּיִּבְים יִּיִּבּר לַבְּבֶּלֶּה בַּרְדְּ יהוֹה אֶת-עֹבֵר אָּדְם:

י Proper name. 2 Inf. Const. אָרֶהְ meet. 3 'with me.' 4 'your hand,' יבי. 5 Proper name with ה locative, 'to Haran.' 6 219 a. Obs. '' 'according as.' 8 § 173. ה interrog. 10 § 235.

### Exercise xxix.

# On Verbs y"y.

ז הַחֵל הָאָדָם לָרֹב עַל-פְּנֵי הָאָדָקָה: 2. אָמַר יהוה אֶל-אַבְרָם הָאָדָם לָרֹב עַל-פְּנֵי הָאָדָקָה: 3. אָמָרָכָה מְבָרָכָיף הְאָבְרָבָה אָמָרְה שָׁרָה הַּמְלַלְּיך אָמִרְה בְּיִבְיִּה הַזּאֹת וְאָתּ־בְּנְה: 5. הַּמְלַלְיִּה אָזְנִיו: 5. מְלֵבְּרָהְם בּּיִבְיִה הַזּאֹת וְאָתּ־בְּנְה: 5. הַמַּלְלְלֵי הַהְּבָרְהְם בְּיִבְיִי אָבַבֵּד וּמְקַלְלַי הַהְּבָרְהְם בְּיִבְיִי אָבַבֵּד וּמְקַלְלַי בִּיקְרָה בְּיִנִי אַ אֶנְיו: 5. מְלִי שִׁמֵעַ אֶתְ-הַדְּבֶּרְה וְּאָלֵינָה אִזְנִיו: 12. בְּלִישׁמֵעַ אֶתְ-הַדְּבֶּרְוּ וְשָׁלִינָה אִזְנִיו: 13. בּבְּמִה בִּיהוֹה הָמֶד וְסִוּבְבְּנִּוּ: 12. מִי בִּיהוֹה הָמָד בְּיְהוֹה בִּיִּמְרְ בִּיִּה בְּיִבְּיִים יִם: 12. בְּבִייִם בִּיהוֹה הַמֶּד בְּיְבִּיִּה בְיִמִּים בִּנְיִיִּה בִּיִים בְּיִבְּיִם בְּבְּרִים יִם: 13. בּבְמִים בִּיהוֹה הָמֶי וְסוֹבְבֶּנְוּי: בִּיהוֹה בְּיִבְיִים יִם: בִּיהוֹה הָמָד בְּיִבְּיִם בְּמִי וְחָת: בִּרְאֹה בְּבְיִים בְּבְיִים בְּבְיִים בְּבִים בִּבְּיִבְים יִם: 13. בּבְּמֵחַ בּיהוֹה הָמֶי וְסוֹבְבֶּנְיּי בְּבְּיִם בְּנִים בְּבְּיִים בְּיִ שְׁלִּוּךְ אָמָר יהוֹה: 13. בְּבְּמִים בִּבְיִים בְּבְיִים בְּבְיִים בְּבְיִים בְּבִים בְּבְיִים בְּבִים בְּבִים בִּבְיִים בְּבִים בִּבְיִים בְּבִים בִּבְיִים בְּבִים בְּבִּבְיִים בְּבִים בִּבְיִים בְּיִים בְּבְיִים בְּבִים בִּבְיִים בְּבִים בְּבִים בִּבְיִים בְּבִים בְּבִיבְים בְּבִים בִּבְיִים בְּבִּבְיִים בְּבִים בְּבִּבְיִים בְּבִים בְּבִּבְּבְיִים יִם: 13. בְּבִיבִּים בְּבִים בְּבִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּבְיִים בְּים בְּבִים בְּבִּים בְּבִּים בְּיִים בְּים בְּבִים בְּבִּים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּבִּים בְּבִים בְּבִים בְּבִּים בְּיִים בְּבִים בְּבִים בְּבִים בְּבִּים בְּבִים בְּבִים בְּיִים בְּיִים בְּבִים בְּבִים בְּבִּייִים בְּים בְּבְּבְייִים בְּיִים בְּיִים בְּיִיי בְּבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּבִּיי בְּבְּבְּייִים בְּיִיי בְּבִים בְּבְּיִיים בְּבִים בְּייבְים בְּבִים בְּבְּייִים בְּבִּיי בְּיִּיי בְּיִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּיִים בְּבְּייִים בְּבִּים בְּבִּייִים בְּבְייִים בְּבִּיי בְּיִיים בְּיִים בְּבִּבְּיוֹם בְּבִּים בְּבִּיבְיים בְייִים בְּיִיים בְּיִיים בְּיוֹים בְּיִים בְּבִּיי בְּיִים בְּבִּי

Proper name. <sup>2</sup> Piel part. pl.: note the chateph, rare with n.

<sup>3</sup> Y.Y. <sup>4</sup> Impf. A. <sup>5</sup> Pause Hithp., see § 204 Obs. <sup>6</sup> § 273, note 2.

# LESSON XXV.

WEAK VERBS (CONTINUED): QUIESCENT VERBS.

VERBS N"D AND "D.

# 246. Verbs N"D, as >5% eat.

(a) These verbs belong in general to the class guttural, and have been explained in § 240. But five of them have the special peculiarity that in Impf. Qal the N quiesces in cholem: the final vowel is pathach or (especially in pause) tsere; with retracted accent (§§ 88, 227 a), seghol or pathach. Thus, 3 s. m. Impf. Qal אַכל (not אַכל).

# These five verbs are:

Verb.	Impr. לאַל	In Pause.	WITH 1 CONSEC.
기끄幹 say	יאַבַּר	יאִמֵיר	าอูห่รั้ว
קבַּד perish	יאַבַּר	יאבֶד	·
be willing be willing	(יאּבֶּה	(	-116
אַבָּה bake	ראֹפֶּׁה ֹ	(see verbs	1,5)

A few verbs vary between this form of Impf. and that of ordinary verbs a guttural, e. g. The seize, Impf. ITE' and ITE'.

- (b) The preformative N of the 1 s. Impf. blends with the radical N to avoid the recurrence of the same consonant, e.g. 1 s. Impf. אכל (not אאכל).
- (c) The Infin. Const. of אָמֶר with preposition לְאֵמֶר (§ 65 c), constantly used in the sense of saying, contracts into לאמר.

# 247. **Verbs** "D.

#### These fall into three distinct classes:-

- 1. Verbs originally "D, as ユヴァ sit.
  - (a) In by far the majority of the verbs "5 the ', which now appears as their first radical, seems to have replaced an original '. In parts where there is no characteristic preformative, viz. Qal, Piel, and Pual, the 'remains (but see b. 1), sometimes also in Hithp.; in Niph., Hiph., and Hoph. the lost 'reappears. Moreover this ', except when doubled by daghesh forte (Niph. Inf., Imperat., and Impf.), quiesces in a cognate vowel, in Niph. and Hiph. cholem, in Hoph. shureq. Hence the following forms:—

אָפּקר. אָנּשָׁב (נְפָּקָר) נוֹשֶׁב (נְפָּקָר) נוֹשֶׁב (נְפָּקָר) נוֹשֶׁב (נְפָּקָר) וּנִשָּׁב (נְפָּקָר) וּנִשְׁב (נְפָּקָר) וּנִשְׁב (נְפָּקָר) וּנִשֶּׁב (נְפָּקָר) וּנִשָּׁב (נְפָּקָר) וּנִשַּׁב (נְפָּקָר) וּנִשַּׁב נוּשָׁב (נְפָּקָר) וּנִשַּׁב נוּשָׁב נוּשָׁב נוּשָּׁב נוּשָּׁב נוּשָּׁב נוּשָּׁב נוּשָּׁב נוּשָּב נוּשָּׁב נוּשָׁב נוּשָּׁב נוּשָּב נוּשָּׁב נוּשְׁב נוּשְּב נוּשְׁב נוּשְׁב נוּשְׁב נוּשְׁב נוּשְׁב נוּשְׁב נוּשְׁב נוּשְׁב נוּשְׁב

- (b) The Imperf. Qal (with Inf. and Imperat.) varies between two distinct formations.
- (ו) Some verbs entirely drop the '(י): then the lmpf. has tsere for both vowels, e. g. 3 s. m. and f. Impf. אַשֵּׁר, אַשֵּׁר, with i consec. וַיִּשִׁר With a guttural for 2nd or 3rd radical the final tsere may become pathach, e. g. יַרַע know, 3 s. m. Impf. יַרַע אַיַּר for אַיַר, יִשְׁר (for בַּשִּׁר, יִשְׁר ); Inf. Const. is strengthened with the fem. ending הַ (הַ with a guttural, cf. § 244 b), e. g. אַבָּרָת, שֶּׁבָּר.

- (2) Some verbs retain the '(י): then in the Impf. the 'quiesces with the usual initial chireq, the final vowel being pathach, e. g. יַרִי inherit, 3 s. m. and f. Impf. הִירִשׁ, . Occasionally the chireq is written defectively (§ 18), e. g. יַבִי will be dry. In Inf. and Imperat. the 'remains a consonant, e. g. 2 s. m. Imperat. יַרִישׁ.
- (c) Piel and Pual are regular; Hithp. sometimes has 1 (consonantal) for 1.
- 2. Verbs properly "ב , as ביי , be good. These verbs form their Impf. Qal after the manner of i b. (2), e. g. 3 s. m. Impf. Qal ביי , or ביי . Their one point of difference from the verbs originally יב ווי is that in Hiphil the 'remains and quiesces in tsere, e. g. 3 s. m. Perf. Hiph. בייטיב, Part. Hiph. בייטיב (cf. i. a; Niph. and Hoph. do not occur). Only five verbs have this formation of Hiph., viz.: בייטיב be good, ביי howl, יבי , be on the right hand, יבי exchange, פון suck. A few other verbs with Impf. Qal like בייי may also be referred to this class.
- 3. Verbs, "D contracted, as אַרְי pour. A few verbs, especially those with y as middle radical, drop the after a prefix, and compensate by a following daghesh forte exactly like a verb אָרְי (§ 244 a), e.g. 3 s.m. Impf. Qal אָרִי. But these same verbs vary between the dagheshed forms and forms after the analogy of verbs '"ב, originally אָרְי ב. Thus the Hoph. has 3 s.m. Impf. אָרָי. (cf. 1. a) and Part. אָרָיִי.

Note—A good deal of confusion exists in the verbs "5, the same verb sometimes deriving forms according to each of the three types enumerated above. The student will need to supplement a thorough knowledge of principles by acquaintance with the usage of particular verbs. This is always indicated in any good lexicon, and should be verified by reference to the passages there quoted.

#### TABULAR SUMMARY.

		Strong Verb.	פ"א	פ"ר	פ"י	"5 con- tracted.
Qal	Inf. Const.	פַקר		ירש שֶּבֶת		
	Impf. 3 s.	יִפְקֹד	יאכַל	ן יירש, ישב	ן נימב	Pin
				יַרַשׁ ל	ן ימֿב ן	
Niph.	Perf. 3 s.	נְפְקַר		נושב		نقا
	Impf. 3 s.	רַפָּקַד		יַנְשֵׁב		
Hiph.	Perf. 3 s.	הִפְּקִיר		הושיב	הישיב	הָצִיק
Hoph.	Impf. 3 s.	יָפְקַד		רוּשַׁב		لقط

Forms not given are normal.

#### Exercise xxx.

On Verbs "5.

ז צְּיָּה יהוֹה אֶלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֶר מִפֹּל עֵץ הַבָּוֹ אָכֹל¹ הֹאבֵלו: 2 וּמֵעץ הַדַּעַת טוֹב וָרָע לֹא תֹאֹכַל מִפֶּנוּ בִּי בְיוֹם אָכָלְף \* מְמֶנוּ מוֹת¹ הָמְוּת \*: 2 וַתִּקַח הָאִשָּׁה מִפְּרִי הָעֵץ הַהוּא וַתֹּאֹכֵל וַתְּתֵן גַּם־לְאִישָׁה עִפְּה וַיּאֹכַלוּ מִבְּרוּ אֶת־יהֹנְה פֶּן תֹּאֹבֵרוּ: 5 מִי יאֹמֵר שָהַרְהִּי בּתַםְּמָאָה: 6 יאֹבְרוּ אֵנְשִׁי לְשׁוֹן \*: 7 פֹּה אִמֵר הַנָּבִיא לַנֵּצִי לְשׁוֹן \*: 7 פֹה אִמֵר הַנָּבִיא לַנֵּצִי לִשׁיִן יִשְׁי יִּשְׁי יִּהְיה בְּנִי מְבְּרִי אַבְּר מִיְּנִיוֹ וּ אַ אַרְנִי וְשִׁי לִשׁיֹן בּיֹי וְשָׁרְשִׁי יִשְׁי יִּשְׁי בִּי וְשָׁרִים הַבָּר מִת שָׁאָוֹל יְהוּא הָנָה בַּמְבַמֵּר בְּעִיבָּת יהוָה בּוֹ נָאֶהֶרְבְהוּוּ : 2 מִאֹנְנִי מִרְמָה יוֹי בִּנִי וְאָהֶרִב הֹב וְאָהֶרְבְּהוּ יִּיִּי בְּאַהְרִב יֹאִבָּר בּיִ בְּעִרְבִּה יִּאֹב בִּי בִּיִּרְמָה יוֹי בִּבְּי בִּיִבְיִר וְאַהָּרָב הִיּבְי בִּיִּבְּה יִיֹבְי וֹיִי בְּעִרְבִי וֹאַב בִּי וִאָּהַרְבִּים וֹאֹבֵרוּ וּ 2 מִבְּבִית יהוָה: 2 מִּיְבָים וֹאֹבֵרוּ יִיִּים יִּאָר בְּוֹה בִּיִּים וֹאַבְרִים וֹאַבְר יהוָה בִּינִי וְנִאָּחָוָה בּי בִּיִּבְים וֹאַבְרִים וֹאֹבֵרוּ בְּיִבְים וֹאַב בִּי בִּיִנִים וֹאָבְרִים וֹאֹבֵרוּ בִּיִבְים וֹאִבּר וֹים בִּעִר בְּיִבְיוֹ וְאָשְׁהְבִים וֹאַב בְּעִים וֹאִבּר מִינְנִים וּאָבָר בּיוֹ בְּעִיבְּיוֹ וְאָשְׁהָּוֹם בּיבִּים וּאַבְּבִים וּבְּבִיים וֹאִר שִׁיִרְנִי וֹיִבְּיִם וֹאַב בּיוֹ בְּיִבְּים וֹאִבּרִי וֹבְאֹרְים וֹאַב בּיִים וֹאִבּר יִיהוֹי וּאִבְּים וֹאַב בּיוֹ בְּיִבְּבִים וֹאָבִרוּי וֹיִים בִּיִּים וֹיִיבּים וֹאַבְּרִים וֹאִבּרוּי בִּיּים בְּיִּים בְּיִּבְּיִי בְּיִּבְּים בָּיִים וּיִּבְּיִים וֹיִבּים בְּיִּים בְּיִבּיִים וּיִּבְיִי בְּיִבְּיִים וּבְּבְיִים בְּיִבְּים בְּיִים וּיִבּיּבְים בּיּבְּים בְּיִים וְיבִּיּים בְּיִבּים בּיּבְּים בְּיִבְּיִים בְּיִבּים בְּיִים בְּיִבְיּים בְּיִבְּיוֹ בְּיִבְּיִים בְּיִים וּיבִּים בְּיִים בְּיִּבְיּים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִיּבְייִים בּיבְּיים בְּיִבְּיוּים בּיּבְּיבְּיוֹים בְּיִים בְּיִּים בְּיִיבְּיִים בְיִבְּיִים בְּיּבְּים בְּיִּים בְּיִים בְּבְּיִים בְּבְּיִים בְּיבְּים בְּיִים בְּיּיִים בְּיּבְּייִּים בְּיִּים בְּיִבְּים בְּבְי

<sup>1 § 193.</sup> For the more regular אָלְהָּעָּ (§ 233). מות die. See § 249 b, c. 'Men of tongue,' i. e. slanderers. לי, 'with respect to.' ' Proper name \$\frac{7}{5}\$ 254. Nom. Abs., 'when one told me.' Strengthened Impf. with a consec., cf. § 219.

#### Exercise xxxi.

ON VERBS "5.

ו הַלא אָם הֵיטִיב שְאַת וְאָם לֹא הֵיטִיב לַפֶּתַח. חַשָּׁאת רֹבֶץ כֹּה אָמַר יהוה אֶלּ־קָון¹: .2 הִנֵּה יהוה נִצְּב ַצַל־וְעַקב' וַיּאַמֵּר אָנֹכִי עִמְּדָ ' וּשְׁמַרְתִּידָ בְכֹל אֲשֶׁר תַּלֵּדְ וַהַשָּׁבֹתִיךָ אֶל־הָאַדָּמָה הַוָּּאֹת: 3. וַיִּיקַץ יַעֲקֹב ׁ מִשְׁנָתוֹ וַיּאֹמֶר אָבֵן וֵשׁ יהוה בַּפָּקוֹם הַזֶּיֶה וְאָנֹכִי לֹא יָדְעְתִּי: עָלָה לוֹמִ מִצוֹעַר ' וַיִּשֶׁב בָּהָר כִּי יָרֵא לְשֶׁבֶת בְּצִוֹעַר 4. וַיָּשֶׁב בַּמִּעָרָה: 5. לְךָּ יהוה הוֹחֶלְהִי: 6. יהוה מוֹצִיא כָאוֹר צִּרְקָדְ: .7 לָקַח אֱלֹהִים אֶת־הָאָדֶם וַיַּנְחֵהוּ בְּגַּן־ עֵדֶן לִעָבָדָה וּלְשָׁמָרָה: .8 אַת אֲשֶׁר ۡ יֻוְאֶהַב יהוה יוֹכִיחַ: 9. לְמְדוּ לְהֵימִיב: 10. בְּצֶדֶק נוֹשָׁע הַפֶּּלֶה: 11. אֶצֹק 9. רוּחִי עַל־אֹחֲבֵי נְאָם יהוְה: .12. אֶלהֵינוּ לֹא יִיעַף וְלֹא יִיגָע: .13. עָשָׂה יהוה פֶּלֶא לְמַעַן ۚ דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ אָמר־שָׁם יהוְה: . 14. הוֹשִׁיעֵנִי יהוה וְאִנְשַׁעְה: .15 אָבֵיר אָבִימֶלֶהְיֹ אֶל־אַבְרָהָם בּּמּוֹב בְּעֵינֶיךְ שֵׁב: . . 16 לא אִירָא כִי יהוה יִסְמְבֵנִי: זק. בְּשָׁלוֹם יַחְדָּוֹ אֶשְׁבְּבָה וְאִישָׁן כִּי אַתָּה יהוה לָבֶשַׁח׳ הּוֹשִׁיבְנִי: .18 יֵשׁ צַת לָלֶדֶת וְצֵת לָמְוּת:. אַבְרָם בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְצֵאתוֹ<sup>\*</sup> מֶתָרֶן¹: .20 פִּי אָמֵר יהוה אֶל־אַבְרֶם לֶּךְ־לְדָּ° מֵאַרְצְּדָּ זְרְעַךְ אֵרִירִשׁ זַּרְעָדָ אֵרָ בּרַרְּדּוֹ אֲבָּעֶכְיךְ וְיִרַשׁ זַרְעַדְ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: 22. לָקְחוּ פְּלִשְׁתִּים שׁתֵי בּי פָּרוֹרת נַיַּאַסְרוּם 13 בַּעֲגָלֶה נַיִּשַּׁרְנָה הַפָּרוֹת בַדֶּרֶה עַל־דֶּרֶה בֵּית־

# שֶׁמֶשׁ בּיְבְּשָׁהַ הּאָבֶר יהוה אֶל־יִרְבְיְהִיתְנִי דֵרֶה הּאָב בּאָ הּשָׁב בּאָ הּאָב בּאָר הַיִּים: בּאָר הַיִּים: בּאָר הַיִּים: בּאָר הַיִּים: בּאָר הַיִּים:

¹ Proper name. ² § 181. ³ See ਜੂਹੂਜ. ⁴ Middle E. ⁵ Accus. 'him whom.' ⁶ 'so that.' ˀ 'in confidence.' ⁵ Inf. Const. እኳኒ . ً lit. 'go for thyself,' 'get thee.' ¹0 § 162. ¹¹ § 193. ¹² 'two.' ¹³ § 231 α.

#### LESSON XXVI.

WEAK VERBS (CONTINUED): QUIESCENT VERBS.

VERBS Y''y AND Y"y.

248. The verbs ''y and ''y, like the various classes of verbs ''b, have become a good deal confused. Verbs ''y are by far the most numerous, and the two classes exactly coincide in inflection except in Imperf. Qal (with Inf. and Imperat.). A Perf. Qal peculiar to verbs ''y is of great rarity (§ 250 a).

Obs.—These verbs are named after the Inf. Const. Qal, not after the 3 s. m. Perf. Qal as usual, and this is the form given in Lexicons and Vocabularies. The reason is that the י or י is lost in the Perf. Qal (3 s. m. בּקָּ, for בּיַוּבָּ,; see, however, § 251), and it is obviously convenient to choose a form for the name of the verb which exhibits all three radicals. Hence the anomaly of speaking of the verb בְּיַבָּ (3 pers. perf.) and yet of the verbs בּיִבְּ (inf. const.).

- 249. Verbs "y, as DP arise. The chief peculiarity of inflection is that the lalways disappears or quiesces (but see § 251). A result of this is that these verbs are very similar to verbs y"y: comparison should be made throughout (cf. § 245).
  - (a) **The i disappears** in Perf. Qal and in Hoph. The resulting monosyllabic stem receives in general the vowel proper to the second syllable, viz. pathach, lengthened to qamets in 3 s.m. and f. Perf. Qal בּוֹלָם, and in 3 pl. אַבְי, A few verbs belong to the class Middle E (§ 198 a), e.g. אַבָּ he has died.

- (b) The i quiesces in Imperf. Qal (in shureq i), in Inf. Qal (in cholem i), throughout Niphal (in cholem i) and Hiphil (in chireq, becoming therefore '\_-.).
- (c) **The preformatives** of Impf. Qal, Perf. Niph., and of Hiph. and Hoph. **lengthen their vowel** according to the principle of § 245 b. Hence 3 s.m. Imperf. Qal, Hiph., and Hoph. פּלָּיִל, לָּיָלִיל, 3 s.m. Perf. Niph. and Hiph. מַלְיִם, נָקִים, נָקִים, נָקִים.
- (d) Before the consonantal afformatives (cf. § 245 c) of Perfect Niph. and Hiph. and of Imperf. Qal a vowel is inserted, viz. i in the Perfects, יַשְּׁי מִינְה the Impf., e. g. 1 s. Perf. Niph. and Hiph. נְקּיּמִינְה ; 3 pl. f. Impf. Qal הַּקּיִינְה ; 3 pl. f. Impf. Qal
- (e) The accent follows the laws of the verbs y'y (cf. § 245 d). Hence the 3 s. f. Perf. Qal つかき, she arose, is distinguished from Fem. Part. Qal つかき arising.
- (g) Special note should be taken of the forms of Imperf. Qal and Hiph. with 1 consec. A reference to § 227 will explain the following examples.

IMPF. JUSSIVE IMPF. IMPF. WITH 1 CONSEC.

עוֹלָקם יָקבוֹ יְקבוֹם יָקוֹם יְקוֹם Pal 3 s. m. וַלָּקם יַלְּם יִלָּם יַלָּם יַלָּם וּלֹקם יַלָּם יִלָּם יִלָּם יִלָּם יִלָּם יִלָּם יִלָּם יִלָּם יִלָּם יִלְּם יִּלְם יִילְם ייילְם ייילְים ייילְם ייילְים ייילְם ייילְים ייילְם ייילְם ייילְים ייילְם ייי

But the I s. Imperf. keeps the full form with no drawing back of accent, e. g. מְאָכִילֹם, בְיָאָכִילֹם,

250. Verbs "y, as rigingle. It has been noted above (§ 248) that these verbs differ little from verbs "y. The differ-

ence is simply in the presence of in Qal Impf. (with Inf. and Imperat.) and rarely in Perf.

- (a) Three forms occur with ' in Perf. Qal, viz. דיבות' I have contended, בינתי I have understood, דינו they have caught.
- (b) The following generally have '— in Imperf. and Imperat. Qal: the Infs. Qal vary between '— and ז:— יוב understand, יוב break forth, ייב exult, ייב judge, ייב understand, ייב break forth, ייב exult, ייב judge, ייב ing, ייב contend, ייני meditate, ייב put, ייב rejoice, ייב sing, ייב place.

Obs.—This Imperf. Qal coincides in form with Impf. Hiph. of verbs יָדִי, e.g. cf. יְדִי and יָדִי, Some regard it as a true Hiph. used in a Qal sense. Similarly they regard the Perf. and Inf. Qal in יִ— as shortened Hiph., initial being dropped, and thus dispense with verbs יִّד as a distinct class.

251. In some verbs a middle ' or ' retains its consonantal force and never becomes quiescent. This is always the case if the final radical is ה, e.g. היה he was; also in the verbs בּענע shout, אַיִר shout, אַיִר be hostile. These verbs of course show none of the peculiarities of the quiescent verbs of '', e.g. 3 s.m. Imperf. Qal יְבָע '' he will be (מְי״ר) he will expire (לֹ״ה) של יִבְּע אַר אַר שׁנוֹ expire (לֹ״ה), אַבי אוֹ אַר שׁנוֹ expire (לֹ״ה), אַבי אַר שׁנוֹ expire (לֹ״ה), אַבי אַר שׁנוֹ expire (לֹ״ה), פּנְי שׁנוֹ expire (לֹ״ה), פּנְי שׁנוֹ expire (לֹ״ה), פּנְי שׁנוֹ expire (לֹ״ה), פּנְי שׁנְּי שׁנוֹ expire (לֹ״ה), פּנְי שׁנוֹ expire (לֹ״ה), פּנְי שׁנְּי שׁנְּיִי שׁנְי שׁנִי שְׁנִי שׁנִי שׁנִי שׁנִי שׁנִי שׁנִי שׁנִי שׁנִי שׁנִי שְׁנִי שׁנִי שְׁנִי שְּי שְׁנִי שְ

#### TABULAR SUMMARY.

	Strong Verb.	ע"ו	ע"צ
Qal Perf. 3 s.	פָּקַד	קָם	(בִּין)
I S.	פַּקרָתִּי	קַמְתָּנִ	בִּינוֹתִי
Inf. Const.	פקד	קום	בּין
Impf. 3 s.	יִפְקֹד	יָקוּם	יְבִין
Niph. Impf. 3 s.	יִפְּקַד	יקום	
Hiph. Impf. 3 s.	יַפְקִיד	רָקִים	
Hoph. Impf. 3 s.	יָפְקַד	יוּקַם	
Piel Perf. 3 s.	פֿפֿב	קומם	
Qal Impf. with I consec.	רַיִּפְקֹר	רַיָּקִם	
Hiph. ", ",	וַיִּפְקֵר	רַיָּקֶם	

#### Exercise xxxii.

On Verbs "y and "y.

ו לא יָמוּשׁ מַפֶּר הַתּוֹרָה מִפְּיךְ יֹם שׁוֹבוּ־נָא 2. לא יָמוּשׁ מֵפֶּר הַתּוֹרָה מַדַּרְכֵיכֶם הָרָעִים: 3. שָׁבַע יפל צַדִּיק וָקָם: 4. לֹא־ מָצְאָה הַיּוֹנָה מָנוֹחַ לְכַף רַגְּלָה וַהָּשָׁב אֶל־נְחַ וַיִּשְׁלַח יָרוֹ וַיִּקְּחֶהָ וַיְּבֵא<sup>°</sup> אֹתָה אֵלָיו⁴ אֶלֹ־הַהֵּבָה: .5 וַיְּחֶל עוֹד שִׁבְעַת \* יָמִים אֲחֵרֶים וַהָּבֹא אֵלָיו הַיּוֹנָה וְהָנֵּה יַעַלֵּה־זַיִת שָּׁרָףּ בְּפִיהָ־: 6. בְּלֵב נָבוֹן הָנוּחַ חָכְמָה: אַתָּה 🥺 אָשֶׁר וְקַלֵּל אֶת־הָאֱלֹהָים מוֹת יוּמָת : . 8 אַתָּה יהוה כּוֹנַנְהָ הָאָרֶץ וַהְעֲמְד: 9. נָמַע יהוה אֱלֹהִים אַמֵר ינישֶׂם שָׁם אֶת־הָאָדָם אֲשֶׁר יָצֶר<sup>6</sup>: 10. אַמֵּר אָלֹהִים אֶלֹ-הַנָּחָשׁ אִיבָה אָשִׁית בֵּינְדְּ וּבֵין הָאִשְּׁה וּבֵין זַרְעַד וֹבִין זַרְעָה הוא יְשׁוּפְּדְ רֹאשׁ יְאַתָּה תְשׁוּפְנוּוּ יהוה קַבְּ יהוָה יאָפֶּר הָפֵר הָשֶׁ דָדֶ זוו. יקבּב יהוה אָבֶּר יהוה בְּשְׁחוּ <sup>8</sup> צַדִּיקִים וְלֹא בְוֹשׁוּ : 12. הָהָרִים יְמוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת הְמוּשֶׁינָה וְחַסְדִּי לֹא יָמוּשׁ וּבִרִיתִי לֹא תַמוּטּ נְאָם־יהוֹה: זגו אָמֵר קַוֹן אֶל־יהוֹה מַה־גְּרוֹל עֲוֹנֵי ּוְהָנִיתִי " נָע נָנָד בָּאָבֶץ: וּנִישֶל נֹחַ 10 אִישׁ הָאֲדָּמָה וּיָשַׁע בָּרֶם : . . ז אָמַר שְׁמוּאֵל <sup>10</sup> אֶל־דָעָב אֲנִי זָקְנְהִי <sup>3</sup> נָשֶׂבְתִּי: 16. בָּאָה יוֹ הָאִשָּׁה אֶל-שָׁאוּל יוֹ וַתּאֹמֶר אֵלֵיר יּבָלֵב 17. יְבָלֵב 17. יְבָלֵב 17. יְבָלֶב 17. יְבָלֶב 17. יְבָלֶב אָשִׁימָה 17. יְבָלֶב אָשִׁימָה 17. יְבָלֶב בִן "זֹ הַתָּנִים "נֹ אֶת־הָאָרֶץ אָמְרוּ אֶל־הָעָהַ אַךּ עַל־יהוה אל-תּקוֹנוּ: 18. לֵב אָדָם יְחַשֵּׁב דַּרְבֶּוֹ ויהוה יָכִין בַּצְעַרוֹ: .19. הָלְכוּ כָל־הַלַּוְלָה יוֹאָב 10 וַאֲנָשֶׁיו וַיֵּאֹר לֶהֶם בְּּחֶבְרוֹן 20. בֹּה אָמֵר יְהוֹנָתֶן 10 אֹרוּ עֵינָי:

י הק. 2 seven' (times). 3 Hiph. apoc. אוב. 4 § 182. 5 seven.' \$ § 88. 7 Double accus. 8 § 221. 2 d. 9 § 254. 10 Proper name. 11 § 249 e. 12 § 219. 13 some of; cf. Gk. partitive gen. 14 Part. ההר

# LESSON XXVII.

WEAK VERBS (CONTINUED). QUIESCENT VERBS.

VERBS & '''5 AND 7"5.

- 252. Verbs א"ל, as אָלֶיְלֶ find. The letter m is both a guttural and a quiescent. Its guttural nature is seen in the final a vowel of Imperf. and Imperat. Qal. But it is mainly as a quiescent that it affects the inflection of these verbs. And since א can quiesce in any vowel (§ 41) the voices retain in general their usual vowels.
  - (a) Without afformatives, i.e. when א remains final, the vowels of the strong verb are found, except that pathach is lengthened into qamets, e. g. 3 s. m. Perf. Qal אַנְאָ (קּפָּקר), Niph. אָנָאָא (פָּפָר), Piel אָנָאָא (קּפָּקר), אָנָאָא (קּפָּקר), אַנְאָיִץ (קּפָּקר), Niph. אָנָאָא (קּפָּקר), Niph. אָנָאָא (קּפָּקר), Niph. מָצא (קֹפָּקר), Inf. Const. Qal מְצאֹא (קֹפָּקר), etc.
  - (b) With afformatives.
    - (1) Before the **vowel** afformatives (¬, ¬, ¬, ) there is no difference from the strong verb.
    - (2) Before the **consonantal** afformatives אָרָ (not אַרָּ), the או always quiesces in a preceding vowel, viz. qamets in Perf. Qal (except in verbs middle A, as אַבְּאָרָי, be full, which retain tsere throughout), and tsere in all other Perfects (like verbs אָרָל"), e. g. i s. Perf. Qal (בַּבְּרַהְיֹי) נְמַצֵּאַתִי, אוֹנָהַ אַרָּיִי), אוֹנָהַבְּרַהְיִי), אוֹנָהַבְּרַהְיִי).
    - (3) Before אין the א always quiesces in seghol (like verbs אָרָיְצָאנָה), e. g. 3 pl. f. Impf. Qal אָרְיָצָאנָה, 2 pl. f. Imperat. Qal מְצְאנָה.

3.1

(c) Sometimes the silent I falls out, e.g. 1 s. Perf. Qal (for מְצָאֹתִי). Some of the verbs ל"א have forms after the analogy of verbs ל"ה, e. g. אָטָה, Part. Qal אָטָה (not חֹמָא be full, 3 s. m. Impf. Piel מלה. See also above, b. 2, 3.

125

(d) The Perf. with 1 consec. does not throw the tone forward in verbs א"ל (cf. § 228), e. g. מְצָאָתִי and I will find (יפַקרָתִיּ).

253. Verbs ה"ל, as ליד reveal, make bare. The ה simply represents a final vowel sound; the original third radical was or , and in many of the forms reappears.

(a) Where is final it remains, and is thus pointed:—

in all Perfects

in all Impfs.

in all Imperats.

in all Infs. Abs.

הבי (except Pass. Qal 'בְּלָהִי). in all Parts.

All Infs. Const. have the fem. ending n and end in ni, e. g. Qal niba (cf. §§ 244 b, 247 b. 1).

- (b) Before consonantal afformatives the T changes to the original ', which quiesces in a preceding vowel, viz. '\_ in all Impfs. and Imperats., '\_ in Perf. Qal, in Perf. Pual and Hoph. The Perf. Niphal, Piel, Hithp., and Hiph. vary between 'and '\_\_: e.g. 3 pl. f. Impf. Qal הִגְלִינָה (תִּפִּלְדנָה), ז s. Perf. Qal פַּקַרְתִּי), פַּלִיתִי Pual פַּקַרְתִּי), Hiph. יתי and הָּלֶיתִי הָּגְלִיתִי).
- (c) Before vowel afformatives the 7 entirely disappears, e.g. 3 pl. Perf. Qal נְּלָהְ (פַּקְרָה), 2 f. s. Impf. Niph. תְּלֶי, (תְּפֶּקָרִי). But 3 s. f. of all Perfs. ends in תה, e.g. Qal בּלְתה (פַּקרָה). A rarer form is בָּלָת.
- (d) The Jussive forms need special notice. All the Imperfs. (except Pual and Hoph.) have shortened

forms which are used with reconsec. These arise by the dropping of the ending אַלֶּיל. But since the result is generally (as in the example) unpronounceable, it has to be modified in one of the following ways:—(1) the vowel is strengthened; (2) a helping vowel slips in as in the segholate nouns (§ 152), generally seghol, with gutturals pathach; (3) the vowel is lengthened and a helping vowel is given as well; but (4) some combinations can stand unchanged.

Exa:	mples:—	•			
	VERB.		IMPF.	WITH 1	CONSEC.
(1)	חַדְשָׁ drink		יִשְׁתָּה		רַיִּשְׁתְּ
	see רָאָה		יִרְאֶה		וַיִּרָא
(2)	reveal בְּלָה	Qal	ַיגְלֶה		רַיָּבֶל
		Hiph.	ַיגְלֶה		רַיַּבֶּל
	go up עָלָה	Qal & Hiph.	ַיְעֲלֶה		רַּיַעַל
	וּשְׁעָה look		יִשְׁעֶה		רַיִּשַע
(3)	אָרָ see		יִרְאֶה	3 s. f.	ַנַתַ <i>ּ</i> רָא
(4)	אבָע take captin	ve	יִשְׁבֶּה		רַיִּשְׁבְּ
	זְּלָת reveal	Piel	יְגַלֶּה		רַיְּגַל

Note—One verb ה"י occurs frequently in Hithp., viz, הַּהָּשָּ, Hithp. bow oneself down. The form is really Hithpalel (with final radical doubled), and the penultimate ה hardened to י. Thus 3 s. Perf. הַּשְּׁהַדְּהָ (= הַּתְּהַבְּּהָלָה), 3 s. Impf. יְשִׁבְּּהַרָּה, 3 pl. Impf. יְשִׁבְּּהַרָּה (for the transposition of w and ה, see § 206, Obs. 1). The shortened Impf. with i consec., by dropping the הַ and letting the final i quiesce in shureq, becomes יִנְשִׁתַּח and he bowed down.

# 254. **The Substantive Verb** לְּהָיָה be has the following peculiarities:—

- (a) When the first is would naturally be pointed with sheva vocal, it has, if initial, chateph seghol, after preformatives, simple sheva vocal.
- (b) The Jussive Impf. is יְהִי, with ז consec. יְהָי, in pause יְהָהי, with ז copulative יְהָהי, with ז copulative יִהָּרי.

Thus:-

Linus			
PERF.	IMPERF.	IMPERAT.	
3 s. m. הְיָה 3 s. f. הִיתָה	3 s. m. יְהֵיֶה etc.	2 s. m. היה 2 s. f. היי	Inf. Abs. { ກຳກຸ
2 s. m. הָיִיתָ etc. 2 pl. m. הַיִּיתִם	Jussive יָּהָי	2 pl. m. קָּיִיּ	Inf. Const. הֵיוֹת With prefix בְּהְיוֹת
T			

A Niphal is also found, יְּהְיָה it has happened. The verb יְּהָה live, closely resembles דָּיָה.

255. Other verbs doubly or trebly weak need no separate exposition. A comparison of the several classes to which they may be referred will in most cases give the required form.

#### TABULAR SUMMARY.

	Strong Verb.	ל"א	ל"ה
Qal Perf. 3 s.	פַקּד	ಚನೆದ	בָּלָה
,, ,, I S.	פַּקַרָתִי	בְּצְאִתִי	בְּלִיתִי
" " " 3 pl.	פָּקְדוּ	בּוֹצְאַרּ	בְּלֹר
" Inf. Const.	פקד	מצא	בְּלוֹת
" Impf. 3 s.	יִפְקֹּד	יִמְצָא	יגְלָה
Hiph. Perf. 1 s.	הִפְּקַרְתִּי	הִמְצֵאתִי	ן הַגְּלֵיתִי ﴿
			ל הִגְלִיתִי
Qal Impf. with 1 consec.	רַיִּפְקֹד	تزمُدُّه	רַיּגֶל
Hiph. ", ", ",	רַיִּפְקֵד	וַיַּמְצֵא	רַיּגֶל

#### Exercise xxxiii.

ON VERBS N"5.

אָרל בְּאָבְּצוּ פְּלִשְׁהִּים בּנִּלְבְּצוּ בִיּחֲנוּ בְשׁוּנֵםְ בְּיִקְבִּץ שָׁאוּל אֶת־. בְּגִּלְבְּצוּ בַּגִּלְבְּצוֹ : .2 נַיַּרְא שָׁאוּל אֶת־

אָת-שִּׂנְאָיִף: יְתַּשָּׁה הִשְּׁמֶּר-נָא וְנַחְבֵּאִת: . . 6 יִידְּד יהוה הִמְּצָּאִר יְעַשְׁה הִשְּׁמֶר-נָא וְנַחְבֵּאִר: . . 6 יִידְּד יהוה הִּשְּׁה בְּעִּיר בְּצִּצְיׁ שִׁמִּיר בְּצַבְּשׁ שֲׁאוּל לַהְנִר אַפָּה הָאִר מְהַבְּיּ אָלּר בְּצִּבְּשׁ הַשְּׁבִּר בְּעִר הַוּה בְּעָר יהוה וְשָׁא בְּעִר בִּיוֹם צָּרָה נִיִּבְא אָל-הָאָדְׁם לְּרָאוֹת מַה-יִּלְּרָא-לְו: . . 6 אָמֵר הַהְּבָּי שָׁמֵינְים בִּיְּצִּדְ אָמֵר יהוה וְשָׁא בְּלְיהִים אֶּל-הָאָדְׁם לְּרָאוֹת מַה-יִּלְרָא-לְו: . . 6 אָמֵר יהוה הַשְּׁבָּי בְּיוֹם צָּלְה הָאָדְם לְּרָאוֹת מַה-יִּלְרָא-לְו: . . 6 אָמֵר יהוה הַשְּּבָי בְּיוֹם צָּלְה הַאָּבְים לְּרָאוֹת מַה-יִּלְרָא-לְו: . . 6 אָמֵר הַשְּׁבָּי בְּיוֹם צָּלְהְ הַאָּלְה שְׁמֵּילִים הַשְּּבִי בְּיוֹם צָּלְרָה וַבְּאַבְּים לִּיְבִית בְּלְּבְי שְׁמִּר יהוּה וְשִׁא בּיִי בְּדְּ בְּעָה בְּלִבְיה לְּרָאוֹת מַה-יִּלְרָא שְׁבִי בְּיִבְי בְּיוֹם צָּרָה וַבְּאַבְ אַלִּיך בְּאַבְי בְּיוֹב בְּעִירְ בְּבִּי בְּיִבְּי בְּיִבְּי בְּיִבְיה בְּרְבִיי בְּבְּבְּי בְּבִיי בְּישְׁבְי בְּבִי בְּעִבְּי בְּבִּי וְנִישְׁבְיִבְּי בְּבִיי בְּבְּבְי בְּבִיי בְּיִבְי בְּבִּי בְּבִּי בְּבִי בְּבִיים אָלִין בְּבִיבְי בְּבִּים בְּלִיבְי בְּבִים אָּלִין בְּבִי בְּבִיי בְּשְׁבְיבִי בְּבְּבְי בְּבִּיבְי בְּבִיים בְּבְּבְיים בְּיִבְּי בְּבִיים בְּלִיבְי בְּבִיים בְּבְּבְיי בְּבִּים בְּיִבְיים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִבְי בְּיִבְּים בְּיִבְּיִבְ בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִּיב בְּיִבְּי בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיים בְּיִבְיים בְּבִיבְיים בְּיִבְּים בְּיִבְּיִים בְּבִּיבְיים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִּים בְּבִיים בְּבִּים בְּבִים בְּבִים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיים בְּבִיי בְּבָּים בְּבִיים בְּבִים בְּבִים בְּבִּבְים בְּבִיבְיים בְּבְּים בְּבְּבְּבְיים בְּבִּיבְיים בְּבִיים בְּבְּבְיים בְּבְבִיבְיי בְּבִיבְיים בְּבְבִּים בְּבְיבְיבְיים בְּבְּבְיבְיים בְּבְּבְיים בְּבְּבְיים בְּבְּבְּבְיבְיים בְּבְּבְיבְיים בְּבְּבְיים בְּבְיבְים בְּבְבְיבְיים בְּבְּבְיבְיים בְּבְּבְיבִיים בְּבְּבְיים בְּבְּבְיים בְּבְּבְיבְים בְּבְּבְיבְים בְּבְבּים בְּבְּבְיבְים בְּבְבְים בְּבְּבְבְיבְים בְּבְּבְבְיבְים בְּבְבְיבְיבְּבְיבְיוּבְי

<sup>1</sup> Proper name. <sup>2</sup> § 157. 1. <sup>3</sup> אָיָרָ, <sup>4</sup> § 182. <sup>5</sup> lit. 'Jehovah, a Living One,' i. e. as Jehovah liveth. <sup>6</sup> Inf. Const. <sup>7</sup> Imperat. <sup>8</sup> אמרת

# Exercise xxxiv.

# ON VERBS 7"5.

ז קָרָא הָאָדָם שֵׁם אִשְׁתּוֹ חַנְּהְ בֵּי הִיא הְיְתָה אֵם בּלּ-חְי: .. אִישׁ כִּי נַכָּה נָכָּשׁ אָדָם מוֹת יוּמְת: פָּל-חְי: .. אִישׁ כִּי נַכָּה נָכָּשׁ אָדָם מוֹת יוּמְת: אָבּר אָלהִים לְנֹחַ עֲשֵׂה לְּךְּ תַבַת עֲצֵּי גָבֶּר אָנֶּים הַעֲשֶׁה אָת־הַתִּבְה: .. אַ וַיַּעַשׁ נֹחַ כְּכֹל אֲשֶׁר צִּיָּהוּ יהוְה: .. לַחַכְּמָה הַמ אָזְנֶיְך: .. אַ הוֹי רָב אֶת־יוֹצְּרְוֹ הַיֹּאמֵר הֹמֶר לְיִצְרוֹ מַה־תַּעְשֶׂה: .. בַּעְבֹר אַבְּרָם הֵמ אָלִיוֹ וַיִּאמֶר לְּוַרְעַךְ אָתֵּן אֶת־בְּבְּם מִוֹבָּן שָׁם מִוְבֵּח לִיהוֹה הַנִּרְאֶה אֵלְיוֹ: הַיִּבְעָר הַהַּנְרָאֶה אֵלְיוֹ: הַיִּבְּרָאָה אֵלְיוֹ:

្ន 162. 2 Proper name. 3 'if any one.' 4 Inf. Const. 6 ក local. 6 កម្ពុ § 253 d. 1. 7 For the more usual អ្នក (until that.' 9 § 254. 10 អ្នក (253, note. 11 Piel Impf. Apoc.

# LESSON XXVIII.

NOUN FORMATION: NOUNS FROM WEAK VERBS.

256. It has been already stated (§§ 91-93) that the Hebrew Verb in general constitutes the root from which Nouns (substantive and adjective) are derived. Examples are here given of the more usual formations, and the effect of a weak stem on the derived noun is noted. Reference should be made to the Declension types (§§ 132-162) indicated by the figures after the nouns, and the nouns as they occur should be mentally referred to their verbal stem.

257. Nouns are formed from the verbal root by-

I. Changing the vowels.
a. Nouns with one vowel.
b. Nouns with two vowels.
c. Doubling a radical.
d. Prefixing a servile.

Verbal type.

(with suff. קרָבָּר, 198 a).

3. Prefixing a servile. כְּבַּקִיד, cf. § 194
4. Affixing a servile. Cf. § 194.

# 258. Some nouns have only one vowel.

1. Monosyllables proper, i.e. Segholates (4). These are explained in §§ 151-153 and some Feminines are given in § 161.

Special note should be taken of segholates from the following weak stems:—

ע"רי	מֶנֶת death.	סווית olive.	house.
with suff.	מותו	זֵיתוֹ	בֵּיתוֹ
plural	מוֹתִים	זֵיתִים	(irreg. § 162.)
ל"ה	פרי fruit.	אַרִי lion.	יוְלִי sickness.
with suff.	פִּרְיוֹ	(אַרִירֹ)	חַלְּיוּ
plural	(none.)	אַבְיוֹת	הַלְנִים

But nouns from these stems generally assume non-segholate forms.

2. Monosyllables that have lost a radical, or in which the middle radical has become quiescent.

These are the nouns from stems y"y, א"y, and ה"ל.

- "צ. Two formations occur, corresponding respectively to Inf. and Perf. Qal in the verb.
- a. With middle rad. quiescent (cf. Inf. שִּׁיר ), יוֹם song, יוֹם song, יוֹם spirit.

b. With middle rad. absorbed (cf. Perf. קוַם = קּקַם, high, גָּר stranger.

These have unchangeable vowels (§ 138 c) and must be distinguished from the next class.

They vary between the second and third declensions.

hand. blood. fish. tree. friend. son. יַר (2) בָּן (2) בָעָ (2) עֵץ (2) בָּן (3) בָּן (3) בָּן (3) בָּן (3) דמי with suff. "!" רעי עצי בני שמי plural ידים דמים דגים עצים רעים שמות בנים (dual) (irreg.)

Note the irregularities יֵרְכֶּם your hand, דְּמְכֶּם your blood (not יַרְכֶּם, דַּמְכֶּם, דַּמְכֶּם,

The irreg. nouns אָר father, אָר brother, resume the lost ה as in const. and before suff. (see § 162, and cf. verbs ה"ל").

A few monosyllables have lost a ג, as אַפּיִם, for אָפִּיִם; dual אַפִּיִם.

259. Most nouns, however, formed by simple vowel change, are dissyllabic.

The following examples show the more usual combinations of vowels:—

2nd Decl. ā in penult. קָּבֶי word, יְשֶׁי upright, וְבֵּי old, יְשֶׁי strong, נְבִיא prophet. בָּיִא ain ultima (קְבָּר , a above), מַנַב heart, מַנַב age.

3rd Decl. ¡☐b priest, Þisk enemy.

6th Decl. ל"ה. shepherd, שַּׁרָה field.

In the case of a few nouns the vowel of the penult. has become attenuated to sheva. These come under the 1st Decl., e. g. פַּכִּיל idol, פַּרִיב cherub, חַמוֹר ass.

To all the above forms there are corresponding Feminines, chiefly made by the addition of a, with the necessary modification of the preceding vowels due to the shifting of the tone.

260. Various noun-forms have an affinity to Piel with middle rad. doubled. In such cases the first vowel is unchangeable (§ 138 b), and it is the second vowel which determines the declension.

עַבָּת (2) sabbath (with suff., irreg. dagh. שַׁבָּת), בְּשָׁה (2) dry ground, אָנָר (1) sinner, עַנֵּר (3) blind, צַּדִּיק (1) righteous, (1) hero.

Note especially יְּרָשׁ (2) smith (for הָּרָשׁ, the \_\_ of penult. being therefore unchangeable).

In a few nouns from roots Y'y there is a doubled stem, e.g. אַלְּנֵל wheel (cf. § 249 f).

Nouns formed by the prefix p are exceedingly common. They are allied to the participles of Piel, Hiph., etc., and denote in general the instrument, place, material of an action.

2nd Decl. מָשְׁבָּן judgment, מְשְׁבָּל place, מְשְׁבָּל food, מְשִׁבָּן dwelling, וְחָשְׁבָּן place, מְשִׁבָּל

3rd Decl. אַפָּוֹם sign, הַבְּוֹף altar.

5th Decl. y"y. 기가 shield (한국).

6th Decl. ל"ה. לשְשֵּׁהַ deed.

Nouns formed by the prefix ה are in general abstract feminines in י, e. g. אַלְהָה hope, אוֹרָה law (מ"ב, ה לַבְּהָם, deep sleep.

Less frequent preformatives are א, ה, and י, this last especially in proper names formed from Impf. Qal, e.g. אָרָהְיָּרָבּיּ Isaac, יְּמָבְּיֹבּ Isaac, אַרְּבָּיִבּ Isaac, אַרְּבָּיִבּ Isaac, אַרְּבָּיִבּיּ Isaac, אַרְבָּיִבּיּ Isaac, אַרְבָּיִבּיּ Isaac, אַרְבָּיִבּיּ Isaac, אַרְבָּיִבּיּ Isaac, אַרְבָּיִבּיּ Isaac, אַרְבָּיִבּיּ Isaac, יְּבָּיִבְּיִּ וּיִבְּיִּרִיּ or or of יִּרְבָּיִר fenoiakim (see § 263).

262. **The most frequent noun afformative** is 1, especially in the endings 1 and 11, generally found in abstracts, e.g. בְּיֵבְיוֹ (2) gain, בְּיִבְּיֹן (2) offering, בְּיִבְּיִל (2) confidence. Other abstract endings are מון בּיִבְּיִל (1) beginning, בּיִבְּנִּוּת (1) kingdom.

The ending י... is usually gentilic, as מֹלְאָבִי Moabite; it is also found in the ordinal numbers (§ 268).

and יָה, e. g. יְשְׁאָעֵאל Ishmael, אָלְעָזָר Eleazar, יָהוֹשׁוּע Joshua, אַבְיָה Abijah.

Obs.—The word אָלְמָנֶה, rendered in A.V. shadow of death (Ps. xxiii. 4; LXX. המום θανάτου, Vulg. umbra mortis), as if compounded of אין shadow and אָלָם shadow, is almost certainly simple and stands for אָלָם, formed from בָּלֶם, shadow, with suffix און (§ 262); so R.V. marg. deep darkness.

264. The influence of weak stems is sufficiently noted in the foregoing §§. Briefly to recapitulate:—

Nouns from guttural stems form no separate class and need no special notice: the rules for sheva with gutturals must be remembered.

Nouns from "s stems with prefixed p, as Inc.

Nouns from y"y stems, as Dy, page (§§ 258. 2, 261).

Nouns from שם stems, as מוֹפֵת.

Nouns from ע"ין stems, as כָּוֶת, בִּית, יוֹם, יוֹם, שִׁיר, יִים, בַּּר, רָב,

Nouns from ל"ה stems, as יָד, פִּרִי, דְּיָ, הְשָׁרֶה, שָׂנֶה, שָׂנֶה, מַעֲשֶׂה,

#### Exercise xxxv.

On Miscellaneous Nouns (with Infinitives and Participles).

Analyse, translate, and identify the Verbal Stem of the

following words:-

onowing wor	Lab.			
וְנַעֲרֹתֵיהָ	ואהלים	הַקְנַת	מְשַׂחֲקִים	לְּהַנִים הַיבּים
בַּתוֹרֵת בַּ	ַבְשַׁעֲרֵר בְּ	בַּאָהֶלֵי	אֲכָלְכֶם	הַגְּמַלִּים
נְשָׁמֵת	בַּאַפָּיר	בְּגִשְׁתּר	הוְעֲבַת	לְאְהַבֵּי
בתי	न्त्रक्त	לָאֶסֶרָדָּ	לשמשון	הויים
תהלתי	ָקָּדְקְּד <b>וֹ</b>	רַגְלוֹ	מַּחְשָׁבוֹת	לְבָבֵּךְ
בָּתֵי	בְּעֵינֵיהֶם	זֵית	אָמָר	הָהָרִים
אַפֶּיךָ	רַמוֹת	עינים	رأناك	עָריכֶם
ופָרַיַם	יִבּמוֹ יִ	לְאָכְלָה	וּלְמִקוָה	שוּבְדָּ
וְהָעֲנִיִּים	הַנְּקְרִים	אַחֹתוּ	יָדֵי	אַטְאָי ר
רָצַּדּ	בְּכִּיל	אָבִיך	וַקשְׁתֶּדְּ	קליף.

# LESSON XXIX.

#### THE NUMERALS.

#### I. The Cardinals.

- 265. Let the student first note the following peculiarities.
  - (1) The numeral one is an adjective, and, like other adjectives, follows and agrees in gender with its noun.
  - (2) The numeral two is a noun agreeing in gender with the noun to which it refers. It either stands in the construct state before its noun, or in the absolute state either before or after its noun.
  - (3) The numerals from three to ten are nouns apparently disagreeing in gender with the noun to which they refer, i. e. the forms with fem. endings are used with masc nouns and vice versâ. They either stand in the construct before their noun, or in the absolute either before or after their noun.
  - (4) The other numerals which have two genders (eleven to nineteen) also disagree in gender with their noun. But they and the tens have no construct state and stand either before or after their noun.

Obs.—The apparent disagreement in gender is thus explained. The numeral is a fem. abstract substantive, cf. Gk.  $\tau p \iota \dot{\alpha}s$ , triad, used in apposition with the noun it enumerates: but the prevailing form in nouns is the mase., and so in general there would be a contrast in gender. This contrast has been emphasized by the distinctive use of a shortened (masc.) form of the numeral with the rarer (fem.) form of the noun.

266. The following are the principal Cardinals:-

ABSOLUTE.					ouns. Construct.		With Absolute.	1	Fem	•	uns. Construct.
אַתָר,	•	•		•	אַתַר	I	אַתוּע				אַחַת
שַבַּיִם			•		שבר	2	מַתָּיִם ²				שתנ <sup>2</sup>
שָׁלִשָּׁה			•	٠	שׁלשֶׁת	3	שַׁלִש				שלש
	•	•			אַרְבַּעַת	4	אַרְבַּע				אַרבַּע
חַמִשָּׁה ַ		•			تُوْشِر	5	חָבֵשׁ .				הַבֵּשׁ
שִׁשָׁה			•		٦ڛؙڛ	6	שש				שישי

TITLE W.	asc. Noun	<b>S</b> .		With	Fem. Nou	ıns.
ABSOLUTE.	Con	STRUCT.		ABSOLUTE.		CONSTRUCT.
שִׁבְעָה	מר	שָׁבְעַ	7	אָבַע		שָׁבַע
שמנה	n	שׁמֹנ	8	שְׁמֹנֶה		שְׁמֹנֵה
הַשְׁעָה	גות	רנשנ	9	שַׁמַע		קשע
עשַׁרָה	ת	ָעַשָּׁיֶר	10	עָּשֶׂר		עָּשֶׁר
עַשָּׂר	אַתַד ( אַתַד (		11	{	חַת עֶשְׂרֵה שָׁתֵּי עֵשִׂרָה	
	עַּשְׁתֵּי ³ { שְׁנֵים י ⁴			(	קיה גקורי תים עשרה	ב שו
	שׁבֵּר עָנְ		12	• • {	תֵּר עֶשׂרֵה תַּר עֶשׂרֵה	: <u>ښ</u>
	שׁלשָׁה .		13		שׁ עָשְׁרָה	
	אַרבַעַד .		14		רבַע עֶשְׂרֵה	
тт	etc.		etc.		etc.	
	עשירים	20		ית	שָׁלשׁ מֵאוּ	300
	שְׁלִשִׁים	30		וות	אַרָבַע מֵא	400
	אַרבָּעִים	40			1,4 4	1,000
	בומִשִּׁים הַמִּשִּׁים	50		,	אַלְפַּיִם אַלְפַּיִם	2,000
	שִׁשִׁים	60		'פִּים	¥=:	3,000
	שָׁבְעִים	70			אַרְבַּעַת	4,000
	שמנים	80		וא ,רבו	רְבָבָּה, רָבּוּ	10,000
	הִשְׁעִים	90			רבּוֹתַיִם	20,000
constr. אַנ pl. אוֹר		100		ה	שָׁלשׁ רְבָבוֹ	30,000
•	מָאתַיִם	200		8	אַרבַע רבוו	40,000
	ז רבו	ו עֶשְׂרֵוּ	והַנים	<u>†</u> 120,00	o, etc.	
					2 (	untions of

<sup>1</sup> A plural אַדָּרִים is used in the sense of *some*. <sup>2</sup> Corruptions of שְׁנְהֵּי , שִׁנְהֵּי : hence the daghesh. צַשִּׁהֵּוּ probably means one, cf. Assyrian ishtin, one. 4 Not constructs but shortened forms of מַנַיִם; so perhaps זְדֵּצ in eleven.

- 136
- 267. The following points should be noted in explanation of the above list of numerals:—
  - (a) The numbers from eleven to nineteen are expressed by the combination of ten (masc. עָשֶׁר, fem. עָשֶׂר, with the units: the units have the absolute form in the masc. (but see foot-note), the construct form in the fem. But the construct seems rather to indicate close union than any proper genitive relation. For eleven and twelve there are double forms.
  - (b) Twenty is the plural of ten; but thirty, forty, etc. are the plurals of the corresponding units.
  - (c) The units are added to the tens by ! and, e.g. twenty-six is אָשִׁרִים וְשִׁשְׁה וְעִשְׁרִים. In the earlier O.T. books the unit generally precedes, in the later it follows the ten.
  - (d) The units 2 to 10 have their noun in the plural; the tens 20 to 90 always have their noun in the plural if they follow it, generally in the singular if they precede it. The numerals 11 to 19 are generally joined with a plural noun, but a few common nouns regularly follow them in the singular, viz.: אַפָּה man, אַכָּה thousand, אַכָּה day, אַכָּה soul, שַׁבָּה year, אַכָּה shekel.

The numeral נמאה generally precedes its noun either in the absol. or const.: the noun may be either sing. or plural.

#### 2. The Ordinals.

268. The ordinal numbers are adjectives, agreeing with and following their noun like other adjectives. The ordinal first אָלוּיִי is derived from אַר head, beginning, with the suffix אָל (§ 262). The others (from second to tenth) are formed from the corresponding cardinals by the suffix '— (§ 262), with an inserted '— before the third consonant. For the ordinal numbers higher than tenth the cardinals are used.

269. The following are the Ordinals:-

Masc	uline.	Femi	nine.	
SINGULAR.	PLURAL,		SINGULAR.	PLURAL.
ראשון	ראשונים	rst	רָאשׁנָה	ראשנות
שָׁבִר	<b>שְׁנִיִּים</b>	2nd	שְׁנִיָּה } שׁנִית }	שְׁנִיּוֹת
שָׁלִישִׁי	יְשָׁלִישִׁים -	3rd	ן שְׁלִישִׁיָה } שְׁלִישִׁיִת }	<b>שְׁלִישִׁיּוֹת</b>
רְבִיעִי	רְבִיעִים	4th	רְבִיעִית	רְבְיעִיוֹת
ן חֲמִשִׁי הַמִּשִּׁי (חֲמִשִּׁי	הַמִישִׁים	5th	חֲמִישִׁית	חַבִּיִשׁיּוֹת
ששר	ששים	6th	שִׁשִּׁית	ששיות
שְׁבִיעִי	שְבִיעִים	7th	שְׁבִיעִית	שְבִיעִיוֹת
שִׁמִינִי	שְׁמִינִים	8th	שמינית	שָׁמְנִיּוֹת <u>י</u>
קשיעי	קשיעים	9th	הְשִׁיעִית	הְשִׁיעִיוֹת
עשירי	עֲשִׂירִים	10th	אָשִׁירִית	אַשִירִיּוֹת

270. Some peculiarities of usage may be noted.

- (a) In expressing dates cardinals may always be used, e.g. שְׁלֵּחֹים in the third year, בְּשְׁלֵחֹים on the first of the month.
- (b) Some substantives expressing weight, measure, time may be omitted after numerals, e.g. אֶלֶּךְ בֶּּבֶּעְּ a thousand (shekels) of silver, שֵׁשִׁ שֵּׁעִּיִים six (seahs) of barley, מוֹנִישׁ on the first (day) of the month.
- (c) Distributive numerals are expressed by the repetition of the cardinal, e. g. יְשְׁבֵּיִם יִשְׁבֵיִם two by two. Numeral adverbs may be expressed by the fem. cardinals, e. g. אַחַתּא once, יַשְׁבֵּע seven times; also by the ordinals, e. g.

<sup>1</sup> For , denoting the genitive relation, see § 273, note 2.

- שׁנִית second time. Once is also expressed by שׁנִית (lit. a stroke), twice by מַנִים (lit. two strokes), thrice by שָׁלִישׁ פַּעָמִים (three strokes).
- (d) According to § 267. c, d, such an expression as twentyfive years will be קָמֵשׁ וְעֶשִׁרִים שְׁנָה; it may, however, also be written with the noun repeated, חָמֵשׁ שָׁנִים

#### Exercise xxxvi.

ON THE NUMERALS.

ו לַקָּח לוֹ בֹּמֶך º שָׁחֵי נָשִים שֵׁם הַאָּחַת עָדָה º וְשֵׁם ז. בנים שם <sup>2</sup> בולדו לנוח שלשה בנים שם <sup>2</sup> יָם <sup>2</sup> יָפֶת 3. פְּדָרָלָעֹמֶר 2 מֶלֵּדְ עֵילָם 4 וּשָׁלשַׁה מלָכִים אַחַרִים אַשֶּׁר אִתּוֹ עָשׁוּ מִלְחָמָה אֶת־חַמִשׁת מַלַכִים אֲשֶׁר עַבַדוּהוּ " שָׁהֵים עַשָּׂרָה שַׁנָה וּשָׁלָשׁ־עָשָׁרָה 4. הַיוּ כָל־יָמֵי אָדָם אֲשֶׁר חֵי ⁴ הִשַּׁע. שנה מרדו: בַאוֹת שָׁנָה וּשִׁלשִׁים שָׁנָה וַיָּמִת ֹי: זכל־יָמֵי 5. מתושלח° היו השע וששים שנה ותשע מאות שנה: 6. בַּשָׁנַת ' שַשׁ־מָאוֹת שַׁנָה לְחַיֵּי־ 'נֹחַ בַּחֹדֵשׁ הַשֵּׁנִי 6. בְּשָׁבְעָה עָשַׂר יוֹם לֵּחְדֶשׁ בַּיוֹם הַזֶּה הִמְּטִיר אֶלהִים צַל הַאַרֶץ אַרָבַּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לָוְלָה: גַבָרוּ מָאֹד מָאֹד \* עַל־הָאָרֵץ וַיִּכָּפוּ כָל־הֶהָרִים הַגְּבֹהִים חָמֵשׁ עֶשְׁרֵה אַפָּה מִלְמָעְלָה: 8. וּמִבּּל הַבְּהַמְה הַשָּׁהוֹרָה לָּקַח לוֹ נֹחַ אֶל-הַהֵּבָה שִׁבְעָה שִׁבְעָה אִישׁ וְאִשְׁתְוֹ: - .9 שָׁלֹשׁ מֵאוֹת אַמָּה אֹרֶדּ הַתַּבָּה חֲמְשִׁים וסג ברר וס. אַמָּה רָחָבָּה וּשׁלשׁים אַמָּה קוֹמֶתָה: הַפַּיָם עַל־הַאָרֵץ הַמְשִׁים וּמְאַת יוֹם נַיְהִי בְאַחַת וְשֵׁשׁ בַּאוֹת שָׁנָה לְהֵיֵּי ֹ נִחַ בִּרָאשׁוֹן בְאֶחָד יּ לַחֹדֶשׁ הְחְרָבוּ הַפֵּיִם בִעַל הָאֶרֶץ: זו. שָׁבַע פְּעָמִים הִשְּׁתְּוָה יוֹ יַעֲלָב אַרְצָה יוֹ עַד־גִּשְׁתוֹ עַד־אָחְיו: יצִי שְׂרָפִים עֲמְדּוּ יַבְּשָׁתִּל ליהוה שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם ּ לְאֶחֶד בִּשְׁתִּים יְכַפֶּת פָנָיו וּבִשְׁתִּים יְכַפֶּה רַגְּלָיו וּבִשְׁתִּים יְעוֹפֵּף:

<sup>1</sup> Here reflexive, to himself. <sup>2</sup> Proper name. <sup>3</sup> § 187. 1. <sup>4</sup> 3 s. Perf. Qal of יַחָּ = הַּיָּחָ. <sup>5</sup> § 249 g. <sup>6</sup> Lit. 'in the year of the 600 years,' i.e. in the year which completed them. <sup>7</sup> For the \$\frac{1}{2}\$ see \$ 273. <sup>8</sup> Repetition with intensive force. <sup>9</sup> § 270 c. <sup>10</sup> § 270 b. <sup>11</sup> Hithp.  $\pi_0 \pi_0^{\psi}$ , \$\frac{1}{2}\$ \$\pi\_0\$ local.

## LESSON XXX.

#### THE PARTICLES.

271. The Particles are subordinate words used to modify, in various ways, the thought of a sentence, and to indicate the relations of its words and clauses. They are divided into Adverbs, Prepositions, Conjunctions, and Interjections. A few are primitive roots, but by far the larger number are either borrowed or derived from other parts of speech, especially the noun, verb, and pronoun. The simpler prepositions frequently form elements in compounded particles.

272. The following are some of the principal Adverbs.

# Adverbs of Place.

(אַיָּה,אַיּ	<sup>53</sup> កង្ម៉្ thither.	שׁרוֹר behind.
איה, אי <sup>1</sup> אייה, איי <sup>1</sup> אייקה איי <sup>2</sup> אייקה איי <sup>2</sup>	ر ټوپر	inside.
	הַנָּה hither.	65 ramp outside.
פֿה, פֿה (פֿה here. נָה, בָּזָה )	4 ממעל above.	75 on the east.
³⊐∰ there.	<sup>4</sup> ਸਜੁਸ਼ <b>਼</b> below.	8 5 on the west.
43 dip thence.	י נֶבֶּר in front.	

Notes.—1. May take pronominal suffixes, אַּלָּ where is he? where art thou? אַנְּיָלָּ where are they?

- 2. Similarly אַי־מָּהָ whence ?
- 3. These demonstrative adverbs may be made relative by a preceding אָשֶׁר just as demonstrative pronouns, § 187. ו: thus, אַשֶּׁר שָׁפָּה where, אַשֶּׁר מָשָׁם where, אַשֶּׁר שָׁפָּה where, אַשָּׁר שָׁפָּה where,
- 4. For the P in these compounds compare the Lat. a dextra, Gk. ἐκ δεξιᾶs, lit. off from the right hand, i.e. on the right hand side.
- 5. With ה local (p. 79 foot-note). But שָּׁבֶּיה is sometimes = שָׁבָּי there.
  - 6. Lit. on the house side, on the street side.
  - 7. Lit. on the front side (facing the rising sun).
  - 8. Lit. on the sea side (Palestine being the standpoint).

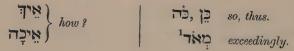
#### Adverbs of Time.

TH th	hen.	יוֹמָם	by day.	אַחַרִי כֹן ²	afterwards.
ره ترغز	fold.		by night.	לפנים°	formerly.
תַבְּה יים מַ	ow.	ן אֶרְמוֹל	yesterday.	עולם	
מ בְתַנּ	vhen?	ל הְמוֹל	yesterday.	לעולם.	for ever.
עד מְתֵי ho	ow long?		to-morrow.	הַמִיד	perpetually.
to היים	o-day.	שִׁלְשׁוֹם	three days ago.	נַצַח	
ליום da	irectly.		yet, again.	ָלָנֶצ <u>ַ</u> ח	always.

Notes.—1. With a negative, לא עוֹר no more. With suffixes, עוֹר he is yet, or is he yet? so עוֹרָך, etc.

- 2. Lit. after it was so.
- 3. Cf. the preposition לְבָּנֵי before, § 182.

# Adverbs of Manner.



#### Adverbs of Manner (continued).

Notes.—I. Also expressed by בַּרְבֵּה (hiph, inf. abs. בְּרָבָּה (rease): e. g. וְאֵשׁנֶּה הַרְבָּה מְאֹד and I have erred greatly. Other infs. abs. (chiefly hiphil) are used as adverbs, e. g. הַיִּטִיב well, הַיִּטִיב early.

2. With suffixes, לְבַדְּי I alone, לְבַדְּי thou alone, etc.; e.g. ובְּדִּי אָנְבִי לְבַדִּי לְשׁאַת I am not able alone to bear (all this people); לא טוֹב הֵיוֹת הָאָדָם לְבַדּי tis not good for the man to be alone.

# Negative Adverbs.

Notes.—I. אל is the ordinary negative of fact. It stands in general immediately before the verb. Special uses are: (a) to express a negative answer, no; (b) with the Imperf. to express a strong prohibition, external constraint being implied, as in the Decalogue, אֹל לא תונכל thou shalt not steal, etc.; (c) in interrogative sentences אֹל בֹּחְ (Lat. nonne), e.g. אֹל לפּר מוֹל dost thou not keep watch? (d) to form negative compounds with other words, e.g. מוֹל חֹל not-strength, i.e. weakness; בּאַל חֹל not-wise, i.e. foolish; note especially, אֹל בֹל not-all, i.e. none, the whole of the all being denied.

2. אַ is used with the Jussive Impf. (§ 219 b) to express negative entreaty or prohibition. אַל־תִּעֹנִב do not (I pray you) steal (cf. אַל). The entreaty is emphasized by an added אָל (§ 275),

e. g. אַל־נָא תְהִי מְרִיבָה let there not, I pray, be strife. The full form of the Impf. is occasionally found.

- 4. בַּלִי are mainly poetic. The former is used in the senses both of אין and אַין; the latter chiefly = without, בַּלִי מִיִם without water.
- 5. לְבְלְתִּי is generally used before the infin. const. = not to, אָבְלְתִּי בוֹא not to come.
- 6. און lest, after verbs of fearing, expressed or understood, פור ישלח ידו lest he put forth his hand.

# Adverbs of Cause.

# Interrogative Adverbs.

יין whether? (Lat. num, -ne). מוֹ whether ... or? whether not? (Lat. nonne). (Lat. utrum . . . an).

Note.—Interrogative Adverbs are found in each of the preceding classes. Those here given simply mark the interrogative character of the sentence. A single question is commonly marked by יוֹ, prefixed to the first word in the clause, אַכֹּי am I my brother's keeper? (lit. is it the keeper of my brother, I?); a disjunctive question commonly prefixes יוֹ to the first clause, אוֹ to the second.

#### Pointing of 7 Interrogative.

Before non-gutturals with a vowel

with sheva {☐ (implicit dagh. forte) or (dagh. forte).

Before gutturals with qamets

~ <del>~</del>

, , not with qamets

273. The following are some of the principal Prepositions.

# Prefix Prepositions.

בּ in, on, at; with, by (instrumental). יב, אָב from. towards, to, for, with respect to.

Notes.—1. For the pointing of these prefixes, see p. 51; for their use with pronominal suffixes, p. 68.

2. Some of their uses, which are very manifold, may be gathered from the following examples: מַבְּבִּיִּח in the house, בַּבִּיִּח at the gate, מַבְּבִּיִּח with strength; frequently with inf. const., יבְּבְּבְּיִּח in my visiting, i.e. when I visit, etc. expresses in general the dative relation to, for; also a wider relation, with respect to, often to be translated as a genitive, e.g. מַּבְּבִּיִּח a psalm of David, בַּבְּיִּחְדְּ on the first (day) of the month. It is used with a dependent inf. const., אַ בְּבִּלִּהְ he cane to visit. It is often used after the verb to be, to express apposition, or becoming: 'It shall be to Jehovah for a name,' בַּבִּיִּח בִּבִּיִּח בַּבִּיִּח בַּבִּיִּח בַּבִּיִּח בַּבְּיִּיִּח בַּבִּיִּח בַּבְּיִּח בַּבְּיִּח בַּבִּיִּח בַּבְּיִּח בַּבְּיִח בּבִּיִּח בּבְּיִּח בּבִּיִּח בּבִּיִּח בּבִּיִּח בּבִּיִּח בּבִּיִּח בּבִּיִּח בּיִּח בּיִּח בּיִּח בּיִּח בּיִּח בּיִּח בּיִּים בּיִּח בּיִּח בּיִּים בּיִּח בּיִּים בּיִיִּח בּיִּח בּיִּים בּיִּח בַּיִּח בּיִּים בּיִים בּיִּים בּיִּים בּיִּבְּיִים בּיִּח בּיִים בּייִים בּיִּים בּיִּים בּייִים בּיִּים בּיִים בּיִים בּיִּים בּיִים בּיים בּיִים בּיִים בּיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִים בְּיִיבְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִיּ

The various uses of 12, arising from the general idea of separation, are too numerous to be here specified. Its use in comparative clauses is given § 173.

# Other Prepositions.

מתר (place and time). בעד on account of. in the midst of. with. בתוך between. בער between.

# Other Prepositions (continued).

עד unto.	עָב with.
למען because of.	מְבִיב around.
על upon.	beneath, instead of.

Note.—Most of these prepositions may take pronominal suffixes; see § 182.

274. The following are some of the principal Conjunctions.

# Coordinate Conjunctions.

Note 1.—For the pointing of ], see p. 46, note. For the so-called 'vav conversive,' see § 223 sq.; and for the various uses of this conjunction, § 294.

# Subordinate Conjunctions.

 בּאֲשֶׁר Cause.

רְשִׁישֶׁר because,

ישֵן אֲשֶׁר because,

since.

ישָׁר אַשֶּׁר condition.

רַתְּחַת אֲשֶׁר if.

Comparison.

רַאַשֶּׁר if not.

Comparison.

רַאַשֶּׁר just as.

Concession.

על אָם וְאַשֶּׁר although.

Note.—The manifold use of the relative particle אַשֶּׁר should be noted. Compare also §§ 187, 272, note 3 (p. 140).

275. The following may be classed as Interjections:-

Notes.—I. These are for the most part substantives or verbs, which have become interjections by usage.

2. Here may be classed the demonstrative particle בְּבֹּי בְּבֹּי lo/ behold! (properly here, here is); with suffixes הְּבָּבִי , in pause מְבַּבִּי and הַבְּּבִי behold me, here I am. Similarly, הְּבָּבִי הַבּּּבִּי and הַבְּּבִּי הַבְּּבֹּי behold me, here I am. Similarly, הַבְּבֹּי מְחֵוּ הַבְּּבִּי and הַבְּבֹּי הַבְּּבִּי הַבְּבִּי and הַבְּבִּי הַבְּּבִּי הַבְּבִּי הַבְּבִּי and הַבְּבִּי הַבְּבִּי הַבְּבִּי הַבְּבִּי hehold I give.

#### Exercise xxxvii.

ON THE PARTICLES.

ז וַיּאֹמֶר אָבֶן נוֹדֵע הַדְּבֶּן: .2 וְיָדְעוּ פִּי־אֲנִי יהוה לֹאׁ אֶל־חִנָּם דְּבַּרְהִּי לְעֲשׁוֹת לָהֶם הָרָעָה הַזֹּאֹת: .3 וְעַהָּה מָתִי אֶּעֲשֶׂה גַם־אָנֹכִי לְבֵיתִי: .4 וַיּאֹמֶר פִּינְחָס¹ בֶּן־מְנִי הֵנֹכִי לְבֵיתִי: .4 וַיּאֹמֶר פִּינְחָס¹ בֶּן־מָנִי הַיּהֹם יְדַעְנוּ פִּי־בְּתוֹכֵנוּ יהוה: .5 וְהִנָּה חוֹמֶה מְנַשֶּׁה¹ הַיּוֹם יְדַעְנוּ פִּי־בְּתוֹכֵנוּ יהוה: .5 וְהִנָּה חוֹמֶה מְנַשְׁר יִחְנוּ כִּי פִי יהוֹה וִבְּר: .7 וְאַמְּה לְּדְּ וְלָהֶם מְּכָּל־מִאֲכָל אֲשֶׁר יִאָבֶל וְאָסַפְּתְּ אֵלֶידְ וְהְיָה לְדְּ וְלָהֶם מְּכָּל־מַאֲבָל אֲשֶׁר יִאִבֶּל וְאָסַפְּתְּ אֵלֶידְ וְהְיָה לְדְּ וְלָהֶם לְּבִּיתִ מְבָּלְה: .8 וַיִּאֹמֶר יהוֹה אֱלֹהִים אֶל־הַנְּחְשׁ כִּי עְשִׂיתְ לֹאָרְלָה: .8 וִיאֹמֶר יהוֹה אֱלֹהִים אֶלֹּהְים אָלִרְבְּנָחְשׁ כִּי עְשִׂיתְ זֹאַת אָרוּר אַתָּר יהוֹה אֱלֹהִים אַלֹּה חַיַּת הַשְּּרָה: זִּשְׁר. הַבְּּנְתֹי מִבְּלֹ-הַבְּבָּהְמֶר וֹמְכֹּל חַיֵּת הַשְּּרָה:

Proper name. <sup>2</sup> Adverb, strengthened by repetition, all round.
<sup>2</sup> 'as before him,' i.e. meet for him. <sup>4</sup> From איש beginning (see chim) fem. form with prep., at first. <sup>5</sup> Hithpael, look on one another.
<sup>6</sup> § 187. 1. <sup>7</sup> Phrase, the breath of life.

# PART III.

READING LESSONS AND EXERCISES.



# PART III.

# READING LESSONS AND EXERCISES.

# CHAPTER I.

## NOTES ON SYNTAX.

The following Notes, intended as a help to the Reading Lessons and other Exercises, are, in general, but a methodised and slightly expanded recapitulation of what has been stated

and exemplified in the preceding pages.

Points in which Hebrew idioms differ from those of Western languages are especially marked, as well as certain coincidences. For the rest, the ordinary laws of language are observed in Hebrew, with less complexity in the construction of sentences, but with more of ellipsis, that is, the collocation of words where the reader's own mind must supply the connection. Hence arise both the simplicity and the difficulty of the study.

# THE SIMPLE SENTENCE.

276. a. Subject, Copula and Predicate. The Copula (substantive verb) is generally omitted (§ 114, p. 48), excepting where time is to be marked, or where special emphasis is required, as Gen. i. 2, iii. I. In this latter case, the personal pronoun is often placed between the Subject and Predicate; as I Sam. xvii. 14, David, he (אוֹד) the youngest; Job xxviii. 28, The fear of the Lord, it (אוֹד) wisdom, i. e. 'is the youngest,' 'is wisdom.'

Obs.—The Predicate is often placed first, as 'Good is the word,' Isa. xxxix. 8. The Article marks the Subject.

b. The Verb as Predicate. 'The Verb agrees with its Subject in Gender, Number and Person.' Apparent exceptions

to this rule of Concord may be explained according to the laws of thought and language. Thus almost always takes a singular verb when used of the true God. See below, § 288. So, in general, with nouns which have a plural form and singular meaning; also often with feminine plurals (comp. Greek neuter plural nominatives with singular verb).

- c. The Personal Pronoun as Subject is seldom expressed, as the form of the verb itself intimates the person. By a kind of pleonasm, however, the pronoun is given where emphasis is required, as (1st pers.), Gen. xlvii. 30, אָלָכִי אָּעֶשֶׁה בְּרַבֶּרָן l will do according to thy word; specially when the Divine Being is the speaker, as Deut. xxxii. 39. Other instances are, for the 2nd person: Ex. x. 25, אַרָּה אָרָה אָרִה אָרָה אַרְה אָרָה אָרְה אָל אָרָה אָרְה אָרָה אָרְה אָרָה אָרָה אָרָה אָרָה אָרָה אָרְייִי אָרְייִי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרָה אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְיי אָרְ
- d. The old substantives, שַּׁיֵב existence and וְאַבּׁי (const. וְאַבִּׁי nothingness, are used as particles combining subject and copula in one, 'there is (or was),' 'there is (or was) not,' Ruth i. 12, iii. 12, I Sam. xviii. 25. In Job ix. 33, שֵׁיב is used instead of וְאַבּ, There is no daysman between us, and in Ps. cxxxv. 17, שַׁיַ and וְאַב are combined, Neither is there any breath in their mouths; the negative in both cases being emphatic. See § 272, note 3.
- e. Indefinite Personal Subject. Forms like '(they) say,' plur.; '(one) says,' sing.; for it is said, are frequent in Hebrew with all verbs (Fr. on dit). Thus Gen. xi. 9, אַבָּיל (one) called its name Babel = 'its name was called'; Job xxxiv. 20, '(they) take away a mighty one = 'a mighty one is taken away' (passive in parallel). Sometimes the inf. is used: Prov. xii. 7, הַּשְּׁלֵים (there is) overthrowing (to) the wicked, i.e. 'they are overthrown.'

f. A Participle is often used as Predicate (§ 193, p. 75): Gen. i. 2, יְרְּחֵ אֱלְהִים מְרַחֶפֶּת עֵל־פְּגֵי חַמֵּיִם and the Spirit of God (was) brooding over the face of the waters. This verse illustrates all three usages—the Copula emphatically expressed (הְּיִרָּה, the Copula omitted, and the participial Predicate.

## VERB AND OBJECT.

277. a. As the Hebrew has no special form for the **Objective Case**, it is often only the order of the words, or the general meaning of the passage, that distinguishes between subject and object.

But where the object is definite—as with the article, or in the construct state, or with a suffix, or a proper name, see § 130—the 'mark of the accusative,' אֵת (with maqqeph אָת הַשְּׁטִים וְאֵּת הָאָרֶי (with maqqeph אַת הַשְּׁטִים וְאֵת הָאָרָי the heavens and the earth. For pronominal suffixes with אָת the 'accusative' of pronouns, see § 179.

Obs.—This accusative sign must be distinguished from the preposition אָר, האָל with. The forms with pronominal suffixes are distinct (as אָרוֹי, אָרּשׁי, אָרּוּ), but otherwise there is occasional ambiguity, as Gen. iv. ו, אָרּוֹי אִישׁ, but otherwise there is occasional ambiguity, as Gen. iv. ו, אָרּוֹי אִישׁ אַרִיהוּה I have gotten a man with the help of Jehovah (R.V.). Some of the older Christian interpreters, with Luther, make this a case of apposition—'a man even Jehovah'; but this view is now generally abandoned.

b. Verbs, both transitive and intransitive, often take a cognate accusative, as to 'see a sight,' to 'think a thought,' etc. See Gen. i. 29, יַבְע יַבְּע יִבְּע יִבְע יִבְע יִבְּע יִבְּע יִבְּע יִבְע יִבְּע יִבְע יִבְּע יִבְע יִבְּע יִבְע יִבְּע יִבְּע יִבְּע יִבְּע יִבְּע יִבְּע יִבְּע יִבְע יִבְּע יִבְע יִבְּע יִ

c. Some verbs vary between transitive and intransitive; in the latter use followed by a preposition. The chief instance is you hear, as Gen. iii. 8, they heard the voice is of the Lord; but ver. 17, thou hast hearkened to the voice ip, of thy wife. Again, Deut. xxxiii. 7, hear, Lord, the voice ip, without if, of Judah; but Gen. xxi. 17, God hath hearkened to the voice if of the lad. (Compare Gk. ἀκούειν, with acc. or gen.)

- e. A Double Object (principal and secondary) is frequently found after transitive verbs, expressing different relations; in such phrases as, He formed man (of) dust אָרָהָעָּרָם עָפָּר; Joseph nourished his father (with) bread; He asked life (of) Thee; To teach the children of Israel the bow. In all these instances the preposition is omitted. A frequent case is in verbs of the Hiphil form, as Ps. lx. 5, Irain Last caused thy people to see adversity. Verbs of clothing have this construction, as I Sam. xvii. 38, ווֹלְבֵּיׁ שָׁאוּל אָרִדְּוֹךְ מַדְּיִוֹ Saul clad David (with) his apparel. So Ex. xxix. 5, Isa. l. 3, etc.

# TENSES AND MOODS.

- Western languages. The main point to be remembered is that the **Perfect** expresses **completeness**, the **Imperfect incompleteness**. 'The tenses,' says Dr. Driver, 'mark only differences in the kind of time, not differences in the order of time, i.e. they do not in themselves determine the *date* at which an action takes place, they only indicate its *character* or *kind*; the three stages, of incipiency, continuance and completion, being represented respectively by the Imperfect, the Participle, and the Perfect 1.'
- a. This general principle affords the key to the various uses of the two Tenses. On the Perfect and Imperfect, see §§ 220-222. For the idiom known as **Vav Conversive**, see §§ 223-227, and for **Vav Consecutive**, § 228. For the **Cohortative** and **Jussive Imperfect**, see § 219.
- b. The first Psalm (Reading Lesson, § 301) contains examples of both Tenses.

<sup>1</sup> On the Use of the Tenses in Hebrew, Introd., p. 3.

- (1) Ideally complete; ver. וְּלְבֶּלְי, דְּלֶבְלְּי, walketh, standeth, sitteth, the fixed and permanent character. So ver. 3, הְיָה he is.

These verbs might all be rendered into English by the present tense, their fundamental distinction remaining. In ver. 6, the Participle Yii knoweth gives, in yet another relation, a present significance, as that which is continuous and permanent.

279. **Conditional**. The protasis or apodosis of a conditional proposition is variously expressed by the Perfect or the Imperfect, as the idea of completeness or incompleteness prevails.

Imperf.: Ps. xxiii. אַ לאראָירָא ... לאראָירָא Even should I go, I should not fear.

- 280. **Potential** (may, can, might, could). The Imperfect is generally used, as Gen. ii. 16, מְבֵּל עִץ־הַבְּּן אָכֹל פּאָכ of every tree of the garden thou mayest freely eat; Job ix. 2 בְּמֵה־יִצְּדֵּׁ אֲעָנוֹיע, but how can man be just with God? This Imperfect is often preceded by a Particle denoting contingency, as בַּעְבּבּּר to the end that, בַּ that not, etc. See § 274, p. 144.
- 281. **Optative**. A wish is expressed by the Imperfect, often followed by the Particle לָּאָ \$ 275. Ps. vii. 4–6, If there be iniquity in my hands, יִּיְלֶּהְלֵּא וֹנֵלְ לִּפְּשִׁי may an enemy persecute my soul! ver. וֹבְּלָא וַע רְשָׁעִים Oh let the wickedness of the wicked come to an end!

reserved a blessing for me? The interrogative particle is sometimes omitted, the connection indicating the sense, as Gen. iii. 1, אַלְהִים hath God indeed said? Especially in cases of deep emotion, as 2 Sam. xviii. 29, שֵׁלִּוֹם לַבַּעֵּר לְּאַבְּשָׁלִוֹם (is) the young man Absalom safe? See also Job ii. 9. Such omission often takes place in negative sentences, as Job xiv. 16, אֹלִים dost Thou not watch over my sin?

For disjunctive questions the general form is לְּבִילְרָּי ... מִּמְלְרָּי (utrum . . . an), as I Kings xxii. וְבֵּלֶרְּ . . . אִם־נֶּחְרָּלְ shall we go . . . or shall we forbear?

For indirect questions הַ is also used, as Gen. viii, 8, לְרְאוֹת הַקַּלּוּ to see whether the waters were abated. Sometimes אָם to see whether the waters were abated. Sometimes אָם־פְּרָחָה הַנְּבֶּלְ, as Song vii. וּבִּי אָם־פְּרָחָה הַנְּבֶּלְן, וּנִי אָם te us see whether the vine hath budded.

283. **Imperative** (§ 193, p. 74). This is used only in the second person, singular and plural, and is restricted to positive commands. *Prohibitions* are expressed by the Imperfect with  $\aleph^{\flat}$ , as in the Ten Commandments; or by  $\aleph^{\flat} = Gk$ .  $\mu \hat{\eta}$ . See § 272, p. 141, notes.

The Imperative frequently expresses a consequence, as in Ruth i. 9, iv. 11, where see notes. So Ps. cxxviii. 5, Jehovah shall bless thee . . . and see thou, יְלָאָר, i. e. 'thou shalt see,' the good of Jerusalem; 2 Sam. xxi. 3, wherewith shall I make atonement, בְּרֶבל and bless ye, i.e. 'that ye may bless.'

284. Infinitives (§ 193, p. 75). a. The Infinitive Absolute expresses the idea of the verb abstracted from all considerations of person or time. See Hosea iv. 2, אָלה וְכַהַיּשׁ swearing, and breaking faith, and killing, and stealing, and committing adultery; so 2 Chron. xxxi. 10, to eat and to be satisfied and to have to spare, are infinitives put elliptically for 'we have eaten,' etc. But the chief use of the Infinitive Absolute is as an intensive of its own verb, Gen. ii. 17, אַרָּהְּיִ שִּׁמִשׁ שִׁמִשׁ hear ye to hear אַרָּאַרְּיִ and see ye to see, i.e. 'hear ye indeed . . . see ye indeed.' Sometimes it occurs in place of a finite verb, especially of the imperative, as Deut. v. 12, observe אַלָּהִי לָּמַרְּיִ לַּמַרְּיִ לַּמַרְּיִ לַּמַרְּיִ לַּמַרְּיִ לַּמַרְּיִ לַּמְרָיִ לָּמַרְיִ לַּמְרָיִ לָּמָרִי לִּמְיִ לִי לִּמְרָי לִּמְרִי לִּמְרָי לִּמְרָי לִּמְרָי לִּמְרָי לִּמְרָי לִּמְרָי לִּמְרָי לִּמְרִי לִּמְרָי לִיבְּי לָמִי לִּמְרָי לִּמְרִי לִּמְרִי לִּמְרָי לִיבְּי לִּמְרִי לִּמְרִי לִּמְרִי לִּמְרָי לִּמְרִי לִּתְּי לְּתְּי לִּמְרִי לִּמְרִי לִּתְּי לִּתְּי לִּתְּי לִּתְּי לִּתְּי לְּתְּי לִּתְּי לִּתְי לִּתְי לִּתְי לִּתְּי לִּתְּי לִּתְּי לִּתְי לִּתְי לִּתְי לִּתְי לִּתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְי לְּתְי לְתְי לְּתְּי לִּתְי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְי לְּתְּי לְתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְי לְּתְּי לְּתְי לְּתְי לְּתְּי לְּתְּי לְתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְתְּי לְתְּי לְּתְיּי לְתְי לְּתְי לְּתְּי לְתְּי לְּתְּי לְּתְּי לְתְּי לְּתְּי לְּתְי לְת

- 285. **Participles** (§ 193, p. 75). a. The constructive use of the Participle with the Article as a relative clause, is very usual, as Isa. xxviii. 16, ישׁמָּין the believing one = 'he who believes'; Job v. 10, ישׁמִי שׁ who giveth, etc. (Compare Gk. ὁ πιστεύων, ὁ δούς.)
- b. In the use of the Participle as predicate, while the tense to be understood is generally the present, other tenses may also be implied, as determined by the context. Thus, Ps. cxlv. 14, Jehovah upholdeth all that fall; Amos ix. 11, The tabernacle of David that is fallen; Isa. xxx. 13, As a breach ready to fall, are all expressed by the same Participle.

The Participles and Infinitives of transitive verbs are followed, like other forms of the verb, by the **Accusative**.

#### Nouns.

286. Apposition. Nouns referring to the same person or thing are placed together in the same grammatical construction, the one noun explaining or defining the other, as I Kings xvii. 10, a woman, a widow; Gen. xxxix. 1, a man, an Egyptian. Often with proper names, I Kings iv. 1, בּמֶּלֶהְ שִׁלְּכֹּהְ. See § 289, note d.

#### NUMBER.

287. a. Pluralis excellentiae. The Divine Names אֵלהָים, by the plural form, express majesty and dignity. (See also Job xxxv. 10, literally 'thy Makers'; and Isa. liv. 5; but such instances are rare.) The idiom has been thought to intimate plurality of attributes; according to some of the older Christian

grammarians, plurality in essence. The yerbs, pronouns, adjectives and participles used with these Divine Names are generally in the singular number, as Gen. i. ז, בְּרָא אֱלֹהִים הוא . Occasionally they are plural, but are even then associated with words indicating unity. See Josh. xxiv. 19, אֱלֹהִים הְּוֹשׁ אֵלֹּ בְּנוֹא God is holy, He is a jealous God.

Obs.—The sacred Name הוה Jehovah or Yahweh, is always singular, never takes the Article, and is never in the construct state. Such phrases as אַלְהֵי Jehovah of hosts really contain an ellipsis of יהוה אָלָהִי Orlovah (God or Lord) of hosts. See § 99. With prefixes, the (kethibh) pointing of the Name is as for אָלְיָי, thus בְּיִהוֹה, גָּיִהוֹה, ttt.

- b. Plurality, with the idea of distribution, variety or succession, is often expressed by the repetition of the noun; as Isa. vi. 2, אַבָּיִם שֵׁשׁ בְּנְבֵּיִם שֵׁשׁ בְּנְבֵּיִם שֵׁשׁ בְּנְבֵּיִם שִׁשׁ בּנְבַּיִם שִׁשׁ שִּבְּר נוֹנִי נוֹנִי צִּבְּי צִּבְּי שִּבְּי שִּבְּי שִּבְּי שִּבְּים שִׁשְׁ צִּבְּים שִׁשְּׁ בּנְבַּיִם שִׁשְּׁ בְּנְבִּים שִׁשְׁ בְּנְבִּים שִׁשְּׁ בְּנְבִּים שִׁשְּׁ בְּנְבִּים שִׁשְּׁ בְּנְבִּים שִׁשְּׁ בְּנְבִּים שִּׁשְׁ בְּנְבִּים שִּׁשְׁ בּינְבִּים שִּׁשְׁ בְּנְבִּים שִּׁשְׁ בְּנְבִּים שִּׁשְׁ בְּנְבִּים שִּׁשְׁ בְּבְּים שִּׁשְׁ בְּנְבִּים שִׁישְׁ בְּבִּים שִּׁשְׁ בְּנְבִּים עִּיִּבְּים בּיִּים עִּיבְּים בּיִּשְׁ בְּנְבִּים בּיִּבְּים בּיבְּים שִּׁשְׁ בְּנְבִּים בּיבְּים בּיִּבְּים בּיבְּים בּיבְים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבּים בּיבְּים בּיבְּים בּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּבְים בּיבּבּים בּיבְּים בּיבּים בּיבְּים בּיבּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּים בּיבְּבְּים בּיִּבְּים בּיבְּבּים בּיבּים בּיבְּים בּיבּים בּיבְּים בּיבְּבּים בּיבּים בּיבְּבּים בּיים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּבּים בּיבּים בּיבּבּים בּיבּים בּיבּי
- c. Dual nouns, in their agreement with adjectives, pronouns and verbs, are generally treated as plural, as Isa. xxxv. 3, weak hands and tottering knees.

#### CASE.

- 288. Strictly speaking, the Hebrew has no cases, the various relations of the noun or pronoun, which in other languages are indicated by inflections, being here supplied by the use of prepositions, or by the thought of the reader. Still, for convenience sake, the usual case-appellations may be employed.
- a. The Absolute Case. A noun often stands alone, the connection with the rest of the sentence being mentally supplied. This is generally described as a species of Nominative, the case of the Subject, § 276. Thus, 2 Sam. xxii. 31, God, His way is perfect; Ps. lxxiv. 17, 'Summer and winter, thou hast made them'; Isa. xi. 10, 'The root of Jesse, unto Him shall the nations seek.'

- b. The special use of the plural construct, אָשֶׁרְי the blessings of, may here be noted; as Ps. i. i. The word may be rendered Oh the blessedness of, or as E.V. Blessed is.
- b. The relations expressed by this idiom are very various, as Ps. xlv. 7, sceptre of righteousness; xliv. 23, sheep of slaughter, i.e. destined to slaughter; Isa. liii. 5, chastisement of our peace, i.e. that brings peace to us. It expresses both subjective and objective genitive: thus Ezek. xii. 19, אַרִילָּ דְּעַבְּיִם the violence of the inhabitants, but Obad. 10, אַרִילָּ דְּעַבְּיִם the violence of thy brother: in the former case, 'the violence committed by the inhabitants,' in the latter, 'the violence done to thy brother.'
- c. The possessive relation is often denoted by the prefix .

  Thus, Gen. xxix. 9, Rachel came with the flock which (was) to her father, i. e. 'her father's flock.' Especially in the titles to many Psalms: מִוֹמוֹר לְרָוֹר a Psalm (belonging or attributed) to David = 'a Psalm of David.' So of Solomon, Ps. lxxii. But the meaning of is not always the same, as מִּמִנְאֵר for the Precentor: and perhaps in the superscription to Ps. xlii, etc., for the sons of Korah, the temple choir.
- d. Some expressions alternate between the construct state and apposition. Thus, I Chron. xxi. 25, שָׁקְלִי הָּבּג shekels of gold; I Sam. xvii. 7, שְׁקְלִים בַּרְוּלֵל shekels of iron. So Ezra viii. 21, the river Ahava; I Chron. v. 9, הַבְּהַר אַהְוּא the river Ahava; I Chron. v. 9, הַבְּהַר אַהְוּא the river Euphrates; but 2 Kings xxiii. 29, and many other places, בַּהַר בּעף the river Euphrates, lit. 'the river of Euphrates'; Gen. xxiii. 2, בְּרֵיה אַרְבַּע (Kirjath-Arba) the city of Arba; (compare Lat. urbs Roma or urbs Romae.) See further § 294.

290. Dative. Generally expressed by the preposition ? or

בּאָל. For possessive force given to this Dative form, see preceding section. Hence the construction there is to me = I have; as 2 Sam. xii. 2, לְּעִשִׁי הָיָה צֹאוֹ a rich man had a flock.

The pronominal suffix to the verb is occasionally not accusative but dative in meaning, as Josh. xv. 19, יַחַלָּנִי Thou hast given to me; Neh. ix. 28, מוֹלְנִילְּלִין and they cried to Thee.

- 291. Accusative. a. For the Objective uses of the noun, with or without אָל, (אָלר), see § 277.
- b. The Accusative is frequently used to designate place (to or at); time (when or how long), as חַשָּׁה יִבְּיוֹם to-day; חִשָּׁה שִׁלְשָׁח יִבִּיוֹם to-day; חִשָּׁה שִׁלְשָׁח יִבִּיוֹם darkness for three days; (and perhaps Ps. cxxvii. 2, אַבָּיוֹם He giveth to His beloved in sleep); space (how large); manner, as בַּבַּיוֹח security; I Sam. xii. II, חִשְּׁבָּה בַּּיַבְּיוֹח and ye dwelt securely (but often with בְּבָּיִם חִשְּׁבָּה בִּבְּיִם חִשְּׁבְּיב בְּבִים הַּבְּיבִּים אַבְּבְיב בְּבִים הַּבְּיב בְּבִים הַּבְּבִים בּבְיב בְּבִים הַּבְּיב בְּבִים הּבִּים בּבְיב בְּבִים הַּבְּיב בְּבִים הַּבְּיב בְּבִים הַּבְּיב בְּבִים הַּבְּיב בְּבִים הַּב בְּבִים הַּבְּיב בְּבִים הַּבְּיב בְּבִים הַּבְּי בְּבְּיב בְּבְיב בְּבִים הַּב בְּבִים הּיִים בּיב בּבְים הּיִב בְּבִים הּיִב בְּבִים הּיִב בְּבִים בְּבְּיב בְּבִים הּיִב בְּבִי בְּבְיב בְּבִים הּיִב בְּבִים בּיב בּבְּים הּיִב בְּבְים בְּבְים בְּבְּי בְּבְיּי בְּיִי בְּיִי בְּיִי בְּיִים בּייִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִים בְּיבְים בְּיבְים בְּיב
- 292. **Vocative**. For this there is no special sign; the context must determine. It generally takes the Article. Compare Ps. cxiv. 3, בְּיִם רָאָה וַיִּים נְיֹם לֵּי the sea saw it and fled, with ver. 5, the noun being identical in both clauses. So Isa. xlii. 18, Hear, ye deaf, and look, ye blind! (הַעִּוִרִים, הַהַרְשִׁים); Deut. xxxii. 1, מַעוִרִים give ear, ye heavens!

Obs.—But in these cases, 'the Substantive with the Article is really in apposition with the Personal Pronoun of the second person, which is either expressly mentioned (I Sam. xvii. 58) or virtually present.'—Gesenius.

293. Ablative. For the prepositions ? in, at, on, and in (in) from, see § 273.

#### ADJECTIVES.

294. a. For the Adjective as qualifying a Noun, see §§ 169-171. For the Adjective as Predicate, compare § 276. In both cases, the Concord is the same in gender and number. So also

<sup>1</sup> Luther: Seinen Freunden gibt er es schlafend, see R.V. marg.

with participles. The following idioms must be especially noted:

A wise father, בּּלֶּב הֶּחֶבֶּם The wise father, הַחְבָּם הָיְּבְּ The father is wise, הָבָּם הָאָב.

The Article is also affixed to demonstrative pronouns and to participles when qualifying definite nouns, as:

This day, הַיּוֹם הַנָּה, Gen. vii. 13.
The sword turning every way, הַחֶּרֶב הַמְּתְהַפֶּבֶּת, Gen. iii. 24.

Obs.—In the Hebrew sentence, the qualifying Adjective generally stands after its noun, the predicative Adjective before it.

Adjectives and Participles referring to two or more Nouns connected by a conjunction are put in the plural: and are masculine if the nouns are of different genders, as Gen. xviii. בּבְרָהָם יְשָׁרָה וְקַנִים Abraham and Sarah were old. Occasionally, however, the plural adjective agrees in gender with the nearest noun. Collective nouns may take the singular or plural, according as the thought of unity or separateness prevails.

A similar reference to the sense rather than the form of the noun also often determines the gender of the Adjective. Thus, (fem.) congregation may take a fem. sing. as Num. xiv. 27, or a masc. plur. as xvi. 3 (constructio ad sensum).

Adjectives are frequently used without their substantives, when the meaning is clear. Such words as man, woman are thus often omitted. In this case the adjective is treated like the substantive in regard to the construct state, the use of affixes and suffixes, etc.

Substitutes for Adjectives. The number of Adjectives in Hebrew is very limited (see § 172); their place being often picturesquely supplied by a genitive construction. Thus, Ps. xxiii. 2, pastures of greenness, waters of rest; Isa. xxxiii. 17, a land of distances='a far-off' or 'wide-stretching land.'

Occasionally, apposition takes the place of the genitive construction, and thus 'true words' may be written either דְּבְרֵי אֱמֶת words of truth, Eccl. xii. 10, or אַכְּיִם אֲמָת words (that are) truth, Prov. xxii. 21.

- b. Quality or attribute is often denoted by the use of words such as son, lord, etc. Thus, sons of valour = 'the valiant,' as Judges xxi. 10; often sons of belial or worthlessness for 'the worthless.' So in intimating time of life, Gen. xvii. 24, Abraham was a son of ninety-nine years; Job v. 7, אַרָּיָר ְּלָּיָר ְּלָּיִל ְּלָּיִר ְלָּיִר ְלָּיִר ְלִינִי בְּיִילְ the sons of flame, i.e. 'the sparks.' Similarly, בַּעַל lord, as a lord of wing, Prov. i. 17, for 'a winged thing.'
- c. The Divine Name is frequently used in regimen to denote great or majestic qualities, as Ps. xxxvi. 7, mountains of God; lxxx. 11, cedars of God. Sometimes י is used; as of Nineveh, Jonah iii. 3, עִירִּבּוֹלְהַ לֵּאלֹהָים a city great before God.

Degrees of Comparison. d. For the preposition אָ as the sign of the Comparative, see § 173. The Adjective is sometimes omitted, as Prov. xviii. 19, a brother offended — than strong city, where A.V. and R.V. supply the words is harder to be won. Elliptical constructions are exemplified in such phrases as Job xlii. 3, Ps. cxxxii. 1, בְּבֶּלְאוֹת מְבֶּרְיּנְ (more) wonderful things than I (can understand), 'too wonderful for me'; Isa. x. 10, their graven images (were more) than (in) Jerusalem.

A Verb often carries a Comparative force, being also followed by אָם, as Gen. xxxvii. 3, Israel loved Joseph (more) than שְׁ all his sons; 2 Sam. i. 23, בְּרֵיוֹת בָּבְרוֹּל they were swifter than eagles, they were stronger than lions.

e. For the **Superlative** expressed by the Adjective with the Article, see § 174. Thus Gen. xlii. 13, the young one = 'the youngest'; Jonah iii. 5, מַבְּרוֹלֶם וְעַר־קְּעָבָּם from their great (one) even unto their little (one) = 'from the greatest to the least among them.'

A Superlative force is often given to an Adjective or Noun by repeating it in the Genitive, the holy of holies = the most holy'; the Song of Songs = the most excellent song.' Sometimes with the preposition בְּלָבֶּה בַּנְּשִׁים, as Prov. xxx. 30, הַּבְּהַהְּלָּה the fairest among women. Compare Luke i. 28.

The adverb מְלְּאֹר very gives a superlative force to an adjective, as Gen. i. 31, מוֹב מְאֹר very good; Num. xi. 33. Or the

adjective may be repeated, Deut. xxviii. 43, מַעְלָה מַעְלָה מַעְלָה מַעְלָה מַעְלָה עִמִּץ ligh; מָמָה מַשְה מַשְה עַמִּץ low; Eccl. vii. 24, עַמֹק עָמֹק עָמִיק deep.

#### NUMERALS.

295. For the general construction of the Numerals, see §§ 265-269.

It should be noticed that לֹשׁ (-לְּבֶּי) all is really a substantive, 'the whole' or 'totality'; hence is unaffected by the gender or number of the word to which it refers; בְּלְּהַנְּעָּיָ all the earth; בְּלְּהַנְּעִי all the nations; the predicate (verb or adjective) usually agreeing with the noun. But בְּלִבְּי prefixed to a singular noun without the Article means every: אֹל with בְּלִבּי is a denial of the whole = not any, as Gen. iii. 1.

#### PRONOUNS.

296. The emphatic use of the Personal Pronouns may be exemplified by such passages as Isa. xliii. אַנֹכִי אָנֹכִי יהוה, I am Jehovah; lvii. 6, הֵם בֹּרֶלֵה they, they are thy lot.

The pronoun of the third person in the Pentateuch is, with very few exceptions, הוא for both genders. For the feminine it is pointed לְּנִוֹא to be read מִנֹי as if by a perpetual  $q^e r \hat{\imath}$ .

297. a. For the Relative Pronoun, see § 187. אַשָּׁיִּגְּי is really an indeclinable particle ('an old demonstrative,' Gesenius) which often gives a relative sense to personal pronouns or to adverbs of time or place. Hence such constructions as the following:—

Gen. vii. 15, which the breath of life was in it = in which was the breath of life.

Ex. vi. 26, This is (these are) Aaron and Moses, which the Lord said to them = to whom the Lord said.

Gen. xliv. 16, He which the cup is found in his hand = he in whose hand the cup is found.

I Kings xviii. 10, There is no kingdom or nation which the king hath not sent there Dy=whither the king hath not sent,

b. For other uses of אָשֶׁר, especially as an equivalent to a conjunction (how, that, in order that, forasmuch as), also for its employment with prefixes (בְּ, בְּ, לְּ, לָּ, לָּ, ), see the Lexicon.

- c. The relative, as in other languages, is often omitted, as Gen. iii. 13, What is this thou hast done? Ps. vii. 15, He is fallen into the ditch he made, יָפַל בְּשַׁחַת יִפָּעל.
- d. In many cases אָלֶּי includes the antecedent and relative in one = that which or what; as Gen. xviii. וּבְיּכְכֶּּהְ אָנִי עִשֶּׁה as Gen. xviii. וּבְיּבְּכָּהְ אַנִי עִשֶּׁה shall I hide from Abraham what I am doing? (Note the repeated אַנֵּי אָבָּי אַנִי עִשֶּׁה as Num. xxii. 6. As the Object in the rel. clause, אַנֹי אַהָּר יִהָּאָהַב יהוה, as Num. xxii. 6. As the Object in the rel. clause, אַת אַשֶּׁר־יָאָהַב יהוה, as in Prov. iii. וּבּר, אַתָּב יהוה whom the Lord loveth. So Gen. xliv. ı; Ex. xx. 7.
- e. A relative sentence may be changed into a form equivalent in sense, as Ps. lxxii. 12, He shall deliver the needy, and there is no helper to him, i.e. 'him who has no helper': אֵין עֹוֶר לּוֹּ
- f. In certain books, אָשֶׁרְ is replaced by the prefix שֶׁ (rarely שֵׁי) followed by daghesh forte ('in compensation for the omitted אַי (Gesenius). Thus, Ps. exxiv. 6, אַשֶּׁר who hath not given us up (for אֹשֶׁר אַי בּוֹלְם שֵּׁלְּוֹיְנִינוּ Lam. ii. 16, אַשֶּׁר the day which we looked for; also constantly in Eccl. and Sol. Song, and occasionally in Judges. Before gutturals, the inadmissible daghesh often simply disappears, as Eccl. iii. 22, שֵּׁבֶּר, or שׁ takes sheva, as Eccl. iii. 18, שֵׁבֶּרֶּם; once qamets, Judg. vi. 17. The form is usual in later Hebrew.
- g. The demonstrative הַּיָּ sometimes takes the place of the relative (compare that in English), as Ps. civ. 8, בְּלִים זֶה יָּכְוּלְע לְּאָבִי לְּאָבִי לְּאָבִי לְּאָבִי אַרְ בְּעִר לְּאָבִי לְּאָבִי אַרְ Prov. xxiii. 22, יְּבְּבֵּע לְאָבִי אָבִי אַנְייִ וּלְבַּוּך Hearken to thy father that begat thee. See also Job xv. 17.
- 298. Connection of Clauses. The chief connective of words and sentences is the conjunction \ (see \ 274). Its uses, however, extend far beyond those of the simple copulative. As has been already noted (\ 275), the Hebrew to a great extent discards the links which, in Western languages, unite words and clauses, leaving the reader to supply the connection of thought. It thus includes the meaning of many particles, such as א or, א then, א certainly, א perhaps, א בּעַבּבּרּר for the sake of, ובֹיִל therefore.

'These particles were reserved for cases in which special emphasis or distinctness was desired; their frequent use was felt instinctively to be inconsistent with the lightness and grace of movement which the Hebrew ear loved; and thus in A.V., R.V., words like or, then, but, notwithstanding, howbeit, so, thus, therefore, that, constantly appear, where the Hebrew has simply \(\cdot\).' (Gesenius' Lexicon, new edition by Brown, Driver, and Briggs, part iii, p. 252.)

Hence such sentences as the following:

'Of every tree of the garden thou mayest freely eat, and of the tree of the knowledge of good and evil,' etc., rendered lut. Gen. ii. 16, 17.

'I am black and comely,' i. e. 'but comely.' Sol. Song i. 5.

'In the day of your eating thereof, and your eyes shall be opened.' Read then. Gen. iii. 5.

'What wilt thou give me, and I go childless?' i.e. 'seeing I go.' Gen. xv. 2.

'These men are peaceable with us, and let them dwell in the land,' i. e. 'therefore.' Gen. xxxiv. 21.

'And he will leave his father, and his father would die,' i.e. 'If he should . . . then his father,' etc. Gen. xliv. 22.

'And thou shalt hearken unto his voice, and I will be an enemy unto thine enemies,' i.e. 'If thou shalt hearken . . . then I will be,' etc. Ex. xxiii. 22.

'Man is born to trouble, and the sons of flame ascend,' i. e. 'as the sparks fly upward.' Job v. 7.

'Give us help against the adversary, and vain is the help of man.' Understand 'for vain,' etc. Ps. lx. 11.

'Speak to the children of Israel, and they shall turn back,' i.e. 'that they turn back.' Ex. xiv. 2.

'There is no beauty, and we should desire Him,' i.e. 'that we should desire Him.' Isa. liii. 2.

'Thou delightest not in sacrifice, and I would give it,' i. e. either 'else would I give it,' A.V., R.V., or 'that I should give it,' R.V. marg. Ps. li. 17.

'Neither shall his bread fail; and I am the Lord thy God,' i.e. 'as truly as I am Jehovah.' Isa. li. 14, 15.

These instances might be extended almost indefinitely, showing that there is scarcely any kind of logical connection between two clauses that may not be intimated by !, the reader being left to discern the precise relation.

# CHAPTER II.

READING LESSONS, WITH NOTES.

299. PRELIMINARY NOTE ON THE ACCENTS.

As in the following Reading Lesson (the Book of Ruth), the full scheme of Accents is employed, the names and uses of those not already described (§§ 81-87) must be briefly indicated.

- a. The six chief Distinctives have been given: viz. Silluq, Athnach, S'gholta, Zaqeph-qaton, Zaqeph-gadhol, and Tiphcha; with the general scheme of the accentuated sentence. The older Hebrew grammarians, in their picturesque way, regarded the Sentence as a Province, regulated in meaning and rhythm by the Disjunctive Accents as Lords (domini) with the Conjunctives as their Attendants (servi). The Disjunctives were subsequently divided into Emperors (imperatores) and Kings (reges)—the six already enumerated; the next two classes being Princes (duces) and Officers (comites). Upon these the Conjunctive Accents wait as Servants; being apportioned to the former as attendants, according to minute and curious rules, which we cannot here discuss.
- b. It may, however, be useful to indicate three particulars in which the accents will assist the learner. See § 76.
- (ז) In marking the tone-syllable, they often show the grammatical form of the word. Thus אָבָ (milel, § 77) is a preposition and pronoun, with us; אָבָ (milra) is a verb. perf. 3 per. plural, they built.
- (2) They often explain apparent irregularities in pointing, the greater distinctives tending to lengthen the vowels on which they stand ('in pause'). See § 100.
- (3) They determine the sense in sentences otherwise ambiguous. Thus, Gen. x. 21, אַהָי יָפֶׁת הַבְּּרוֹל might, apart from the accent, be rendered Shem . . . the elder brother of Japheth
- <sup>1</sup> The student is referred, for a full account of the accents and their use, to the two works by the Rev. Dr. Wickes, On the Accentuation of the Books of the Old Testament; Prose and Poetical respectively (Clarendon Press).

165

or the brother of Japheth the elder. But the connective accent (mêr'kha, see below) on אָרָבָּי, shows the latter to be the meaning according to the Massoretes.

- c. The poetical books (Psalms, Proverbs, Job) have certain accents peculiar to themselves, as shown § 302.
- d. Accents that always stand on the final letter of a word are termed *postpositive*, like Segholta, p. 35; those which are always attached to the first syllable are *prepositive*. All the others mark the *tone-syllable*.

In the following list the respective accents are placed upon their *Hebrew names*—names for the most part belonging to the post-biblical period of the language.

# 300. DISTINCTIVES: THIRD CLASS (Duces).

Rebhîa'; see § 81 (בִּילִין resting), equivalent to a comma; in shape like cholem, but usually found where a cholem would be impossible.

Zarqa (אֶּקְיֵן scattering), postpositive; indicating a slight pause, subsidiary to Segholta.

Pashṭa (ਨੇਲ੍ਹਾਂਡੇ extension), postpositive; prolonging the word on which it stands, with the effect of a pause. If the word has the tone on the penult the Pashṭa is repeated, as Gen. i. 2,

**Yethîbh** (יְחֵיב reversed), prepositive; a half-comma, equivalent to Pashta.

Tebhîr (הְבֵּיך broken), somewhat less than a comma.

Shalsheleth (מְלֵשֶׁלֶשׁ chain), isolating the word by way of emphasis. Very rare in Old Testament prose.

# 301. DISTINCTIVES: FOURTH CLASS (Comites).

Pazer ( disperser).

Qarnê Pharah (קְרֵנִי פְּרָה horns of a heifer), otherwise known as פַּוֹר נֵדוֹל Great Pazer.

Telîsha gedholah (אַלִּישָׁא נְדוֹלָה great drawn-out; a high note, emitted with effort), prepositive.

Geresh (בָּיָשׁ expulsion).

Gershayim (בְּרַשֵּׁיִם), Double Geresh.

**P**eṣfq (אַרָּיִלְיִי *restrainer*), a perpendicular mark between two words. Gesenius gives it as פָּשִׁייִם.

These last six accents indicate very slight pauses, and are practically equivalent to one another, as disjunctives. Musically, however, they differ; and they are attended by different servi or conjunctives.

# 302. Conjunctive Accents (Servi).

These connect the word on which they stand with the word following, in agreement, apposition, dependence, etc. Practically, they are all of the same force, the 'lords,' however, preferring each his own 'servants' or 'servant,' according to certain complicated rules.

Munach (תְבַאָּם sustained).

Mahpakh (קַבְּיֵּבְ inverted). Like Yethibh in form; but the latter is prepositive. Sometimes pointed קּבְּּבָּר.

Qadhma (אַלְיִיף going before). Like Pashṭa in form, only Pashṭa is postpositive. Also called אַיִּלְאַ Azla, 'going on,' i.e. not pausing in the melody.

Darga ( a trill); attendant on Rebhia' and Tebhir.

Telîsha qeṭannah (קּלִישָא פְעַפָּה small drawn-out). Compare the disjunctive Telîsha gedholah.

אוֹרָכָא prolonged). Occasionally doubled (מֵירָכָא prolonged). Often attends Tiphcha.

Yerach (תְּבֶּי moon) like an inverted Athnach. Sometimes called wheel, from its original circular shape. The words ישני son of its day, i.e. 'a day old,' are sometimes added to תַבָּי.

In the poetical books, the following accents are sometimes combined on the same word: Disjunctives; Rebhía' with Geresh, and Mêrekha with Mahpakh (or Ôlè veyôrēd): Conjunctives; Mêrekha with Zarqa, and Mahpakh with Zarqa.

Note—When a word is marked with two accents, one indicates the tone, the other its connection or disconnection with the next word.

303

### THE BOOK OF RUTH 1.

### CHAPTER I.

ז נַיְהִי בִּימֵי שְׁפָּט הַשְּׁפְּאִים נַיְהִי רָעָב בָּאָרֶץ וַנִּּלֶּהְ אִּישׁ מִבְּיֵת לֶנֶט יְהוּדָּה לָגוּר בִּשְׂרֵי מוֹאָב הְוּא וְאִשְׁהוֹ וּשְׁנִי שָׁנִי - בָּנָנו י מַחְלָוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְּרָתִים מִבֵּית לֶטֶם יְחוּדְה הַנְּשָׁמִר הִיא וּשְׁנֵן בְנִיְהִי - 1. נַיִּשְׁאוּ לְהָם נְשִׁים מִבְּיִת לֶטֶם הַהְּשָׁאֵר הִיא וּשְׁנֵן בְנֵיְהִי - 1. נַיִּשְׂאוּ לְהָם נְשִׁים מְאָבּוֹרוּ הַהְשָׁאֵר הִיא וּשְׁנֵן בְנֵיהִ: 1. נַיִּשְׁאוּ לְהָם נְשִׁים מְשִׁבּוּ שָׁם בְּעָשֶׁר שָׁם הְאַבּוֹי שָׁם בְּעָשֶׁר שָׁב הְיִמָּתוּ נֵם-שְׁנֵיהֶם מַחְלָוֹן וְכִלְיְיוֹן וַהִּשָּׁאֵר הָאִשָּׁר הְאִשָּׁר הְאִשָּׁר הְאַשָּׁר הַאִּשְׁה וּשִׁם בַּעָשֶּׁר

#### CHAPTER I.

- 1. בְּיָהִי \$ 254 b. The r links to the book of Judges, to which Ruth is an appendix. This introductory יְבִיהְי is regularly followed by another יַ \$ 298; and it came to pass . . . . that (lit. and) there was a famine. בִּיבֵי in the days of, בִּיבִי from יַבִּי \$ 131, 162. the judging of the Judges, inf. const. and ptc. qal שָבֵי and went, \$ 247 b. 1. from Bethlehem Judah לַנְּבִּר to sojourn, inf. const. qal; for qamets, see p. 46 note, and p. 51. בְּשִׁבִּי בָּנָיוֹ the district of, בִּיבִי בַּנָיוֹ the district of, בַּבָּיוֹ בַּנְיוֹ בַּנִיוֹ בַּנִיוֹ \$ 162. בַּנִי בַּנָיוֹ אוֹ זְּשִׁתְּוֹ hi the district of, בַּבָּיוֹ בַּנְיוֹ בַּנִיוֹ \$ 162. בּיִבְּיִי בַּנָיוֹ בַּנְיוֹ בִּיִּי בַּנִיוֹ \$ 162. בּיִבְּיִי בַּנְיוֹ בִּיִי בַּנִיוֹ בַּנְיוֹ אוֹ אוֹ אוֹ אַבָּי בַּנִיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנִיוֹ בַּנְיוֹ בִּיִי בַנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנִיוֹ בַּנְיוֹ בַּנִיוֹ בַּנְיוֹ בַּנִיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנִיוֹ בַּנִיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בִּיִי בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בַּנְיוֹ בִּנִיוֹ בְּנִיוֹ בְּיִי בַּנְיוֹ בִּיְיִי בַּנְיוֹ בִּיִי בַּנְיוֹ בִּי בַּנִיוֹ בַּנִיוֹ בַּיִי בַּנְיוֹ בִּינִי בַּנְיוֹ בִּיִי בַּנְיִי בַּנְיוֹ בִּי בִּיִי בַּנְיוֹ בִּי בִּיִי בַּיִי בַּיִי בִּיִי בִּיִי בִּיִי בִּיִי בִּיִי בַּיִי בַּיִי בִּיִי בַּיִייִי בַּנִיי בַּיִייִי בַּיִייִי בַּיִייִי בַּיִי בִּיִי בַּיִייִי בַּיִייִי בַּיִייִי בַּיִייִי בַּיִייִ בְּיִי בַּיִי בִּיִבְייִ בְּיִיי בִּיִייִי בִּייִי בְּיִייִי בִּייִי בְיִיבִּיי בִּייִי בִּייִי בִּייִי בְּיִיבִיי בִּייִי בִּייִי בְּיִייִי בִּייִי בְּיִייִי בִּייִי בִּייִי בְּיִייִי בִּייִי בִּייִייִי בְּיִייִי בִּייִי בִּייִי בְּיִייִי בִּייִי בְּיִי בִּייִי בְּיִייִי בִּייִי בְיִייִי בִּייִי בִּייִי בִּייִי בְּיִייִי בִּי
- 2. אָלִימֶלֶּהְ § 263. נְלָבֹאוּ No'omi (not Naomi), § 56. וּ. אַלִּימֶלֶּהְ 3 pl. impf. qal נַלָּאוּ 3 and they came, followed by simple accus. of place without preposition § 277 d, נַּהָיי 3 pl. impf. qal אָרָה \$ 254.
- 3. אַנְיָם from מוּח \$ 249 g. וַהְשָּׁאֵר 3 s. f. impf. niph. אַשָּׁ and (she) was left, note agreement of verb with nearer subject, as ver. 6.
- - 5. מוח 3 pl. impf. qal מוח, with defective shureq, \$\$ 18, 19, and died
- <sup>1</sup> In the Notes, the sign ' or " marks the abridgement of a word in the text.

לֵנִילָּע אִשָּׁע פָּוֹע אִישָׁע וֹשִׁמֵּל לְטֵּן וֹשִׁמֵּאנִם לִנְלֵן אַמִּיעָם אִם-בַּפֵּעִים וֹאֹפָּגֹי: .6 וִצֵּן יְׁהִנְּהַ לְכָּם וּכִּצְּאוֹ הְשָּׁע לְבֹּע אִפֹּע וֹאַפּע יִנֹאָטִ לְשָׁנִי בֹּבְּנְיִם לְכָּם וּכִּצְאוֹ הְשָּׁנִי וְשְׁנִי כַּלְּעָים לְּטִם: .7 וֹשִׁצִּא מִן-בּפְּלוּ לְשִׁנִ אֶּהָר הְיִּלְהַ מִשְּׁנֵי מִוּאָב כֹּו מִּלְתָם: .7 וֹשִׁצִּא מִן-בּפְּלוּ לְשִׁנִב אֶּלָ-אָנִי מִשְּׁנֵי וְלְבָּים לְטִם: .2 וֹשִׁצִּא מִן-בּפְּלוּ לְשִׁנִ אֵּער הְיִּלְהַ מִשְּׁנֵן יְלְבָּים וְמִאִישִׁה: .9 וַתְּצִּא מִין-בַּפְּלוֹ אֲשֶׁר הְיִנְהָ אָּתִּי

יעש קרי, ver. 8. בנ"א ש' רפה, ver. 7.

also the two of them. שָׁאַר niph., to be left (ver. 3), with following מָן, to be bereaved of. יֶלֶדִי from יֵלֶדִי (segholate) her children.

- 7. אַשָּׁהָ ה' שָׁמָּה ה' שְּמָה ה' שְּמָה ה' אָמָה ה' אַמָּה ה' אַנְּהְרָה 3 s. f. impf. qal אָנְרָהָ אַ אָרָרָה 1. i. another copy (בְּנָסְתָא אָחָרָהָה without daghesh; מְּמָהָה ' weak.' יַמָּה \$ 266 and foot-note ' פְּמָה \$ 181. מַלָּרָה 3 pl. f. impf. qal אָנָרָה for form see on אָנָרָר 1.
- 8. שׁבְּכָה 246 מ. שֹׁבְכָּה 2 pl. f. imperat. qal לַכְּנָה 2 pl. f. imperat. qal לַבְּנָה 2 pl. f. imperat. qal מּשֹבְי 2 pl. f. imperat. qal קַשִּי 4 to the house of her mother. העשֵי 3 see § 97; the text has the ordinary impf. qal of השֶּי, viz. השֶּי, which must be taken in a jussive sense, may Jehovah show you mercy (lit. accomplish mercy with you); the margin substitutes the proper jussive form שַׁבְי \$ 253 d. בְּשִּיהָם 2 pl. m. perf. qal שְּשָׁה \$ 253 b; for masc. see § 276 b, and cf. בְּשָּהָים 2 pl. m. perp. qal מות מות with me, a strengthened form of מָּמִי 7, vc. vc. 11.

### 'א חסר, ver. 14.

10. אָלָ § 176. פֿי nay tut (RV.), or perhaps = Gk. אָנו in quoted speech, and not to be translated. אָמָהָ § 182. אַנָשׁוּב \$ 249 c. לְּמֵטוּך from שַיַּ

11. יְמִי נְּתְי (f. ver. 8. בְּנְתֵי 162 my daughters. לָּמָה p. 142. יְמָי cf. ver. 8. יְשִׁ is it yet to me sons? for הַ see pp. 142, 143. בְּמֵעֵי (strengthening methegh with sheva) from בָּמָעִי pl. of מַנְי (not used). יְהָיוּ \$ 254 that they may be, see § 298. בֹּלִא׳ \$ 162 for husbands.

12. בְּלֵהְ for full form see ver. 8. בְּלְהָוֹת d. ii. בְּלֶבְּל בְּלְהְיוֹת see § 173; for implicit daghesh in ה see § 38 b, cf. 241. 2 b; lit. I am old from being, i. e. too old to be. ביאי for I said, a vivid way of expressing for if I should say; so the following pfs. בְּיִיתִי \$ 254.

13. יְבְּלָּהְ is it for this? fem. suff. for neut., Lat. haec, Gk. דמידים is it for this? fem. suff. for neut., Lat. haec, Gk. דמידים is 276 b. יַבְּילָה 2 pl. f. impf. piel יְבָילָה יַע until, p. 144. יַבְּילָה pause form of יְבָילָה (for בּבִּיר) 2 pl. f. impf. niph. of עֲבֶּילָה (only found here) ye will shut yourselves up. יְבִּילִּה p. 142. 5. הַּיִּיה \$ 254. מַּלָּהִי p. 141, with verb understood. בּבְּילִה comparative, § 173, it is far more bitter for me than for you (RV. marg.), or from you = because of you, it grieveth me much for your sakes (A.V.)

14. קֿטָר א' (see note; 'מַשְּאנָה (see note; 'מָשְּאנָה (see note; 'מָשְּאנָה (fem. of בְּיָשְׁאנָה (fem. of בְּיִבְּהִיּה (for pointing of see § 65 c, for meaning ver. 9. בְּבְּהָהּבָּה cleaved unto her, for daghesh see § 37 (3).

15. בְּמָתֵּךְ from שׁבּב see § 249 e. יְבְמְתֵּךְ thy sister in law, probably from

יְבִּמְהֹּךְ וַהֹּאמַרְנָה הָנָאת נְעֲמִי: .20 וַהַּאמָר יְבִּמְהֹדּי אֲלֵיהָן וַהִּאמַרְנָה הָּלָּה הָבִּי אֲלֶהָיה שִׁהִיה מְשָׁהַ אָלֶּהָר הִּמְּהְבָּי אַלֶּהָר הָלִיה שְׁהִיהָם עַר־בּוֹּאָנָה נְּעָיה הָיִה לְּעָיה הִיּא לְעָנֶת אָלְּרִי בִּינְי בִּינְיה שְׁהִיהָם עַר־בּוֹאָנָה וַהַּתְּיה יְשָׁהִי בִּינְי אָלְיֹרִי בִּינְר הַּנְיה שְׁהִיהָם עַר־בּוֹאָנָה וַהְּעָה וְשָׁם וַהְּעָה וְשָׁם אָקְּבָּר הַיִּנְה הְיִבְּיה שְׁהִיהָם עַר־בּוֹאָנָה וַבְּיִתְּה וְשָׁם וַהַּלְּכָּר אִבְּיה בִּינְר בִּינְה בִּינְה בִּינְה וְשָׁם וַהְּלָּה וְיִה בְּבְּאָנָה בִּיתְר בִּינְה שְׁהִיהָם עַר־בּוֹאָנָה בִּינְה בִּינְה בְּלְּבָּר הִיּנְה בְּבְּאָנָה בִּינְה בְּבְּאָנָה בְּבִּיה שְׁהִיהָם עַר־בּוֹאָנָה בִּינְה שְׁהִיהְם עַר־בּוֹאָנָה בִּינְה בְּבְּיה בְּבְּיה שְׁהִיה בְּלְּבְּה בְּבְּיה בְּבִּיה בְּבְּיה בְּבִּיה בְּבִּיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִּיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִּיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבְּיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבְּיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבְּיה בְּבְיה בְּבִּיה בְּבְּיה בִּבְּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבְּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבְּבְּיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבּיה בְּבִיה בְּבִּיה בְּבִיה בְּבְּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּיבּיה בְּבּיה בְּבְּיה בְּבּיה בְּבִּיה בְּבּיה בְּיבְיה בְּבּיה בְּבִיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבִיה בְּבִיה בְּבְּיה בְּבִיה בְּבְּיה בְּבִיה בְּבּיה בְּבִיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּבייה בְּבּיה בְּבּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבְיבּיה בְּבּיה בְּבּיב בּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּיה בְּבּבּיה בְּבּיה בּבּבּיה בְּבּיה בְּבְּבְייי בּבּיב בְּבְיבְיה בּבּיה בְּבְּבְיב בּבּיב בְיבְיב

יְבֵּמֶת (segh.). אֲלֹהִים here probably in pl. sense, gods. יְבֵמֶת 2 s. f. imperat. qal יָבְמֶת שׁוּבָי. שׁוּב 143.

17. אָבֶר niph. אָבָר add (with defective cholem), \$ 247. 1 a; lit. Jehovah do so to me and so add (sc. to do, הוֹשֶׁיֵיְן), i.e. and do more also; note full form of impfs. in jussive sense (a frequent formula of oath). יַּ for. אָנָר \$ 153, note 2. יַ between, repeated, with suff.

18. אָרָהָא § 253 d. 3, and she saw that she was hardening herself to go with her. "חיף hithp. fem. ptc. רוּטָל inf. const. qal from לְיַבָּ § 247. 1 b. 1; for prefix לְּ see ver. 1. אַהָּא § 182. לַחַהָּה 3 s. f. impf. qal § 240. 1 d. בּבּר inf. piel. אַלִּיהַ § 182.

19. בּוֹשְּכָּה they two, for masc. suff. see ver. 8. בּוֹשְּכָּה inf. const. qal אוֹם with 3 pl. f. suff. (for more usual ן,) until their coming, i. e. until they came; so "בָּשׁ when they came. בַּהַ מַּשׁ 3 s. f. impf. niph. בְּלַיּהָן \$ \$ 240. 2, \$ \$ \$ for const. of '! see ver. i. '' see' be and \$ \$ 69, 48. 3. עַלִיהָן \$ 182 about them (lit. upon, cf. Gk. בַּתּוֹ). "אוֹם 3 pl. f. impf. qal אַמֵּר they (i. e. the women of the city) said. הוועריים p. 143; is this No'omi?

מִשְׁרֵי מוֹאָב וְהַשָּׁה לָּי בְּעִי לְּחֶם בִּתְחַלֵּת מְצִיר שְׁעֹרִים: בַּאָר: הַלְּיָבְ מְלָצִי וְיִהֹיָה עֲנָי בְּלְתָה בִּי וְשֵׁהֵי הְתַּעִּלִי יְהְנָה בְּי וְשֵׁהֵי הְעָבִי יְהְנָה בִּי וְשֵׁהֵי הְעָבִי יְהְנָה בִּי וְשֵׁהֵי הְעָבִי יְהְנָה בַּי וְשֵׁהֵי הְעָבִי יְהְנָה בַּיּשְׁבָה בַּעְּבִי הְנִישָׁה בִּשְּׁבָה בַּעְּבִי וְיִהְנָה בִּיִּי בְּעָבִי וְיִהְנָה בִּיִּי בְּעָבִי וְיִהְנָה בִּיִּשְׁבִי מִוֹנִי מְנִישְׁבִי וְהַנָּה בְּאִר בִּיִי וְהַנָּה בִּיִּשְׁבִי מִוֹנִי מִוֹנִי מִנְיִי בְּעָבִי וְהִנְּה בִּיִּי בְּעָבִי בְּיִבְּיִ בְּיִבְיִי בְּיִבְיִי בְּיִבְּי בְּעִבְיי בְּיִבְּיִם בְּעָבִי בְּיִבְּים בְּעִבְיים:

### CHAPTER II.

וּלְנְעֲמָי מִידַע לְאִישָּׁה אָישׁ גּבְּוֹר הַׁיִל מִפְּשְׁפַּחַת. בּלִּנְעֲמָי מִידַע לְאִישָּׁה אָישׁ בּוֹר הַיִּל מִפְשְׁפַּחַת. אֵליכֵלְף וּשִׁמִּר בְּשִׁרְאָבִיָּה אֱלֹי

מודע קרי, ii. I.

"א, ver. 20. אי במקום ה"

21. מְלֵאָה fem. מְלֵאָה full (adjectives in emphatic positions before the verbs). שׁרִב 3 s. pf. hiph. שׁרִב with I pers. s. suff. §§ 249 c, 231, 233, hath brought me back. לָפָה p. 142. וַיְהוּה for יַר § 99, note 3. יַרְעַע for מַרָּב 3 s. pf. hiph. מָרַע ver. 20.

22. בַּשְּׁלָּהַ cf. בְּשָּׁבָּה ver. 6. הַשָּׁבָּה pf., see ver. 15; הַ is here a rel. pron., who returned (more naturally expressed by הַבְּשָּׁב ptc., p. 75, but the accent is against this). וְהַכָּה for fem. comp. ver. 8. הַלָּל peginning, root בְּהַל in the beginning of the harvest of barley.

#### CHAPTER II.

1. אַרַיָּה see § 97; the  $q^eri$  is אַרַוֹּה const. of אַרָה the genitive relation being doubly expressed by the const. and the following \$\foat{2}\$, cf. § 273; the  $k^ethibh$  is אַרָּה pual ptc. of אַרָּ one known, an acquaintance, kinsman; And to Noomi (there was) a kinsman of her husband, a man mighty (in) wealth שָׁרֵא and his name, § 258. 2 b.

נְעָמִי אִלְּכָה־נָּא הַשְּׂדֶה וַנְאַלַּפְּמָה בַשִּׁבְּלִים אַחֶׁר אֲשֶׁר נְּאָמִי אִלְּכָה־נָּא הַשְּׁדֶה וַנְאַלַפְּמָה בַשִּׁבְּלִים אַלְּכָר בִּתִּי: 3. וַתִּלֶּקְּ נַתְּבוֹא וַתְּלַפֵּט בַּשְּׂדֶה אַחֲרֵי הַפְּצְרִים וַיָּקֶר מִקְּרֶה חָלְּקְּת הַשְּׁדֶה לְבֵּעוֹ אֲשֶׁר מִמְשְׁפֵחת אֱלִימֶלְה: 4. וְהִנָּהְרּ הַנְּצֶר מִלְּרִי לוֹ יְבֶּרֶכְהְ לְּמֵי הַנְּאַבֶּר לַמְיֹלְ הְנִּאָר הַיִּאָלְר הַנְּצֶר הַבְּצָב עַל־ הַפְּיצְרִים לְמִי הַנְּצֵרָה הַוֹּאִמֶר בְּעַלְה הִיאָלְבְּיה הַנְּצֵר הַבּנְצִר הַנְּצָבְר הַיִּבְּבָּר מְר הַנְּצֵר הַבְּנְבְיה בְּשְׁבָּר עִם־ הַמְּלִינִים מְמִיר בִּעְבָה מְוֹאְבִיה הִיּאְבָּיה הִיאַבְיה הִיאָב הַבְּּצְר הַבְּבָּבְר עִם־ בְּעֲמָרִים אַמְרָים וַיִּאְמֵר בַּעֲרָה מְוֹאְבִייָה הִיאַלְּפְחִר בִּאָבָר הַבְּבְּבִּר בְיִבְּבְר הַבְּיִבְּיה הַאָּבְיִה מִיּאְז הַבְּּצְרִים בְּעָבְיה בִּיְבְיִים בְּעָבְיה בַּיִּבְּרָה בִּיִּבְיה הַיִּבְּיִּב בְּעִר הַמְּבְּר בִּיִּבְיר הַיִּבְּיִבְיה הַיִּבְּיִבְיה הַיִּבְּיִב בְּעַר הַמְּבָּר הַבְּיִבְיה הַיִּבְּיה בִּיִּבְּיה הַיִּבְּבְּר הַבְּשְׁבָּיה בִּיּבְּיה בִּיּבְיה הַיִּבְיה בִּיבְיה הַיִּבְּיה בִּיבְּיה הַיִּבְיה בִּיבְיה הַיִּבְירִים בְּיִבְיה הַבְּּבְרִים וְבִּבְיה בַּבְּיה בִּיבְּיה בִּיבְּיה בִּיבְּיה בִּיבְּיה בִּיּבְיה הַיִּבְּיה בִּיבְּיה בִּבְּיה בִּיִּבְיה בִּיבְּיה בִּיּבְיה בִּיבְּיה בִּיבְּיה בִּיבְיה בִּיבְּיה בִּבְּיה בִּיּבְיה בִּיבְּיה בִּיּבְיה בִּיבְּיה בִּיבְּיה בִּיּבְירִים בְּבְּבְירִים בְּיִּבְירִים בְּיִּבְירִים בְּיִּבְירִים בְּבְּיִבְיה בְּיִיבְירִים בְּיִבְּיר בְּיִבְּיר בְּיִּבְירִים בְּיִבְירִים בְּיִּבְירִים בְּיִבְירִים בְּיִּבְירִים בְּיִּבְירִים בְּיִּבְיר בְּיבְּיר בְּיִּבְירִים בְּיִבְּיר בְּיִים בְּבִּיבְיים בְּבִּיבְיים בְּבְּיב בְּיבְיים בְּיבְּיבְיים בְּיִּבְירִים בְּיבְּבְיים בְּבְיבְיבְיים בְּבְיבְיב בְּבְיב בְּיבְיר בְּיבְיבְיים בְּיִבְיר בְבְּיבּים בְּיבְּיבְיים בְּיִבְּים בְּיִבְּיבְיים בְּבְּבְיבִים בְּיִּבְיבִים בְּיִבְּיבְיבְיבְים בְּבְּבְיבִּים בְּבְּיבְיבִים בְּבְּיִבְיים בְּבְּיבְיבְיים בְּבְּיבִּיים בְּבְּיבְים בְּבְּיבְיבְּיבְיוּבְיים בְּבְּיבְּים בְּבְּיבְיבְיוּיבְיִים בְּיִבְּיבְיב

2. אַלְהָהֹפָּא is. impf. qal אָלֵי viz. אַלֵּה פָּא with cohortative אַבָּ and strengthening אָבָ, § 219 a; let me, I pray thee, go; for daghesh § 37. 3. מּאַלְקּה וּז is. impf. piel cohort. אַבְּלְּשׁ with a conjunctive; and let me glean שַּבְּלִים is. impf. piel cohort. אַבְּלִי with a conjunctive; and let me glean אַבָּלִים for const. see § 187. I and § 297; after him in whose eyes. אַבָּלִים dual of אַבּלִין § 153, with 3 s. suff. יִלְי 2 f. imperat. qal אַבְיָ \$ 247. וּ 1. וּ זִבּלְּבָּלִי \$ 162.

3. פֿרָרָי pl. ptc. qal קּבְיר the reapers. קָרָה s. impf. apoc. qal קּרָה \$ 253 d. 2. מִקְרָה lot, with 3 s. f. suff. and her lot chanced (to be in) the portion of the field (which belonged) to Boaz.

4. קֿבָרֶרְ \$ 275. אָן דָּנָר. qal אוֹם. עַמְּרֶם \$ 181. אָ \$ 176. קּבָרְרָּ 3 s. impf. piel בָּרַךְ \$ 241. 2 a, with 2 s. suff., in jussive sense, Jehovah bless thee.

5. אַנַע 153. אַנָּעָב ptc. niph. אַנָּעָן §§ 244 a, 193, who was set over the reapers. לְמִי § 186.

6. נַעַין 3 s. impf. qal נְיִשְׁרָ \$ 253 d. נַיִּשׁן pause form. "בַּעָשׁ a Moabitish maiden she (is). בַּעָשׁ בָּה see i. 22.

7. אָלַקְּמָה־נָּא see ii. 2. יְאָסְפָּהִי וּ s. pf. qal אָפָא with 1 consec. §§ 228, 298; that I may gather. "יָבְ from הָשֹׁי § 153, with p and def. art. p. 51, note 3, among the sheaves, cf. ii. 2. בְּבָּבוֹא 3 s. f. impf. qal אוב מתפ. מתפ. אבון 3 s. f. impf. qal אַכֵּר § 240. I b (with fully written cholem) and has remained. אַבָּ since (lit. from ביִּ then אָב). דער prep. p. 144.

173

Chapter II.]

קרָם p. 140 even until now. אַבְּקְי i.e. אַבֶּט inf. const. qal יַשֵּׁר § 247. ז with 3 s. f. suff. her sitting. אונה accus. of place, in the house (i.e. the hut where the reapers rested). Boaz probably found her resting; lit. this (ה) her sitting in the house (is) a little.

8. אַלוֹא p. 141. אַשְׁשֵׁלֵי 2 s. f. pf. qal שְׁשֵׁלֵּי \$ 242 c. בְּהָלִי \$ 162 hearest thou not my daughter? בְּהָלִי 2 s. f. impf. qal לֵּלְי \$ 247. 1 b. בּיְלְיִי 1 inf. const. qal with prefix לְּלְים 2 s. f. impf. another. יבְּבּרִי 2 s. f. impf. qal יבָרי 2 s. f. impf. qal יבְּרוֹי 5 בְּלִינִי 1 \$ 240. 1 c; a few forms occur with the cholem of the impf. retained before — and a, and lightened into shureq; cf. Ex. xviii. 26 יביי they will judge, for ישְׁפּרִים from here, hence. הבי here, p. 139. יבְיִילְיִין 2 s. f. impf. qal יבִּין impf. A; forms in in and a sometimes append a יוֹ (nun paragogic) without change of meaning, cf. ver. 9, iii. 4, 18; sometimes, as here, the preceding sheva reverts to the original vowel sound, which must of necessity be lengthened if short, § 48. 1. ייבי pl. מִיבְיִי with I pl. suff.

9. יַפְצרוּן dual יַיְציִן \$ 153, note 2, with בּ s. f. (let) thine eyes (be). יַפְצרוּן (fem. suff.), for יִּבְירוּן (masc.), cf. ver. 8. יְבָּירוּן 2 s. f. pf. חַבָּיף and go, § 228, Obs. I. ייִבְּיִרוּן \$ 182. יִבְּיִרוּן 1 s. pf. piel יַבְּיִרְּן \$ §\$ 251, 253. יִבְּיִרוּן p. 142. יִבְּיִרוּן inf. const. qal יַבְיִרוּן with 2 s. f. suff. §§ 233, 242 a. הַבְּיֵּר s. f. pf. אֲבָי as if from יְבִינְּרְ § 252 c, and with imperfect chireq, and (when) thou art thirsty. ייִדְן then thou shalt go. יַבְיִר pl. יִבְּיִר בָּאָר \$ 258. וווּ שִׁיִּבְיר 2 s. f. pf. קּבְּיר יִיבְּיר 2 s. f. pf. אַבְּיר יִיבְּיר 2 s. f. pf. אַבְּיר יִיבְּיר 2 s. f. pf. אַבְּיר יִבְּיר זְּיִר מִיר זְּיִר מִיר זְּיִר מִיר יִבְּיר יִּבְּיר יִבְּיר יִבְּיִיר יִבְּיי יִבְיִיך יִבְּיר יִבְּיר יִבְּיי יִבְייִיך יִבְּיי בְּיִיך יִבְּיר יִבְּיי יִבְּיי בְּיִיי בְּיִיךְ יִבְּיי בְּיִבְּי יִבְּיי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִבְּי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִי בְּיִיי בְּיִיי בְּייִי בְּיי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִיי בְּייִיי בְּיִיי בְּיִיי בְּיִיי בְייִיי בְּיי בְּיִיי בְּייִיי בְּיִיי בְּיִיי בְּייִי בְּיִיי בְּיִבְיי בְּייִיי בְּייִיי בְּייִי בְּיִיי בְּיִייי בְּיִיי בְּייי בְּייִיי בְייִיי בְייִיי בְייִיי בְייִיי בְייִיי בְייִיייי בְייִיי ב

יָאָנֹכֶי נְכְרָיֶה: .וו וַיִּעָן בּעוֹ וַיִּאמֶר לָּה הָבִּר הְבַּׁר לִיׁ כָּל אֲשֶׁר־עְשִׁיתֹ אֶת־חֲמוֹתֵׁךְ אַחֲרֵן מְוֹת אִישֵׁךְ וַהַעַוְבִי אָבֶידּ וְאָמֶּדְ וְאֶׁרֶץ מִוּלַרְתֵּדְ וַתַּלְנִי אֶל־עֵּם אֲשֶׁר לְאֹ־ יַדַעַה הִמְוֹל שִׁלְשִׁם: .2. יְשֵׁלֵם יְהוָיָה פֵּעֲלֵדְ וּתְהִי משַּׁבְּרָתִּדְ שְׁלֵמָה מֵעֵם יְהֹנָהֹ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־בָּאת לַחֲסִית הַחַת־כְּנָפֵיו: 13. בַּתֹּאמֶר אָמְצָא־חֵׁן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנִי כִּי נְחַמְהָּנִי וְכִי דִבּרְהָ עַלֹּ-לָב שִׁפְּחָתֶךְ וִאָנֹכִי לְאׁ אֶהְיֶּה כְּאַחַת שִׁפְחֹתֶך: .14. וַיֹּאמֶר לָהׁ בֿעַז לְעֵת האכל גשי הַלֹם וַאַכַלָּת מִן־הַלְּחֵם וַשְּבַלְתִּ פְּתָּדְ בַּּחְשֶׁץ

הֹל א"ם, ver. 14.

11. נְצַעֵן ver. 6. הַבַּר inf. abs. hoph. נָצֵר §§ 210, 244. הַבָּר 3 s. pf. hoph. of the same: for construction, see § 284 a; it has been fully told. ning 2 s. f. pf. qal מָשָׁה, with מָש (i. 8, ii. 19) or אָח (with) to do unto. מות const. מָנָת יְּהָיַף 2 s. f. impf. qal יַנֵב § 240. ו כ. אָבִיף 162. אָבָיף \$ 155. מולְרָח birth (יַלַר). זְרַעָּה § 242 c. "שׁ "ה the day before yesterday, i.e. before.

12. ישַׁלָם piel יַשָּׁלָם may (Jehovah) requite. אָפָׁ work § 153. יחָהִי 3 s. f. jussive impf. הְיָה § 254. מְשְׁלֵּכֶה (f.) reward. שֶׁלֶם complete, full. בּאָם from (lit. pf. from with). אָפָ 2 s. f. pf. qal אוֹב. "חַלֵּ inf. const. qal קָם אָּ\$ 253 a, 65 c. נְפָנָי dual with 3 pl. suff. קּבָּנָי; for const., see § 187. 1, and cf. i. 7; which thou camest to take refuge under His wings, i. e. under whose wings, etc., § 297 a.

13. אָמֶעָא § 252 a, impf. in cohortative sense, let me find. אָרוֹן lord. គ្នុក្ខា 2 s. m. pf. piel ១ក្មា § 241. 2, 3, with 1 s. suff. § 231 thou hast comforted me. על־לֵב to the heart of, cf. Is. xl. 2. קחחשש seghol for sheva in pause, § 88. יְאַנְכִי though I, § 298. אָהְיָה \$ 254. "אַן § 266 (even) as one of thy handmaidens.

14. no to her, the ordinary form § 176; the margin here and in Num. xxxii. 42, Zech. v. 11 notes, 'another copy n';' i. e. with raphē, §§ 61, 96. 2. 'שִׁ for ordinary 'שִׁ 2 s. f. imperat. qal إِلْإِدْرُامِ \$ 244 b. إِلْإِدْرُامِ const. see §§ 228, Obs. I, 283. The i. e. ne morsel, § 258. 2 with 2 s. f. suff. אַני אָ s. f. impf. apoc. בייָי § 247. ו b (1) and she sat. מצֵיר at the side

זפּאמר לָשׁ חַמּוּלָה אִיפָּה לַפְּמִת חַיּוּם וְאָנָה עָשְׁבּל הַהְּשׁׁבּמּר בַּמְּמָר בַּמְּצְרִי בַּמִּלְרִי בַּמִּלְרִי בַּמִּעְרִי בַּמִּלְרִי בַּמִּעְרִי בַּמְעָרִי בַּמְעָרִי בַּמְעָרִי בַּמְעָרִי בַּמְּעְרִי בַּמְעִרִי בַּמְּעְרִי בַּמְעִרִּי בְּעִּיְרִים בַּמְּעְרִי בְּעִּרִים בַּעְּבִּי בְּמִּעְרִי בַּמְּעְרִים בַּעְּבִּיי בְּעִיבְים בַּעְּבִּיי בְּעִּבְירִים בַּעְבִּיים בַּעְּבִּיי בַּמְעִרִים בַּעְּבִּיים בַּעְּבִּיים בַּעְּבִּיים בַּעְּבִּיים בַּעְּבִיים בַּעְּבִּיים בַּעְּבִּיים בַּעְּבִּים בְּעִבְּיִים בַּעְּבִּים בַּעְּבִּים בַּעְרִים בַּעְּבִּים בַּעְּבִּים בַּעְּבִּים בַּעְּבִּים בַּעְרִים בְּעִבְּיִם בְּעִבְּיִם בַּעִּבְּים בַּעְּבִּים בַּעְּבִּים בַּעְּבִּים בְּעִבְּיִם בַּעְּבִּים בְּעִבְּיִם בְּעִבְּים בְּעִבְּים בְּעִבְּים בְּעִבְּים בְּעִבְּיִים בּעִּבְּים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּיִים בּּעִּבְּים בּעִּבְּים בּעִּבְּים בּעִּבְּים בּעִּבְּים בּעִּבְּים בְּעִּבְיים בּעִּבְּים בְּעִבְּיִים בּעְבִּים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּיִּים בְּעִּבְּיִים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּיִּבְּים בְּעִּבְּיִים בְּעִּבְּיִים בּעִּבְּים בְּעִבְּיִים בּעִּבְּים בּעְּבְּיִים בּעִּבְּים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּיִּים בְּעִבְיבִּים בְּעִבְּיִּים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּיִים בְּעִבְּיִּים בְּעִבְּיִּים בְּעִבְּיִבְּיִים בְּעִבְּיִּים בְּעִּבְּיִים בְּעִּבְּים בְּעִּבְּים בְּעִבְּיבְּים בְּעִבְּיבְיים בּעִּיבְים בּעּיבְיבְּים בְּעִּבְּיים בְּעִבְּיבְּים בּעִּבְּיבְיים בְּעִבְּיבְיים בּעִּבְּים בּעִּבְּיבְּיבּיים בּעִּבְּיבְים בּעּבְּבְים בְּעבִּיבְים בְּעבִּיבְּים בְּעבִּיבְים בּעּבְּבְּים בְּעִּבְים בּעבּיבְים בּעבּיבְים בּעבּיבְּים בּעבּיבְּים בְּעבּבְיבְּבּים בּעבּים בְּעבּיבְים בּעבּבְּבְּבְּיבּיים בּעבּיבְיבְּבְּיבּיבּים בּּבּבּ

פתח בס"ם, ver. 14.

of, for אָהָ כּר. p. 140, note 4. שַּבְּיֵי i.e. שֹבְּיִי with ō shortened to ŏ before maqqeph, §§ 69, 48. 3 and he reached. אוֹהָי § 246 a. יתהו 3 s. f. impf. apoc. hiph. יתהו \$ 247. ז a, and she left (thereof); full form אוֹהָי, but the guttural changes there to pathach, and the margin calls attention to this short vowel with the pause accent, cf. §§ 82, 88.

15. שְּבָּי ְ \$ 249 g. שׁבֵּי inf. const. piel שׁבְּי ָ cf. ii. 8. יַצִין 3 s. m. impf. apoc. piel אָנָיְהָ \$ \$ 251, 253 d. 4. בְּלַאָּמֹר \$ 246 c. "צָיְהָ ver. 7. שַבְּיַהְ 3 s. f. impf. piel שְּלָי in a jussive sense which the following verbs maintain, let her glean. "בְּלָם pl. m. impf. hiph. בְּלַם with 3 s. f. suff. reproach her not.

16. "הְּלֹשׁ inf. abs. (as the construction requires; this form is usually inf. const.) and 2 pl. m. impf. qal שָׁלֵּשׁ \$ 245; for const. see ver. 11. הַבֶּבּ segh. bundle. "בָּיִ pf. qal with 1 consec. § 228, Obs. 1 (hereafter a virtual imperat., see ver. 15). יְלִיִּהְ pf. piel with 1 consec. that she may glean, §§ 280, 298. "בָּיִה impf. qal בַּיֵב rebuke, followed by a of person.

17. אָדֶרָב evening in pause אָרֶב \$ 88. "חָהַו impf. qal קַדָּלָב \$ 240. ו d. אַר \$ 126. "אָר \$ 3 s. pf. piel, note retained tsere with zaqeph-qaton, §§ 85, 88, 205. בְּיִרי \$ 254. בְּ about; note apposition § 286; an ephah, barley.

18. אַשָּאָן 3 s. f. impf. אָטָיָל \$\$ 244, 252, and she took (it) up. אָדָי accus. of place, to the city, cf. i. 2. אָרָחָוּ i. 18. אַבְּוֹחִן 3 s. f. impf. apoc. hiph. אָבָי; full form אָבָי \$\$ 247. I a, 227, and she brought out. וְּמָּחָן \$\$ 244e; tsere shortened to seghol before maqqeph, cf. ver. 14. הוֹתָרָה (defective chireq) perf. hiph., cf. ver. 14. בְּשָׁבְּעָּה i.e. וְבִי after, שָבׁשׁ inf. const. qal בּישׁ with 3 s. f. suff. \$ 233, lit. after her being satisfied, cf. ver. 14.

19. ביוֹם p. 140. חִישִּׁים prob. hast thou worked, cf. ver. 11. יְהִי § 254.

יְהִי מַפִּיּהָדְ בָּרִידְ וַתַּגִּּדְ לַּחֲמוֹתָה אֶת אֲשֶׁר־עְשְׂתָה עִפֹּי יַהֹּאשֶׁר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עֲשֻׂיתִי עִפְּיוֹ הַאָּשׁר לְאַ־ עַנַבְ חַסְּדִּוֹ אֶת־חַחַיִּים וְאֶת־הַמֵּתִים וַהְּאשֶׁר לְאַ־ עָנַבְ חַסְדֹּוֹ אֶת־הַחָיִים וְאֶת־הַמֵּתִים וַהְּאשֶׁר לְהַ נָעֲמִי אֶלַבְ הָנִּיּ עִם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי הַמְלְאַבִּיְּהְ צַּם וֹ פִּי־אָמַר אֵלֵי עִם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי הַמְלְאַבְיֶּהְ צַּם וֹ פִּי־אָמַר אֵלֵי עִם־הַנְּעָרִים אֲשֶׁר־לִי הַמְלְאַ יִפְּנְעִרּ־בָּךְ בְּשְׁרָה מֵּוֹב בִּהִי כִּי תִּצְאִי עִם־נַעְרִית בַּעַּ הָלְא יִפְּנְעִרִּה בַּלְוֹת קְצִיר-הַשְּעֹרִים וּקְצִיר הַחְמִּיתִה וַ הַּעָּיִ אֶת־חֲמוֹתָה:

חצי הספר בפסוקים, ver. 21.

קַרָּרְדְּ ptc. hiph. בָּרַרְ cf. ver. 10, with 2 s. f. suff. בְּרַרְּקְ ptc. pass. qal בְּרַרְּקְ blessed be he-who-regarded-thee. אָת נָבָר 3 s. f. impf. apoc. hiph. אָבּר § 126, with whom she (had) worked, for const. see §§ 187. 1, 297 a.

21. פַער so, for. פַער אַלי pl. פַער pl. פַער com. gend. young man or maiden, here prob. fem. פַערוֹת vv. 8, 22. אָשֶׁר־לִּי which (are) to me, which I have, my. שְּהָר ver. 8. בַּערוֹת to me, which I have, my. ער אַבר ver. 8. פַּלָּה until. פָּלָּה pl. pf. pie אָב אַבר have ended. The marginal note fixes this verse as 'the middle of the book in verses'; see note at end.

22. יְבָּאִי ver. 2. מְצְאִי 2 s. f. impf. qal אָבָיְ \$ 247. ו b (1). "אַ 3 pl. impf. qal קנע ef. i. 16; and that they fall not upon thee in another field.

23. "בְּלָה among the maidens of. קלה inf. const. qal בְּלָה § 253 a. בְּלָה pl. הְשָׁה , הְשָׂה § 247, and she dwelt.

### CHAPTER III.

יְשָׁפֵב־שָׁם וּבָּאָת וְגִלֵּית מֵרְגִּלֹתָיו וְשָׁלָבִהְיֹּי וְהוּאֹ וַגִּיִר בְשָׁכְבֹּוֹ וְנַדְּעַהְ שָׁמִר וְנִילָּא אֲבַקּשׁרְלֹן אָלְּלְּלְיוֹ הְנָּה־הֹוּא זֹנֶה אֶת־בַּפְּשׁרְלָן הְאָכְל בַּלְּיִה אֲשֶׁר הָיִית אֶת־נְעֲרוֹתְיוֹ הִנָּה־הֹוּא זֹנֶה אֶת־נְּנְיִדְ עֲלֵיִה הַיִּיִּת אֶת־נְּנְיִדְ בְּשִׁכְבֹּוֹ וְנַבְּיִהְ וְשַׂמְּהְ שִׁמְלֹתַיִּדְ הְעָּיִם בַּלְּיִתוֹ הַנִּבְרוֹתְיוֹ הְנָבְרִיהְ וְשַׁמְּהְ שִׁמְלֹתְיִדְ הְּעָבְיִּהְ בְּלִיתוֹ הְנָבְיִהְ וְשַׁמְּתְּהְ אֶתְּרֹבְּהְיֹּי נְשְׁכְּבִּיְ וְשִׁמְּתְ בְּלְּתְיוֹ וְשָׁבְּבְהְיִּי וְהוּאֹ וַגְּיִר בְּשְׁכִבּוֹ הְנִיבְ הְּשִׁכְבִּהְיִּי וְהוּאֹ וַגְּיִר בְּשְׁכְבֹּוֹ וְתְּבִּיִּתְ וְשְׁכְבִּהְיִי וְהוּאֹ וַבְּיִבְּהְיִי וְהוּאֹ וַבְּיִים הַבְּאָת וְגִלְית מֵרְנְּלְהִיוֹ וְשֶׁבְּבְהְיִּי וְהוּאֹבִים בְּאָתִי בְּשְׁכְבֹּוֹ הְעִבְּיִם הְנְבְּאָת וְגִּלְית מֵרְנְּלְהִיוֹ וְשֶׁבְּבְהְיִּי וְהוּאֹבֹּים בְּאָתִי בְּאָתִי הְנִבְּיִתְ הְבָּאִת וְנִבְּיִתְּה בְּשְׁכְבֹּוֹ הְנִיבְיִים הַבְּיִבְּאָת וְנִבְּיִם הְנִבְּיִים בְּבְּיִבְּיִבְ בְּשְׁכְבֹּוֹ הְנִינְם הְנִבְּאָתוֹי וְשְׁבְּבִּיתְיִים הְבָּאִת בְּוֹבְיוֹ בְּשְׁכְבֹּיוֹ הְנִבְּיִבְּיִים הְנִבְּאִתְיוֹ בְּבְּיִבְּיתְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִים הְנִבְּאִים וְנְבְּיִבְּים הְנִינִים הְנִבְּיִבְיוֹים הְנִיבְיוֹם הְנִיבְיִים הְנִיּיִים הְנִיּבְיִים הְנִיבְיִים הְנִילִים הְנִיבְיים הְנִיבְּיִים הְנִיּיִים הְנִבְּיִים הְנִבְּיִים הְנִילְים בְּיִבְּיִים הְנִבְּאִים וְּבְּשְׁתְבִּיים הְנִיבְיִים בְּיִים וְּבְּיִים הְנִבְּאִית וְנְלְּיִית בְּיִבְיִים הְבְּאִית בְּיִּבְיים הְּבְּיִבְיים הְנִיבְיִים בְּבִייִים הְבְּיִים הְנִיבְיים הְנְבְּאִת וְנִבְּיִים הְנְבְּיִים הְיבְּיִים הְּיִבְּיִים הְיִבְּיִים הְּבְּיִים הְיִיבְּיִים הְּבְּיִים בְּבְּיִים הְּיבְיִים הְיּבְיים בְּבְּיִים הְּבְּיִים הְּבְּיִים הְּבְּבְּית בְּיִים הְיבְּבְּיִים הְּיִיבְיִים הְיוֹים בְּיִים בְּבְּבְיים בְּבְּיִים הְּבְּיִים הְּבְּיבְּיִים הְּבְּיִים הְּבְּיִים הְיבְּיִים הְּבְּבְיּים הְּיבְּיִים הְּבְּיבְיים הְּבְּיִים הְּבְּיבְיים הְבְּיִים הְּיבְּיבְּים הְּבְּיִים הְּיבְּבְּבְּים הְבְּיבְים הְבְּבְּים הְיבְּבְּים הְיבְּבְיּים הְבְּיבְיּים הְבְּיבְים ה

ישכבת קרי, ver. 4.

וירדת קרי, ver. 3.

#### CHAPTER III.

1. אַבָּקָשׁי 1. יְּאַבּקָשׁי 1. impf. piel הַּבְּשׁ with seghol before maqqeph, cf. ii. 18; shall I not seek. מָנוֹתְ rest or a resting-place, cf. i. 9. אָשֶׁר probably in order that (it may be well for thee), p. 144, § 297 b, or which shall be well for thee. יַיֵּב \$ 247. 2. דְצָּ § 176.

2. "יַם our kinsman, cf. ii. 1. דְּיִה § 254, for const. cf. ii. 2 with whose maidens thou wast. יְבָה ptc. qal אָמ־בֹּנֶץ winnow; for const. § 275. 2. אָמ־בֹנֶץ accus. of place, at the threshing floor, cf. ii. 18. "דַּיוֹם to-night, cf. הַיִּים p. 140.

3. אַרָהַאָּבּוּ 2 s. f. pf. qal יְחַדְּעָ with י consec. § 228 therefore wash thyself. p. 46 note). אַבָּר same from שוֹּם שוֹּם put on. "יְבִיהְ pl. שִּׁמְיִה with 2 s. fem. suff. thy raiment. יְבִיהְ § 182. יְבִיהְהְי יְבִיהְ same form as foregoing, from יְבִיהְ הַּ \$ 182. יְבִיהְהִי same form as foregoing, from יִבְיִר הַּ זְיִבְּיִהְ יִ same form; cf. § 232 c. There is no need for the Massoretic correction. יְבִיהְ 2 s. f. impf. niph. § יְבִיתְ \$ 247. 1 a; for const. cf. p. 141, note 2, do not make thyself known. יִבְּיִב יִּבְי with 3 s. suff. lit. until his finishing. יְבִיּבְּי cf. p. 51, note 1 b. יִבְי same from שִּבָּי.

לאַטֹרון מִן-שַׂרִאשׁון לְבֹלְּשִׁי-בָּלְכֵּע אַטִּרִי עַפּּעוּיִיִּים אִם־ אַמְּעָבּ וּפְּרַשְׁעַ כִּנְפָּבָּ אַפְּ לִיבִּלְתְּ בִּשְּׁי תִּימִּבְ לְּבִּי עַפְּעָרִ בִּיּי מִמֹלְבְּשְׁ כִּנְּפָּבָּ עַלְּשִׁי, כֹּנְפָּבָּ עַלְיִאָּמִר אָנִי, וֹיִשְׁבָּ עַלְיִאָּעִ וֹיִּשְׁבָּ וֹנִישְׁבָּ וַנִּיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִישְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּבְּעִי וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּבְּעִּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּבְּעִּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּבְּעִּ וְנִיּבְּעִּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִישְׁבָּ וְנִיּשְׁבָּ וְנִיּבְּעִּ וְנִיּשְׁבְּ וְנִיּבְּעִ וְנִיּשְׁבְּ וְנִיּבְּעִ וְנִיּשְׁבְּ וְנִיּבְּעִ וְנִיּבְּעִי וְנִיּשְׁבְּ וְנִישְׁבְּ וְנִיבְּעִי וְנִיּשְׁבְּ וְנִישְׁבְּ וְנִישְׁבְּ וְנִישְׁבְּ וְנִישְׁבְּ וְנִים וְּנִישְׁבְּ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִבְּשְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּ וּנִים וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִבְּעוֹ וְנִבְּשְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִבְּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְנִבּּעוֹ וְנִישְׁבִּעוֹ וְנִישְׁבְּעוֹ וְבְּבְּעוֹיִים בְּעִישְׁיוֹ בְּיִי בְּעִּשְׁיוּן וְיִבּיוּ וְנִישְׁבְּיוֹ וְנִבְּיִים מִּשְׁיִים בְּיִישְׁיוֹ בְּיִישְׁבְּיוֹ בְּיִישְׁבְּיוֹ בְּיִישְׁיוֹין בִּיּיִים בְּעִישְׁיוֹ בְּיִיבְּיוּ בְּעְּעִיבְּיוֹ בְּיִיבְּעִים בְּבְּעוֹיִים מִּיִים בְּשְׁיִים בְּבְּעִים בְּבְּעִּיִים מִיּבְייִים מִיּבְייִים בְּישְׁיִּים בְּבְּיִים בְּיִיבְּיוּים מִיּיִים בְּיִים בְּעִייִיים בְּעִייים בְּעִייים מִּיּבְייִים בְּעִייִים בְּיּבְּייִיבְיייִייִים בְּייִים בְּעְּיִייִים מְּיִייִים מְּעִיבְּיוּבְייִיבְּייִייִייְיִייִים מְּשְׁיִּיבְּיבְּיבְּיוּיוּיוּבְּבְּיוּיבְּיִייִיייִייִייְיּיִייִייִייְיְיִייִייִייְיְיִייִייִייְּיִייִּיּיִיבְּיִייִייְּעְיּייִייִּיּעְיִיבְּיִייִּיּיִייְיּיִייִייְיְיִיּבְּיִייְ

אלי קרי ולא כתיב, ver. 5.

5. אֶלֶיהָ \$ 182. For \_\_\_ see § 98. "אֱאָ ז s. impf. qal שְּלֶיהָ §§ 240, 253.

7. אבל (בּישְׁבַל 19. בּיִּשְׁבַל 19. בּיִּשְׁב 126, Ex. וּ בַּיִּשְׁב 247. בּיִּשְׁב heart, with suff. and his heart was merry. בַּשְׁבָּע inf. const. qal שָׁבָּע, note impf. A. שְּבָב end, § 157. וּ בַּשָּׁב lit. in the secrecy; quietly. בַּשְּׁבַל 126, Ex. 4, cf. ver. 4.

8. יַבְּהְ half, middle (see marg. note, ii. 21). אָהָר 3 s. m. impf. qal זְבָּה קּהָר const. cf. i. 1; and it came to pass that the man was startled. יַבְּלָּמֵת 3 s. m. impf. niph. אַלָּב and he turned himself. אַבָּלָּמַת fem. ptc. qal שַּׁבָּל for const. p. 145, note 2.

9. אָכֶּחָף § § 186, 176, 88. אָכָחָף i.e. אָכָּחָף handmaid, with 2 s. m. suff. (seghol for sheva with accent § 88). "אַ spread therefore, cf. ver. 3. אָכָּחָף probably defectively written for בְּנָפִיף dual of אָבָּטְ with suff. thy wings, i.e. thy protection (not the sing. for בְּנָפִיף thy skirt, the sheva changing to seghol only in pause).

10. בְּרַכָּה fem. ptc. pass. qal בְּדָּדְ פָּרָה fem. ptc. pass. qal בְּדָּדְ פָּרָה ii. 20. בְּיִשְבְּקְ 2 s. f. pf. hiph. בְּיַבְּ \$ 247. 2 thou hast made good; followed by נְיַב comparative, §§ 173, 294 d; thou hast made thy latter kindness better than thy former. בְּלַהְיִּה p. 142, note 5. בְּלָהָי \$ 247. I b (1). בְּאָבוּ אַ whether . . . or.

דֵּל וְאִם־עָשְׁיר: .וו וְעַהָּת בִּתּיֹ אַל-תִּירְאִׁי כָּל אֲשֶׁרוּ אַשֶּׁר־עַלְיִדּ וְאָחָוּי־בָּה וַהַּאַחָוּ בָּה עַבְּר אַשִּׁר בַּבְּאָר הַבְּלְיִר בַּבְּאָר בַּבְּעָר בַּיִּאָּל הְיִבְּע בִּי אַם גֹאֵל אָנְכִי וְנַבְּע אַם־יִגְּאָל מִיב יְנְאָל וְאִם־לֹא יַחְפָּץ לְגְאָלְהְ וְהָיָה בַּבּּאָר אָשׁ אַת־רֵעְהוּ וֹבִּעְלְה וְנִיהְ בָּבְּעְר אִישׁ אָת־רֵעְהוּ וֹנִישְׁכֵּל מִיב יְנִאָּל וְאִם־לֹא יַחְפָּץ לְגְאָלְהְ וְהִיְּהְ בַּבּּעְר אָישׁ אָת־רֵעְהוּ וֹיִּאְלְתִידְ אַנְיִי וְתִּיְבָּ בַּיְרְגְּלוּהְוֹ אַנְיִי וְבִּבְּעְר מִיבְּיִי שִׁכִּי בִּיי אַם גֹאֵל אָנְכִי וְנִבְּעְהוּ בַּבּּעְר מִיבְּיִי שִׁר יִבְּבְּעְר מִיבְּיִי שִיב בַּיְרְבִּעְרוּ בִּיִּי בְּיִבְּעְרוּ וְנִיּאָל בְּיִר אִישׁ אָת־רֵעְהוּ וֹיִיּאְלְהְוֹ וְיִבְּעְהוּ בַּבְּעְר מִיבְּיִי עִיִי בָּה וַבְּיִּעְהוּ בַּהְיִבְּעְהוּ בַּה וַבְּאָר מִיבְּיִי שִּים בּיִבְּעָה מִבְּיִי עִּבְּיִי בִּי אַמְיִיר בָּה וַבְּאָר מִיב בְּיִבְּעָּה הְבָּאָר מִיבְּיִי בְּיִי בְּיִי בְּיִבְּיִי בִּי בִּיִּבְּיִי בִּיי בְּעָב בַּיְרְבְּלְיִין וְאָהָרְיִבְּיִי בִּייר בִּיִּי בְּיִי בְּיִי בְּיִבְּעָה בְּיִּבְיִי בִּי בִּיְבְּיִיתְ בִּיִי בִּיי בְּעָב בְּיִיבְּעָּה הַבְּעָּיה וְאָמָה בַּבְּייִר בִּיבְּיִי בִּיי בִּיי בִּיבְּיִבְּי בִּיי בְּיִבְּיִי בִּי בְּעָּיה וְבָּשְׁיר: . וּבּיי בִּיבְּיבְּבְּבְי בְּיִיהְבְּבּלְיתְ בִּיבְּיבְּעְהוּ בְּיִבְּייִי בִּיי בִּייְבְּעָיה בְּיבְּעָיה וְאָשָּה בּתְוֹי בָּה בִּיּבְיי בִּילִיים וְעָּשְׁיר: . בּבּיי בִּיבְּיים בְּיִבְּייר בְּיִבְּיי בִּייִיבְּיים בְּיִייִיבְּי בְּיִייִי בְּיִי בְּיִייִיבְייִיבְיי בִּיי בִּייִיבְּיִים בְּיִבְייִיבְּיי בְּיִייִים בְּיִבְּייִים בְּיִיבְּיִייִייִּיב בְּיִי בְּיִים בְּיִבְּייִים בְּיִיבְייִיבְייִיבְּיי בְּיִיבְּייִיבְייִיב בְּיִיבְּייִייב בְּיבְּייוּ וְנְבְּיִיים בְּיבְייִבְּייוֹי בְּיייוּי בְּיִייבְיבְיייוּ וְבְּיבְּייִיבְיבְייוּ בְּיִבְיבְייוּ בְּיִיבְיּיוּ בְּיִבְיּיוּ בְּיִבְיּיוּ בְּיִיבְייוּ בְּבְייִים בְּייוּים בְּיִבְּיי בְּיִבְיי בְּיִבְיבְייוּ בְּיבְּבְייוּ בְּיִבְּייוּ בְיבְייי בְּיִבְייוּ בְּיִבְּיבְיִים בְּבְּיִבְּיוּ בְּייִבְּיבְיבְייוּבְיייוּ בְּיבְייִים בְּיבְּיבְייוּבְייוּ בְיבְייוּ

רבתי בנ"א ל' רבתי, ver. 13. יל רבתי, ver. 12. יתיב ולא קרי, ibid. מרגלותיו קרי, ibid. מרגלותיו קרי, ibid.

11. מירָאָי s s. f. impf. qal יוֹרָש s 247. ווי s 247. ווי s 247. ווי ptc. qal יוֹרָש s 155. אָשָׁה s 162. יַּדְע here virtue: for all the gate (i.e. city) of my people knows that thou art a virtuous woman.

12. פָּי אָם p. 141, strengthened by פָּי יִּפ ( $q^eri$ ) or פָּי אָם  $(q^eri)$  or אָמְנָם ( $k^ethibh$ ) means truly; it need not be translated; for the marg. note see § 98. פַּי מִיי but also, nevertheless. עַיֵּ p. 142, note 3, and § 276 d. ייִם for const. see § 173, for מָמֶנִי \$ 176.

18. לִינִי 2 s. f. imperat. לְינִי \$ 250 (b) and Obs.; for some unknown reason, as the margin notes, the c (in other copies the c) is a large letter, cf. \$ 100. לְינִי \$ 228. אָבִי נְינִי \$ 3 s. m. impf. qal אַשַּׁ with 2 s. f. suff. if he-will-act-the-kinsman's-part-to-thee, well; let him, etc. אָבָּיִל to be disposed. יְנָיְ if. const. qal אָבִי with 2 s. f. suff. יִנְשָּׁל to be disposed. יְנִי if. const. qal אָבִיל with 2 s. f. suff. ייִבּאָל then I will act the kinsman's part. אָבָיִר emphatic, \$ 276 c. ייִבי lit. Jehovah, living one, i. e. as the Lord liveth. יִבְּיִּר 2 s. f. imperat. קוֹנִינִי 2 s. f. imperat. מַבֵּינִי בַּיִּר נִינִינִי 2 s. f. imperat. קוֹנִינִי 2 s. f. imperat. qal יַבְיַנִי 2 s. f. imperat. qal יַבְיַנִי 2 s. f. imperat. qal יַבְּיַנִי 2 s. f. imperat. qal יַבְיַנִי 2 s. f. suff.

14. בְּשָׁרָם see i. 6. בְּשֶּׁרָם (qerî, note 'vav redundant') before, § 274; the kethîbh is the unusual form בַּיָּר 3 s. m. impf. hiph. בַּיַר 3 fellow, with full form of 3 s. suff. before one could recognise another. בַּיִּר יפָּר יפָּר זָּשְׁרָּב זָּבְּעָ from בּוֹא see § 249 e.

15. בְּבֶּי 2 s. f. imperat. qal הַבְּי give, § 247. ו b (1). הַבָּי R.V. mantle. בַּבְּי 182. אַבָּי 2 s. f. imperat. qal אָדָי with following בְּ to hold (for

שְּעֹרִים נַיָּשֶׁת עָלֶּיהָ נַיָּבָא הָעִיר: 16. נַתְּבּוֹא אֶל־ הַמוֹלֶה נַהְאִישׁ: 17. נַתְּאמֶר שִׁשׁ־הַשְּעֹרִים הָאֵלֶּה נָתַן לֶי בִּי אָמַר בִּי אַשְּׁר מִי־אַהְ בִּתִּי נַתַּגֶּד־לָּה אָת כְּלֹץ יִשְׁקֹטׁ שְׁבֵּי בִּתִּי עַד אֲשֶׁר מִי־אַהְ בִּתְי נַתַּגֶּד־לָּה אָת כְּלֹץ יִשְׁקֹטׁ שְׁבִּי בִּתִּי עַד אֲשֶׁר מִיּדְעִין אִידְּ יִפָּל דְּבָּר כִּי לָץ יִשְׁקֹטׁ הָאִישׁר בִּתִּי נַיִּבָא הַיִּים:

### CHAPTER IV.

לְּהָוֹי the regular form, see § 240. ו b, Obs.). אָּהָוֹי \$ 176,  $upon\ it$  = after וּהָּג. אָהָוֹי 3 s. m. impf. qal מָדֵר §§ 245 b, 227. "שָׁ־שִּׁשׁ § 270 b. אַהָּיִי \$ 249 g, 250 b, Obs. פֿרָיָב \$ 182. בּיָבָא a reading of some MSS. is מַלָּא and she went (to the city).

- 16. מְנַבְּר י who art thou? and how hast thou fared? אַנְבָּר 3 s. m. impf. hiph. בָנַ cf. § 227, Obs., and cf. iii. 4.
- 17. קָּאֵלֶּה for const. see § 184 these six. For \_\_\_ \_\_ cf. iii. 5. The  $q^c r \hat{t}$  (dropped word for to me) indicated in the text only by the points. קבוֹאִי 2 s. f. impf. qal בוֹא .
- 18. יַשְׁבְ 2 s. f. imperat. qal יַשֵׁב \$ 247. ז b (1) sit still. אַרְיין 2 s. f. impf. qal יָדִע ef. ii. 8. אַיך p. 140. יַל 3 s. m. impf. qal בָּבֶּל \$ 244. אַרָּב \$ 140. אַרָּב \$ 3 s. m. pf. piel בָּבָּל פּלָּה \$ 3 s. m. pf. piel בָּבָר.

#### CHAPTER IV.

1. אַשָּהַר accus. of place; to the gate. אַשָּרַר §§ 247, 227. בָּרָר qal, p. 145, note 2. אָשָּהָר accus., of whom Boaz spake. בָּרָר 3 s. f. piel בְּרָּר seghol before maqqeph. אָשָר ב פּרָר ב פּרָר מַרָּר אָשָר same for בַּיָּר בְּלָר וֹ b (וֹ). אַר שְּׁ so and so, each word means a certain one (Gk. אַ צּבּּנְר בּ), and the phrase implies that the narrator did not know the kinsman's name. בְּלֵיך צִּבְּל g, pathach for qamets chatuph is due to the semi-guttural בּוֹשֶׁרַ בּוֹשֶׁרַ ב בּוֹשֶׁרַ ב מָּבְּל pabove; in pause the original vowel is retained; the margin notes the change of accent, § 77.

נְיָּשֵׁר שְׁבִּיּ-פָּה נַיִּשְׁבִיּ . . זַיִּשְׁח עֲשִׂרָה אֲנָשִׁים מִזְּקְנִּל הַשְּׁרָה מִיִּשְׁבִּי . . זַיִּשְׁתִר בְּעֲשׁר לְּאָחִינִּי לְאָלִימֶלְּהְ מִיְּלְתָּה לְּאָלִימֶלְּהְ מִיְּלְתָּר לְאָחִינִּי לְאָלִימֶלֶּהְ מְכְּרָה נְעֲמִׁר לְאָחִינִּי לְאָלִימֶלֶּהְ מִיְּלְתָּה לְּגְּאִוֹל וְאָבִּי מִשְּׁבָה מִשְּׁבָּה מִיִּבְּיִם מִיִּבְּנִי אָמִרְהִי אָנְלָּה לְנְאִוֹל וְאָבִּי מִשְּׁבָּה מִיִּבְּיִם מִיִּבְּנִי אָמָרְהִי מִּמְּלְּה בְּעִּי בְּיִים־קְּנִיתְּךְ תַּשְּׁבָּה מִיְּבְּיִם מִיִּבְּיָר אַנְּיִרְ תַּשְּׁבָּי מִוֹנְיִרְ לְּאָ מִיּבְיִם מִיִּבְּיִלְי בְּשְׁבִּי מִּמְנִי מִּמְּיִבְ מִיּמְלְּה בְּעִיבְיה אִּשְׁת־הַמִּמִּל מְנִינְי מִמְּעָרְ בִּעְמִי בְּנְיִבְּיה מִּשְׁבָּה מִיּבְּיה מִּמְּבִי מִבְּיִבְּיה מִּשְּׁבָּה מִּמְּבִיים מִּיִּבְּיה מִּמְּבִי מִבְּבְּיה מִּמְּבִי מִבְּיִבְּה מִּשְׁבָּי מִבְּיִבְּה מִּעְּבִי מִבְּבִּי מִּמְּבִי מִיּבְּיה מִשְּׁבָּי מִבְּנְיתְי מְשְׁבָּי מִבְּיִבְיה מִּשְּׁבָּי מִבְּיִבְיה מִיְּבְּיה מִבְּיִבְיה מִשְּׁבָּי מִבְּיִבְיה מִּבְּיִבְיה מִּבְּיִבְּיה מִּעְּבִייְ מִּשְׁבִּי מִבְּיִבְּיה מִיּשְׁבִּי מִּיִּבְּיה מִבְּיִבְיה מִּבְּיִבְיה מִּבְּיִבְיה מִּבְּיִיבְיה מִּעְּבִיי מִּשְּבִּית בְּיבְּבְּיה מְּנִיבְיה מִּבְּיה מִּבְּיה מִּבְּיה מִּעְּיבְיה מִּבְּיה מִבְּיִים מִּבְּיבְיה מִּבְּיִים מִּיִּבְּיה מִּבְּיִים מִּיִּבְיים מִּבְּיים מִּיִּים מִּיּים מִּיִּים מִּייִים מִּיּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִים מִּיּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּבְּיִים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּיִּים מִּבְּים מִּבְּיים מִּבְּיּים מִּיּים מִּבְּים מְּבִּים מִּינְיבְּיים מִּיּבְּים מִּבְּיּבְּים מִּבְּים מְּבִּים מְבְּים מִּבְּים מִּבְּים מְבְּיבְּים מְּבְּיבְּבְיים מִּבְּיים מִּיבְּים מְּבְּים מְבְּיבּים מִּבְּים מְבְּיבְּים מְּבְּים מְּבְּיבְים מִּבְּים מְּבְּיבְּים מְבְּיִבְּים מְּבְּים מְבְּיבְּים מְּבְים מְבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְּבְּים מְבּיים מִּיים מִּבְּים מְבְּיבְּים מְבְּים מְבְּיבְּים מְבְּיבְּים מְבְי

וארעה קרי, ibid. קמץ בו"ק, ver. 4. ארעה קרי, ver. I. קנית קרי, ver. 6. קנית קרי, ver. 5.

- 2. אַנְיִקּה § 244 f. יַשְׁר §§ 265 (3), 162. אָני מיינו מי
- 3. Cf. ii. 3. מָכֶר brother, § 162. מְכֶרָה 3 s. f. pf. qal מֶכֶר sold (not selleth, as A.V. and R.V.). מַּנְבָה see i. 22.
- 4. And I (emphatic) said (to myself) i.e. determined אַנְּלֶּהְ \$ 253, see R.V. marg. אַנְלֶּהְ \$ 246 c. אַרְלָּהְ 2 s. m. imperat. qal אָרָלָּהְ \$ 253 a. בּי יְיָבָּי ptc. qal יַשִּׁי inhabitants, A.V., or them that sit (here), R.V. אַבּרי ptc. qal יַשִּׁי inhabitants, A.V., or them that sit (here), R.V. אַבּרי יִי יִשְּׁר וּאַרְי יִשְּׁר וּאַרְי יִשְׁר וּאַרְי יִשְׁר וּאַרְי יִשְׁר וּאַרְי יִשְׁר וּאַר וּאָר וּאָר וּאַר וּאַר וּאַר וּאָר וּאָר וּאָב וּאָי וּאָר וּאָר וּאָל וּאָר וּאָר וּאָר וּאָר וּאָר וּאָר וּאָר וּאָב וּאָי וּאָר וּאָל וּאָר וּאָר וּאָר וּאָל וּאָר וּאָל וּאָר וּאַר וּאָר וּאַר וּאַר וּאָר
- 5. קְּנְהְּקְ inf. const. qal קְנָהְ with 2 s. suff. in the day of thy buying. hand. אָם i.e. מְמָת and מְּלְהוֹת with, from. אָשֶׁת \$162. אַטָּה see i. 8. הָיָהְ (qerî) 2 s. m. pf. qal קְנָהְן; the kethibh יְבִיתְי 1 s. of same, gives no good sense; also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead thou buyest (it). יְבָּהָה inf. const. hiph. בּהָבָּה inheritance.
  - 6. אובל ו s. impf. hophal (used in qal sense) לָל be uble, § 198 a.

שֶּת־בְּאֶלָהִי כִּי לְאִ־אוּכֵל לִנְּאְוֹל: .. וְזֹאת לְפָנִים בְּיִשְׁרְאֵל עַל־הַגְּאֶלָה וְעַל־הַהְּמוּיָה לְקַנְּהַ כָּל־דָּבָּר שָׁלָּף אִישׁבְעֵל וְנָתַן לְנִתְּה וְעַל־הַהְּמוּיָה לְכַנְיָם כָּל־דָּבָּר שָׁלָף הַנְּשְלף נַעֲלוֹ יִבְיּשְׁרְאֵל בַּיִּאָל וֹ בַּעְלוֹ וְנָתַן לְנִתְן שְּׁתְּר בְּשָׁעֵר לְכַלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיִּד בְּעָביי בִּעָּר לְבַלְיוֹן וּמַחְלוֹן מִיִּד בְּנִיּעְ שִׁכּר לְנִאָּשָׁר לְבְלִיוֹן וּמַחְלוֹן מִיִּד בְּנִיְ לְּאִשְׁה לְהָכָּים שִׁתְר וְמִשְׁעַר מְקוֹמְוֹ וְלְאֹ־יִכְּנְת שִׁם־ הַמִּלְּוֹ מִיִּד בְּשְׁעַר וְתְּשִׁבּר וְהָבְּעָם עִרְים בִּיְנִים יְתִּן לִּיִּיְם שִּתְי בְּיִבְּים שְּׁתְר בְּשָּעֵר וְתְשִׁבּיים עִּיְים עִּיְים יְתִּן בִּיִּת בִּיִּעְ בִּיְיִים שְּקִים שִּיְים שִּעָּר בְּשָּעֵר וְנְשִׁשְׁר בְּשָּׁתְ בִּיְיִים יְתִּן בִּיִּיִם יִתְּן בִּיִים שְּׁתְּים שִּתְיוֹ וּמִשְּעַר מִּשְּעֵר וְנְשְׁלְּה בְּיִיִם יִתְּן בִּיִּנְם שִּיְיִם יִּבְּיִם יִּבְּיִם שְּתִים שִּתְיוֹ וּהְיִים וְבְּיִים שְּבִּית בְּלִים שְּבִים אָּבִיית בְּיִבְּית שִּבִּית שִּבְּית בִּיתְּם שִּבִּית וְנִיתְי בְּיִּבְית בִּיתְּה בְּבִית וְנִים שִּבְּית וְנִים שִּבְית בִּית בְּיתְּב בְּיתְּב בִּיתְּב בִּיתְּב בְּיתְּב בְּיתְּב בְּיתְב בִּית בְּיתְּב בְּיתְיה בְּיתְיה בְּיתְּב בְּית בְּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִּית בְּית בִּית בִּית בִּית בּית בִּית בְּית בִּית בִּית בִּית בִית בִּית בִּית בּית בִּית בְּית בִּית בִּית בְּית בִּית בִּית בִּית בִּית בְּית בִּית בְּית בְּית בִּית בִּית בְּבִית בְּית בְּית בְּית בִּית בִּית בּית בִּית בְּית בִּית בִּית בְּית בּית בִּית בּית בִּית בּית בִּית בְּית בְּית בִּית בּית בִּית בְּית בִּית בְּית בִּית בְּית בְּית בִּית בִּית בּית בִּית בִּית בִּית בְּית בִּית בְּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִּית בְּית בְּית בּית בְּית בִּית בִּית בִּית בִּית בִּית בְּית בִּית בִּית בּית בְּית בִּית בְּית בְּית בִּים בְּיתְּית בִּית בְּית בְּבִּית

יְּגְּשֶׂי inf. const. qal, the long ō of the kethibh יְנְאֵוֹל could not stand before maqqeph § 48. 3, hence the marg. note 'redundant י.' ייִ for myself. "שָּׁאַ ז s. impf. hiph. חַדְּשָּי.

ק. זְלְנִים p. 140, and this was formerly (the custom) in Israel concerning (עֵל) redemption and concerning exchange. לְרָנֶם inf. const. piel \$ 249 f, to confirm. אָרָנְיָהוּ iii. 14. "דַּהְּעָ" the (manner of) attestation.

9. ២ភូន § 176.

10. מַעָם s. m. impf. niph. מַעָם cut off. מַעָם cf. מַאָם ver. 5 from. אָם מָעָם 162.

11. עַרִים (we are) witnesses. אָרָי \$ 244 c. Jussive sense, may Jehovah make. אָבָּי ptc. fem. qal אוֹם, cf. i. 15, 22; iv. 3. אָבָּי \$ 162 seghol for shera with accent. אַבָּי like Rachel. בָּנָה 3 pl. pf. qal שָּבִי פּע אָבָי סָּל see \$ 266, note 2, both of them. אָבָי צ s. m. imperat. qal עַּעָה פּ R. V. marg. and do thou worthily in Ephrathah. אָבָי imperat. qal call thou a name in Bethlehem, i. e. probably be famous.

12. ייָהי \$ 254b. אָפֶרָ Perez. אָשֶׁר accus. whom Tamar bare to Judah.

זַטְּבְרוֹן הוּלְיד אָת-לָם וְרָם הוֹלִיד אָת-תַּמִינָדְב:
זַטְּבְּרוֹן הוּלְיד אָת-לָם וְרָם הוֹלִיד אָת-תַּמִינָדְב:
זַטְּלְּבָלְּהָ הַשְּׁבְי הַיְּהַ וְיִּשְׁלֵּהְ לְּהַ הְרָיִן וְתְּלָּבוֹ הְּשָׁבְי הְיִהֹן וְהְנְּהַ לְּהַ הִנְּלִיךְ הַשְּׁבְּי הְנִיּתְ בְּנִישְׁר בְּנִישְׁר לְאַ אַלְיהָ וְיִּהְוֹן וְהְנְּלִה בְּנִישְׁר בְּנִישְׁר לְאַ אַלְיהָ וְיִבְּלְּבֵּל אָת-שִּׁיבְנִוֹת שֵׁם לֵאִשְׁר לְאַ בְּיִבְּי הְּשְׁבִי הְיִּהְ שִׁיבְּיוֹן וְתְּלְבִי הַבְּיִם הְּבְּיִם וְיִפְּבָרְ אָת-שִּׁיבְהַהְ לְּדְּ בְּשִׁבְּעֵךְ בְּנִישְׁר לְאַ אַת-שִּׁבְּיִתְ שֵׁלְ בְּלְבֵּלְ אָת-שִּׁיבְּתְה בְּיִשְׁר לְאַ בְּיִבְּי הְיִבְּי הִיּשְׁרְבִּוֹן הַשְּׁבְּעָה בְּנִישְׁר לְאַבְּי הְּבְיוֹן וְתְּלָּבְר בְּן:
זְשִׁלְה בְּנִשְׁר בְּבָּיְ הִיּבְּתְ הִיּבְּר הִיּשְׁר לְאַ אַת-שִּיבְהָה בְּיִשְׁרְבּוֹן וְתְּלְּר בְּוֹיִילְ הִילְּבְ בְּנִישְׁר לְּבְּי הִיּבְּי הִיּבְּי הִיבְּי הְיִבְּי הְיִבְּיִ הְיִבְּיִם וְנְבְּיִבְ הְּבְּיִי הְּבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְּבְּיִבְ הְּבְּיִבְ הְיִבְּיִם הְנְּשְׁרִב בְּבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְיִבְּיִבְ הְנִבְּיִי הְבְּבְיוֹן הִוּלְנִיתְ הְבְּיִבְיוֹן הִילְבוֹן הְנְבְּיִבְיוֹן הִיבְּבְיוֹן הִיבְּבְּיוֹן הִוּבְּיִים הְנְבְיוֹן הִיבְּבְיוֹם הְנְבְּיִם הְנִבְּיִם הְנִבְּיוֹם הְנְבְיִים הְנִבְּיוֹם הְנְבְיִם הְיִבְּיִם הְּבְּיִבְיוֹם הְנְבְיִם הְיִבְּיוֹם הְנְבְיִם הְיוֹים הְיִבְּבְיוֹים בְּבְּיִישְׁיב בְּבְּיוֹם וְנְבְבְים הְיִבְּיִים הְיוֹבְיוֹן הְיִבְּיִים הְיוֹבְיוֹם הְבְבְיוֹם הְיִבְּיִים הְיוֹבְים הְיִבְּים וְיִבְים הְיִבְיוֹים הְבְּבְיִים הְיוֹבְיוֹם הְנְבְיִב הְיוֹים וְנְבְם הְיוֹבְיים הְיוֹבְיוֹן הְיוֹבְיוֹים הְיוֹבְיוֹם הְיוֹבְיוֹם הְנְבְבְיוֹם הְיוֹבְיוֹם הְיוֹבְיוֹן הְיוֹבְיוֹן הְבְּבְּבְיוֹן הְיוֹבְיוֹן הְיוֹבְיוֹן הְבְּבְיוֹם הְיוֹבְיוֹם הְבְּבְיוֹם הְבְּבְיוֹם הְבְּבְיוֹם הְבְּבְים הְיוֹבְיוֹים הְבְּבְים הְבְבְּבְבְים הְבְּבְבְים הְבְּבְבְים הְיבְבְיים הְּבְבְּבְּבְּים הְּבְּבְים הְבְּבְבְיים הְבְּבְים הְבְּבְּבְים הְּבְּבְים הְבְּבְיים הְּבְּבְים הְבְּבְים הְ

קמק בו"ק, ver. 18.

13. וְיַבָּא ver. 2. יַהְהָי \$ 254, with \$ she became. נְיָבֹא 3 s. m. impf. qal בּיָבָא 3 s. m. impf. qal בּיָבָא \$ 262 conception. בּוֹא \$ 247. ז b (ז).

14. "הַן 3 pl. f. impf. qal אָפֵר \$ הַנָּשִּׁים \$ 162. הַשְּבָּה hiph. אָבָר with לָּבְ caused to cease for thee, let thee want. אָבָר niph. אַדָּר cf. ver. II, probably in jussive sense, referring to the son, and let his name be famous in Israel, R.V.

15. יְּהָיָה pf. with ו consec. מַשִּׁיב ptc. hiph. שׁנב a restorer. ייבָה inf. const. pilpel מַשִּׁיב מַשִּׁיב grey hair, old age. בַּלָּה from יַבָּּה מָּשִׁיב 3 s. f. pf. qal מַשִּׁיב with 2 s. f. suff. (this verb takes tsere with second rad. in pause or before suff.). יְלָבְתּה 3 s. f. pf. qal יַבְי with 3 s. m. suff. מַבְּיִב מַּאַר הָיִא who, § 187. I. Subst. verb implied, emphatic, § 276 a.

16. "שָּׁהָן 3 s. f. impf. qal מִי with 3 s. suff. § 250 b.

17. "פְּלֶּכְוֹת 3 pl. f. impf. qal יְלֶּכְי וֹץ for dagh. see § 37. 3. מַּלֶּכְי pl. fem. ptc. qal שָׁכֵן lit. female inhabitants, the women her neighbours. יַלֵּי 3 s. m. pf. pual יַלֵּי יִילָר Ishai or Jesse. אָבִר § 162.

18. הוליה 3 s. m. pf. hiph. יְלֵר. Proper names to the end to be transliterated as in R.V.

20. וְעַמִּינָדֶב הוֹלֵיד אֶת־נַחְשׁוֹן וְנַחְשׁוֹן הוֹלִיד אֶת־שַׂלְמְה: 21. וְשַׁלְמוֹן הוֹלֵיד אֶת־בַּעוֹ הוֹלִיד אֶת־עוֹבְד: 22. וְעֹבֵד הוֹלֵיד אֶת־יִשִּׁי וְיִשֵׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִֹד:

קמץ בו"ק, ver. 22.

סכום פסוקי דספר רות שמונים וחמשה. וסימנו סורה שבה כדה פלני אלמני. וחציו ותאמר רות המואביה גם כי אמר אלי:

20. שֵׁלְמָה Salmah, the same with שֵׁלְמוֹן Salmon; cf. Mark i. 4.

The Massoretic note reads thus: 'The number of verses in the book of Ruth (is) eighty and five; and its symbol (is) שַּהָ (in the verse) פָּליִי אַלְטֹּיָי (i. e. iv. I. ( $\mathfrak{b}=80$ ,  $\pi=5$ ); and its middle (is at the words) "נָהֹאמֶד ר" (ii. 21, see note).

### CHAPTER III.

SELECT PSALMS, WITH BRIEF NOTES.

304. As a rule, every verse in the poetical books is divided into two clauses,— parallel to each other, mostly in one of the following ways:

Continuance: the second clause adding some particular to the first.

Repetition: the second varying or strengthening the meaning of the first.

Contrast: the second being the converse of the former. Reason, or explanation.

The parallel clauses are separated by the accent athnach, marked in the English versions by a colon.

In the poetical books, Job, Proverbs and Psalms (אֵיֶבְ משלי תהלים, from the initial letters of their Hebrew titles, איב משלי תהלים), the system of accents, both as marks of punctuation and as musical notes, is specially complicated and difficult; and it need not at this stage detain the learner. The only accents here given,

therefore, are attenach and silluq; to which, in the prophetic passages (accented in Hebrew as prose), the zaqephs (commus) have been added.

It is suggested that these Psalms should be committed to memory.

305.

### PSALM I.

THE BLESSEDNESS OF THE RIGHTEOUS.

לִּאִּינִי רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפֵּמ וְחַשָּאִים בַּעֲצַת רְשָׁעִים וּבְּדֶּרֶהְ בַּיִּעְיִם וּבְּדֶּרָהְ בַּמִּשְׁבַּ לִּאִים לֹא עָמְדֹּ וּבְּמִוּשֵבּ לִאִים לֹא נְשָׁבּ: .2 פִּי אִם־בָּמִּי וְבִּלְּהִי יִיִּמְם לֹא עָמְדֹּ וּבְּקֹיּהְהֹ לִאִים לֹא נְשָׁבִּי וְמָם בְּמִּשְׁבַ לַאִים לֹא נְשָׁבִּי וּמְן בְּעִתוּ בְּעְעִוּ וְבְּלִּהִ יִּיִם בִּי אַשִּׁר פִּרִיוֹ וְתִּן בְּעִתוּ בְּיִינִם לֹא יִבְּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־וְעֲשֶׂה וַיְּצְלְיחַ: . . 4 לֹא כֵּן וְעָלֵהוּ לֹא יִבְּוֹל וְכֹל אֲשֶׁר־וְעֲשֶׂה וִיְבְּלְיחַ: . . 5 עַל־כֵּן לְאֹי דִּלְחִי בְּיִּעְעִים בּּמִּשְׁבְּמִי אֲשֶׁר הִּיְיִים בְּעָבִּיה וְשָׁעִים הִּלְּיִבְּה וְשְׁעִים הֹאַבְּהוֹ בִּיְעָבִּיה וְשָׁעִים הֹאַבְּהֹי בּוֹיִם בְּעָבִיה וְשְׁעִים הֹאַבְּהֹים בּמִּי אָשָׁר לֹא הָלַף בַּעְבַּתֹּר וְשָׁעִים הֹאַבְּּהְים: 6. פִּייוֹדֹע יְהְנָה בְּעָבִיה בְּבְּיִים וְדְּיִבְּים הִאָּבְיה וְשְׁעִים הִאָּבְּרִים בּּעִבּיה בְּעִבְּיה וְבְיִים בְּעִבִּיה וְשְׁעִים הּבְּבְּיה בְּעִבּיה בְּעִבְּיה וְבְּיִים בְּעִבְּיה וְשְׁעִים הּבְּבְּיה בְּעִים בְּעִּים בְּעִבְּיה וְיִבְּיִים בּעִבּיה וְבְּיִּבְים בּּבְּיִבְּים בּּעִיים בּּבְּיים בְּבְּיִים בְּיִים בְּעִבְּיה וְיִבְּים בּּבְּיִים וּבְּבְּים בּּיִי אִם בּּבְּבְיה בְּבִים בּיִּבְּים בּיִי בְּבִיה בְּבִּים בְּיִים בְּבְּבְיה בְּיִבְיה בְּבִּיים בּּבְּיִים בְּבְּבְיה בְיבִּים בּּבְּיים בְּבִּים בּיִּבְּים בּיִּבְּים בּיִּבְיבְּים בּבְּיים בְּבְּיבְים בּּבְּיבְים בּּבְּיבְים בּּבְּיבְים בְּשְׁבִים בְּבְיבְים בּבְּיים בְּבְּבְיבְים בּיוֹבְּיִבְּים בּבְּבְּים בְּשְׁבִים בְּבְּיבְים בּבְּיִים בּּבְּיבְים בּּבְּים בְּבִּיבְים בּיִים בְּבְּיִים בּּבְּיִים בְּיִבְים בּיבּים בְּבִּים בְּבְּבְים בְּבְּבְים בְּבְּבְים בּבְּבְיבְים בּיוֹבְיים בּבְּבְיבְים בּיים בּבְּבְיבְים בּייוֹבְיבּבּים בְּבִּבְים בּיוֹבּיים בּבּיים בּבְּיבְים בּיים בּבּבּבְּבְים בּיוֹבְיים בּבְּיבְים בְּבְּבְיבְים בּבְּבְּבְּבְים בְּבְּבְים בּבְּבְּבְים בְּבְּבְבְיבְּים בְּבּיבְּים בְּבִּים בְּבְּבְבְּבִים בְּיִים בְּבְּבְבְּבְים בְּבִּים בְּבִּבְיבְּבְּבְי בְּבְּבְיבְּבְּבְים בּבְּבְּבְים בּבְּבּבּבְים בְּבְּבְּבּים בְּבִּים בְּבְּבְּבְבְיבְּבְּבּים בּבְּבִים בְּ

#### PSALM I.

In this Psalm the  $Raph\bar{e}$  is introduced, as in Dr. Ginsburg's edition of the Massora.

1. אַ אַרָרָ for the tense in this and the following verbs see § 278 b. Note the double climax, verbs and nouns. מַאָרָי etc., observe the omission of the articles or the reverse with these words throughout the Psalm. 2. בּי אָם (usual form of contrast after negative sentence) lit. but if, parenthetical; implying 'then happiness is his.' דְּלְיִי בְׁ accusative, adverbial. 3. בּילְי בָים used of artificial watercourses. בּילְי יִבְיִים hiph. The best construction seems to be whatsoever he doeth he shall cause to prosper; or perhaps 'whatsoever,' etc. may be the subject. See R.V. marg. 4. בּיִּבְּיִם impf. qal 3 s. f. of בְּיִבְּיִם with 3 suff., § 235, p. 101. Rel. clause, see § 297 a, p. 161. 6. בּיִבְּיִם the 'way' is lost, like the vanishing of a track in the wilderness.

306.

#### PSALM XIX.

#### THE TWOFOLD REVELATION OF GOD.

יצא מִחְפָּתוֹ עַל-קצוֹתֶם וְאֵין נִסְתָּר מִחַפִּּרִים בְּבוֹד־ לְבִינְתָם וְאֵין נִסְתָּר מִחַפִּתוֹ בּבּרִים וְאֵין נִסְתָּר לְרוּץ אְׂרַח: .6 אֹמֶר וְאֵין דְּבָּרִים אָמֶר וְאֵין דְּבָּרִים אָמֶר נְאֵין דְּבָּרִים יְצִא מִוֹים לַלִּיְלָה יְחַנֶּה-דָּעֵת: .4 אִין אֹמֶר וְאֵין דְּבָּרִים בְּלִי נִשְׁמִע קּוֹלְם: .5 בְּכָל-הָאָרֶץ יִצְא פַנְּם וּבִקְּצִה יְצֵא מְנִים לִבְּיִבְים אֹחָל בְּחָבוּ זְיִים עַבְּיִבְּים אָבּלר בְּרוּץ אְׂרַח: .6 מִקְצִה הַשְּׁמִים יִּבְּיִים מְּבֹיִלְּה לְנִילִה יִשִּׁמִישׁ שִּׁם אֹחֶל בְּרוּץ אְרַח: .6 מִקְצָּה הַשְּׁמִים יִבְּיִים בְּבּוֹים בְּבִּיִים יִּאִים יִּבְיִּבְּים בְּבִּיִּם מִיִּבְּיִים בְּבִּיִּם בְּבִּיִּם בְּבִּים בְּבִּיִם בְּבִּיִם בְּבִּיִם בְּבִיּתְּיִם בְּבִּיִּם בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּיִּם בְּבִּים בְּבְּים בְּבִּים בְּבּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּבְּים בְּבִים בְּבִּבּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּבִּים בְּבִים בְּבִּבּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִיבְים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּים בְּבִּים בְּבִּים בְּיִים בְּבִּים בְּבִּים בְּיִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבּים בְּבִּים בּיבּים בּיבּים בְּבִּים בּיבְּים בְּבִּים בְּבִּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבוּים בּיבּים בּיבּים בּיבוּב בּיוֹים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבְּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּבּים בּבּים בּיבּים בּיבְּים בּיבּים בּיבּים בּיבּים בּיבִּים בּיבְּים בּיבְּים בּי

#### PSALM XIX.

Observe that in this and many other Psalms the title counts as a separate verse. Hence a difference in verse-numbering between the Hebrew and English.

1. מָנֵצְחַ, קנַצְּחַ, shine, qal obs., hence piel outshine, ptc. outshining, presiding over, spec. of a choir: as subst. precentor. > prefix, (dedicated) to. See § 288 c. מְנְמוֹר noun, from נְמֵר to vibrate, as a musical string, עמֹשׁלְנִים בּ (attributed) to David. 2. בְּחַבָּרִים. The ptc. (piel), also מֵנִיד (hiph. נֵבֵר), denotes what is continuous, § 278. See on ver. 4. אל the Mighty One; appellation of the universal Deity, the Creator. In ver. 8 onwards, He is spoken of in His special relation to His people, Jehovah. 3. יַבַּע impf. hiph. of יָבַע fut. piel of תָרָה (qal obs. to breathe). 4. אֵין see § 276 d. בַּלִי p. 142, note 4, without being-heard their voice; i.e. either 'there is no speech . . . . in which their voice is unheard, as A.V.: or in apposition with the former clause, 'their voice cannot be heard,' as R. V. (so Addison's paraphrase). rpw; perf. 'The participles (ver. 2) declare a continual announcement; the imperfects (ver. 3) a reiterated testimony, this perfect an established fact.'—Driver. 5. Dr. thin line, cord, hence perhaps 'chord,' i.e. of music. LXX φθόγγος, so quoted in N.T. Rom. x. 18. But Delitzsch and others prefer measuring-line, betokening the compass of their 7. מְקְצֵה daghesh omitted in דְ, as often before vocal shera; see Gesenius, Gram. § 21, m. קצוֹהָם their extremities, i. e. those of the צורי וְגְוֹאֲלִי:

8. חֹנִרי וְגְוֹאֲלִי:

9. חַלְּרָצוֹן יִאִּמְרִיפִי וְהָּגִיוֹן לִבִּי לְּפָגֵיְךְ יְחִיָּה מְשִׁיבִּת בְּשָׁרִים מְשַׂאָּחֵי־לִב מְשְׁרָּבִי יְהְנָה וְשָׁרִים מְשַׂאָּחֵי־לֵב בּנְּחָר בְּשָׁרִם בְּשְׁלְּרִם עִנְּהָר בְּנָחָר בְּתָם בְּשְׁלִּרם עִנְּהָר בְּנָחָר בְּתָם בְּשְׁלְּרִם עִנְּהָר בְּנִחְ בְּנִיְתוֹ בַּנְּתְם בְּשְׁלְּרִם עַנְּבְּי וְהַיְּה יִשְׁיִבִי מִנְּהָר בְּנִחְ בְּנִיְתוֹ בְּנָתְם בְּשְׁבְּיִם עַנְּבְי וְבִּיּן מִנְּסְתְרוֹת בַּנְּתְם בְּשְׁבְּים עֵנְּבִי וְבִּיּן מִנְּסְתְרוֹת בַּנְּתְם בְּשְׁבְּים עַנְּבְּי וְהַיְּוֹי וֹזִּי וְבִּי וְבִּיְיִם מִנְּהָבִי מִנְּבְּיִךְ נִמְּלִּיְם בְּנִבְּיִים מִנְּיִבְיוֹ מִנְּכְּהְ נִנְיְתְר בְּתָם בְּשְׁיִבְים עַנְּבְּי וְבִּיִים מִנְּבְיִם מִנְּבְיִם מִנְּבְּיִם מְּנְבִיים מִנְּיִבְיִם מִנְּבְּיִבְ וְמִנְּמְם בְּשְׁבְּבִי וְנִבְּיִים מִנְּבְיִם מִנְּבְיִם מִנְּבְּיִם מְּנִבְיים מִנְּבְיִם מְּבְּבִי וְבִּיִּים וְנִבְּיִים מִנְּבִיים מִנְּבְיִים מִּנְבִים בְּבִּיִים בְּבִיי וְבִּיְיִם מִנְּבִיים מִנְּבִיים מִּנְבִיים מִּנְבִיים מִּנְבְּיִים מִּבְּבִיים מִּבְּבִיים מִּנְּבִיים מִּנְבִים מִּנְבִיים מִּבְּבִיים מִּנְבִיים מִנְבִים מִּבְּבִיים מִּנְבִים מִּבְּיבִיים מִּיִּבְים מִּבְּיִבְּיִים מִּנְבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּיִים מִּבְּיִים מִּיִּבְים מִּיִּבְיִים מִּיִּבְּים מִּיִּבְּיִים מִּיִּבְּיִים מִּיִּבְיִים מִּיִּבְּיִים מִינְבִים מִּבְּיִים מִּיִּבְּים בְּיִבְּיִים מִּיִּבְּיִם מִּיִּבְּיִים מִּיִּבְּיִים מִּיּבְּיִים מִּיִּבְיים מִיּבְּים בְּיִבְּיִים מִיּבְיִים מִּיּבְּיִים מִּיּבְּיִים מִּיּבְייִים מִינְבְּיִים מִּיּבְיִים מִּיּבְּיִים מִּיּבְּיִים מִּיּבְּיִים מִּיְבְּיִים מִּיּבְייִים מִּיְבְּיוּים מִּיּבְּיים מִּיִּים מִּיּבְּיים מִּיּבְיים מִּיּבְּיוּים מִּיּבְּיוּים מִּיּבְּיוּים מִּיּבְּיִים מִּיּבְיי בְּיִייִים מִּיּיִים מִּיּבְּיוּ מִּיּיִים מִּיּבְּיוּ מִּיּיִּיִים מִּיּבְּיוּים מִּיּבְּיוּים מִּיּבְּיוּים מִּיּיִים מִּיּיִים מִּיּיִים מִּיּיִים מִּיּיִים מִּיּיִיּיִים מִּיְבְּיִּיִייִיּיִיּיִייִים מִּיּבְּיִּיוּ מִיּיבְיים מִּיּבְּיִּים מִּיּבְּיִּי

8. יהוה. See on ver. 2. מְשִׁיבַה ptc. hiph. of שוב causing heavens. to turn, restoring, as R.V. מרות testimony, in a special sense; used of the Ten Commandments, Ex.xxv. 21; so in the phrase, 'ark of the testimony,' 9. פָּרָה or bright, used Song vi. 10 of the sun. מאירַת 10. מהורה pure or free from blemish. אֶמֶת truth; ptc. hiph. אור. they are altogether right. the clause here terminating. 11. הַנְחֵקְרִים ptc. pl. niph., the article with demonstrative force. יפָּם, the ביף of comparison. בּוֹם distillatio. בּוֹם, derived from מַנֹּם to overflow, that which overflows; hence honeycomb. 12. Di moreover: besides what they are in themselves, their effect is great. עבד Thy servant, i. e. the Psalmist himself. The interpretation 'Thy servant Israel' (Cheyne) is unnecessary. פָּקָנ inf. with suff. עָקָנ result, hence wages as the sequel of work. 13. אייאוֹת only here; from שָׁנָי to wander; errors. מְנְסַהַּרוֹת ptc. pl. f. niph. of חָקָ with prep. זְה, agreeing with understood from former clause: those (transgressions) which are hidden. נקנים imper. piel from נקני with suff., cleanse me. 14. מוַרִים (בּוֹנִים) from 711 to boil over, be arrogant) m. and therefore not directly referring to שָּנִיאוֹת ('arrogant men,' 'the proud,' Cheyne). But most commentators understand sins (Delitzsch, Perowne). אֵיתָם ז s. impf. (in pause for אֵיחָם) from בָּקָה I shall be upright. נָקָה וּ s. pf. niph. from נָקָה I shall be בן great (not the great, as A.V.). 15. וְלַבָּצוֹן for acceptance (so Isa. lx. 7, etc.); ל = els. יְגוֹאֵלִי qal part. m. with suff. נָאֵל to deliver, vindicate, redeem; 'Goel.'

#### PSALM XXIII.

307.

#### THE SHEPHERD PSALM.

בּשְׁמֵּן רֹאשִׁי פּוֹסִי רְנְיָה רֹעִי לֹא שֶּחְסֶר: .2 בּנְאוֹת בָּעֵים הַמְּיבִי הַלְּמִים הַמְּיבִי הַשְּׁבְתִּי בְּבָית יִחֹיָה לִאֹּרֶהְ יָמִים: .3 מַּוְעֵלְהִן נָגֶּר צְּיְרָגֶי יְשׁׂבְּתִּי בְּבָּשִׁי יְשׁוֹבְּבִּ בְּשָׁי יְשׁוֹבְּבִּ בְּשָׁי יְשׁוֹבְּבִּ בְּשָׁי יְשׁוֹבְּבִ בְּשְׁיִי הַּשְּׁרָוּ לְפָנֵי שְׁבְּשְׁי וְשׁוֹבְּבִ בְּיִבְּשְׁי וְשׁוֹבְּבִ בְּשְׁיִנְיִ בְּלִבְי בְּשָׁיִי וְשׁוֹבְּבִי בְּשְׁיִנְיִ בְּלִבְי בְּשָׁיִי וְשׁוֹבְּתִּי בְּשִׁיִּי וְשִׁבְּתִּי בְּבִּית יִחֹיָה לִאֹנֶרְהְ יָמִים: בּשְׁיִבְיתִי בְּבִית יִחֹיָה לִאֹנֶרְהְ יָמִים:

#### PSALM XXIII.

1. רֹעִי Properly ptc. of יָּנֶה with suff. 2. מנחות, נאות pl. to give emphasis. נָהָל (in hiph.), נָהָל (in piel); technical terms for tending a flock. For 'pastures of greenness,' 'waters of rest,' see § 294 c. 3. impf. polel (§ 249) of Inc. He restores or refreshes. See on Ps. xix. 8. my life; keeping up the pastoral imagery. יָנָהָנִי impf. hiph. of בָּחָהָי impf. hiph. of Fig rightness, the right paths, most suitable to the flock. (strengthened form of צֵלְמוּת thick darkness (properly pointed בַּלְמוּת). But some (LXX, al.) regard the word as compounded with מַנָת death. literal reference is to some darkly-shadowed ravine, along which the flock is led. For conditional clause (two impfs.) see § 279. 5. לפָנֵי pl. with prep. and suff., as prep., before me. נֵנֶר acc. as prep. in the presence of. (Note the entire change of figure to that of a festival.) דַשָּׁיִם piel of וְשֵׁיֵם to be fat. The festal anointing is here intended (cp. xcii. 10; Luke vii. 46). a noun f. 'abundance': lit. my cup (is) abundance, or 'an overflow.' 8. אָד prob. only: nothing but goodness and mercy. שבהי from אינ from אינ (with a consec.) I shall return ('and abide' understood), i.e. 'I shall again abide.' But it is generally regarded as an anomalous form from ישֵׁבְה' for ישֵׁבְה', the ' having dropped from the text, 'and I shall dwell'; or perhaps for יינקי, pathach being for some unknown reasonperhaps by mistake—substituted for chireq; inf. const. nag with I suff. 'my dwelling (shall be).' לְּאֵרֶךְ יָמִים 'for length of days,' for ever.

308.

### PSALM XXIV.

JEHOVAH ENTERING HIS SANCTUARY.

ז לְדִוּד מִוְמוֹר לַיְהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תֵּבֵל וְישְׁבֵּי בָּה: . 2 פִּי הוּא עַל־יַמִּים יְסֶרֶה וְעַל־נְהְרוֹת יְכוֹנְנֶהְ: . 4 נְקִי בַּבִּים וּבִר לְאֹ־נְשָׁא לַשְּׁיָּא נַפְּשָׁי וְלֹא נִשְּבֵּע כַפֵּים וּבַר לֵבְב אֲשֶׁר לְאֹ־נְשָׁא לַשְּׁיָּא נַפְּשָׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: . 5 נִשָּׁא בְּרָכָה מֵאָת יְהוֹּהֶ וּצְּדָקָה מֵאֶאלֹהי לְמִרְמָה: . 5 זָה דּוֹר דְּרְשֵׁא מְבַּקְשׁׁי פָּנֶידְ יַעֲקֹב מֶלְה: יִשְׁאִי בַּרָבה מֵאָאלוֹהי פַּתְּחִי עוֹלְב מְלָה: יִשְׁאוֹי פִּנְיִה יִשְׁאִי שִׁעָרִים בְּאשׁיכֶם וְהִנְשְׁאוּ פִּתְחֵי עוֹלְבְ וְיָבוֹא 7. שְׁאוּ שְׁעָרִים בְאשׁיכֶם וְהִנְשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלְבָם וְיָבוֹא 7.

רשיו ק', ver. 6. יפשי ק', ibid. דרשיו ק', ver. 4.

#### PSALM XXIV.

1. לְרֵוֶר מִוֹמוֹר. Unusual order of the words, '(A Poem) of David: a Psalm.' ליהוה. The possessive ל, see § 289 c. ישבי בה const. state without genitive relation. See Gesenius, Gram., § 130 a. 2. הוא emphatic, § 276 c. יכוננה impf. denoting continuity. polel of סון, f. suff., form altered from יכוננה by accent. 3. הרה the hill of the Lord, Zion, compared with הַאָּרָק, ver. I, as pre-eminently His, the place of His holiness. See § 289 a. This connection shows the unity of the Psalm (as against Cheyne). 4. נְקִי כַפַּיִם adj. in const. state, pure of palms, or hands. בָּשִׁאַ. To lift up the soul to anything in Heb. idiom means 'to set the heart upon.' שְׁוֹשׁ lit. 'emptiness,' falsehood. Observe the Massoretic notes: the little י in שָׁוְאָ, and the chireq instead of cholem in 1252, as though the punctuators read 'My soul,' God being the speaker. Compare the Third Commandment, 'Thou shalt not lift up the Name of the Lord thy God אָשָׁיָא.' 5. אָשִׁי in evident reference to אָשָׁיָ in ver. 4. יבוקה 'righteousness' is often used for 'favour,' the thought being of the Divine faithfulness (ἐλεημοσύνην LXX). 6. τίτ 'generation,' i. e. class of men. The verbs ឃុំក្នុ and ឃុំក្នុ (in piel) are parallel—seek, enquire after. יִיקֹב Jacob, either, with אלהי understood, voc. 'O God of Jacob'; so the LXX reads τὸ πρόσωπον τοῦ Θεοῦ Ἰακώβ; or else in apposition with Tit (this is) Jacob, i.e. the true Jacob. The former is generally preferred (R.V. and marg.). סָלָה pause, i.e. for the singer or singers, while the instruments play a symphony; LXX διάψαλμα. 7. אָשֶׁ imper. qal נָשָׂאַ. הַפָּבוּר יְהֹיָה צְּבָאֵוֹת ְהוּא מֶלֶּךְּ הַפְּבוּר מֶלְה: מִּתְחֵי עוֹלֶם וְיָבֹא מֶלֶּךְּ הַפְּבְּוֹר: .וס מִי הוּא זָה מֶלֶּךְּ מֶלֶךְּ הַפָּבוֹר מִלְחָמֶה: .9 שְׂאוּ שְׁעַרִים י רְאשִׁיכֶם וּשְׂאוּ מֶלֶךְּ הַפָּבוֹר: .8 מִי זָה מֶלֶּךְּ הַכְּבוֹר יְהֹיָה עִזּוּז וְגִבְּוֹר

309.

### PSALM XXIX.

#### A STORM-PIECE.

בּנִי אַלֶּים הָבּוּ לֵיהוָה בְּנִי אֵלֶים הָבּוּ לֵיהוָה בָּנִי אֵלֶים הָבּוּ לֵיהוָה בָּבוֹר שְׁמֵּוֹ הִשְׁתַּחְוּוּ לֵיהוָה בְּבוֹר שְׁמֵוֹ הִשְׁתַּחְוּוּ לֵיהוָה בְּבוֹר הְיְבוֹר בְּיִם: . . מְלֹל יְהוֹיָה עַל-הַבְּּנִים אָל-הַבָּבוֹר הְיְבִיה יְהוֹיָה בַּלְּחַ מִוֹל יְהוֹיָה שׁבֵּר אֲרָזִים וַיְשַׁבִּר יְהוֹיָה יְהוֹיָה בָּבְּיִן וְשִׂרְיוֹן שְׁבִּר יְהוֹיָה שָׁבֵר הַבְּיִבוֹין וְשִׂרְיוֹן שָׁבִר יְהוֹיָה שָׁבֵר אַבְנִין וְשִׂרְיוֹן שִׁרְיוֹן הַלְּבְנוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּרְנִים בְּמוֹר בְּבְנוֹן וְשִׂרְיוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּרְנִים בְּמוֹר בְּבְנוֹן וְשִׂרְיוֹן הַשְּׁרִיוֹן בִּיִּרְנִים בְּמוֹר בְּבְנוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּרְנִים בְּמוֹר בְּבְנוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּרְנִים בְּבוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּרְנִים בְּבוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּרְנִים בְּבוֹן וְשִּרְיוֹן בִּיִּרְנִים בְּבוֹין וְשִׂרְיוֹן בִּיִּבְּיִם בְּבוֹין וְשִׂרְיוֹן בִּיִּיִים בְּבוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּבְּיִם בְּבְנוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּבְּיִוֹן וְשִׂרְיוֹן בִּיִּיִם בְּבִּנוֹן וְשִׂרְיוֹן בְּיִבְּיִם בְּבְּנִיוֹן בְּבְּנִוֹן וְשִׁרְיוֹן בְּיִבְּיִים בְּבְּבוֹן וְשִׂרְיוֹן בְּבְּנִוֹן וְשִׂרְיוֹן בְּיִבְּיִים בְּבְּבְנוֹן וְשִׁרְיוֹן בְּבְּנִוֹן בְּבוֹין בְּבְּנִוֹן בְיבִיוֹם בְּבְּבוֹן בְּבְּבוֹן בְּבְּיוֹן בְּבְּבְּוֹן בְּבְּיוֹן בְּבְּיוֹן בְּבְּבְּיוֹן בְּבְּיוֹן בְּבְּיִים בְּבִּיְנִים בְּבְּבְּבוֹן וְשִׁבְּיוֹן בְּבְּבוֹן בְּבְּבוֹן בְּבְּבוֹין בְּבְּבוֹין בְּבְּבוֹין בְּבְּבְּיוֹן בְּשִׁבְּיִים בְּבְּבוֹין בְּבְּבוֹין בְּבְּבוֹין בְּשִׁרְבִים בְּבְּבוֹין בְּיִיוֹיִים בְּבְּבוֹין בְּבְּיוֹן בְּיִבְּיִים בְּבְּיִיִּיִים בְּבְּבוֹין בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִיוֹם בְּיִבְיִים בְּבִּיְיִים בְּבִיוֹן בְּבִיוֹן בְּיִיוֹים בְּבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִיְבִיוֹן בְּיִיוֹם בְּיִיבְּיִים בְּבְּיוֹם בְּבִיוֹין בְּיִיוֹים בְּבְּיוֹים בְּבִיוֹים בְּבִיוֹם בְּבִּיוֹים בְּבִּיוֹים בְּבִיוֹם בְּבוֹין בְּיִיוֹים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּבְּיוֹים בְּיִבְּיוֹן בְּיִיוֹם בְּבִּיוֹים בְּבִּיוֹם בְּיִים בְּיוֹים בְּבִּיוֹן בְּבִּיוֹם בְּיִים בְּיִיוֹיוֹים בְּיִיוֹיוֹיוֹים בּיוֹים בְּיִים בְּיוֹם בְּיִים בְּיִיוֹיוֹיוֹיוֹיוֹי

The loftiness of the gate was an Eastern symbol. בְּיִלְיִי 'doors of everlastingness,' or 'of antiquity': ye ancient doors, as R.V. marg. The King of the glory—note the art, as symbolised by the ark. Comp. Acts vii. 2 'the God of the glory,' in ref. to the special manifestation.

8. היי with pause-accent, Who is this? The King of the glory? הבְּשִׁיִי alludes to the conquests which preceded the dedication of the Tabernacle.

10. אור דיי renders the question more emphatic: pause-accent on הוה בַּבְּשׁוֹים. See § 287 a, Obs., Jehovah (God) of hosts.

#### PSALM XXIX.

1. יבין imper. of אַיָּהְי § 247 b i, ascribe. בְּיִי שִּלִּים voc. ye sons of mighty ones. 2. יבי אַלִּים the glory due to His name; see § 289 b. הַשְּׁמַהוֹנוּ see § 206, Obs. i, and § 253, note, p. 126. יבי דְּבָּרַבּרִלְּבָי splendour of sacredness: 'holy array,' R.V. marg. 3. The breaking of the thunder-storm: בַּיִים the waters 'above the firmament,' Gen. i. 7, the clouds of heaven. 4. Preps. with nouns, with adj. force; see § 294 c. 5. The storm bursts over the mountain district of Lebanon. 6. יבְּיִבִּים perical them leap, i. e. the cedars, wildly tossing their branches.

מֶלְם: מִלְם: מִלְּם: מִלְּהַ לְעִלְם: מִלְּהַ לְעַמִּלֹּם וְתְּלָם: זֹהֹיָה לַמַּבּוּל יְשֶׁב וַיִּשֶׁב וְהַנְּה יְהְנָה יִהְנָה יְהְנָה יִהְנָה יִהְנָה יִהְנָה יִהְנָה יִהְנָה יִהְנָה יִהְנָה יִהְנָה יְהְנָה יִהְנָה יְהְנָה יִהְנָה יִהְנָם: זוֹי יְהְנָה יִהְנָה יִהְנָם יִבְּבְּה יְהְנָה יִהְנָה יִהְנָה יִהְנָם יִּהְנָם: זוֹי יְהִילְם: זוֹי יְהְיָה יִהְנָם יִבְּבְּבְּה יִהְנָם יִבְּבְּבְּה יִהְנָם יִבְּבְּבְּה יִהְנָם יִבְּבְּבְּה יִהְנָם יִּבְּבְּבְּה יִהְנָה יִהְנָם יִבְּיִבְּה יִהְנָה יְהְנָה יְהְיִבְּה יִהְיָה יִהְיָה יִהְיָּה יִהְיִם יִּהְיָה יִהְיָה יִהְיָם יִבְּוּת יִבְּיִם יִּהְיָם יִבְּיִם יִּבְּבְּבְּר יְהְנָה יִהְיָם יִבְּבְּבְּר יְהְנָה יִהְיִבְּיִם יִבְּיִם יִּהְיָם יִבְּבְּבְּר יְהְנָה יִבְּיִם יִּבְּיִם יִבְּיִם יִּבְּבְּר יְהְנָה יְהְיִבְּיִם יִּבְּיִם יִּבְּיִם יִּבְּבְּיִם יִּבְּבְּים יִּבְּבְּים יִּבְּבְּים יִּבְּבְּים יִּבְּבְּבְּים יִּבְּבְּיִם יִּבְּיִים יִיהְנִים יִבְּיִבְּים יִּבְּבְּיִם יִבְּבְּיִבְּים יִּבְּבְּיִבְים יִבְּבְּיִם יִבְּבְּיִם יִּבְּים יִבְּיִים יִבְּיִבְּים יִבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִבְיִים יִבְּיִים יִּבְּיִים יִבְּיִים יִיבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִבְּיִים יִּבְּיִים יִּבְּיִים יִבְּיִים יִּבְּיִים יִיבְּים יִיבְּיִים יִיבְּים יִּבְיִים יִּבְּיִים יִיבְּים יִיבְּיִים יִיבְּיְיִים יִיבְּים יִּבְּיִים יִּבְּים יִיבְּים יִיבְּים יִיבְּים יִּיב יִיבְים יִּבְּים יִיבְּים יִיבְּים יִּיבְיים יִּבְיים יִּבְיּבְיים יִבְּיְים יִיבְיים יִבְיּים יִּבְיּים יִיבְּים יִיבְיּים יִּיְיְיִים יִיבְּים יִּבְיּים יִיבְיּים יִּבְּים יִיבְּים יִיבְיים יִבְיּים יִּבְיִים יִיבְּיְים יִיבְיְיִים יִיבְיּים יִיבְיִים יִיבְּיִים יִּיְים יִיבְּים יִיבְיְים יִּים יִיבְיּים יִּיְיְיִים יִּים יִּיְיְיִי

310.

### PSALM LXXX. 9-20.

THE PARABLE OF THE TRANSPLANTED VINE.

לְפָנֶיָהָ וַמִּשְׂרִשׁ שְׁרָשֶׁיהָ וַתְּמֵלֵא־אֶרֶץ: 10. בְּפוּ הָרִים לְפָנֶיהָ וֹמִשְׁרָשׁ שְׁרָשֶׁיהָ וַתְּמֵלֵא־אֶרֶץ:

form for שׁרִיוֹן as. שִׂרִיוֹן Sirion, the Sidonian name for Mount Hermon, Deut. iii. 9. Not the cedars only, but the mountains themselves seem shaken. lit. a son of wild oxen. 7. דְיֵרְאֵמִים cleaving, in reference to the forked and scattered appearance of the lightnings. 8. יחיל impf. hiph. from אָד, to be rendered as pres., § 278. שִׁלָּד the wilderness of the 9. The storm has now travelled southwards; its effect upon the hinds, and its stripping the woods of their bark and foliage, are its well-known accompaniments. קיכלו His palace, either the heavens (Delitzsch, Cheyne), or the universe (Jennings and Lowe), or the Temple in Jerusalem, from which the awe-stricken worshippers watch the progress פרוד פבוד all of it, i.e. all that is therein, (is) saying, 10. מבול elsewhere always refers to the Noachic deluge; the 'type of all subsequent openings of the floodgates of heaven' (Jennings and Lowe). 'He sate . . . and sitteth.' 11. Diby . The passing of the tempest and of the rain-torrent accompanying are to the worshippers a sign of peace.

### PSALM LXXX. 9-20.

9. אָסְעָּ hiph. of בְּסֵע. Thou hast transplanted. אָסָעָ fut. qal of אָטָיָ with suff. 10. אָפָּיָף (piel of אָפָּף) Thou didst remore, obj. understood: whatever stood in the way.' אָישֶׁיִשְׁ cognate acc., § 277 b. 11. אַסָּ

כ' רבתי, ver. 16. על, ver. 14.

pual from בָּקָה (with \_ instead of \_ ). צָלָה (by) its shade; see § 277 d. עַבַּיּהָ (by) its boughs; the vine clustering round the forest trees. See R.V. marg. Some, however, render 'its boughs (were like) cedars.' י ארוי־אַל ' cedars of God,' mighty cedars, § 294 e. 12. בי the (Mediter-נהֵר the River (Euphrates). ranean) Sea. שרוה from ארה with 14. יְבַרְסְמֶּנְה impf. of quadriliteral verb יְבַרְסְמֶּנְה like piel. § 249 f, ravages. Observe Massoretic note on מיַמָר (the suspended ץ, from קַּלָּה to suspend), marking, it is supposed, the middle letter of the Psalms. זין noun from זיז to flash, hence to move about: the moving creature, or wild beast. יִרְעֶנָה fut. qal of יָרְעֶנָה with suff. not in const. state. This departure from rule has been accounted for by supposing that some redactor has in many of the Psalms (xlii-lxxxiii) substituted יהוה for יהוה, see § 287 a, Obs. In ver. 20 and Ps. lxxxiv. 9 יהוה has been reinstated (Gesenius). בַבַּם hiph. of הַנָּם. (Massoretic note calls attention to the large 3). Probably a noun, stock; but some explain it as a verb imper. qal, from בָּנַן, maintain, with ה paragogic. אָפֵעָק 'son,' metonym. for branch. אָפֵעָק for omission of relative see § 297 c. So ver. 18. 17. יאברה they perish, passing from the allegory 18. אַישׁ יִמִינָך over, by way of protection. אַישׁ יִמִינֶך the to the application. man of (supported by) thy right hand, § 289 b, Israel personified. 19. יַבְּסוֹג pl. impf. qal of סוג (the niph. 3 m. pf. would be of the same form). a s. impf. piel of אָדְיֵנָה with suff., Thou wilt restore us to life. אלהים see on ver. 15. האר imper. hiph. of אור. ו נושעה I pl. impf. niph. of ywy with a paragogic.

311.

## PSALM LXXXIV.

LONGING FOR THE SANCTUARY.

ז לַמְנַצִּחַ עַל-הַגָּתְּית לִבְנִי־לְרֵח מִזְּמְוֹר: 20 מַה־
זְּדִידוֹת מִשְׁבְּנוֹתֶיךְ יְהֹוֶה צְּבָאוֹת: 3. נִכְסְפָה וְצַם־בְּלְתָה
נְפְשִׁי לְחַצְּרוֹת יְהֹיָה לְבִּי וּבְשַׂרֵי יְרַנִּנוּ אֶל־אֵל חֵי:
אָפְרֹחִיהְ אֶת־מִוְבְּחוֹתֶיךְ יְהֹיָה צְבָאוֹת מֵלְכִּי וְאלֹהֶי:
אָפְרֹחִיהְ אֶת־מִוְבְּחוֹתֶיךְ יְהֹיָה צְּבָאוֹת מֵלְכִּי וְאלֹהֶי:
אַפְרֹח יִוֹשְׁבִי בִיתֶּךְ עוֹד יְהַלְּרֹּךְ סֵלְה: 6. אַמְּיִרי
אַמְירי בְּעִמֶּקּ מִינְיִי יְשִׁבְּי וְאלֹהְרָ סֵלְה: 6. אַמְיִרי בְּעָמֶקּ מֹיֹרֶה: 8. וֹלְכֹּי מִבְּבָרְמוֹת בִּלְבָבְם מִיֹרֶה: 8. וֹלְכֹּי

ק' רבתי, ver. 4.

#### PSALM LXXXIV.

1. על-הַגְּהִית Upon the Gittith. See also titles to Pss. viii and lxxxi. Perhaps from na winepress, also a local name, Gath. Hence several explanations; as, 'Vintage-song' (LXX), 'Song upon the lyre of Gath.' Another explanation refers it to Gath-rimmon in Manasseh, Josh. xxi. 24, a Levitical city, where Obed-Edom 'the Gittite' was director of a musical band, I Chron. xv. 21. לבני־לרח dedicated to them as musicians, or ascribed to them as authors; see § 289 c. The sons of Korah were among the leaders of the Temple choir. 2. מְשָׁכָנוֹת sometimes sing. (Pss. xxvi. 8; lxxiv. 7), sometimes pl. (xliii. 3; xlvi. 5). 3. נכספה, niph. of קם to be pale; 'longeth after.' the piel of יַרַנְנָר always means elsewhere to sing for joy, to praise. See xxxiii. 1, etc. 'I longed, I pined (perf.), but I (my heart and my flesh) shall sing for joy.' 4. דרור, צפור metaphorical (Hengstenberg); the Psalmist and his companions restored to the privileges of the Tabernacle. But the literal interpretation is admissible: the very birds that build in the precincts of the Tabernacle are envied. 5. ביתף. See § 277 d. see on Ps. xxiv. 6. 6. עוו־לוֹ בֵק lit. strength to him in Thee, rel. omitted, § 297 c. highways ('to Zion' 7. קבכא prob. 'the Weeping,' some desolate valley not understood). identified. Or the meaning may be 'the vale of mulberry trees' בַּלָאִים מעין a place of fountains; they make it so ideally by their joyful hope; and it becomes so literally by the descending rains. ברכות

מַחַיל אֶל-חָיִל יֵרָאָה אֶל־אֶלהִים בְּצִיּוֹן: 9. יְהֹיָה אָלהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה הְפָּלָתִי הַאַזִינָה אֶלהִי יַעֲקֹב סַלָּה: .וס. מַגְנֵנוּ רָאָה אַלֹהִים וְהַבַּט פָּנִי מְשִׁיחָך: וו פִּי שִוֹב־יוֹם בַּחַצֵרִיךְ מֵאָלֶף בַּחַרִתִּי הָסְתּוֹפֵף בִּבֵית. אָלֹהַי מִהוּר בְּאָהָלִי־רָשַׁע: בי שֶׁמֶשׁ וּמְגַן יְהֹוָה אַלהִים חֵן וַכָבוֹד יָחָן יְהוָה לֹא יִמְנֵע־טוֹב לַהְלְכִים בּתַמִים: .13 יְהוֹה צַבַאוֹת אשרי אדם בשח בה:

מתה באתנח , ver. II.

# CHAPTER IV.

PASSAGES FROM JOB, PROVERBS, AND ISAIAH.

312.

JOB IV. 12-21.

THE VISION OF ELIPHAZ.

12. וְאֵלֵי דָּבָר יְגָנָב וַתִּקַח אָזְיִי שֶׁמֶץ מֶיְהוּ: . בשִׁעִפִּים מֶחֶוִיוֹנוֹת לֵילָה בִנִפֹל הַרְדֵּמָה עַל־אַנְשֵׁים:

double acc., nearer object omitted, with blessings; see § 277 e. מוֹרָה the early rain, as in Joel ii. 23. The A.V. rendering pools requires the pointing בְּנִינוּ, 8. בַּרְכוֹת emphatic; see R.V. 10. מָנְנֵנוּ not obj. 'behold our shield'; but in apposition with voc., O God our shield, קשיהף Thine anointed. The parallelism suggests a royal behold. 11. אָסָתּוֹמָץ a denominative hithp. inf. from קס threshold. אהלי suggesting by contrast that the Sanctuary also was at that time a tent (Delitzsch). אלהי my God. The Massoretic note calls attention to the pathach, not lengthened, as usual, by the (athnach) pause accent. אַלהִים צְבָאוֹת. See on Ps. lxxx. 15. בתמים lit. in perfectness.

#### JOB IV. 12-21.

זבן word, often means matter. 12. ואלי Now to me. pual of יגנב 112 to steal, lit. was stealthily brought. The a whisper. שׁעְפִים .13

14. פַּתַד קְּלָאֵנִי וּרְעֶדֶה וְרֹב עֵצְמוֹתֵי הִפְּתִיד: 15. וְרַוֹּתַ עֵלֵּכִי וְתַמֹּר וְלָאִד וֹלָאָר וְלָאָר וְאָלֵּה וְמְלֵּה וְמְעָרַת בְּשֶׁרִי: 16. וְעֵמֹד וְלְאִד זֹלְאָר הַבְּעָבְּר וְסִוֹנֶה וְעָמִד וְלָאִד זֹלְאָר הַבְּעָבְּר וְסִוֹנֶה וְמְעָרַת בְּשֶׁרִי וְשִׁבְּר וֹלִאְ אָשְׁמִע: וְאַבְּרִיוֹ לֹאִ וְאֲמֶזִין וּבְּמַלְאָכְיוֹ יְשִׁים וְקְוֹל אָשְׁמִע: 19. בַּתְלְאָכִיוֹ יְשִׁים וְתְּבָּר: נְשִׁרְבִּיוֹ לֹאִ וְאֲמֶזִין וּבְּמַלְאָכְיוֹ יְשִׁים וְתְּבָּח וְבְּאַנִם וְנְבְּאוֹם וְנְצָּח וֹלֹא וְבְּמָלְאָכְיוֹ יְשִׂים וְלָנָצֵח וֹם.
19. הַלְּאֵר יִמְיָר עְשֵׁר וְלָאֵר בְּתַבְּמְחוֹנֵי וְשִׁיְבְר וְלֵאִי בְּחָבְמְח וְלָא בְּחָבְמְח וְבִּבְּאוֹם וְלָנְצֵח וֹם וְלָבְּח וֹם וְבְּבְּבְיוֹיוֹ וֹלְא בְּחָבְמְח וְבִּבְּעְבְּר וְלֵעֶרְב וְבְּבְּעְבִּר וְסִוֹנְה וְלָא בְּחָבְמְח וְבִּבְּעִבְּר וֹיִבְיְם וְבִּבְּתְּים וְבְּבְּבְיוֹ וֹלִא וְבְּבְּבְיוֹ וֹלְעֵיך בְּעָבְּר וְבְּבְּבְיוֹ וְלֹא בְּחְבְבְּחוֹין וְלֹא בְּחְבְּבְוֹי וֹלְיִים וְבְבְּבְיוֹם וְבְבְּבְיוֹ וְלִבְּתְּיִים וְבְּבְּרְוֹים וְלְבָּבְית וְבְּבְּבְיוֹיוֹ וְלֹא בְּחְבְבְּחוֹין וְלֹא בְּחְבְבְּחְיוֹם וְבְּבְּבְיוֹיוֹ וְלְעִבְּח וְבְּבְּבְבוֹי וְבְשְׁבְבְיוֹיוֹ וֹלְא בְּחְבְבְּיוֹ וְלְעֵבְּח בְּבְבְּבְיוֹי וְלְבְיב בְּבְבְּבְיוֹי וְבְּבְבְיוֹי וְלְאָב בּוֹי וְבְּבְבְיוֹי וְלְבְיבוֹי וְלְבְּבְּבְיוֹי וְלְבְבְּיוֹ וְבְבְבְיוֹי וְלְבְיִים בְּבְבְּיוֹי וְלְעָבְים בְּבְּבְּיוֹי וְלְשִׁים בְּבְּבְיוֹי וְבְּבְבוּי וְבְּבְבְיוֹי וֹלְעְבְּת בְּיִים בְּיוֹי וְבְבְּבְיוֹי וֹבְבְּיוֹי וֹבְבְיוֹי וְבְּבְבְיוֹי וְבְבְבוּי וֹיִבְיְבְיִי וְבְּבְבְיוֹי וְבְבְּבְיוֹי וְבְבְיִים בְּבְבְיוֹי וֹבְעְבְיוֹי וֹבְעְבְּיוֹי וְבְעָבְיוֹי וֹבְעְבְבְיוֹי וֹבְיִיבְיְיוֹי וְבְעְבְבְיוֹי וְבְעְבְיוֹים וְבְבְּבְעוֹיוֹי וֹבְעְבְיוֹי וְלְעְבְבְיוֹי וֹבְעְבְיוֹיוֹבְיְבְיוֹי וְבְעְבְבוּיוֹי וְבְבְיבְיוֹי וְבְבְבְעוֹי וֹבְיבְבְיוֹי וְבְיבְיבְעוֹי וְבְבְּבְעוּים וְבְבְיבְיוֹי וְבְבְיוֹים בְּבְּבְבְיוֹים בְּיוֹבְיוֹי בְּבְּבְיוֹי בְבְּבְיוֹי בְּבְיבְיוֹי וְבְיבְבְיוֹי בְּבְיבְיוֹי בְּבְבּיוֹי בְיִבְבְייוֹ בְּבְבְיוֹי בְּבְבְיים בְּבְבְיבְיוֹי בְּבְיבְיבְבְיוֹי בְיִבְיבְ

תח באתנח ver. 20.

distracting thoughts (kindred with and to split, divide, Davidson). מחויינות (which arose) from the visions. לִילָה by night. בְּנִפֹל 14. יב multitude, 'the mass of.' 15. חספה the piel denotes intensity. שִׁיֵרֵת sing. 'every individual hair.' a form, suggesting indistinctness. דְּמָהָה וָקוֹל אֲשֶׁהֶע silence, and I heard a voice. Compare I Kings xix. 12, קול דְּמָתָה a still small roice. 17. מאלוה the ים of the comparative, more just than. Or perhaps as R.V. margin, just before God; ימן implying 'judged from His point of view.' impf. in interrog., applying to what is true at any time. The question is in alternative form, מָּב... אָם § 282, but here is no real antithesis, only an alternative mode of putting the same thing. נבר vir, 18. הַּלָּה only here: imperfection. 19. בָּתִי irreg. const. pl. of בַּיִת they crush them = 'they are crushed'; see § 276 e. פנייעש even sooner than a moth is crushed. 20. מבקר לערב from morning to evening, i. e. 'in a single day.' יְבָּתֵּה impf. hoph. of מָתָה : the form is a Chaldaism for יוֹכָתּדּ (the short vowel and daghesh instead of the long vowel). מְשִׁים hiph, ptc. of מוש. The meaning is without any one regarding it, 'unnoticed.' יתרם . § 282. יחרם interrog., § 282. their thread (יְתֶּר) i. e. of life. See Eccl. xii. 6. Or the idea may be that of a tent-cord, R.V.; 'the earthly tabernacle loosened to its fall.' Others render excellency. R.V. marg., 'their excellency in them,' a pleonasm.

313.

### JOB XXVIII.

TREASURES OF THE EARTH COMPARED WITH HEAVENLY WISDOM.

T.

ז פּי זָשׁ לַפֶּטָף מוּצֶא וּמְקוֹם לַזְּהָב וְזְקוּ : .2 בַרְעֵל מְעָפֶר וְצָא־לֵחֶם וְתַחְתָּיה נָהְפַּף מְאָנִיה נְעִוּ - .3 מִץ יִשְׁם לַחּשֶׁף וּלְכָל-תַּכְלִית הוּא חוֹמֶר אָבֶן אֹפֶל וְצֵלְמְנֶת : .4 פָּרֵץ וּלְכָל-תַּכְלִית הוּא חוֹמֶר אָבֶן אֹפֶל וְצֵלְמְנֶת : .4 פָּרֵץ 5. אָבֶר מִפְּנָה וַצֵּא־לֵחֶם וְעַפְּלת זָהָב לוֹ : .7 נְתִיב לְאֹ- 6. מְקְלִית הוּא וּעְפָּלת זָהָב לוֹ : .7 נְתִיב לְאֹ- 6.

#### JOB XXVIII.

### I. LABOURS AND PRODUCTS OF THE MINE.

1. יש For. The connection with the preceding chapter is, however, so remote that many render the particle Surely. So R.V. מוצא a going forth, (אַצַי) a mine. יְדָּקוֹ qal from אָרָן rel. understood, § 297 c, which they refine, i.e. 'which is refined'; § 276 c. 2. יצוק one pours out stone (into) copper ('brass'), i.e. by smelting; a double accusative. नुष्ता the darkness of the earth's interior, into which light is admitted by excavating or by the miner's lamp. צלמות see on Ps. 4. אָרָם one breaks open. לְּחָל generally a river, then a deep ravine: hence, as here, the shaft of a mine. מַלְם־נָּה from (with) an inhabitant, i.e. as R.V., 'away from where men sojourn.' בשׁכַחִים art. as demonst. (even) those forgotten by the foot of the passer-by: i.e. unnoticed by people on the earth's surface. זָלָּנ they hang ... they hang ... they swing. מאכו away from man. 5. אָרָץ abs., § 288 a, as for the earth. מושבן impers. it is destroyed, i. e. there is destruction; § 276 e. פּתָלת its stones, i. e. the earth's. עַפְרָה golden particles or spots on it (ii) i.e. on the sapphire (lapis lazuli). Some, however, refer the pronoun to מָקוֹם 'the place has also gold-dust.' Another interpretation is in R.V. marg., understanding ib of the miner: 'he winneth 7. נְהִיב in apposition with the preceding: (This is) lumps of gold.'

יְדָעוֹ עָיִם וְלֹאׁ שְׁזָפַתּוּ עֵין אַיָּהוּ 8. לְאִ־הְּדְרִיכוּהוּ יְדָל־יְקָר רְאֲתָה עִינְוֹ: 10. בַּצּוּרוֹת יְאֹרִים בִּקּעַ יְדָל־יְקָר רְאֲתָה עִינְוֹ: 11. מִבְּכִי נְהָרוֹת חִבּּשׁ וְתְעֻלְמְה יִדְלֹי עָנִם וְלֹאֵ שְׁזָפַתּוּ עֵין אַיָּהוּ 13. לְאִ־הִּדְרִים בַּקּעַ יִצְא אְוֹר:

### II.

12. לְאִ־לְעַרְכָבָּּה זָהָב וּזְכוּכֵּיִרת וּתְמנּרְתָה בְּלִּרִ־פֵּז:

13. לְאִ־לְעַרְ אָּכָּה בְּכָתָּם אוֹפִּיר בְּשׁׁהַם יָקְר תְּמָצֵּא בְּאֶרֶץ הַחְיִּיִם:

14. לְאִ־לָתַן סְגוֹר מַחְשָּׁיִר לְאֹ דִּי־הָיִא וְנָם אָמֵר אֵין עִמְּדִי:

16. לְאִ־לָתַר כְּלָּה בְּכָתָם אוֹפִּיר בְּשׁׁהַם יָקְר תְּמִבּיר:

17. לְאִ־לְעַרְ הַּלְּבָּה וְזְכוּכֵּיִרת וּתְמנּיְרְתָה בְּלִּרִיבְּיִן:

a path, etc.: it is not discerned by the keenest-sighted bird.

8. Nor trodden by the 'sons of pride'; the proudest beasts (according to the parallel). אַשָּׁ lit. roarer (paronomasia with אַשַּׁי).

9. שִּׁלְּמִישׁ 10. אֹיְ מַּלְּמִישׁ 10. אֹיִ מַּּרְיִּישׁ 10. אַיִּ מַּרְּמָּרִישׁ 10. אַיִּ signifies a river, sometimes even applied to the Nile. In the pl. streams of any kind, as the waters drawn off from the mine. His eye beholdeth, i.e. what is brought to light, the waters being drained away.

11. בְּבָּיִ lit. 'from weeping,' poet. for trickling. אַבִּי for אַבִי אַר וֹר. אַבִּי for אַבִּי for אַבִּי for אַבִּי for אַבִּי for אַבִּי for trickling.

### II. THE SUPREME VALUE OF WISDOM.

12. אַרָּכָּהָה. The יְ is adversative; but or yet. יְהַאָּרָכָּה בּה פּצּייָרָ, בּאַרָּיָרָ, דְּבָּרָה יִנְיּבָּרָה בּאַר אַרָּיָרָה בּאַר אַרָּיִּרָה בּאַר אַר אַרָּיִרָּה בּאַר אַר אַר בּאַר אַר אַר בּאַר בּאָר בּאַר בּאַב בּאַר בּאַב בּאַר בּאַל בּאַר בּאַל בּאַר בּאַל בּאַל בּאַר בּאַל בּאַל בּאַל בּאַל בּאַל בּאַל בּאַל ב

ראמות וגבוש לא יזכר ומשד חכמה מפנינים: לְאֹ־יַעַרְכָנָה פִּטְדֵת־כָּוּשׁ בָּכָתֶם טָחוֹר לֹא תִסְלֵּה: מאין תבוא ואייוה כל-חי ומעוף באזנינו אמרו 22. דַרְכַּה רהונא ידע 23. פִי־הוּא לִקצוֹת־הַאָרֶץ יַבִּיִט תַחַת כַּל־הַשְּׁמֵיִם בּמְדָת לַרוּחַ מְשַׁקֵל וּמַיִם חָבָּן בִּמְדָה: בעשתו לַפַּטַר חָק וְדֶרְדְּ לַחַוֹיז קלות: 26. 28. ויאמר לאדם ראה וַיִּסַפַּרָה הָבִינָה וְגַם־חַקַּרָה: הן יראת אדני היא חכמה וסור מרע בינה: .

(one) shall not compare to it (suff. for dat. = בול) impers. const. for passive, \$ 276 e. וכוכית only here; from נכך to be pure, transparent; hence prob. = glass, very precious in ancient times. 3 copulative carries on the negation. כלי sing. as collective, jewellery of: but some copies have jewels or vessels of. 18. נֵבִישׁ lit. what is frozen, hence the ice-like 19. with the land of the 'dark-coloured,' Ethiopia; a term including all equatorial countries. 20. See ver. 12. A repetition which introduces a new line of thought. 21. וְנֶעֶלְמָה. The יְ introduces the answer, and might be rendered seeing that. See § 298. קיעוף from birds (collective), as media of divination. 22. אַבַדּוֹן Destruction, personified. תְנָת, as אָמָשָׁ elsewhere, the realms of the dead. אָמָשָׁ a rumour of it (only), not its reality. Comp. Eccl. ix. 10. 23. בְּרָכָּה the way to it. emphatic, § 276 c, it is He who. So in next verse. 25. יהוא inf. const. to make; the result of His 'looking.' חום here wind, from the parallelism weight; in modern language, force and pressure. זְּכָּן the construction changed; yea, (יָן) He determined (piel of מָבֶן). voices, hence thunder. 27. בְּאָה (the ה is acc., her; the ה of the verb disappearing). He saw Wisdom when He created the world. Wisdom is eternal. יָבָש yea verily. 28. יָרָאַת elsewhere used with אָלהִים, as Gen. xx. 11; or with יהוה, as Prov. i. 7; ix. 10. אַלנִי the Lord, i. e. of all creation.

314.

### PROVERBS XXXI. 10-31.

THE EXCELLENT WOMAN.

(An Acrostic.)

ים אָשֶׁת־חַיָּל מִי יִמְצֵא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָה :

יוו בַּמַח בָּה לֵב בַּעְלֶה וְשָׁלֶל לֹא יֶחְמֶר:

: בְּמֶלַתְהוּ מוֹב וְלֹאֹ־רֶע כֹּל יְמֵי חַנֶּיְהָ

: בְּרְשָׁה צֶמֶר וֹפִשְׁתֻים וַהַּצֵשׁ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיף:

יוֹלָתָה פַּאֲנִיּוִת סוִתֶּר מִפֶּיְרָחָק הָבִיא לַחְמָה:

: בִּילָה בְּעוֹר לַוְלָה וַתִּתֵן שֶּרֶף לְבֵיתֶה וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ בּּ

: נַלְמָכָה שָּׂרֶה וַתִּקָּתֵחָר מִפְּרִי כַפֶּיהָ נְמְיְבֶׁ בְּרֶם נּ

: הָגָרָה בְעוֹז מָתְגֶּיָהָ נַתְּאֵפֵץ זְרְוֹעֹתֶיהָ בּיִּ

18. מֶעֲמָה כִּי־טוֹב סַחְרָה לְאֹ־יִכְבֶּה בַּלַיְלְ\* נֵרָה:

ינִיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישָׁוֹר וְכַפֶּיהָ הָמְכוּ פֶּלֶךְ: 19.

עמיה קרי , ver. 18. בלילה קרי, ver. 16.

### PROVERBS XXXI. 10-31.

These twenty-two verses begin with successive letters of the alphabet. Compare Pss. ix and x, xxv, xxxiv, xxxvii (alternate verses), cxix (in sections of 8), cxlv; Lam. i-iv. But in some of these the alphabet

 י לָעָגִי וְיָרִיהָ שִׁלְּחָה לָעָגִי וְיָרִיהָ שִׁלְּחָה לָעֶבְיוֹן:

: לְאֹ־תִירָא לְבִיתָה מְשָׁלֶג כִּי כָל־בִּיתָה לָבָשׁ שָׁנִים 21.

בישה בים עשתח לה שש וארגמן לבושה: 22.

: נוֹדָע בַּשְּעָרִים בַּעְלֶה בְּשִׁבְהוֹ עִם־זִקְנִי־אֶּרֶץ 23.

בּין עשְׁתָה וַהִּמְפֶּר וַהָּגוֹר נָתְנָה לַפְּנַעַנִי 24.

יוֹן יְהָדֶר לְבוּשֶׁה וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אֲחֲרוֹן 25.

: פִּיהָ פֶּּתְחָה בְּחָכְמָה וְתְוֹרֵת־חֶסֶד עַלֹּ־לְשׁוֹנָה 26.

27. צוֹפִיָּה הֲיֹלְכוֹת בֵּיתָה וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכִל:

28. קָמֵר בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרָרֹּהָ בַּעְלָה וַיִּחַלְלָה

יבות בַנוֹת עַשֹּׁר חָיָל וְאַהִּ עַלִּית עַל־כְּלָנָה: 29.

30. שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַלָּפִי אִשָּׁה יִרְאַת־יהוָרה 30. תתהלל:

: הְנוּ־לָה מִפְּרִי יָדֶרִהְ וְיהַלְּלוּהְ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהְ 31. יכות קרי, ver. 27

20. יָּעָנִי the prep. takes the vowel of the art. 21. יָּשָׁנִים scarlet; apparently, however, referring to warmth rather than to colour. The LXX evidently read Dig double (δισσάς), thick clothing. 22. מרבדים coverlets (ב without daghesh). שׁשִׁי fine linen, an Egyptian word. זְיָבָּנְ purple. 23. פְּיִין in his sitting = when he sitteth. 24. פְיִין linen clothing (σινδών), perhaps from Sindhu, the Indus. מַנְבַעְנֵי a girdle. לַכַּבְעָנִי to the Canaanite, or Phoenician trader; both terms collective. Commerce by barter is indicated (נְהָנָה). 27. צוֹפָנָה f. ptc. watching. the yodh הילכות probably transposed by accident, see qeri, steps; hence generally 'ways.' וצליות idleness, only here and (dual) Eccl. x. 18. 28. Understand rises up in the second member of the verse. 29. The testimony of her husband. בְּלֵיך in an emphatic position. כָּלָנָה for נְלֵין lengthened in 30. אַשָּה (nom. abs., § 288 a) here more emphatic without expressed connective. ירָאָר f. const. of noun ירָא she who fears (the only reference to religion in the delineation, and the crowning praise). 31. אַנוּ־לָם give ye to her, i.e. let herself also have some benefit from (מָן) her labour for others. יהללי impf. piel, omitting daghesh in second rad. In the gates, i.e. 'among the people,' in their usual place of concourse.

315.

### ISAIAH V. 1-7.

PARABLE OF THE UNFRUITFUL VINEYARD.

ז אָשִׁירָה בָּא לְיִדִידִּי שִׁירַת דּוֹדִי לְּכַרְמֵּוֹ בֶּרֶמְוֹ בָּיֶם הָיָה לְיִדִידִּי בְּקֶרֶן בָּוֹשְׁמֶן: 2. וַיְעַזְּקְהוּ וַיְּסֵקְלֵהוּ וַיִּשְּׁעְהוּ לִיִּבִים הַיָּעָם בְּאָשׁים: 3. וְעַהָּה יוֹשֵׁב יְרוּשֶׁלַם וְאִישׁ יְהוּדֶה שִׁפְּשוּר־בָּא בִּינִי וּבִין בַּרְמִי: 4. מַה־בַּּאֲשׁוֹת עוֹד לְבַרְמִי וְלֹא עָשִׁיתִי בִּּוֹ מַהְּוּעַ מְנִיתִי לַעֲשׁוֹת עְנָבִים וַיַּעַשׁ לְבַרְמִי וְלֹא עָשִּׁיתִי בִּּוֹ מַהְּוּעַ מְנִיתִי לַעֲשׁוֹת עְנָבִים וַיַּעַשׁ לְבַרְמִי וְלֹא עָשִׁיתִי בְּּוֹ מַהְּוּעַ מְנִיתִי לַעֲשׁוֹת עְנָבִים וַיַּעַשׁ לְבַרְמִי וְלֹא עָשִׁיתִה אוֹדְיעָה־בָּא אֶתְכֶּם אֵת אֲשֶׁר־אָנִי עָשִׁיבְּנִי הָסֵר מְשִׂוּבְּתוֹ וְהְיָה לְבָעֵר בְּרָקְ גְּרִרוֹ עִשְׁרִי לְמִים הַסֵּר מְשִּׁוּבְּתוֹ וְהְיָה לְבָעֵר בְּרָקְ גְּרִרוֹ וְלֹא וַעְבִּר וְלֹא וִעְבָּר וְנִיםְיִ הְנִיתְ לְּאֹיתִהוּ בְתָה לֹא יִזְמֵר וְלֹא וִעְבִּר וְלֹא וִעְבָּר וֹיִים וְנִים בְּנִיתְ וְלֹא וִעְבִּר בְּרָה לֹא יִזְמֵר וְלֹא וִעְבִּר וֹיִים בְּיִבְּים וֹלִים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים וֹיִיבִים וְבִּים בִּיבְים בִּיבְים בִּיבְים בִּיבְּים בְּיִבְשׁי בְּבִּים בְּיִבְּים בְּבִים בְּיִבְים בְּבִים בְּיִבְּשׁ בְּבִים בְּבִים בְּיִבְּים בְּבִים בְּבִּים בְּבִּים בְּיִים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּיִבְּים בְּיִבְים בְּבִים בְּבִּים בְּבִים בְּבִים בְּיִבְּשִׁי בְּבִים בְּיִבְּשׁ בְּבִים בְּבִּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִים בְּיִשְׁיִּים בְּיִים בְּיִבְים בְּיִבְּים בְּים בְּבִּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְים בְּיִבְּים בְּיִים בְּיִבְּים בְּיבִים בְּיִבְּים בְּיִיבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִבְּים בְּיִים בְּיבְּים בְּיִּבְּים בְּיִּים בְּיבְּים בְּיבְּים בְּיבְּים בְּיִים בְּיִים בְּיִּים

יהכ' ברגש, ver. 5.

### ISAIAH V. 1-7.

1. אָשִׁירָה cohortative. אָ come now. לִידִידִי for my Beloved. שִׁירַה דּוֹדִי perhaps should read שׁ" דּוֹדִים a song of loves, 'a love-song,' Lowth, al. יברמו respecting his vineyard: note the several meanings of יברמו verse. בקרן בן־שָׁמֶן on a horn (hill-top) the son of oil, 'richly-nourished.' ז sometimes applied to things without life. 2. ביעוקהו and he digged it (as R.V. marg.). יוַ פַעָּהוּ verb with double acc. § 277 c. שׁרֵק the choicest vine. ייָקוּ impf. piel of עַנְבִים understand עַנְבִים grapes. 3. בין and איש collective. בין the prep. repeated. 4. אישׁ what (is there) to do? (inf. const.) in our idiom, 'what can be done?' אוֹי etc. and (which) I have not done in it? For use of י see § 298. מדוע קויתי why did I expect, and, etc.? 'Wherefore, when I expected . . . did it bring forth,' etc.? 5. And now let me tell you what I, etc. Two accusatives, both with אַני emphatic. לשָׂה ptc., (am) doing = about to do. הָקֶר inf. abs. hiph. of סור, § 284. משונהו the Massoretic note calls attention to the anomalous daghesh in בי inf. piel for consuming with fire. לְ after הֵיָה has the force of becoming, § 273. אָם inf. abs. 6. מַהַפְשִיר and I will make it a desolation. מַהַפְשִיר from raining, יְעָלָה שָׁמִיר וָשָׁיִת וְעַל הֶעְבִים אֲצַּיֶּה מְהַמְּח לִּצְרָקְה יְהוּדָּה נְמַע שֵׁעֲשׁוּעֶיו וַיְקַו לְמִשְׁפָּט וְהִבָּה מִשְׁבָּח לִצְרָקְה יְהוּדָּה נְמַע שֵׁעֲשׁוּעֶיו וַיְלַו לְמִשְׁפָּט וְהִבָּה מִשְׁבָּח לִצְרָקְה יְהנָה צְעָקָה:

316.

### ISAIAH XXXV.

### THE GLORIOUS RETURN.

וּ יְשָּׁשׁנּם מִּדְבָּר וְצִיּהָ וְתָגֵל עֲרָבָה וְתִפְּרֵח כְּחֲבַצֵּלֶת:

2. פָּרֹחַ תִּפְּרַח וְתָגֵל אֵף נִּילֵת וְרַבֵּן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן נִתַּן־ לְּהִ תְּבָּר הַפַּרְמֶל וְהַשָּׁרוֹן הַפָּח יִרְאנּ כְבְּוֹד הַלְּבָנוֹן נִתַּן־ אֶלהִיננּ:
3. חַזְּקנּ וְדֵים רָפָּוֹת וּבְרְפַּיִם כְּשְׁלוֹת אֵמְצוּ:
4. אִמְרנּ לְנִמְהָרִי-לֵב חִזְּקנּ אֵל-תִּירֶאוֹ הִבָּה אֶלְהִיכָם הַנִּא וְמִשְׁעַכֶּם:
5. אָז בִּוֹא נְמִוּל אֶלהִים הוּא יָבוֹא וְיִשְׁעַכֶּם:

י so that they (the clouds) shall not rain.' בְּשָׁהְ cognate acc. § 277 b. יבָשִר שַׁי the plant of His delights, 'His pleasant plant'; see § 294. The close is a double paronomasia; בַּבְּיָה and הַשָּׁהָה; הְהָה and בִּיָּבָה and בִּיָּבָה. • as frequently in Isaiah.

#### ISAIAH XXXV.

1. בּשִּׁשִּׁיִ A.V. shall be glad for them, taking בּ as a pronominal suffix. Better to take בּ וֹ for וֹז, the וְ being assimilated to the בּ following, as Num. iii. 49 בּּיִבִּים לַּ וֹזְּבְּעָבְּים (Instead of the plural forms in ז, there are, especially in the older books, over 300 forms with the fuller ending וֹזְ (with nun paragogicum) always bearing the tone. —Gesenius. R.V., simply, shall be glad. בּבְּעָבְים the narcissus. 2. בּבְיבִים noun of kindred stem in the const. state strengthening the sense of the verb, like inf. abs., connected with וְצֵבְ inf. (piel) as noun: it shall rejoice even (with) rejoicing and song. בּבְּעָבְ in they, i. e. 'Lebanon, Carmel and Sharon, with the wilderness.'—Delitzsch. 4. בּבְי in apposition with בּבְּר בָּבְּ וֹנִי בַּעַבְּ לַ בְּלְּהִים (as) Vengeance, i.e. in that character. בּבְּר בְּבָּי impf. hiph. (jussive of God, or 'a mighty or divine recompense.'

יִפְּצִא שָׁכֵּ יְנִגֹן נַאַנָּתֵה: הַּבָּאוּ צִּיּוֹן בָּרְפָּׁה וְשִׁלְּחָה עוֹלָם עַל־רֹאשָׁם שָׁשׁוֹן וְשִּׁמְחָה הַּפְּרִשׁ יִקְּנָה וֹלְּפָּ הַּנְחָלִים בְּצַרְבָּה יִ הַּנִּים רִבְּצִּׁה חָצִיר לְקָנֶה וְגְּשָׁה יִשְׁבוּן יְשָׁבִּוּן הַּבְּּרִ יְשָׁבוּן הַּבְּּרִ שְׁכִּי שָׁם אַרְיִה וֹפְרִיץ חֵיּוֹת בַּלְּבָּר מִיִם בְּעַרְבָּה וֹבְּיִה וְבָּרֶךְ וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַלְּצִי הַבְּּיִ וְבִּיְרִם לֹא יִתְעְוּ: 9. לֹא־יְהְיֶה שָׁם אַרְיֵה וֹבְּרָךְ וְדֶרֶךְ וְדֶרֶךְ הַלְּבִי לֹא יִתְעְוּ: 9. לֹא־יְהְיֶה שָׁם אַרְיִה וֹבְּרָבְ וְבָּרָבְ וֹבְּיִים לֹא יִתְעְוּ: 10. וּפְּרִיץ הַיִּלְים לֹא יִתְעְוּ: 10. יפְּרִיץ הַיִּלְים לֹא יִתְעְוּ: 12. יבְבָּאוּ בָּלְיִם לֹא יִתְעְוּ: 13. יבְּבָּוּ בְּלְיִם לֹא יִתְעְרָּוֹ וְשִּבְּיוֹם לֹא יִתְעְרִּי וְבָּיִים בְּבִּיְבְּיִים לִּאְיִבִּים וֹבְּלְּכִי בְּבִּיְתִּי וְנִבְּיִים בְּבָּיִבְּיוֹ וְנִבְּיִים בְּבִּיְבִי וְנִבְּיִים לֹא יִתְעְרִי וֹבְּיִים לֹא יִתְעְרִי בְּבִּיְבִיים לֹא יִתְעְרִי וֹבִייִי עִוְרֶרָים וְאָבְיִם וֹבְּיִים וְבְּיִבְּי בְּבִּיְם וֹיִבְּיִבְּי בְּבִּים וְבְּיִבְּים וֹבְּיִבְייִם בְּבְּיִבְייִם וְבְּיִבְּים בְּיִבְייִם וְבְּיִבְּים וֹבְּיִים בְּבִּיְבִיים וְבְּבְּיִבְּי בְּבִיּים וְבְּבְּיִבְּים וֹבְּבְּיִם וֹבְּיִים בְּבִּים וְבְּיִבְיִים וְבִּיוֹים וְבְּיִבְּיִים וְבִּיִים וְבְּבִּים וְבִּייִים וְנִבְּבִּים וְבִּבְּיִים וְבִּיוֹים וְבִּיוֹים וּבְּבִיוֹים וּבְּבִּים וְבִּבְּיִים וְבִּיוֹים וְבִּיוֹים וְבְּיִים וְבִּבִּיְיִים וְבִּבְּיִים וְבִּיוֹים וְבְּבִיים וְבִּיוֹים וְבְּבִיים וְבִּיוֹים וְבִּיוֹים וְבִּיוֹים וְבִייִים בְּבְּבְּיִבְייִים וְבִּיוֹים וְבִיים וְבִייִים וְבִּילְיִים וְבִייִים וְנִבְּיִּים וְבִּיבְּיוֹים בְּיבִּיוֹים בְּבִּיוֹים וְבִּבְּיוֹים וְבִּבְּים בְּבִּים בְּבְיוֹים בְּבִּיוֹים בְּבְּיוֹים וְבִּבּיוּ בְּבִּבְיִים בְּבְּבְיוֹב וְבְּבְּבְים וְבִּבְּיבְּים וְבִּבְּיוּבְיים בְּבְּיוֹב וְבְּבְּיוּבְיוֹים וְבִּים וְיבִּבְּיוֹם בְּבְּיוֹם בְּבְּים בְּבְּבְּים וְבְּבְּבְּים וְבְּבְּבְּים בְּבְּיבְּיוּבְיוּבְיוּבְייוֹם וְבְּבְּיוֹבְיוּים בְּבְּיוֹבְיוּים בְּבְּבְיבְיוּבְיוּבְיוּבְיוּבְיוּים בְּבְּבְּבְיוֹי בְּבְבְּיוֹבְים בְּבְּבְ

### CHAPTER V.

### PASSAGES FROM THE NEW TESTAMENT.

317. The renderings are partly from the version of Dr. Delitzsch (*British and Foreign Bible Society*, 1885), and partly from that by the Revds. Dr. Ginsburg and Isaac Salkinson (*Trinitarian Bible Society*, 1891). By permission.

its (their) lair, 7. השבר the mirage. מבים jackals. fem. suff. (regarding מָנֵים as collective : 'Plural names of animals are often treated as fem. sing.'-Gesenius). יש with 'f following, must mean an enclosure, or court, for, as R.V. marg. (cf. xxxiv. 13). 8. מסלול (from to cast up) only here; a highway. דָּקָרָשׁ perhaps the Sanctuary. והואילמו and He (shall be) with them, as R.V. marg. (or for them). The rendering, it (i.e. the way) shall be for them, is allowable; but it is not easy to decide who are meant by them. Either understand the persons mentioned vers. 6, 7, or, by implication, those contrasted with พาตุ, the impure person. הֹלֶךְ דֶּרֶךְ nom. abs. As for him that walketh (in) the way-even fools, etc. 9. פריץ חיות the violent among beasts (adj. const.), superlative § 294 e. 10. פרניי pl. const., ptc. pass. of פרניי. ישברן for the final ; see on ver. I. Compare ch. li. II.

As the accents are not employed, punctuation and emphasis must be supplied by the reader. The necessity of frequent periphrasis instructively illustrates the difference between the language of the Old Testament and that of the New; while the renderings occasionally bring out the meaning of a passage with striking force.

318.

### MATTHEW V. 1-12.

### THE BEATITUDES.

(Ginsburg and Salkinson.)

- נְיָהֵי פַּאֲשֶׁר רָאָה אֶת־הֲמוֹן הָעָם וַיַּעֵל אֶל־הָהְר. נִישָׁב שָׁם וַיִּגְּשׁוּ אֵלָיו הַלְּמִירָיו: 2. וַיִּפְּתַּח אֶת־פִּיהוּ נַיּוֹרָה לַהֵּם לֵאמֹר:
  - : אַשְׁרִי עֲנֵיִי הָרוּחַ כִּי לָהֶם מַלְכוּת הַשַּׁמֵיִם 3.
    - י אַשְׁרֵי הַמִּתְאַבְּלִים כִּי־הָם יְנֶחָמוּ :
    - : אַשְׁרִי הָעֲלָוִים פִּי־הִם יִירְשׁוּ־אָרֶץ 5.
  - : יְרְנָיָן בִּי־הָרְעֵבִים וְהַצְּמֵאִים לִצְּרָקָה בִּי־הֵם יְרְנָיָן 6.
    - י אַשְׁרֵי בַּעֲלֵי־רַחֲמִים כִּי־הֵם יְרָחָמוּ :
    - : אַשׁרֵי בָּרֵי לָבַב כִּי־הֵם וַחֲזוּ אֵת־אֱלֹהִים:
    - ים יקראו בני־אַלהים: פַראוּ בַנִי־אַלהִים: 9.

### MATTHEW V. 1-12.

 יס: אַשְׁרֵי הַנְּרְדָּפִּים עֵקֶב צִּדְקָתְּם כִּי לְהֶם מַלְכוּר. הַשָּׁמָיִם:

דד אַשְׁרֵיכֶם אָם־יְחְרְפּוּ אִם־יִרְרְדָּפּוּ אָתְכֶם וּבּשֶׁמָיִם וּבּשֶׁקֶר וָבִיאוּ דִבּתְּכֶם הַרְבֵּה מְאֹד בַּשְּׁמִיִם זי. זבּשֶׁמָיִם בּיִבְרָכֶם הַרְבֵּה מְאֹד בַּשְּׁמִיִם זי. זבּיִלוּ פִּי שְׂבַרְכֶם הַרְבֵּה מְאֹד בַּשְּׁמְיִם זי. זבּיִלוּ פִּי אָרַכְּם הַרְבֵּה מְאֹד בַּשְּׁמְיִם זי.

319.

### MATTHEW VI. 9-13.

# THE LORD'S PRAYER. (Delitzsch.)

לָנוּ אָת-חִבוִּתִינוּ כַּאֲשָׁר סְלַחְנוּ צַּם־אַנַחְנוּ לְחַיָּבִינוּ: אָקרץ: אַת-חָבוֹתִינוּ בַּאֲשָׁר סְלַחְנוּ צַם־אַנַחְנוּ לְחַיָּבִינוּ: אָת-לֶחָם חָפִּנוּ הָן־נְּהְ בְּמוֹ בַשְּׁמֵיִם כַּן הֹסְלַח־ 12. הְסָלַח־ בָּאַנַחְנוּ בִּשְּׁמֵיִם בִּאָּ בִּינוּ שְׁמָּךְ: אָבִינוּ שְׁמָדְ בִּינוּ בִּינִּינוּ לְחַיָּבִינוּ:

Lam. iv. 10 in O.T.). 10. מַלָּריְבָר noun (end, consequence) as prep. because of (Delitzsch has מַלֵּרי בְּבָר בְּבָר their righteousness (a gloss on orig.). 11. בְּשֶׁקְר as Jer. v. 31, etc. (with art.) 'in falsehood' (falsely). יבִּיאוּ וְבַּתְּכֶּם רְעָּדְּ bring your evil report (comp. Gen. xxxvii. 2), i. e. an evil report of you. 12. בְּבָּר inf. abs. hiph. of בְּבָר used adverbially. See Gen. xv. 1. שַׁמִים in pause for בַּעָּרָי.

### MATTHEW VI. 9-13.

9. תְּחַפַּלְּלוּ qamets in pause for pathuch, p. 83, Obs. מְּבָשְׁפֵים. The prefix ឃ with daghesh following is for אָשָׁ in later Heb. קּשָׁרָשְׁ pause form. 11. אָבָשְּׁרַ pour portion, from אָד \$ 155, comp. Prov. xxx. 8. [The Gk. ἐπιούσιος is of doubtful meaning: the Heb. is probably a paraphrase

רוּלְמִים אָמֵן: [פִּי לְּדָּ הַמֵּמְלָּכָּרוּ וְהַנְּבוּרָרוּ וְהַתִּּפְּאֶרֶרִּ לְעוֹלְמֵי [עוֹלָמִים אָמֵן:

320.

JOHN XV. 1-9.

# THE TRUE VINE. (Delitzsch.)

ז אָנֹכִי הַגָּפֶּן הָאֲמִהִּית וְאָבִי הוּא הַפֹּרֵם: 2 כְּלֹשָּׂרִיג בִּי אֲשֶׁר אִינֶנּוּ עשֶׁה־פְּרִי יְסִירֶנּוּ וַאֲשֶׁר יַיְצֵשֶׂה
פְּרִי יְטַהֲרֶנּוּ לְהַרְבּוֹת אֶת־פְּרִיוֹ: 3 אֵתֶּם כְּעֵרוּ מְשֵׁהְרִים בַּעֲבוּר דְּבָּרִי אֲשֶׁר דִּבּּרְתִּי אֲלֵיכֶם: 4 עִמְדוּי בְּי וַאֲצִי בָכֶם פַּאֲשֶׁר הַשְּׂרִיג בַּל-יַצֵשֶׁה פְּרִי מִאֵלִיו אִם־בִּי וַאֲצִי בָּכֶם פַּאֲשֶׁר הַשְּׂרִיג בַּל-יַצֵשֶׁה פְּרִי מִאֵלִיו אִם־לֹא יַעֲמֹד בִּי נַאֲנִי בּי לֹא תוּכְלוּן אֲשׂוֹר בּי בַּלְעְדִי לֹא תוּכְלוּן אֲשׂוֹר בִּי בִּלְעְדִי לֹא תוּכְלוּן אֲשׂוֹר בַּי בִּלְעְדִי לֹא תוּכְלוּן אֲשׁוֹר בָּי הִיּאַבָּה וַיִּשְׁרֹיב בִּי בִלְעְדִי לֹא תוּכְלוּן אֲשׁוֹר בַּי הִוּאָבְה וַיִּשְׁלִּר בְּי בִּלְעְדִי לֹא תוּכְלוּן אֲשׁוֹר בִּי הִיּאַבָּר בִּי בִּלְעְדִי לֹא תוּכְלוּן אֲשׁוֹר בַּי הִיּאַבָּר בִּי בִּלְעְדִי לֹא תוּכְלוּן אֲשׁוֹר בִּי הִיּבְשׁ וְיִלְּקְטוּם וְיִשְׁלִיכוּם אֶלִיתוֹך הָאִילַ הְבָּי וַהְיִּוֹ בְּכֶם לְּבָּבִי יִהְיִה אִם הַעַמְדוּ בִי וּיְבָּרִי יִהְיִוּ בַּעָּב וּי וְיִשְׁלִּבְי בִּי בִּעְּעִבְי לֹא בִי בִּנְעִבִי לִּלְּבִי וִיִּיבְשׁ וְיִלְּקְטוּם וְיִשְׁלִיכוּם אֶלִיר בִּי וּיְבְיי יִהְיִּי בְּשׁ בְּיִב בְּבָּר בִּיְבְּיִב בְיִבְי יִהְיִיבְ בְּעִבִי לִּעְבִי לֹא בִינִיבְי וּיִבְּי וּבְּיִי וְיִבְּיִי בְּיִי בְּיִבְי יִהְיִּה בְּי בִּיְבְעְבִי יִבְּיִי וְּשִׁי בְּיִיבְ בִּי בְּנְעְבִי יִהְיִר בְּי יִיבְּיִי יִּבְיִי יִבְּיִי יִּבְיִי יִבְּיִי יִבְּיִי יִבְּי יִבִּי יִּבְיי יִהְיִי בְּעִי בִּי בְּבְּי בְּיִבְי יִּיִּיוֹי בְּי בִּי בִּעְבִיי יִבְּי יִּבְּיִי יִבְּיוּ בְּיִי בְּיִי בְּיִבְי יִיִּיְיוֹי בְּי בִּי בְּבְּעְבִי יִבְּיוּ בְּיִי בְּיִבְי יִּיִבְי יִיִּבְי יִייִי בְּע בִּי בִּי בְּבָּי בִּיי בִּיוּ בְּיי בְּיִי יִבְּיוּי בְּיִי יִבְיי יִיִּיוּיוּ בְּיִי בְּיִי יִבְּיוּי יִּים בְּיִבּי יִיִּיוּיוּ בְּיִייִי בְּיּי בְּיִבּיי יִבְּיוּ בְּיִּיִיי בְּי בִּיּים בּי בִּיּיוֹי בְּיִי בְּיִי יִּבְּשִׁר בְּיִייִיי בְּיּי בְּיּי בְּיוּי בְּיּי בִּיּיי בְּיּיִיי בְּיּבְּי בְּיּיִי בְּיִייִיי בְּיִייִייִייִייייוּיוּי בְּיּיִייּיוּ בְּבְּים בְּבְּעְּיִייּיייייִיי בְּיּיי בְּיּיּייייִייִיייִייּייִייִייּוּייְיִיייי

rather than an exact rendering.] 13. יְדֵי lit. into the hands of, used as prep. For the bracketed doxology see R.V. marg. אָמָן adj. sure, true, used adverbially at the beginning or end of an utterance, to confirm it.

### JOHN XV. 1-9.

4. בּן בּם־אַּחָם thus also (is it with) you; i.e. as neg. precedes, 'no more can ye.' 5. הוא emphatic. 6. לְבָעֵר inf. piel with prefix. 7. בְּלִי תַּפְצֵּכֶם according to all your good pleasure, 'what ye will.' G. and

בְּכָל־חָפְצְכֶם תִּשְׁאֲלוּ וְוִעֲשֶׂהּ לְכֶם: 8. בְּזֹאת נִכְבֵּד אָבִי בַּעֲשׁוֹתְכֶם פָּרִי לָרֹב וִהְיִיתֶם לִּי לְתַלְמִידִים:

321. ACTS XIII. 16-26.

ST. PAUL'S ADDRESS TO THE JEWS AT ANTIOCH. (Ginsburg and Salkinson.)

16. וַיַּעֲמֹד פּוֹלוֹס וַיְּנְפָּף יָדוֹ וַיּּאמֵר אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְנִם־הַיְבִּאִים אֶת־הָאֶלהִים שְׁמְעוּנִי : 17. אֱלהִי יִשְׂרָאֵל וְנִם־הַיְבִּאִים אֶת־הָאֶלהִים שְׁמְעוּנִי : 17. אֱלהִי יִשְׂרָאִל אָלהִי הָעָם הַזֶּה הוּא בְחַר בַּאֲבוֹתִינוּ וַיְּיֶם כֶּבֶן לְעָם בְּיִוֹתְם גִּרִים בְּאֶרֶץ מִצְּרֵים וְהוּא הוֹצִיאָם מִשְׁם בִּזְרַעַ נְּטִיּיְה: 18. וַיִּשְׁמִד מִפְּנִיהָם שִׁבְּעִה גוֹיִם בְּאֶרֶץ כְּנְעַן וַיַּפֵּל לְהָם בַּחָבֶל אֶת־אַרְם שִׁבְּיהם שִׁבְּר: 20. אַחֲבִי־כֵן נְתַן לַהֶם שֹׁבְּר שִׁמִּיּמִם לְשִׁבְּים אַרְבָּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שָׁנָה עַבִּייִם שֹׁבְּר בִּיְבִייוֹ שְׁאַלוּ לִמְלֹדְ עֲלֵיהֶם שָׁנְה עַלִּהְים שִׁבְּים בְּאָרְבַּע מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שָׁנְה עַד־שְׁמוֹצֹל הַנְּבִיא: 21. בְּיְמִיוֹ שְׁאַלוּ לִמְלֹדְ עֲלֵיהֶם שֶּנְה עַלִּהְיהִם נְתַן לָהֶם אֶת־שָׁאוּל בֶּן־קִישׁ אִישׁ יְמִינִי לְּהֶם אֶלְּהִים נְתָן לָהֶם אֶת־שְׁמִּוֹל בְּנִבִיי שְׁאוּל בְּנְבִיי הַמִּיה נְתָן לָהֶם אֶת־שְׁמִיל בְּנְבִיי שִׁבְּיִים שְׁבִּים שְׁבָּים אַבְּיִיוֹ שְׁצְלּה וְנִילְּלְהִים אָנִים בְּוֹיִם אָתִר שִׁמִּים שְׁבִּים אִבּיִים שְׁבִּים שִׁבְּיִם שְׁבִּים שְׁנִים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִים שְׁבִּים שְּבִּים שְׁבִּים שְׁבִים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים בְּיִים שְּבִּים שְׁבִּים שְּבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים בְּעִים שְּבִּים שְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבְּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבְּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּים בְּים בְּבִּים בְּיִבּים בְּים בְּים בְּים בְּיִבּים בְּבִּים בְּבְּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּים בְּבִּים בְּבְּים בְּבִּים בְּבְּים בְּבִּים בְּבִּבְּבִים בְּבְּבִּים בְּיִבּים בְּים בְּיִבּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבְּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבִּים בְּבְּבְּים בְּבִּים בְּבְּבְּים בְּבִּים בְּבְּים בְּבִּים בְּבְּים בְּבְּים בְּבְּבְּבְּם בְּבְּבְּם בְּבְּבְּם בְּבְּבְּים בְּבְּבְּים בְּבְּבְּבְּן בְּבְּבְּבְּים בּבְּבְ

S. translate בְּלֵּימִשְׁאֲלוֹת וְבְּכֶם according to all the requests of your heart.
8. קרי פְרִי לְרֹב fruit to abundance, 'much fruit.' בְּיִי לְרֹב the prefix יְ after מָנִיה denoting apposition, § 273, n. 2.

### ACTS XIII. 16-26.

 מְמְלֹדְ הַקִּים אֶת־דְּיִד לְמֶלֶדְ עְלֵיהֶם אֲשֶׁר אָמֵר עָלְיוּ מִיְעִידֶנּוּ מְצְאתִי אֶת־דְּיִד בֶּן־יִשֵׁי אִישׁ כִּלְבָבִי אֲשֶׁר כָּלֹּ תְּיִעְידָנּוּ מְצְאתִי אֶת־דְּיִד בֶּן־יִשֵׁי אִישׁ כִּלְבָבִי אֲשֶׁר כָּלֹּ תְשִׁילִים: 23. מִזְרְעוֹ הבִיא הְאֶלֹהִים כִּיְבְּרוֹ אֶתְּינִן אֶל־כָּלֹּ עַם יִשְׂרָאֵל לְתְשׁיבְה וּלְהִשְּׁבֵל לְפְנִי בֹאוֹ: 25. וּכְלַלִית יוֹחָנָן אֶת־מְרוּצְתוֹ אָמֵר וּמַה־תְּחַשְׁבוּן עָלֵי מִי־אָנִי לֹא אָנִי הוּא כִּי הִנֵּה אַחֵר בָּא אַחֲרִי וְהוּא מִי־אָנִי לֹא אָנִי הוּא כִּי הִנֵּה מְחֵר בְּא אַחֲרִי וְהוּא אַשֶּׁר בְּרְלִיו: אֲשֶׁער בְּרְלִיוּ וְשָׁשֶׁר בְּרְלִיו: אֲשֶׁער בְּרְלִיו: אֲשֶׁר בְּרְלִיו: אֲשֶׁר בְּרְלִיו: אֲשֶׁר בְּרְלִיו: אָשֶּׁר בְּרְלִיו: אֲשֶׁר בְּרְבְּרִי מְחָלִים אַחִים בְּתוֹכְכֶם אֵלִינוּ דְּבֵר הִיְשׁוּעָה הַּלִּים בְּתוֹכְכֶם אֵלִינוּ דְּבֵר הִיְשׁוּעָה הַוֹלִיתוֹ שֵׁלוּהַו:

322.

### 1 CORINTHIANS XIII.

ST. PAUL'S DISCOURSE ON LOVE.

(Delitzsch.)

ים אָם־בָּלְשׁנוֹת אֲנָשִׁים וּמַלְאָכִים אֲדַבֵּר וְאֵין־בִּי בּיִיתִי פִּנְחשֶׁת הֹמֶה אוֹ כְּצִלְצֵל הְרוּעָה: 2 וְכִי 2.

#### 1 CORINTHIANS XIII.

1. הֹמָה f. ptc. qal of הָמָה 6. הַתְּה her rejoicing (is). אָם with,

תהיה-לי נבואה ואדע כל-הסורות וכל-הדעת וכי תחיה־לי כל־האמונה עד כִּי־אַעַתִּיק הַרִים וְאֵין־בִּי האהבה הייתי כּאַין: 3. וְאָם־אַחֵלֶּק אֵת־כַּל־הוֹנִי וָאִם־ אָהֵן אֶת־גּוּפִי לִשְׂרֵפָה וִאֵין־בִּי הָאַהַבָּה כַּל־זֹאת לֹא 4. האהבה מאַרכת־אַף וִעשׁה חַכֶּר הַאַהַבַה לא תַקנַא הַאַהַבַה לא תַתְפַּאֵר וַלֹא תַתְרוֹמֶם: 5. לֹא דבריתפלה ולא תבקש את אשרילה ולא תָתְמֵרְמֵר וְלֹא תַחֲשֹׁב הַרַעָה: 6. לֹא תַשִּׁמְח בַּעוֹלֵה כִּי שִׂמְחָתָה עִם־הָאָמֶת: .7 אֶת־כֹּל הַשַּׂא אֵת־כֹּל הַאָמִין את־כֹּל תַּקְנָה וָאָת־כֹּל תַּסְבֹּל: 8. הַאַהַבָּה לֹאִ־תְבֹּל לעולם אַדְ־הַנָּבוּאוֹת הַנָּה תַבַּטַלְנָה וְהַלְּשׁנוֹת תְּכּלִינַה והַדַּעַת תַבַּטַל: .9 כִּי־קצַת הוּא שֵׁיַדַענוּ וּקצַת הוּא וֹכְבוֹא הַתַּמִים אַז עַבוֹר תַעַבֹר הַקּצָת: 10. וו. פַאשר הַיִיתִי עוֹלֶל פָעוֹלֵל דְבַּרָתִּי פָעוֹלֵל הַגִּיתִי כַּעוֹלֵל חַשַבַתִּי וכַאשֵר הַיִיתִי לאיש הַסִירֹתִי דְבַרֵי 12. פִּי כַעָת מַבִּיטִים אַנַחָנוּ בַּמַראַה וּבַחִידוֹת. וְאֵז פַנִים אֱל־פַנִים: .13 כַּעַת יוֹדֵע אַני קצַחוֹ וְאַז כַּאַשֵׁר נוֹדַעָתִי אָדַע אַף־אַנִי: 14. ועתה שלש־אַלה תעמרנה הָאֶמוּנָה וְהַתָּקנָה וְהָאַהַבָּה וְהַגָּרוֹלֶה בָהֶן הִיא הַאַהַבָּה:

as Gk. συγχαίρει, see R.V. 9. Lit. For a part is that which we know, etc. (שֶּׁ prefix for מָלֶיְ קְמֹן יְדְעָנִר G. and S. translate the verse מֵלֶיְ קְמֹן יְדְעָנִר a little portion we know, etc. 10. ופבוי inf. abs. with verb, shall utterly vanish away. 11. מוּר hiph. of סוּר 12. מַרְּאָם vision means mirror in Ex. xxxviii. 8. מוֹר plur., riddles, sing. in Gk.

## HEBREWS I.

323.

OPENING OF THE EPISTLE TO THE HEBREWS.

# (Delitzsch.)

זַ הָאֶלהִים אֲשֶׁר-דָבֶּר מִקֶּדֶם פְּעָמִים רַבּּוֹת וּבְּפְנִים שׁנִים אֶל-אֲבֹתִינוּ בְּיֵד הַנְּבִיאִים דְבֶּר אֵלֵינוּ בְּאַחֲרִית שׁנִים אֶל-אֲבֹתִינוּ בְּיֵד הַנְּבִיאִים דְבֶּר אֵלֵינוּ בְּאַחֲרִית בַּיִּמִים הָאָלֶּה בְּיֵד בְּנוֹ: 2. אֲשֶׁר-נְתְנוֹ לְיוֹרָשׁ כֹּל וְגַם־עֲשְׁה בְיֶדוֹ אֶת-דְעוֹלְמוֹת: 3. וְהוּא זֹהַר בְּבוֹדוֹ וְצֶלֶם יִשׁׁה וְנִוֹשֵׁא כֹל בִּדְבַר גְּבוּיְתוֹ וְאַחֲרֵי עֲשְׁתוֹ בְנַפְּשׁוֹ שִׁתְּתוֹ וְנִוֹשֵׁא כֹל בִּדְבַר גְּבוּיְתוֹ וְאַחֲרֵי עֲשְׁתוֹ בְנַפְשׁוֹ בְּנִבְּיִם הַּאָשֶׁר הַשָּׁם אֲשֶׁר וְחָלוֹ יְקָר הוּא מְשְׁלְהָב: 3. בִּי אֶל-מִי מִן־הַמְּלְאָכִים אָמֵר מְעוֹלְם בְּנִי מִּיְרַהְנִי אָבְיִר הִוֹּא אַבְּי הִיּוֹם וְלִּיְתִיךְ וְעוֹד אֲנִי אָהְיֶה-לוֹ לְאָב וְהוּא יִהְיִים הוֹא מִר-לִי בְּנִית לְעוֹלְם אֹמֵר וְהָשִׁר לִּבְּן: 3. וּבְּהָבִיאוֹ אֶת-הַבְּכוֹר שֵׁנִית לְעוֹלְם אֹמֵר וְהָשִׁה בְּלִּלְּבִים הוּא מִר עשֶׁה מִלְּאָכִיו רוּחוֹת מְשֶׁרַתִיוֹ אֵשׁ לֹהֵם: 3. אַבְּר וְתוֹת מְשֶׁרַתִיוֹ אֵשׁ לֹהַם: 3. אַבְּר וְתוֹת מְשֶׁרָתִיוֹ אֵשׁ לֹהֵם: 3. אַבְּר בְּחֹתוֹת מְשֶׁרָתִיוֹ אֵשׁ לֹהֵם: 3. אַבְּר בְּבִּיוֹ רוּחוֹת מְשֶׁרַתִיוֹ אֵשׁ לֹהֵם: 3. אַבְּר בְּוֹתוֹים בְּיִי אִבְּיִים בְּבִיּים בְּבִיּים אָּבִיּת לְעוֹלְם אֹמֵר עִשֶּׁה מְבִילּים בְּלִיוֹ רוּחוֹת מְשֶׁבְתִיוֹ אֵשׁ לֹהֵם: 3. אַבְּר בְּרֹחוֹת מְשֶׁבְּתִיוֹ אֵשׁ לֹהֵים: 3. אַבְּיִיוֹ רוּחוֹת מְשֶׁבְּתִיוֹ אֵשׁ לֹהֵם: 3. אַבּין בּרוֹחוֹת מְשֶׁבְּתִיוֹ אֵשׁ לֹהֵם: 3. אַבְּיִי בּיחוֹת מְשְׁבְיִיוֹ אִם לֹהֵם: 3. בּּיִי בְּיִים בְּיִבְּים בְּיִים בְּבִּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּבִיוֹים בְּיִים בְּבִיוֹ בִּיּים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּבִּיוֹים בְּבִּיְים בְּיִים בְּיֹה בִּיִים בְּיִיִּים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּבִּיּים בְּבְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּבִּיֹים בְּיִיִ

### HEBREWS I.

 על-הַבּן אֹמֵר בּּסְאַך אֶלהִים עוֹלֶם וְעֶר שֵׁבֶט מִישׁר שֵׁבֶט מֵלּרּהָבָּן אַמֵּר בִּסְאַך אֶלהִים עוֹלֶם וְעֶר שֵׁבֶט מִישׁר שֵׁבֶט מֵלְכוּתֶך: 9. אָדִּיִּר שָׁכֵּן שְׁשׁוֹן מִחֲבֵּרֶיך: 10. וְעוֹר אַתְּה אָבֶיּיִ וְמָּהְים אָלְהִיך שָׁכֵּן שְׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיך: 12. וְעוֹר אַתְּה יֹאבְרוּ וְאַתְּה תַעֲמֹר וְכָלֶּם בַּבֶּגֶּר יִבְלוּ: 12. בַּלְבוּשׁ אַבִּיי מְן־הַמִּלְּאָכִים אָמֵר מִעוֹלֶם שָׁב לִימִינִי עַדִּר אָשָׁר מִן מִן הַפּּלְאָכִים אָמֵר מִעוֹלֶם שָׁב לִימִינִי עַדִּר אָשִׁר אֹיְבִיּה הַּנִים לְנִאֶלִיך: 14. הַלֹא־הם בָּלֶם הַרוֹת הַשְּׁבִר שְׁלִּחִים לְנְעֶיר בְּעֵד הָעֲתִידִים לְנָשֶׁת אָתִר הַיִּשׁרִת שְׁלִּחִים לְעָזְרָה בְּעֵד הָעֲתִידִים לְנָשֶׁת אָתִר הַיִּשׁרִת שִׁלִּחִים לְעָזְרָה בְּעֵד הָעֲתִידִים לְנָשֶׁת אָתִר הַיִּשׁרִת שִׁלִּחִים לְעָזְרָה בְּעֵד הָעֲתִידִים לְנָשֶׁת אָתִר הַיִּשׁרִת יִּיִּינִים לְנְעִזְרָה בְּעֵד הָעְתִידִים לְנָשֶׁת אָתִר הַיִּשׁרָת יִּיִינִים לְנְעִזְרָה בְּעֵד הָעְתִידִים לְנָשֶׁת אָתִר הַיִּשׁרָת הִישְׁרִים לְּעִזְרָה בְּעֵד הָעְתִידִים לְנָשֶׁת אַנִּים הַּעְתִידִים לְּעִזְרָה בְּעֵד הָעְתִידִים לְנָשֶּׁת בִּישׁרִים בְּעִינִים בְּעִּיבְּים הַּעְּיִּיבְּם בְּעִּיבְים אָבִיּים אָבְּעִיבּים אָּבְּיִּים אָּבִּים אִנִּיִים אָּבִּים הָּעִּיִים אָנִירְהִים בְּעִינִים אָּבִּים הְּבִּים בְּעִינִים אָּבִּים בְּעִידְּים בְּעִינִייִים לְּעִינִבּה בְּעִיבִּים בְּעִּיִים בְּעִיבִּים בְּעִבְּיִּים בְּיִים בְּעִייִים לְּעִיבִּים בְּיִים בְּעִיבִּים בְּעִיבִּים בְּעִיבִּים בְּעִיבִּים בְּעִיבִּים בְּיִּיבִּים בְּיִיבִּים בְּעִיבִּים בְּעִיבְּיִים בְּיִּבְּים בְּעִּיבִּים בְּעִיבִּים בְּיִיבְּיִים בְּיִּיבְּים בְּיִייִיבְּיִים בְּעִּיבְּים בְּיִיבְּיִים בְּעִיבְּיִים בְּיִיבְּיִים בְּיִיבְּיִים בְּיִּיבְּיִּים בְּיִבּים בְּיִיבְּיִים בְּיִּיבְּיִים בְּיִּיבְּיִּים בְּיִיבְּיבְּיִים בְּיִּים בְּיִיבְּיִים בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיבְּיִים בְּיִּיבְּים בְּיִּבְּיִים בְּיִּיבְּיִים בְּיִּבְּים בְּיִּים בְּיִּיִּים בְּיִּבְּיִים בְּיִּיִּים בְּיִּיִים בְּיִּים בְּיִּיּים בְּיִּיּיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִּים בְּיִּים בְּיִּים בְּיִּים בְּיִים בְּיִּיבְּיִים בְּיִּיבְיים בְּיִּים בְּי

324.

HEBREWS XII. 18-29.

CHRISTIAN PRIVILEGES.

(Delitzsch.)

וא. פּי לא־בָאתֶם אֶל־הַר נִמְשְׁשׁ וּבֹעֵר בְּאִשׁ וְלֹא בָּאֹ וְלֹא אָל־עָנָן וַעַרְפֶּל וּסְעָרָה: 19. יְלֹא לְקוֹל שׁוֹפֶר וּלְקוֹל

HEBREWS XII. 18-29.

ຸ 18. ພໍ່ພຸ້ກຸງ niph. not in O. T., touched, 'palpable.' 19. ສ່າໝູ່ that not

הַדְּבָרִים אֵשֶׁר שֹׁמְעָיו בִּקְשׁוּ שֶׁלֹּאׁ יוֹסִיף לְּרָבֵּר עָמֶּהֶם עוֹד: 20. כִּי לֹא־יָכָלוּ לְשֵׁאת אֵת אֲשֶׁר צְוּוּ וְאִם־ בְּהֵמֶה תִּגֵע בָהָר סָלְל תִּפָּקֵל [אוֹ־יָרֹה תִיֶּרָה בַּחָצִּים]: יגְרָאָ מְשֶׁה מְשֶׁה בִּיִּא עַד־מָאֹד בִּיאָם משֶׁה נָגְרָאִייִ בּיִּאָם בּיִּאָם בּיִּאָם בּיִּאָם בּיִּגְרָאִייִ וְתַרֶדְתִּי: .22 כִּי אָם־בָּאתֶם אֶל־הַר צִּיּוֹן וְאֱל־עִיר אָלהִים חַיִּים אֶל־יִרוּשְׁלַיִם שֶׁבַּשְּׁמָיִם: 23. וְאֶל־יְעֲצֶרֶת רָבְבוֹת הַפֵּלְאָכִים וַעֲדֵת הַבְּכוֹרִים הַפְּתוּבִים בַּשְּׁמְיִם וָאֶל־אֶלֹהִים שֹׁפֵש הַכֹּל וָאֶל־רוּחוֹת הַצֵּדִּיקִים הַנְשֶׁלְמִים: בּנְעל־יִשׁוּעַ מֵלִיץ הַבְּרִית הַחֲדָשָׁה וְאֶל־יֵם הַהַנְּאָה 24. הַפֵּיטִיב דַּבֵּר מִדַּם־הָבֶל : 25. לָכֵן רָאוּ פֶּּן־תִּטְאֵנוּ לְשָׁמֹעַ אֶל־הַמְדַבֵּר כִּי הַן לֹא נִמְלְטוּ הַמֵּאָנִים לְשָׁמֹעַ אָל־הַמְרַבּר עִמָּהֶם בָּאָרֶץ אַף כִּי־אָנַחְנוּ אִם־נִמְאֵן לְשָׁמֹעַ בְּקוֹל חַמְדַבֵּר מִן־הַשְּׁמִים: 26. אֲשֶׁר קוֹלוֹ הַרְעִישׁ אֲז אָת־הָאָרֶץ וְעַהָּה זָה הָבִמִּיהַ לֵאמֹר עוֹד אַחַת וַאֵּנִי בּרעישׁ לֹא לְבַד אֶת־הַאָּרֶץ בִּידגַם אֶת־הַשְּׁמִיִם: יווּ עוֹד אַחַת שֵׁאָמֵר מַשִּׁמִיעַ חֵלִיפַת הַנִּרְעַשִׁים אַשֵּׁר 27.

(שֵּ for אַשֶּׁאָ). אָיָף tec., lit. He would add to speak with them again (pleonastic). 20. אַשָּׁאָ inf. const. from אַשָּגָּוּ אַנָּוּגְּ pual from אַבָּיּגָּ pual from אַבָּיּגָּ prep. after verbs of touching, § 277 c. אַבָּיִ inf. abs., § 284 a. The bracketed words are omitted in the best copies. 21. אַבּיִר very exceedingly, as Gen. xxvii. 33. For the repeated vav see § 298. The sense is \$0...that. אַבְּיִרְיִּגְיִי an o-verb; see § 198 a. 22. אַבָּיִי מּ a living God, Θεοῦ ζῶντος, more forcible without the article. אַבָּיִי שְּׁבַּיִּבְיִי vhich is in the heavens. 23. אַבָּיִי פּבָּיִר מִ festal gathering, (even) myriads of the angels. אַבַּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בָּבִּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִי בַּבְּרִים אַבְּיִים הַבְּיִים הַבְּיִים הַבְּיִים הַבְּיִים הַבְּיִים הַבְּיִים הַבְּיִים הַּבְּיִים הַבְּיִים אָבְיִים הַבְּיִים אָבְיִים בַּבְּרִים אָבְיִים הָבִּיִּים הָבִּיִּים הָבִּיִּים הָבִּיִים הָבִים אוֹבִים אָבְיִים הָּבְּיִים הָּבְיִים הָּבִּיִים הָּבִּים שְׁבִּיִים הָבִּיִים הָבִּיִים הָבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים שְׁבִּים בּבָּרִים אַבְּיִים הַבְּיִבְּים בּבְּרִים הַּבְּים בּבְּרִים אַבְּיִים הָבִּים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּרִים הַּבְּים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּרִים בְּיִים הַבְּיִבְּים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְיִים הַבְּיבִּים בּבְּרִים בּבְּרִים בּבְּים בּבְּים בּבְּים בְּיִּים הַבְּיבִּים בּבְּים בְּיִים בּבְיִים הַּבְיִים בּבְיִים הַבְּיִים הַבְּים בּבְּרִים בְּיִּבּים בְּיִבְּים בְּיִים בְּבִים בְּיִים בְּיבִים בְּבִים בְּיִים בְּיִבְים בְּיִבְּים בְּיִים בְּיבִים בּיִבּים בּיִים בְּיִים בּיִּבְים בְּיִים בְּיִבּים בּיִים בּיּבְים בּיּים בּיִים בּיִּבְים בְּיִים בּיִּבְים בְּיִים בְּיִים בְּיִּבְים בְּיִים בְּיִּבְים בְּיִים בְּיִים בְּיִּבְּים בְּיִים בְּיִים בְּיִּים בְּיִים בְּיִּבְּים בְּיִבּים בְּיִים בְּיִבְּיִים בְּיִּבְיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִים בְּיִּבְים בְּיִי

הם עֲשׂוּיִם לְמַעֵּן יַעֲמֹד אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ נִרְעָשׁ: 28. לְכֵּן אֲנַחְנוּ הַמְּקַבְּלִים מֵלְכוּת אֲשֶׁר לֹא תִמּוֹט נָבֹאָה־נְּא בְתוֹדָה וְנַעֲבֹד בָּה אֶת־הָאֶלהִים לְרָצוֹן לוֹ בִּצְנִיעוּת וּבִיִרְאָה: 29. כִּי אֶלהֵינוּ אֵשׁ אֹכְלָה הוּא:

### CHAPTER VI.

### UNPOINTED PASSAGES.

The Student is recommended, first, to transcribe these passages, fully pointed, with the aid of the notes, and then to translate them into English.

The first two of these passages are from I Kings ix and 2 Chron. xxxvi respectively (slightly abridged). A comparison with the Bible text will be useful, not only in testing the student's work, but in illustrating the influence of 'Pause' upon the normal vowels of a word. In these two lessons the athnach is inserted as a guide.

325. DIVINE PROMISES AND WARNINGS TO SOLOMON.

ויהי ככלות שלמה לבנות את-בית יהוה ואת-בית הקלך ואת כל-חשק שלמה אשר חפץ לעשות: בית המלך ואת כל-חשק שלמה אשר חפץ לעשות: 2. וירא יהוה אל-שלמה ויאמר אליו שמעתי את-2.

from Hag. ii. 6, 7 and 21. 28. מַקְבְּלִים (Gk. παραλαμβάνοντες) the word from which Cabbala is derived (the received doctrine). שוֹחָה with potential force, see § 280. בַּלְּאָה־בָּא cohortative, let us come now. אינווי tit, i. e. with reverence. שִׁלְּהִים with the art., the true God, Gk. τφ̂ Θεφ̂. γυνικός acceptably.

DIVINE PROMISES AND WARNINGS TO SOLOMON.

<sup>1</sup> Inf. piel of בְּלָה <sup>2</sup> מְשֶׁק desire, pleasure, but אָפַה is perf. qal of an intrans. verb with similar meaning. <sup>3</sup> Niph.

תפלתך⁴ ואת־תחנתך⁴ אשר התחננתה ⁴ לפני הקדשתי את-הבית הזה אשר בנתה לשום 6 שמי-שם עד-עולם והיו עיני ולבי שם כל־הימים: 3. ואתה אם תלך לפני כאשר הלך דוד אביך בתם-" לבב ובישר" לעשות ככל אשר צויתיך חקי<sup>8</sup> ומשפטי<sup>8</sup> תשמר: 4. והקמתי את־כסא ממלכתד על-ישראל לעלם כאשר דברתי על-דוד אביך לאמר לא-יכרת° לך איש מעל כסא ישראל: 5. אם־שוב 10 תשבון אתם ובניכם מאחרי ולא תשמרו מצותי חקתי אשר נתתי לפניכם והלכתם ועבדתם אלהים אחרים והשתחויתם להם: 6. והכרתי " את־ישראל מעל פני האדמה אשר נחתי להם ואת הבית אשר הקדשתי לשמי אשלח 12 מעל פני והיה ישראל למשל 13 ולשנינה 14 בכל-העמים: ישבית הזה <sup>15</sup> כל-עבר <sup>16</sup> עליו ישם <sup>17</sup> ושרק <sup>15</sup> ואמרו 7. אשר אלהיהם אשר את־יהוה אלהיהם אשר 8. הוציא את־אבתם מארץ מצרים ויחזיקו 21 באלהים אחרים וישתחוו להם ויעבדום על-כן הביא יהוה עליהם את כל-הרעה הזאת:

326. FULFILMENT OF DIVINE THREATENINGS AGAINST JUDAH.

FULFILMENT OF DIVINE THREATENINGS AGAINST JUDAH.

<sup>1</sup> Proper name. 2 Verb. 3 Niph., humbled himself. 4 = according to the command (mouth) of. 5 קרף (with אַ = against). 6 Hiph. of אַבָּשָּי, made to swear. 7 Impf. hiph. apoc. of הַשָּׁרָ, stiffen. 8 Impf. piel. קרָה with inf. = 'that not.' 10 Pf. hiph. of הַבָּד, lit. multiplied to transgress transgression. 11 הַשְּבֶּה (from בַּשָּׁי, abominable deed. 12 Impf. piel. 13 Inf. abs. qal after בּשִׁים with adverbial force: 'earnestly and constantly.' 14 He pitied, 'spared,' with שִׁיַב 15 Dwelling, from בּשִּי (only in hiph.) mocked, with בִּי 17 Ptc. qal. 18 Hithp. of שִׁיַּ לְּשִׁי (only in hiph.) mocked, with בִּי 17 Ptc. qal. 18 Hithp. of שִׁיִּ מִּי derided, with בִּי 19 Inf. const. qal of הַשִּׁי 20 Lit. till there was nothing of. 21 בְּשִׁרִים (from בְּשַׁרִ מִּי לְּשִׁרִּם (Fom מִּי בְּשִׁרִּם, a young man. 25 שִׁבְּיִב Chaldeans, בַּשִּׁרִים 26 'Virgin,' 'young woman.' 27 שִׁיִב hoary head = 'the aged.'

בית האלהים הגדולים והקשנים ואוצרות <sup>25</sup> בית יהוה ואוצרות המלך ושֹרִיו הכל הביא בבל <sup>25</sup>: .9 וישׂרפּי את־בית האלהים וינתצו <sup>36</sup> את חומת ירושׁלֶם וכל־ארמנותיה <sup>31</sup> שׁרפּו באשׁ וכל-כלי מחמדיה <sup>32</sup> להשחית <sup>33</sup>: ויגל <sup>34</sup> השארית <sup>35</sup> מן-החרב אל-בבֻל ויהיו-לו ולבניו לעבדים עד-מלך מלכות פרס <sup>36</sup>:

327. EARLY CHRISTIANITY DESCRIBED

(in a Letter to an Enquiring Heathen).

V. לעבדי המשיח לא היתה ארץ אחת לולא לשון ולא משפט אחד להפרדם מכל-האנשים: 2 לא ישבו בעריהם לברם ולא נלעג לשונם משמוע ולא סרה דרכם מן האנשים האחרים 3. לא נמצא לקחם בחקר האדם וביגיעת הערומים וגם לא

בּרֵמוֹן treasure. בּיִבְּמוֹן מּשׁרְמָרֵים, pl. מְּחֲמָרְים, desire, something desired, hence castle, palace. בּיבְּלִים, pl. מַחֲמָרִים, desire, something desired, hence jewel, from מָּבְּלִים בּיבֹּים זוֹן, as marking the purpose, so that they... <sup>34</sup> Hiph. = deportavit. בּיבַּלים בּיבָּלים בּיבּלים זוֹן, in pause בַּיבָּל, a Persian, (collective) Persia.

### EARLY CHRISTIANITY DESCRIBED.

A free rendering into Hebrew of a passage from the *Epistle to Diognetus*, a work by an unknown author, probably of the second century. It is appended, in the only known MS., to the writings of Justin Martyr. Bishop Lightfoot is disposed to attribute it to Pantaenus, the master of Clement of Alexandria (c. A.D. 180-210). It is a simple and impressive plea for Christianity, evidently addressed to a heathen enquirer after the truth.

<sup>1=</sup> servants of the Messiah,' i.e. Christians. 2 Cf. Gen. xi. 1.
3 Inf. niph. of אַרָב; Gk. διακρίνειν. 4 Impf., as denoting repetition.
5 אָרָב niph., barbare locutus est. 6 In original, βίον παράσημον ἀσκοῦσι.
7 און ליצוד מון מינים מון מינים מון אינים מון אינים מון מינים מינים מון מינים מון מינים מון מינים מון מינים מון מינים מון מינים מינים מינים מון מינים מון מינים מון מינים מון מינים מון מינים מינ

<sup>10</sup> Here = inquisitive; in Gk. πολυπράγμων.

מורים 11 בתוכם לתת חקותיהם ללמודים 12 ישבו 13 ערים בבני יון 14 איש בארץ אבותיו ולבושם 4. ואכלם ככל-סביביהם 15 ואיש יעשה כמשפט עמו בכל-דרכיו: .5. וחקת 16 דרכם תפלא 17 בעיני כל-האדם וראיהם ישמו 18 עליהם: 6. ישבו את-ארץ מולדתם והנם כגרים 10 ירשו את-כל-הטוב כאזרח וישאו את־כל־הרע כנכרים: 7. בבשר בי יחיו ולא ילכו בבשר 21: 8. בארץ מקום מגריהם ובשמים בית שבתם 22 ישמרו את־החקים אשר נכתבו לעמים יבמעשיהם עזו 23 מן החקים: . 10. אהבו 24 את-כל-האנשים ועשקו 25 לכלם: אין יודע את-פעלם והשופט מרשיע אותם: 12. ינתנו למות ויקומו לחיים רשים 26 המה ומעשירים רבים חסרו כל-דבר ושבעו כל-דבר: 13. נשאו חרפה ובחרפה גדול כבודם: 29 הרוגל 28 ונצדקו ישמעו את-קללתם 24. והמה מדברים 30 ברכה: עברת 31 האנשים תלחץ אתם והמה מכבדים 30 את־בני אדם: 15. ייטיבו והנה בני מות 32 המה כמרעים ויום ההרגה 33 כיום שמחה וכיום הצלת 34 נפשם: 16. היהודים ילחמו 35

<sup>11</sup> Teachers, ptc. hiph. of τ; ; whence also πζιπ.

12 Learners, ptc. qal pass.

13 Impf., as denoting repetition.

14 Πόλεις Ἑλληνίδας, Javan, Ionia.

15 Loca circumjacentia.

16 Κατάστασις τῆς ἐαυτῶν πολιτείας.

17 Niph.

18 From ὑχι.

19 ὑΩς πάροικοι.

20 πχιξι indigena; sing. coll.

21 Flesh, in two meanings.

22 Ἐπὶ γῆς διατρίβουσιν ἀλλ' ἐν οὐρανῷ πολιτεύονται.

23 From τιχ.

24 Pf. with the signification of the present, as with many other verbs of like signification in this connection.

25 Pual.

26 From ὑτι.

27 Piel.

28 The slanderer, qal ptc.

29 They listen to their reviling; κολάζονται.

20 Ptc. piel.

31 πχιξι προμένου ται.

32 Sons of death, 'condemned to die.'

33 πχιξι προμένου χαίρουσιν ὡς ζωοποιούμενοι.

35 Niph.

בהם כאשר בגוים ובני יון רדפו אתם ולא ידעו איביהם לדבר למה ישנאום:

אגיד <sup>36</sup> כנפש האדם בגויה כעבדי <sup>37</sup> המשיח באנשים: . .2 כי ישבה הנפש בגויה כעבדי <sup>36</sup> המשיח באנשים: . .2 כי ישבה הנפש בגויה ולא היתה מגויה: .3 והם ישבו בחלר <sup>38</sup> ולא היו מחלר: . .4 לא נראתה הנפש ינסגרה בבשר הנראה וגם הם נורעו בשבתם <sup>36</sup> באנשים ויראת אלהים אשר בם לא תודע: .5 שנא הבשר את־הנפש חנם <sup>40</sup> ונלחם בה: .6 כי עצרה <sup>41</sup> הנפש את־הבשר לעשות כתאותו <sup>42</sup> ואת־למודי המשיח שנאו האנשים כי עצרום מן ואת־למודי המשיח אהבו את־הבשר השנא ואת־בדי המשיח אהבו את־השנאים: .8 נסגרה הנפש בבשר והיא מכלכלה <sup>43</sup> את־הבשר כן נעצרים אלה בארץ כבית כלא <sup>36</sup> והנם מכלכלים את־הארץ:

 $<sup>^{36}</sup>$  'Aπλω̂s δ' είπείν.  $^{37}$  בְּיִר בְּּיִּלְּאָרָה ... בְּּיִר see Vocabulary.  $^{38}$  אַלֶּהָ alών.  $^{39}$  Inf. constr.  $^{40}$  Μηδὲν ἀδικουμένη.  $^{41}$  בּּיִר אַ נָּיָּר to restrain, shut in; sometimes with  $\frac{1}{7}$  of that which is checked, as  $\blacksquare$  Kings iv. 24.  $^{42}$  בּּיִר אָנָה (from בְּיִר to sever), parts of the body, limbs, members.  $^{45}$  Συνέχει.  $^{46}$  בּיִּר בָּנָאָ בְּיִר בָּנָאָ prison.

328. EXTRACT FROM THE RECENTLY-DISCOVERED FRAGMENTS OF THE HEBREW ORIGINAL OF THE WISDOM OF BEN SIRA (ECCLESIASTICUS)\*.

\*\* Place the accents, athnach for the half-verse and silluq for the end, on the tone syllables.

### CHAPTER XLIV. 1-15.

# שבח מבות עולם

את <sup>2</sup> אבותינו בדורותם	אהללה נא אנשי חסד	I
וגדלו מימות עולם	רב כבוד חלק להם" עליון	2
ואנשי שם בגבורתם	דורי <sup>3</sup> ארץ במלכותם	3
וחוזי כל בנבואתם	היועצים 4 בתבונתם	3*
ורוזנים במחקרותם 5	שרי גוים במזמתם	4
ומושלים במשמרותם	חכמי שיח בספרתם	4*
נושאי משל בכתב	חוקרי מזמור על חוק°	5
ושוקטים על מכונתם	אנשי חיל וסומכי " כח	6
ובימיהם תפארתם	כל אלה בדורם נכבדו <sup>2</sup>	7
להשתענות° בנחלתם	יש מהם הניחו <sup>8</sup> שם	8

### CHAPTER XLIV. 1-15.

9 ויש מהם אשר אין לו זכר וישבתו כאשר שבתו 9\* כאשר לא היו חיו ובניהם מאחריהם 10 ואולם אלה אנשי חסד ותקותם לא תשבת 10 11 עם זרעם נאמן טובם ונחלתם לבני בנים 13 עד עולם יעמד זכרם ושמותם יחיה לדור ודור 14 14 גויתיהם שכבו בשלום ותהלתם יספר קהל 13

329. SAYINGS OF THE JEWISH FATHERS.

The following sentences are taken from the *Pirqé Aboth*, a tractate of the Jewish Mishna<sup>1</sup>, and illustrate the highest ethical teaching of the Rabbis. The language is that of a transitional period, but will present little difficulty to the student of Biblical Hebrew. Some words, non-occurrent in the Hebrew Scriptures, will be readily traced to their roots; while words and constructions belonging to the New Hebrew, or to Aramaic, are explained in the notes.

Special points observable are (1) the use of אַּלְהָר Law, without the article, almost as a proper name; (2) the relative יָּי, see § 296 f, in its wider use as a conjunction, with אַיָּל (אַיִּשְׁר לִּי) as a preposition governing the genitive; (3) the very common occurrence of the termination או in abstract nouns and substantivized infinitives; (4) the plural י instead of b. The editions, however, greatly differ in this last respect.

Their hope shall not perish; Gk. ὧν αὶ δικαιοσύναι οὐκ ἐπελήσθησαν,
 whose righteous deeds have not been forgotten.'
 11 MS. here defective;
 verb inserted impf. niph.
 12 Verse supplied from Gk.
 13 Verse added from margin.

### SAYINGS OF THE JEWISH FATHERS.

¹ See Die Sprüche der Väter, ein ethischer Mischna-Traktat, ed. Prof. H. M. Strack, 2nd ed., Berlin, 1888; and for a translation, with valuable notes and dissertations, Sayings of the Jewish Fathers, by Charles Taylor, D.D., Cambridge, 2nd ed., 1897; also a compendious edition of the text, Heb. and Eng., by the late Dr. Robert Young, Edinburgh. The references to chapters and sections are from Strack's edition.

# (1) Preface (ch. i. § 1).

משה קבל הורה מסיני יומסרה ליהושע ייהושע לזקנים יוזקנים לנביאים יונביאים מסרוה לאנשי כנסת הגדולה יהם אמרו שלשה דברים: היו מתונים בדין יוהעמידו תלמידים הרבה יועשו סיג לתורה:

# (2) Pillars of the World (ch. i. § 2). (Simon the Just.)

על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה <sup>3</sup> ועל גמילות <sup>7</sup> חסרים:

# (3) Dutiful Service (ch. i. § 3). (Antigonus of Soko.)

אל תהיו כעבדים המשמשין את הרב<sup>3</sup> על מנת<sup>9</sup> לקבל פרס<sup>10</sup> אלא<sup>11</sup> היו כעבדים המשמשין את הרב שלא על מנת לקבל פרס ויהי מורא שמים<sup>12</sup> עליכם:

# (4) Golden Silence (ch. i. § 17). (Simeon, son of Gamaliel.)

כל ימי גדלתי בין החכמים ולא מצאתי לגוף 13 מוב משתיקה 14 ולא המדרש 15 הוא העקר אלא המעשה יוכל המרבה דברים מביא חטא:

(5) Forces that Sustain the World: see (2); (ch. i. § 18). (Simeon, son of Gamaliel II.)

על שלשה דברים העולם עומד י על הדין ועל האמת ועל השלום שנאמר <sup>16</sup> 'אמת ומשפט שלום שפטר בשעריכם':

(6) Study and Business (ch. ii. § 2). (Gamaliel, son of R. Jehudah.)

יפה תלמוד <sup>17</sup> תורה עם דרך ארץ <sup>18</sup> שיגיעת <sup>19</sup> שניהם משכחת <sup>20</sup> עון וכל תורה שאין עמה מלאכה סופה <sup>21</sup> במלה וגוררת <sup>22</sup> עון :

(7) God's Will and Ours (ch. ii. § 4).

(By the same.)

עשה רצונו כרצונך · כדי שיעשה רצונך כרצונו · בטל <sup>22</sup> רצונך מפני רצונו כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונך :

(8) Our Day's Work (ch. ii. §§ 15, 16). (R. Tarphon.)

היום קצר והמלאכה מרבה והפועלים עצלים י והשכר הרבה יובעל הבית דוחק 2: לא עליך המלאכה לגמור יולא אתה בן חורין 2 להבשל

ממנה · אם למדת תורה הרבה נותנין לך שכר הרבה <sup>22</sup> · ונאמן <sup>23</sup> הוא בעל מלאכתך שישלם לך שכר פעולתך · ודע שמתן שכרן <sup>22</sup> של-צדיקים לעתיד לבוא <sup>30</sup>:

# (9) Root and Branch (ch. iii. § 17).

(R. La'zar ben 'Azariah.)

כל שחכמתו מרובה ממעשי למה הוא דומה "ג" לאילן " שענפיו מרובין ושרשיו מועטין י והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו [שנאמר " 'היה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא מוב י ושכן חררים במדבר ארץ מלחה ולא תשב"] וכל-שמעשיו מרובין מחכמתו למה הוא דומה לאילן שענפיו מועטין ושרשיו מרובין י אפלו " כל הרוחות שבעולם באות ונושבות בו אין מזיזות אותו ממקומו:

# (10) Intrusions (ch. iv. § 18).

(R. Simeon ben-Eleazar.)

אל תרצה <sup>35</sup> את חברך בשעת נעסו יואל תנחמהו <sup>36</sup> בשעה שמתו <sup>37</sup> מוטל לפניו ואל תשאל לו בשעת נדרו יואל תשתדל <sup>38</sup> לראותו בשעת קלקלתו <sup>39</sup>:

27 As adj., much. 28 Ptc., as present, see § 276 e. 29 Suffix redundant: 'that their reward,' i. e. that of the righteous. 30 The 'time to come'; either coming days or the future life. 31 To what is he like? cf. Luke xiii. 18, &c. 22 בין לבי הא Chaldee, a tree. 33 The quotation (Jer. xvii. 6) is omitted in many copies. 34 אַסָּאָר post-biblical, even though. 35 Conciliate, as Job xx. 10 (piel). 36 Cf. Isa. xxii. 4. 37 אַסָּאָר conciliate, as Job xx. 10 (piel). 36 Cf. Isa. xxii. 4. 37 אַסָּאָר post-biblical). 38 Hithp. of בּלַל post-biblical) to encleavour. 39 Noun from בּלַכְּ, light esteem, disgrace.

(II) Characteristics of the Torah Student (ch. vi. §§ 5, 6).

(R. Jehoshua ben-Levi.)

התורה נקנית בארבעים ושמונה דברים יואלו הן:
בתלמוד בשמיעת <sup>46</sup> האזן בעריכת <sup>47</sup> שפתים בבינת
הלב בשכלות <sup>48</sup> הלב באימה <sup>48</sup> ביראה בענוה בשמחה
בשהרה בשמוש <sup>44</sup> חכמים בדקדוק <sup>45</sup> חברים ובפלפול <sup>46</sup>
התלמידים בישוב <sup>47</sup> במקרא <sup>86</sup> במשנה <sup>48</sup> במעוט
סחורה <sup>60</sup> במעוט דרך ארץ במעוט תענוג במעוט שנה
במעוט שיחה במעוט שחוק בארך אפים <sup>61</sup> בלב טוב
באמונת <sup>52</sup> חכמים בקבלת היסורין <sup>63</sup>: המכיר את
מקומו יוהשמח <sup>64</sup> בחלקו יוהעושה סיג <sup>65</sup> לדבריו י
ואינו מחזיק טובה לעצמו <sup>65</sup> אהוב אוהב את המקום יאוהב את הבריות <sup>65</sup> אוהב את הצדקות אוהב את
המישרים <sup>65</sup> יאוהב את התוכחות <sup>66</sup> ומתרחק מן
הכבוד יולא מגים <sup>66</sup> לבו בתלמודו יואינו שמח
בהוראה <sup>61</sup> נושא בעול <sup>62</sup> עם חברו יומכריע לכף

ומתישב 60 לבו בתלמודו · שואל ומשיב 60 שומע ומוסיף · הלומד על מנת ללמד 60 והלומד על מנת ללמד 60 והלומד על מנת לעשות · המחכים את רבו 60 והמכון 60 את שמועתו · והאומר דבר בשם אומרו · הא 60 למדת כל האומר דבר בשם אומרו מביא גאולה 60 לעולם · שנאמר ' ותאמר אסתר 17 למלך בשם מרדכי ':

# (12) Torah the Supreme Treasure (ch. vi. § 9). (R. José ben-Qisma.)

פעם אחת הייתי מהלך בדרך ופגע בי אדם אחדי ונתן לי שלום <sup>77</sup> והחזרתי <sup>77</sup> לו שלום י אמר לי רבי מאיזה <sup>74</sup> מקום אתה י אמרתי לו מעיר גדולה של הכמים ושל סופרים אני י אמר לי רבי רצונך <sup>75</sup> שתדור <sup>76</sup> עמנו במקומנו ואני אתן לך אלף אלפים דינרי <sup>77</sup> זהב ואבנים טובות ומרגליות <sup>78</sup> אמרתי לו בני אם אתה נותן לי כל-כסף וזהב ואבנים טובות ומרגליות שבעולם איני דר אלא במקום תורה יומרגליות שבשעת <sup>78</sup> פטירתו <sup>80</sup> של אדם אין מלוין <sup>18</sup> ולא עוד שבשעת <sup>78</sup> פטירתו <sup>80</sup> של אבנים טובות אותו לא כסף ולא זהב ולא אבנים טובות אותו לא כסף ולא זהב ולא אבנים טובות

<sup>##</sup> Hithp. of בַּשִּׂי, post-biblical, settles himself down.

Prov. xviii. 13; xxiv. 26.

\*\*6 Piel, to teach.

\*\*6 His master (learning from the disciple).

\*\*6 Piel, to teach.

\*\*6 Piel, to teach.

\*\*6 His master (learning from the disciple).

\*\*6 Piel, to teach.

\*\*6 His master (learning from the disciple).

\*\*6 Interj. lo!

\*\*70 Or, הַּשָּׁמְ redemption, deliverance.

\*\*71 See Esther ii. 22.

\*\*72 Formula of salutation.

\*\*73 Hiph. of בַּשִּׁי post-biblical, to return.

\*\*74 Whence? בּשְׁי pop pleonastic.

\*\*5 (If it be) thy pleasure.

\*\*76 That thou dwell, בּשִׁר בְּלְבּוֹח Ps. lxxxiv. 11.

\*\*7 Dinars.

\*\*79 הַשְׁשָׁ const. of הַשָּׁ moment, from verb 'to glance' (Augenblick).

\*\*80 הַשִּיִבָּה departure, death.

\*\*1 Ptc.

piel of הַנֵּי to accompany.

ומרגליות אלא תורה ומעשים טובים בלבד 82 · שנאמר יבהתהלכך תנחה אותך יבשכבך תשמור עליך י יהקיצות היא תשיחך׳ י בהתהלכך תנחה אתך׳ בעולם הזה י בשכבך תשמור עליך בקבר י והקיצות היא תשיחך לעולם הבא י וכן כתוב בספר תהלים על ידי דור מלך ישראל 6 י שוב לי תורת פיך מאלפי זהב וכסף' י ואומר 85 'לי הכסף ולי הזהב נאם יי צבאות :

## CHAPTER VII.

### ENGLISH-HEBREW EXERCISES.

The first seventeen of these Exercises, for rendering English into Hebrew, exhibit in succession the various forms of the Hebrew verb, and are for the most part parallel to Exercises xvi-xxxiv in the Etymology.

'The LORD' (when in capital letters) is to be rendered by יהוה.

### Exercise i.

STRONG VERBS: QAL. (See Exercise xvi, p. 78.)

1. Have ye observed the commandment? 2. We have kept the Sabbath. 3. The children of Israel dwelt in Egypt. 4. God created the sun and the moon, 1 to rule 2 over the day and the night. 5. The earth is full of violence. 6. Riches (endure) not 3 for ever, but righteousness endures 4 from generation to generation. 7. Break in pieces the arm 5 which plunders (the) poor and (the) orphan. 8. The LORD will judge the world in righteousness. 9. 6 How long, O sluggard, wilt thou sleep?

### EXERCISE I.

1 Inf. const. with 5. 22. ל דור דור 5 Ptc. with לעוֹלָם 3. article. פּר־מָתֵי properly 'till when?'

שלבר with pref., alone. 85 Prov. vi. 22. 84 Ps. cxix. 72. 85 Hag. ii. 8.

### Exercise ii.

# 331. STRONG VERBS: NIPHAL. (See Exercise xvii, p. 82.)

r. The bow has been broken, the land has escaped the wicked war, the earth will bring forth seed and harvest.

2. A just and blameless man will hide himself before a wicked (one).

3. On the seventh day thou shalt rest from all thy work.

4. <sup>1</sup>He who stays himself upon the Lord shall also rejoice upon earth.

5. The soil is more precious than silver and gold.

6. Take heed that ye walk not in an evil way.

7. <sup>2</sup>Jeroboam was made king instead of <sup>3</sup>Rehoboam.

8. What is man? A breath which death <sup>4</sup> can destroy daily.

9. They slept heavily and were refreshed.

### Exercise iii.

332. STRONG VERBS: PIEL AND PUAL.
(See Exercise xviii, p. 84.)

1. The Lord <sup>6</sup> requites to a man (his) violence. 2. Seek (thou) peace, and follow after uprightness. 3. How long will ye seek falsehood? 4. Envy not the rich. 5. We have received the <sup>6</sup> good from the Lord; shall we not also take the <sup>6</sup> evil? 6. Great is the Lord, and <sup>7</sup> greatly to be praised. 7. There is a time to seek and a time to lose. 8. This matter is written in the book of Jasher. 9. Wherewith shall I come before the Lord? Come before His presence (face) with (in) a pure heart. 10. If thou wilt keep the law, thou shalt dwell in safety. 11. <sup>8</sup> He who is exalted by the Lord <sup>9</sup> will surely be great.

#### EXERCISE II.

<sup>1</sup> Ptc. with article. יֵרְנְעָם <sup>2</sup> בְּרָבֶּעָם. Express by impf.

### EXERCISE III.

<sup>5</sup> Impf. (to signify what is usual). <sup>6</sup> Feminine. <sup>7</sup> האר after the verbal form. <sup>8</sup> Ptc, with article. <sup>9</sup> Inf. abs., and verb.

### Exercise iv.

STRONG VERBS: HITHPAEL, HIPHIL, HOPHAL. 333. (See Exercise xix, p. 87.)

1. 1 Deal justly with the poor and miserable; as God also will deal justly 2 with you. 2. Are not 3 the orphan and oppressed committed to God? 3. Righteousness 4 exalts a people, and to follow after peace will 5 make a man blessed. 4. Walk before the LORD 6 and be just and holy, as He is. 5. Well is it with the man who is afraid of sin. 6. The sinners walk in darkness. 7. David was made king over a great people. 8. The land rested from war and 7 was reconciled with the LORD; the LORD broke the bow in pieces and made wars to cease. 9. Jest not 8 in the evil day.

### Exercise v.

334. VAV CONSECUTIVE: JUSSIVE AND COHORTATIVE FORMS. (See Exercise xxi, p. 96.)

1. And Abraham said unto the Lord: 9I will speak, perhaps 10 there may be found ten just persons in this city. Wilt Thou destroy the city if 11 these ten are found therein? 2. Then the LORD 12 destroyed the city, since these ten were not found therein. 3. Adam said: 18 I will hide myself, because 4. Man has been made king upon the earth, I have done ill. 14 to rule over great and small cattle, over the four-footed beasts. and over every living thing. 5. I will be prudent in every work, and will be just toward all men; I will praise the LORD among all the people.

#### EXERCISE IV.

<sup>1</sup> Hiph. of צַרַק with accusative. <sup>2</sup> אַתְּכֶם. <sup>3</sup> Collective sing. <sup>4</sup> Impf. piel of שֵׁנֵב <sup>6</sup> Piel of אשׁר. <sup>6</sup> ישׁנָב. <sup>7</sup> Hoph. of שׁלָם followed by 5. 8 Repeat the article, with subst. and adj.

### EXERCISE V.

9 Cohortative form of זְבֶּר 10 Impf. niph. of אָנָט with ן paragogic. 12 Impf. with 1 consec. 13 Cohortative niph. or hithp. 11 Article. 14 Inf. with , and followed by 3. from מַתַר.

### Exercise vi.

335. THE VERB WITH SUFFIXES. (See Exercise xxii, p. 100.)

1. Whosoever will honour me, him will I also honour and make great, saith the Lord. 2. David was greater than Saul, for he rendered to him good instead of the evil which he (Saul) had rendered to him. 3. As the tempest carries away a leaf, thus will God visit the transgressor and carry him away. 4. He who observes prudence, she will watch over him and deliver him. 5. Thou, Lord, knowest us and provest us. Thou wilt deliver us out of faffliction; and we will praise Thee from generation to generation. 6. Let us meditate day by day on the kindness which the Lord has shown to us, who has impelled us to the right and given us a good name.

### Exercise vii.

336. The Verb with Suffixes (continued). (See Exercise xxiv, p. 102.)

1. <sup>7</sup>Men and <sup>7</sup> beasts, one God has created them. 2. From (my) youth have I learned the law, and it is to be kept until death. 3. Israel said, The Lord has sold us under the Philistines; they will draw out the sword, thrust us through, and destroy us. 4. I have known and proved thee; and I have chosen thee, <sup>8</sup> thou friend of my youth. 5. Righteousness will support and establish him; he will sleep in peace. 6. God considereth <sup>9</sup> the poor, and will support them and deliver from violence. 7. The flood has destroyed every living thing, man and beast together: <sup>10</sup> it was Noah whom the Lord saved in the evil day.

### EXERCISE VI.

The pf. stands also for the plupf.
 Impf., denoting what is usual.
 יוֹם לָיוֹים <sup>5</sup>
 יוֹם לָיוֹים <sup>6</sup>
 לְנֵה <sup>6</sup>

### EXERCISE VII.

7 Sing. collective. "בְיִנים פּ בּיִנים. "פֿיִנים. "Use nominative abs.: 'Noah, him the Lord has saved.'

### Exercise viii.

# 337. Suffixes and Nouns, Infinitives and Participles.

1. In the tents of the righteous there is peace, when their desire is towards the law of the Lord. 2. On the day when thou eatest of this tree, then thou knowest good and evil. Hearken ye unto my word. 3. ¹It is well with the man who has given food to him who hated him, when he ¹was hungry. 4. ³ Have the images of your gods words like the living God? 5. Bow your knees before this God, and not before your images. 6. My cords have seized upon ⁴ the rich as upon ⁴ the poor, says Death. 7. Woe to those who say, The Lord will not hear the cry of the miserable: shall not He, who ⁵ created the ear, hear and hearken unto their cry? 8. An abomination to the righteous is baseness, and to the base righteousness is an abomination, in the ways of ⁶ others. 9. <sup>7</sup> Ye who forget God will be altogether forgotten.

### Exercise ix.

# 338. VERBS PE GUTTURAL. (See Exercise xxvi, p. 108.)

1. Stand ye, and be ye steadfast in your ways. 2. (It is) the LORD (who) makes rich and 8 makes poor. 3. Thou shalt not kill. 4. The blessing of the LORD 9 makes rich. 5. Even a fool, 10 if he be silent, 11 is regarded (as) wise. 6. 12 Continue not in an evil matter. 7. 13 How long shall the wicked exult?

8. Lay ye not ambush for the righteous. 9. Exult ye not over the poor in the day of 14 their passing away. 10. My God, forsake me not. 11. The wicked have said, Who is the God

### EXERCISE VIII.

י Say, '(O) the blessedness of,' אָשֶׁר plur. const. בּיבֶייָ. Say, 'Are there to the images?' etc. 'Sing. collective. '' Planted': use ptc. and article. '' אַחָרִים'. '' Ptc. in const. state: 'Ye forgetters of.'

### EXERCISE IX.

יש ptc. hiph., properly 'depriving.' 9 Impf. hiph. 10 Ptc. hiph. from אָבָר 11 Impf. niph. from אָבָר 27 שִׁבּר with בָּי. 12 יצָר-עָהַר. 14 Inf. const. from אָבָר 37. ביריים 14 Inf. const. from אָבָר אָדָר.

<sup>1</sup> whom we must serve? 12. The word of the LORD (is) to them a mockery, they delight not in it. 13. <sup>2</sup> I will surely forsake the wicked and <sup>3</sup> destroy their ways, saith the LORD.

### Exercise x.

339. VERBS AYIN AND LAMED GUTTURAL.
(See Exercise xxvii, p. 109.)

1. When David heard 5 that Saul had fallen, 6 he took hold of his garments and rent them. 2. Jacob said to Esau, Swear unto me; and he sware unto him. 3. Hagar, the handmaid of Sarah, said unto the angel of the LORD, 7 I flee from the face of Sarah, 8 my mistress. 4. Incline thine ear unto me, LORD, in trouble, and remember me in sickness; and I will praise Thee, and declare Thy glory in the assembly of the people. 5. The generation of the upright 9 shall be blessed. ye the evil, and love the good. 7. Thy right hand, LORD, will uphold me: 10 cleanse me, and I shall be clean. 8. Sustain ye the wretched. 9. Love ye truth and peace. 10. He who sows the wind will reap the whirlwind. 11. Offer unto the LORD thanksgiving. 12. When 11 Adonizedek heard that Joshua had taken 12 Ai, then he sent to the kings of the country, and they gathered themselves together and fought against 13 Gibeon. 13. I will not forget thee, Zion, saith the LORD.

#### Exercise xi.

340. VERBS PE NUN. (See Exercise xxviii, p. 113.)

1. The LORD will give to him who gives to the poor.
2. Give ye to the LORD His glory, and He will watch over you in all distress; your land will give its increase, and ye shall not

י אָבֶר Ti ink....אָתָי 'Yse inf. abs. Piel from אָשֶׁר...

#### EXERCISE X.

י (In the hearing of David': inf. const. יב, היא האל (Say, 'and he took hold' (impf. with vav consec.), hiph. of אַדָּי followed by אָב ייב, הייב, הי

fall by the hand of your enemies. 3. The Lord gives rain and snow; causes the wind to blow, and the waters to flow. 4. The wise man will deliver his soul and inherit glory; but the fool will fall into the pit, and disgrace is his lot. 5. Receive instruction; for wisdom is more excellent than gold, and than all precious things. 6. <sup>1</sup> After Jacob had fled, the thing was told to <sup>2</sup> Laban, and he took his servants, pursued after Jacob, and reached him upon <sup>3</sup> the mount Gilead.

### Exercise xii.

## 341. VERBS DOUBLE AYIN. (See Exercise xxix, p. 114.)

I. Forget not to give to the poor. 2. The 'stations of Israel in the wilderness 5 are written in the Book of the Law of Moses. 3. The Lord is 6 long-suffering. 4. The woman took of the tree and gave to her husband. 5. The Lord God made garments of skins for Adam and his wife, and 7 clothed them (therewith). 6. Laban said to Jacob, I will give thee 8 Rachel to wife, for it is better 9 that I should give my daughter to thee, than 9 that I should give her to another man. 7. Take not from us, O Lord, Thy light, Thy grace, Thy faithfulness. 8. Through their wickedness will the wicked fall, although they 10 should come near to the altar of the Lord and give their gifts 11 day by day.

### Exercise xiii.

## 342. VERBS PE ALEPH. (See Exercise xxx, p. 118.)

1. David said to the young man, who announced to him the death of Saul, Whence (art) thou? And he said, I am

### EXERCISE XI.

### EXERCISE XII.

יַם from מַפַע 'break up (as a camp), 'pl. const. מַסְמֵי 'Ptc.: omit are. 6 'Long of (= with respect to) wrath'; אָרֶךְּ אַפַּיִם 'Hiph. of בָּטַשׁ '. 'לְבָשׁ 's Say, 'my giving . . . is better.' ניוֹם וְיוֹם '. 'ל

<sup>1</sup> an Amalekite. Then David spake to him thus: How? <sup>2</sup> wast thou not afraid to 3 stretch forth thy hand to destroy 4 the anointed of the LORD? 2. In the wilderness the men of Israel 5 cried against Moses, and said, 6 Would that we might be fed with flesh! We remember the flesh, which we <sup>7</sup> used to eat in Egypt. 3. Then Moses heard (it) and said unto the LORD, 8 Whence <sup>9</sup> may I have flesh to give to all this people, <sup>10</sup> which says, <sup>11</sup>Give us flesh 12 that 13 we may eat? And the Lord sent 14 quails, and they gathered and eat (them). 4. 15 The people have said, We will 16 rend the bonds of our king.

#### Exercise xiv.

343. VERBS PE YODH. (See Exercise xxxi, p. 119.)

1. After that Jacob 17 had got possession of the blessing from Esau, Esau said, <sup>18</sup>I will kill Jacob. 2. Then Jacob was afraid, and his mother said to him: Arise, and go hence to Laban, 10 to Charan, and dwell with him 20 until the anger of Esau subside. 3. 21 So Jacob went forth, and went toward Charan. the time of evening he lay down, and dreamed, and behold, a ladder was placed 23 on the earth, and its top 24 reached even to heaven; and the angels of God 25 were descending 26 on it; and behold the LORD stood 27 above it, and said, I will not leave thee, and I will bring thee back to this land. 5. Then Jacob awoke, and was greatly afraid, and said, How 28 fearful is

#### EXERCISE XIII.

יַנְמָלְקִי <sup>2</sup> a verb פ"י. פ"י and י"פ. "מָלָקִי inf. const. with יָנָאָת inf. const. with יָנָאָת. ל משיח (the same word as Messiah). 5 אינעק with ל ה Say, ' Who will give us flesh to eat?' Note the way of expressing the optative. 7 Simply, 'ate'; impf. for what is customary. מַאַיִן 9 'Is to me.' <sup>10</sup> Ptc. qal. 
<sup>11</sup> Strengthened imper. with 7. 
<sup>12</sup> Say, 'and.'  $\dot{q}^{e}$ יי (as  $q^{e}ri$ ) sing. collective. 13 Cohortative with 7. יהק piel cohortative.

EXERCISE XIV.

יין with acc. and יָקה with acc. and יָם, יין with acc. and יָקה with 20 Say, 'until the turning back of (inf. const.) the wrath,' <sup>21</sup> אָרֶץ . <sup>22</sup> ל. <sup>23</sup> with ה local. <sup>24</sup> Ptc. hiph. from . חמה <sup>25</sup> Ptc. act. qal. <sup>26</sup> אַ. <sup>27</sup> יִילִין <sup>28</sup> Ptc. niph. of איני. בַנַע.

this place; it is the house of God and the gate of heaven. 6. Whither shall I go from thy Spirit, O Lord ? if 1 I ascend into heaven, Thou art there: and 2 would I make my bed in Sheol, 3 lo, Thou art there.

#### Exercise xv.

#### VERBS AYIN VAV AND AYIN YODH. 344. (See Exercise xxxii, p. 123.)

r. 4 We will arise, and go hence. 2. He who trusts in the LORD shall not be confounded. 3. God will not allow His goodness to fail and His covenant to change. 4. 5 Take heed to your ways. 5. 6 He who kills 7 unintentionally, 8 shall not be put to death: 9 he shall flee to a city of refuge from 10 the avenger of blood, and dwell in that city till the death of 11 the High Priest: then shall the manslayer return to his own city, 12 from whence he had fled. 6. Happy is the man who is established in the Law of the LORD, and turns not (to the) right or (to the) left, but has learned to turn away from evil. 7. 13 I called on the LORD; and He 14 placed my feet upon a 8. The 15 laziness of the sluggard will destroy him. 9. 16 I trust in Thee: 17 I would not be confounded. 10. From this tree, said God, ye shall not eat: and ye shall not touch it, 18 lest 19 ve die. 11. But the serpent said, Ye 20 will not surely 12. He who murmurs against the LORD, in the evil day his steps shall not be established; and also in the good day

#### EXERCISE XV.

י Impf. qal of בַּכָּק. Say, 'I spread out (impf.) Sheol, אָשׁאוֹל, (beneath me).' 3 Say, 'behold Thee!'

<sup>&</sup>lt;sup>4</sup> Cohortative in both verbs. <sup>5</sup> Say, 'Set (the) heart upon' (לעל). <sup>6</sup> Ptc. gal of בבלי בעה 'Without knowledge,' בבלי בעה. 'Hoph. of <sup>10</sup> Jussive of אָל הָדָם <sup>10</sup> Jussive of אָל הָדָם <sup>10</sup> Say, 'the great priest.' <sup>12</sup> Say, 'which . . . from thence.' See § 297 a. <sup>13</sup> Piel of אַל) שׁׁנֵע (אֵל). 16 ב חם, present here by perfect; see § 278. 17 Cohortative. 18 ; b with impf. <sup>19</sup> Termination 7. <sup>20</sup> Verb repeated in inf. abs.; see § 284.

God's light will not enlighten him. 13. The voice of a murmurer 1 no longer knows (how) to give thanks. 14. Teach me to consider Thy ways, O Lord. 15. Thou art my glory, and Thou 2 liftest up my head: I will praise Thee 3 among the people. 16. Forgotten, as a dead man, is the unfortunate: O God! 4 haste to his help. 17. Thou, O Lord, hast firmly established heaven and earth, sun, and moon, and stars. 18. 5 Abel also brought an offering from his flock. 19. 6 After forty 7 days, the waters bore up the ark, and 8 it rose above the earth.

#### Exercise xvi.

345. VERBS LAMEDH ALEPH. (See Exercise xxxiii, p. 127.)

1. Create in me a pure heart, O God. 2. <sup>9</sup> When God created the heaven and the earth, He said, <sup>10</sup> Let the dry land appear, and it was so; and, Let the earth <sup>11</sup> make the tender grass to grow; and the earth <sup>12</sup> brought forth grass, and herb, and trees which <sup>13</sup> bear fruit. 3. Heal me, O God, and I shall be healed. 4. <sup>14</sup> Before the servant of Abraham <sup>15</sup> had ended speaking, <sup>16</sup> behold <sup>17</sup> Rebekah came out <sup>18</sup> with her pitcher upon her shoulder; and she went down <sup>19</sup> to the well and <sup>20</sup> filled her pitcher, and came up. 5. God is nigh unto all who call upon Him <sup>21</sup> in truth. 6. David said unto <sup>22</sup> Mephibosheth, the son of Jonathan, Fear not, for <sup>23</sup> I will surely do kindness <sup>24</sup> to thee for the sake of Jonathan, the beloved of my soul; and

ילא... עוֹר ' 'Causest my head to arise'; hiph. of הקרם. Might also be expressed by pilel of יבָקֶרֶב. '' 'In the midst of,' בְּקֶרֶב. '' Imper. of יהָבֶּל '' היה with strengthening יהָב. '' Say, 'at the end of,' אָבֶר. '' Sing.; see § 267 d. '' Impf. qal of הרם.

#### EXERCISE XVI.

י Say, 'In God creating,' inf. const.

10 Impf. niph. (jussive).

11 'Make to grow': impf. hiph. (jussive).

12 Say, 'caused to proceed'
(hiph. of אָשָׁב).

13 'Make,' הְשָׁצָּ 14 בְּשֶׁבָּ with perf.

15 Piel of הַלְּשָּׁ 16 Say, 'and behold.'

17 הַבְּיִם.

18 Say, 'and.'

19 Use

10 cal.

20 Piel of אַבָּי.

21 בְּ = according to.

22 בּ יִּשִּׁבּ בִּיּ 'With.'

thou shalt eat bread 'at my table constantly. Then Mephibosheth bowed down to him, and said, What is thy servant that thou hast inclined thyself to him?

#### Exercise xvii.

#### 346. VERBS LAMEDH HE. (See Exercise xxxiv, p. 128.)

1. Trust in the Lord and do good. 2. <sup>4</sup>He who inclines his ear to wisdom will live in honour. 3. When sinners <sup>5</sup>would seduce you, follow not their counsel. 4. Bad, bad, <sup>6</sup> says <sup>7</sup> the buyer. 5. <sup>8</sup> Teach me, Lord, and lead me in Thy righteousness. 6. God said, <sup>9</sup>Let there be light, and there was light. 7. In the whole of <sup>10</sup> Edom David placed <sup>11</sup> garrisons; and all Edom was subject to David, and the Lord <sup>12</sup> caused David to prosper in all that he attempted. 8. From the shepherds of <sup>13</sup> Nabal was <sup>14</sup> nothing <sup>15</sup> missing, <sup>16</sup> as long as they were on <sup>17</sup> Carmel. 9. When <sup>18</sup> Ishbosheth had finished his speech, then was <sup>19</sup> Abner wroth <sup>20</sup> because of these words. 10. It is a joy to the upright man to work righteousness. 11. David said to Saul, my hand shall not be against thee: the Lord judge <sup>21</sup> between me and thee, and <sup>22</sup> look upon and <sup>23</sup> plead my cause.

י (On,' אָיָה Hithp. of אָדָה; see § 206, Obs. וּ. יּלי, "Turned' (פַּנָה).

#### EXERCISE XVII.

י Ptc. hiph. of הָּשָׁי. <sup>8</sup> Impf. piel of הַּהָּה. <sup>6</sup> Impf. <sup>7</sup> Ptc. qal of בָּצִיבִים <sup>11</sup> בְּבָּר. <sup>8</sup> Impf. niph. of הָיָר. <sup>9</sup> Impf. jussive. <sup>10</sup> בַּבָּר. <sup>11</sup> בְּצָיבִים <sup>11</sup> בְּצָב (not used in qal) to be set. <sup>12</sup> Hiph. of בַּצֵּב (not used in qal) to be set. <sup>13</sup> Hiph. of בַּצֵּב הַּמְּרְבֶּה <sup>14</sup> בַּצֵּב הַמִּח (not used in qal) to be set. <sup>15</sup> Niph. of בַּצַב הַּמְּרָב הַּל <sup>16</sup> Say, 'all the days of their being.' <sup>17</sup> בַּרְבֶּל <sup>15</sup> Niph. of בַּבְּב הַּמְּרָב הַּל <sup>16</sup> Say, 'all the days of their being.' <sup>18</sup> בִּרְבֶּל <sup>18</sup> יִיב הַּמְּר (opprobrious generally has the article). <sup>18</sup> הִּבְּבֵר <sup>19</sup> הַבְּבֵּר <sup>19</sup> בַּצַב <sup>18</sup> because of 'or 'against': lit. 'upon.' <sup>21</sup> Between repeated with each pronoun. <sup>22</sup> Jussive of בַּיִב Jussive of בַּיִב <sup>23</sup> Jussive of בַּיִב <sup>23</sup> Jussive of בַּיִב <sup>24</sup> הַבָּיב <sup>25</sup> בַּיִב <sup>26</sup> הַבָּיב <sup>26</sup> הַבָּיב <sup>26</sup> הַבָּיב <sup>27</sup> הַבָּיב <sup>28</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְּיב <sup>29</sup> הַבְי

#### Exercise xviii.

#### 347. THE NUMERALS. (See Exercise xxxvi, p. 138.)

1. (There are) seven days in <sup>1</sup> the week, four weeks in one month; twelve months in the year: the days of the years they are three hundred, five and sixty.

2. In six days has God created the heaven and the earth; and on the seventh day He rested.

3. <sup>2</sup> Esau went to meet his brother <sup>3</sup> with four hundred men.

4. The full age of <sup>4</sup> Seth, the son of Adam, (amounted to) nine hundred and twelve years.

5. The brethren of Joseph sold their brother <sup>5</sup> for twenty <sup>6</sup> pieces-of-silver.

6. Three times in the year shall the men of Israel <sup>7</sup> appear before me, has the Lord commanded.

7. Seventy times seven shalt thou forgive thy brother.

8. Of the beasts which are not clean there went <sup>8</sup> two and two with Noah into the ark.

#### Exercise xix.

# 348. PARAPHRASE OF GENESIS XI.

1. In the building of the city and town of Babel bricks were used in the place of stones.

2. The people began to build as mighty heroes, and they left off like men whom God 10 hindered from doing what they designed.

3. Since that time, men have been breaking forth and 11 spreading themselves over the earth, and they no longer understand each other.

4. In those days was Arphaxad born to them in his hundredth year: from him are descended the Hebrews, both those in Mesopotamia and those in 12 Palestine, who removed from beyond the Euphrates and passed over the Jordan.

#### EXERCISE XVIII.

ישְׁבִעִּים m. const. שְׁבְעִים tout plur. abs. שְׁבִעִּים and שְׁבִּוּעָ ; but plur. abs. שְׁבִּעִּים, and (with him). י מּשָׁבָּעִים, י אָת־פְּנֵי אוֹם (shaggy or hairy). אָת־פְּנֵי אוֹם (shaggy or hairy). אָת־פְּנֵי אוֹם (sing.) in pause אָת־פָּנַי אוֹם (אַדָּעָה Niph. of אָת־פְּנֵי with אָת־פְּנֵי See § 269 c.

י בְּבּוֹרִים אָ with מִן יוֹן. <sup>11</sup> Use the verb אָדָּא, as in Gen. xi. 4. <sup>12</sup> This form (from מְּלֶשְׁה Philistia, probably = the emigration) does not occur in Scripture as an appellation of the Holy Land; but אָרֶץ יִשְׂרָאֵל,

#### Exercise xx.

#### PARAPHRASE OF GENESIS XXIV.

1. Abraham forbade 1 his headservant to bring back his son to his (Abraham's) 2 earlier home: 3 nay, he should rather bring him a wife from thence. 2. And this charge the servant fulfilled 4 to the letter, for God 5 gave His blessing to the undertaking; and also the kindred of Abraham in Mesopotamia met him with affection and fidelity. 3. And when they asked the maiden as to her decision, she went without 6 refusal with the man, with whom she had met first of all at the well. 4. And when, on her arrival in Canaan, she saw Isaac coming, she took her 7 veil, after the 8 manner of women in 9 the East, and covered herself with it.

#### Exercise xxi.

#### DAVID'S VICTORY. A PARAPHRASE. 350.

- 1. By David, after he had slain 10 Goliath 11 the Philistine.
- 2. 12 Praise, my soul, the salvation of the Lord, with which He has rejoiced His 13 holy one.
- 3. 14 Thank thy God, who has delivered His people from 15 deathly peril.
- 4. 16 The uncircumcised warrior opened his mouth wide against us, and his lips uttered arrogance.
- 5. He 17 would give my flesh to the 18 birds of heaven, and 19 scatter it to the 18 beasts of the field.
- 6. But Thou guidedst me with strength, and didst exalt my horn.

#### EXERCISE XX.

יוקן ביתו ' elder of his house.' מולדת <sup>3</sup> birth-place.<sup>3</sup> מולדת <sup>3</sup>. <sup>4</sup> Say, 'very much,' מְאֹר. <sup>5</sup> 'Prospered his way' (hiph. of מָּבוֹים). אַרַץ הַקָּרַם ".

#### EXERCISE XXI.

יוֹכָר <sup>12</sup> Hiph. imper. of יְנַר, יוֹכָר. <sup>15</sup> הוֹרָה יוֹב. <sup>12</sup> הוֹרָה יוֹב יוֹכָר, יוֹב יוֹבָר, יוֹב יוֹב יוֹב (hiph.). 15 Say, 'the peril (מהומה) of death.' 16 אַנֵרל חַיִל הָעָרֵל. יש על ד Use the verb אָבָה. □ Collective sing. □ Hiph. of שָׁלָהָ.

- 7. Thou didst lay the <sup>1</sup>boaster low, and he prevailed not with his strength. So Thou <sup>2</sup>gavest him into my hand that I <sup>3</sup>smote him down, and <sup>4</sup>severed his head <sup>5</sup> from him.
- 8. Thou didst enrich Thy poor, and didst uplift Thy weak one from the dust. Thou didst exalt him beside the mighty ones, and cause him to inherit a throne of honour.
- 9. Thou guardedst the footsteps of Thy holy one, and gavest might unto Thy servant.
- 10. But those who strive against the LORD <sup>6</sup> shall surely die, and the evildoers shall be cast down into Sheol, to abide in darkness.
- II. Yea; the bow of the strong <sup>7</sup> shall be broken, and the <sup>8</sup> highminded shall fall in the <sup>9</sup> mire.
- 12. For holy is the LORD, there is none <sup>10</sup> beside Him, and the ends of the earth will He judge with righteousness.

#### Exercise xxii.

#### 351. PSALM CLI FROM THE SEPTUAGINT.

[The Septuagint, Syriac, Arabic and Ethiopic versions of the Old Testament conclude the Book of Psalms with the following. As it does not occur in any Hebrew MS. it must be pronounced apocryphal, although ancient <sup>11</sup>.]

This Psalm is a <sup>12</sup> genuine one of David, though <sup>13</sup> supernumerary, composed when he <sup>14</sup> fought in single combat with Goliath.

- I. I was small among my brethren; and youngest in my father's house.
- 2. My hands formed a 15 musical instrument; and my fingers 16 tuned a 17 psaltery.
- י Say, 'arrogant speaker. 2 Piel of פָּנָר. 2 Hiph. of אָנָר. 4 Hiph. of מור 5 Say, 'from upon him.' 4 Use inf. abs. 7 Impf. niph. of חַחָּה. 4 Say, 'the valiant (אַבִּיר) of heart.' 9 פָּנִיר 10 זוּלָתוֹי 10 זוּלָתוֹי 10 זוּלָתוֹי 10 זוֹי 10 זו

#### EXERCISE XXII.

11 The version given here is from Brenton's English Septuagint.
12 LXX ἰδιόγραφος. 13 LXX ἔξωθεν τοῦ ἀριθμοῦ. 14 LXX ἐμονομάχησεν.
Use two words in Heb. 'fought alone.' 15 LXX ὅργανον. Heb. τοῦς as Ps. cl. 4. 16 LXX ἥρμοσαν (μτς). 17 ξες.

- 3. And who shall tell my Lord? The LORD Himself, He Himself hears.
- 4. He sent forth His angel, and took me from my father's sheep; and He anointed me with the oil of His anointing.
- 5. My brothers were <sup>1</sup> handsome and <sup>2</sup> tall: but the LORD did not take pleasure in them.
- 6. I went forth to meet the <sup>3</sup> Philistine: and he cursed me by his idols.
- 7. But I drew his own sword and beheaded him; and removed reproach from the children of Israel.

#### Exercise xxiii.

# 352. The Destiny of the Righteous 4. (Wisdom of Solomon iii. 1-9.)

- 1. The souls of the righteous are in the hand of God, And no torment shall touch them.
- 2. In the eyes of the foolish they seemed to have died; And their <sup>5</sup> departure was accounted to be their hurt,
- 3. And their journeying away from us to be their ruin: But they are in peace.
- For even if in the sight of men they be punished, Their hope is full of <sup>6</sup> immortality;
- 5. And having borne a little chastening, they shall receive great good;
  - Because God made trial of them, and found them worthy of Himself.
- 6. As gold in the furnace He proved them,
  And as a whole burnt offering He accepted them.

יַמָּה <sup>1</sup> מָּרָם. <sup>2</sup> Or 'alien'; LXX ἀλλοφύλφ (בָּר, ...).

#### EXERCISE XXIII.

<sup>4</sup> R.V., by permission of the Universities of Oxford and Cambridge.
<sup>5</sup> Inf. const. of אָבָיָר.
<sup>6</sup> Difficult to render, except by periphrasis, as the Heb. has no word for immortality: say, 'their hope is that there is no death,' or 'hoping (inf. abs.) they hope for life evermore.' Fränkel renders the phrase, הַּקְּוַת אַל־פְּנֵת מְּרֵיְכֶּם.

- 7. And in the time of their visitation they shall shine forth, And as sparks among stubble they shall run to and fro.
- 8. They shall judge nations, and have dominion over peoples; And the Lord shall reign over them for evermore.
- They that trust on Him shall understand truth, And the faithful shall abide with Him in love; Because grace and mercy are to His chosen.

#### Exercise xxiv.

# 353. HEAVENLY WISDOM. (Ecclesiasticus xxiv. 1-12.)

- Wisdom shall praise <sup>1</sup> herself,
   And shall glory in the midst of her people.
- 2. In the congregation of the Most High shall she 2 open her mouth,

And glory in the presence of His power.

- 3. I came forth from the mouth of the Most High, And covered <sup>3</sup> the earth as a mist.
- 4. I dwelt in high places,
  And my throne is in 4 the pillar of the cloud.
- Alone I compassed the circuit of <sup>5</sup> heaven,
   And walked in the depth of the abyss.
- 6. In the waves of the sea, and in all the earth,
  And in every people and nation, I got a possession.
- 7. With all these I sought rest;
  And in whose inheritance shall I lodge?
- 8. Then the Creator of all things gave me a commandment;
  And He that created me made my tabernacle to rest,
  And said, Let thy tabernacle be in Jacob,
  And thine inheritance in Israel.
- He created me <sup>6</sup> from the beginning before the world;
   And to the end I shall not fail.
- 10. In 7 the holy tabernacle I ministered before Him; And so was I established in Sion.

#### EXERCISE XXIV.

<sup>1</sup> Her own soul. <sup>2</sup> Or lift up her voice. <sup>3</sup> The inhabited earth. <sup>4</sup> See Ex. xiii. 22. <sup>5</sup> Say firmament, 'expanse.' <sup>6</sup> מַּדְרָמִיאָרָץ <sup>7</sup> 'The tabernacle of holiness.'

- 11. In the beloved city likewise He gave me rest;
  And in Jerusalem was my authority.
- 12. And I <sup>2</sup> took root in a people that was glorified, Even in the portion of the Lord's own inheritance.

#### Exercise xxv.

354. THE DYING CHARGE OF MATTATHIAS. (1 Maccabees ii. 49-70.)

49. And the days of Mattathias drew near 3 that he should die, and he said unto his sons,

Now have pride and rebuke gotten strength, and a season of overthrow, and wrath of indignation. 50. And now, my children, be ye zealous for the law, and give your lives 4 for the covenant of your fathers. 51. And call to remembrance the deeds of our fathers which they did in their generations; and receive great glory and an everlasting name. 52. Was not Abraham 5 found faithful in temptation, and it was reckoned unto him for righteousness? 53. Joseph in the time of his distress kept the commandment, and became lord of Egypt. 54. Phinehas our father, for that he was zealous exceedingly, obtained the covenant of an everlasting priesthood. 55. Joshua for fulfilling the word became a judge in Israel. 56. Caleb for bearing witness in the congregation obtained a heritage in the land. 57. David for being merciful inherited the throne of a kingdom for ever and ever. 58. Elijah, for that he was exceeding zealous for the law, was taken up 6 into heaven. 59. Hananiah, Azariah, Mishael, believed, and were saved out of the flame. 60. Daniel for his innocency was delivered from the mouth of lions. 61. And thus consider ye from generation to generation, that none that put their trust in Him shall want for strength. 62. And be not afraid of the words of a sinful man; for his glory shall be dung and worms. 63. To-day he

#### EXERCISE XXV.

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Use the word קָרָה with the pass. ptc. qal of אָהַב. <sup>2</sup> Use cognate acc.

<sup>3</sup> Say to die. 4 by. 5 Say was tempted in temptation and found faithful (hiph.). 6 Local 7.

shall be lifted up, and to-morrow he shall in no wise be found, because he is returned unto his dust, and 1 his thought is perished. 64. And ye, my children, be strong, and 2 shew yourselves men in behalf of the law; for therein 3 shall ye obtain glory. 65. And, behold, Simon your brother, I know that he is a man of counsel; give ear unto him alway: he shall be a father unto you. 66. And Judas Maccabaeus, he hath been strong and mighty from his youth: he shall be your captain, and shall fight the battle of the people. 67. And 4 take ye unto you all the doers of the law, and 5 avenge the wrong of your people. 68. Render a recompense to the Gentiles, and take heed to the commandments of the law. 69. And he blessed them, and was gathered to his fathers. 70. And he died in the hundred and forty and sixth year, and his sons buried him in the sepulchres of his fathers at Modin, and all Israel made great lamentation for him.

#### Exercise xxvi.

355. THE HYMN OF REBECCA (from Sir W. Scott's Ivanhoe).

[These well-known lines, with their Biblical allusions and their intensely Hebrew tone, may appropriately conclude these Exercises. A slight paraphrase here and there will be all the change needed for rendering into Hebrew prose.]

<sup>6</sup> When Israel, of the LORD beloved, Out of <sup>7</sup>the land of bondage came, Her fathers' God <sup>8</sup> before her moved, An awful Guide, in smoke and flame. By day, along the <sup>9</sup> astonished lands The <sup>10</sup> cloudy pillar glided slow: By night, <sup>11</sup> Arabia's crimsoned sands Returned the fiery column's glow.

<sup>1</sup> See Ps. cxlvi. 4. בּהְהַאוֹשְׁשׁרְּ as Isa. xlvi. 8, perhaps a denominative from אָישׁ See 'horn' in English-Hebrew Vocabulary. Say add. <sup>5</sup> Use cognate acc.

#### EXERCISE XXVI.

Then 1 rose the choral hymn of praise, And trump and timbrel answered 2 keen, And Zion's daughters poured their lays With priests' and warriors' voice between. No sportents now our foes amaze, Forsaken Israel wanders lone; Our fathers would not know Thy ways, And Thou hast left them to their own. But, present still, though now unseen, When brightly shines the prosperous day, Be thoughts of Thee a cloudy screen To 4 temper the deceitful ray; And oh, when 5 stoops on Judah's path In shade and storm the 6 frequent night, Be Thou, long-suffering, slow to wrath, A burning and a shining light! <sup>7</sup> Our harps we left by Babel's stream, The tyrant's jest, the Gentile's scorn; No censer round our altar 8 beams, And mute our timbrel, trump, and horn. But Thou hast said: 9 'The blood of goat, The flesh of rams I will not prize; A contrite heart, an humble thought, Are mine accepted sacrifice.'

י Say, either, the people sang together a song unto Jehovah, as Ex. xv. 1; or, the people were as one to make one sound to be heard in praising Jehovah, as 2 Chron. v. 13. בְּחָרוּצָה see Ps. xxxiii. 3. בוּ בּחַרוּצָה see Ps. cxxxv. 9. בּיִּר וּצָה hiph., see Ez. xxxii. 3. בוּ Descends יִרָר וֹשׁר שׁנִי impf.

" Use an adverb; often. Tompare the language of Ps. cxxxvii. 3 בּיִּרָה יִי Compare the language of Ps. cxxxvii. 3 בּיִּרָה יִי Compare the language of I Sam. xv. 22; Micah vi. 7, 8.

# PARADIGMS.

#### I. VERBS.

Comparative View of the Conjugations, pp. 246-261. Strong Verb Qal with Suffixes, pp. 262, 263.

[The verb לְּבֶּבְ (kill), although of very infrequent use in Scripture (only found in Job xiii. 15; xxiv. 14; Ps. cxxxix. 19), is here taken as the model of the Strong Verb, having the obvious advantage of sharply-defined consonants. The student should be careful to remember that the forms of the so-called 'irregular' Verbs (guttural, quiescent, defective) are for the most part exemplifications of definite rules.]

#### II. NOUNS.

The Six Declensions, pp. 264-269. Feminine Nouns at one View, pp. 270, 271. Irregular Nouns, p. 272.

\*\*The tone, when on the *penultima*, is denoted by the conventional sign — and must be carefully observed. See § 85, Note. The methegh should also be noted in its place.

For the meanings of the Verbs and Nouns, here used as Paradigms, see the Hebrew-English Vocabulary.

# I. VERBS. COMPARATIVE PARADIGMS: QAL.

		Strong Verb.	
Perf. Sg. 3. m.	קשל	פָבֵר	קשון
3. <i>f</i> .	קִמְלָה	ַבְּרָה בְּבְרָה	קַמְנָה
2. m.	קַבַּׁלְתָּ	בָּבַׁדְתָּ	वेत्रुंद्र्
2. f.	קַמַלִּתְּ	בָּבַדְּתְּ	בָּן שׁנְהָ
1. c.	קַמַּלִתִּי	בְּבַֿיְהִי	קבינ <b>י</b> ני
Pl. 3. c.	קִמְלוּ	בְּבְדוּ	קְמְנוּ
2. m.	קַמַלְתָּם	ּבְּרָתֶּם	קָּמָנְתֶּם
2. f.	קִמַלְתָּוּ	רְּבַרְהָּוּ	קַּמְנְתֶּוּ
I. c.	קַמַּלְנּרּ	בְּבַּדְנוּ	ट्रेलंबर
Inf. absolute	קמול		
construct	קְׁמֹל		
Imp. Sg. 2. m.	קטל	פָבַר	1
2. f.	קמלי	פָּבְדִי	
Pl. 2. m.	קטלו	פָּבְדוּ	
2. f.	קְפֿלְנָה	בְּבַּׁרְנָה	
Impf. Sg. 3. m.	יָקְמַל	יִבְבֵּר	יַקְּמַן:
3. f.	הִקְמֹל	תִּכְבַּר	
2. m.	הַקְּטֹל	תּלְבֵּר	etc.
2. f.	תִקְמְלִי	תִּכְבָּרִי	
I. c.	אָקטל	אֶכְבַּד	as
Pl. 3. m.	יַקְמְלוּ	יִכְבָּדוּ	
3. <i>f</i> .	תִקְמֹלְנָה	חָּכְבַּקרנָה	יִּכְבֵּד
2. m.	עלמקנ	תִּכְבָּדוּ	
2. f.	תִּקְפֿלְנָה	תִּכְבַּּרְנָה	
1. c.	נקשל	נִלְבַּר	
Ptc. Act.	קמל		קמן
Pass.	קטול		

# COMPARATIVE PARADIGMS: QAL.

1. g	utt.	2. gutt.	3. gutt.	") i	nit.
٦	<u> </u>	וָעַק	ښٔور	دُوَر	ڔ۫ڒۣڛ
רָה		וַעַקַה	שָׁמְעָה		
ַרָתָּ יִ	<	र्गुर्युत	שָׁכֵּעִׁיתָ		
ָדְתָּ דִּתְּ		וַעַקָּתְּ	יַשְׁמַעֲהָ	as	αε
רָהָי		וָעַקְתִּי	ישָׁכַּעִתִּי	Strong	Strong
	אָמָו	וֶעַקוּ	שָׁמְעוּ	Verb.	Verb.
רֶתֶּם	* *	וְעַקְתֶּם וְעַקְתֶּם	שָׁמַעָהֶה		
	עמו עמו	וְעַקְהָּוֹ	שָׁמַעְהֶּן		
	אָפֿוּ בֿבּי	וָעַֿקְנוּ	שָׁבַּשְׁנרּ		
ד	עַמוּ	זַעוֹק	אַמוֹעַ	נְפֹל	נָגוֹשׁ
	יַ <u>ע</u> מו	וְעֹק	אָמיעַע		٤ؚٛڟ۪ڗ
עַמׂד	חוק	וְעַק	שָׁבֵע	נְפֹל	في
יָבְיִרי עִמְדִי	חָוָקי	<u>ועקי</u>	שִׁמְעִי	נְפְלִי	ּבְּשִׁי
עָמָדוּ	חוַקוּ	ועקו	שִׁמִעוּ	נפלר	إنعاد
עַמֹּרְנָה	<u>חַוֹק</u> נָה	וְעַֿקְנָה	भूट्वेंपूर्त	נְפֿׁלְנָה	בַּּשִׁנָה
יַעַמׂד	יָחֵוַק	וָעַק	יִשְׁמַע	יפל	יַּבִּשׁ
הַעֲמֹר	הַּתְּלֵכ <b>ּ</b>	הִוְעַכן	הִשְּׁמֵע	הפל	ফুটুফু
הַעֲמֹד	ָּהָ <u>הֶי</u> בָּק הַחָיַנִק	תִּוְעַק	הִשְּׁמֵע	הִפֹּל	क्षंकृष
תַעַמְדִי	מָהֶוֹק? הַייּהיי	הוְעַקִי	תִשְׁמִעִי	תִּפְּלִי	ننزغه
אָעָמר	<u>אֶתְוַק</u>	אָועַק	אָשִׁמַע	אָפֿל	بغق
יַעַמִרוּ	נָחֵוֹק <i>וּ</i> נ	יועקו	יִשְׁמִעוּ	יִפְלוּ	יִנְשׁר
תַּעֲמֹרְנָה	ָּתֶח <u>וֹק</u> נָה	תִּוְעַקנָה	תִּישְׁמַעְנָה	הְפֿלְנָה	ַתְּנַּיִשְׂנָה
תַעַמָרוּ	הָּהֵוֹלֵנ <i>ּ</i>	תִוְעַקוּ	הִשִּׁמְעוּ	הַּבְּלוּ	بتروضه
תַּעֲמִרְנָה	ָהָתֶלָנָה הַתְּלֵנָה	תְּוְעַׁקָּנָה תּוְעַׁקָּנָה	תִּשְׁמַׁעְנָה	הָפֿלְנָה	תַּנַשִּׁנָה
נָעָמר	נְיוֹנַל	נוֹעַק	נִשְׁכֵוע	נפל	ذة
עֹמֵר		tyq	ਅੰਕੁਯੁ		לגיש
עָמוּד		זְעוּק	क्रियाधु		בָגוּשׁ

# Comparative Paradigms: Qal.

	Strong Verb.		עע"	"N init.
Perf. Sg. 3. m.	לִמַל		סַב	אָכַל
3. f.	לֵמְלָה		מַבָּה	
2. m.	בְּשַּׁלְתָּ		קַבֿוֹתָ	
2. f.	ָלְמַלְתְּ קַמַלְתְּ		קבות מַבּוֹת	as
1. · · · ·	קַבֿלַתִּי		יחָוֹ≦ֿסֵ	Strong
Pl. 3. c.	קָמְלּרּ קִמְלּרּ		קבר	Verb.
2. m.	קַמַלְתָּם		סַבּוֹתֶם	, 0, 0.
2. f.	קַשַלְתָּו		סבותן	
2. <i>j</i> . 1. <i>c</i> .	קַפַּלְנוּ קַפַּלְנוּ		מַבּוֹנוּ מַבּוֹנוּ	
1. 0.	75 TH .			
Inf. absolute	קשול		קבוב קבוב	אָכוֹל
construct	קַמֹל		מב	אָכל
	1.			1.
Imp. Sg. 2. m.	קְּטֹלְ		מב .	אָכל
2. f.	קי		ישָׁלַבֶּי 🎺	אָכְלִי
Pl. 2. m.	קַּטְלוּ		מבר כובר	אָכְלוּ
2. f.	קְמֹלְנָה		ֻסֻבּּינָה	אַבֹלְנָה
Impf. Sg. 3. m.	יַקמל	יָמֹב	יַפֹבּ	יאכל
3. f.	תקטל	הָלב	תִּפֹב	תאכל
2. m.	תקטל	הָסֹב	קפב	תאבל
2. f.	תַקְטִלְי	קָב <u>ֿי</u>	ښغخ, 	תאכלי
I. C.	אָקטל	אָמֹב	אַפֿב	אבל
Pl. 3. m	יָקְמְלּרּ יָקְמְלֹרּ	יַלבּר	יָפְבוּ יָפְבוּ	יאבלו
3. f.	תְּקְטֹּלְנָה תְּקְטֹּלְנָה	ָּתַק <u>ַ</u> בַּינָה	ַרָּי. תְּפֹבָנָה	תאבלנה תאבלנה
3. J. 2. m.	עלמקנ היום ליי	ייל מבני הלמבנ	יַנִּסְבְּלָּיי יִּנִסְבְּלָּיִי	תאבלו
2. jt.	תִּקְּבְּה תִּקְבִּקְנָה	תָּסַבֶּינָה תָּסַבֶּינָה	תְּפֹבְנֶה תִּפִּבְנָה	וּוְאַבְּלֵנָה תּאַבֵּלְנָה
	נְקְשׁל יִיקּוְשׁלְ	ונקב הלא ביי	נפב המלבנו	נאבל
I	<b>→</b>	רחד	بات	נאבי
Ptc. Act.	קמֵל	סובב		אבל
Pass.	קשול	קבוב		אַכוּל
	•			*

# Comparative Paradigms: Qal.

"	or " in	it.	"I med.	//9	med.	"* final.	"n final.
יָשֵׁב		יָמֵב	ज़्व देव्ह चेव्ह	בְּנָת בְּנָת בַּנְתָּ	בִּין בִּינָה בִּינוֹתָ	מָצָאר מָצָאר מָצָאר	בְּלָה בְּלִתְה בְּלִיתְ
	as Strong Verb.		לָמ <i>וּ</i> לַמְתִּיּ	בְּׁנִה בְּנִתְּ בְּנִתְּ	בִּינוֹת בִּינוֹתִי בִּינוּ	מָצָאת מָצָאת	בְּלִית בְּלִיתִי בְּלֹרּ
			לַמְנוּ לַמְתָּוּ לַמְתָּּמִ	چَور <del>حَ</del> ذِشْر حَذِشِم	פִיגוֹתֶם בִּינוֹתֶן בִּינוֹנוּ	מָצָאתֶן	ְּבְלִיתָם בְּלִיתָוּ בְּלִינוּ
יָשׁוֹב שָׁבֶּת		יְמוֹב יְמוֹב	קום קום		פֿגן פַן	מָצוֹא מָצוֹא	בְּלֹה בְּלוֹת
שֵׁב שָׁבִי שְׁבִּי שֵׁבְנָה	יבשׁ יִרְשָׁי יִרְשׁרּ יְרַשׁרָּ יְרַשׁׁנְה	יְמַב יִמְבִי יַמָבְנָה יַמַבְנָה	קום קומי קומי קמנה		בּין בִּינִי בִּינוּ	מָצָאנָה מִצְאִי מָנְאִי	ְּבְּלֵה בְּלִי בְּלִיבָה בְּלֵיבָה
ישָׁב הַשָּׁב	ייב'ש ייב'ש	יִימַב יִימַב	יָקוּם הַקוּם		יָבִין הָבִין	ַּהִקְיִצְא הַלְיצָא	יִגְלֶה תִּנְלֶה תולר
אָהֶב עֹלְּהָּבֹּ, עַּהָּבְּ	תּירַשׁ מִירָשִׁי אִירַשׁ	הִיטַב הְיטְבִי אִיטֵב	הָקוּמִי הָלְוּמִי הַלִּיִם		תְּבִיוּ מְבִּינִי אָבִיוּ יַבִּינוּ	אָמָגא הַמְגָאי הַמְצָאי	תִּנְלֶה תִּנְלִי אָנְלֶה יִנְלִיּ
יַלְשְׁבּוּ תִּשַּׁבְנָה תִּשְׁבוּ	יִירָשׁוּ תִּירַשְׁנָה תִּירָשׁוּ	יִימְבוּ תִּימַבְנָה תְּימְבוּ	יָלִּנְמוּ הָלְנְמֵינָה הַלִּנְמוּ		יְּבִינֶּי מָבִּינוּ	יָמְצְאוּ תִּמְצֶאנָה תִּמְצָאוּ	תּנְלֵּינָה תִּנְלוּ
הַשַּׂבְנָה נַשֵּׁב	תִּירֵשׁנָה נִירֵשׁ	נימֹב הַיּקַבְנָה	הָנקוּמֶּינָה נָקוּם	ָנָה -	בי לְבִין תְּבִינֵּי	תּמְצֶּאנָה נִמְצָא מֹצֵא	ַנְגְלֶה י
ישׁב ישוב		המוב המר	קם		垣	מָצוּא מָצוּא	,

# COMPARATIVE PARADIGMS: NIPHAL.

	Strong Werb.	ı gutt.	2 gutt.	3 gutt.	"> init.
Perf. Sg. 3. n	יקטל.	נֶעֶמַר	נִזְעַק	<b>נִשְׁמֵע</b>	בָּנֵשׁ י
3· <i>J</i>	7	נֶעֶמְרָה	נוְעַקָּה	נִשָּׁמִעָה	נּנְשָׁה
2. n	2 <	בָעֶלֵמַדִּתָּ	נְוַעַּקוּתָ	נִשְּׂמֵעָהָ	ڗڐۣۻ۪ڔ
2. <i>f</i>	נקטלה :	נעמרת	נועקת	נשמעת	ננשק
1. c	1 <	ָנֶעֶ <u>כֿ</u> יִרְתִּי	נִוְעַׂקְתִּי	נִשְׂמַעְתִּי	נַּנַשָּׁתִּי
Pl. 3. c	נְקְמָלוּ ,	נֶעֶמְדוּ	נוְעַקוּ	נִשְּׂמְעוּ	כנשר
2, n	וּנְקְטַלְהָם	נֶעֶמַרְתָּם	נוְעַקּתֶּם	נִשְׁמַעְהֶם	נַנִּשְׁתָּם
2. <i>j</i>	נְקְמַלְתָּן :	נֶעֶמַרְתָּן	נְוְעַקְהֶּוֹ	נִשְׁמַעְהֶּוְ	נוַשְׁתֶּן
I, c	. נְקְמַלְנוּ	ָגֶעָ <u>מַ</u> ׁדְנוּ	ָנְוְעַֿקְנוּ	ּ נִשְּׂמַעְנוּ	רָבַּישְׁנרּ
Inf. absolute	הָקָמל	נָעֲמֹד	mine m	נִשְׁמֹעַ	הָנְנשׁ
construct			הְוְעֹק		
construct	> :-   \$1.1	הַעָמֵר	הָּנֶעַק	הָשָּׁכַע	הָנְנִשׁ
Imp. Sg. m.	נפֿמֿך	הַעָּמֵר	הַנָּעֵק	הָשָּׁמַע	הָנָנשׁ
f.	הַקְּמְלִי	הַעְמָרִי	הָּנְעַקיּ	הִשְּׂמְעִי	הַנְּנִשִּׁי
P1. m.	יהקים לר	הַעְבִירוּ	הַּנְעַקּוּ	הִשְּׁמִעוּ	הבנשר
f.	הָקְּמֵּלְנָה	הַעָמֵרְנָה	הָּנְעַקְנָת	הָשָּׁמַֿעְנָה	הָנְגַשְׁנָה
Impf. Sg. 3. n	יָּקְמֵל	יַעְמֵר	יונוה	יִשָּׁמַע	ינָנִשׁ
3.f	2	הָעָמֵר הַעָּמֵר	תָּנָעֵק. תִּנָּעֵק	שַׁיּמָע הַבּר.	فرودها
3. J 2. n	,	הַּעָמֵר	תּוָעֵק	עַשָּׁמַע יִיּלְבֵּיל	ָתָנָגָשׁ הָנָגָשׁ
2. <i>f</i>	•	הַעֲמָרִי	הַנְּעַקִי	שָׁמָּמִעִי	הָנֶגִישִׁי הַנֶּגִישִׁי
1. c	,	אַעָמֵד	אָנָעַק	אָהָּהָבּג ייַלְּבָּיג	אָנָגִש
Pl. 3. n		יעמדו	יַנְּעַקּנְּ	יִשָּׁמִעוּ	יבָנִשׁר יבָנִשׁר
3. <i>J</i>	1 2 11	הַּעָמֵרְנָה הַעָּמֵרְנָה	תָּנָעַקְנָה תָּנָעַקְנָה	הָשָׁמַעְנָה הִשָּׁמַעְנָה	הָנָּגְשׁנָה הִנָּגִשׁנָה
2. n	j	הַעֶּמְרוּ	תַּנְעַקוּ	הָשָּׁמְעוּ	יהַבָּגִישׁר ייִּדְּהָיִייִּ
2. <i>f</i>	4 2	הַעָּמֵרְנָה	תּיָּעַקְנָה תִּיָּעַקְנָה	ָהִ שָּׁמַעָנָה הִישָּׁמַעָנָה	תָּנְנִשְׁנָת תַּנְנִשְׁנָת
I. c	,	נַעָמֵר	נּגָּעַק	נִשָּׁמַע	ָנְפָנֵשׁ ייִּדְּגִּיִּץ
	र समृद्	ं तद्र व	rat:	2545	- 127 - 127
Ptc.	נקּמָל	גָעֶמָר	נְוָעֶק	נִשְּׂמָע	ڊڊ <sup>ن</sup>

# COMPARATIVE PARADIGMS: NIPHAL.

"עע	"X init.	" init.	"\ med.	" med.	"x final.	"n final.
נְסַב	גָאָכַל	נושב	נָקוֹם	נְבוֹן	נִמְצָא	נּנְלָה
נָקַבָּה		נושְׁבָה	נָקוֹמָה		נִמְצְאָה	נְּנְלְתָה
ּנְסַבּוֹתְ	as	נוּשַּׁבְתָּ	נְקוּמוֹתְ	as	נֹלֶיצֵאתְ	ָנְּלְלֵיתָ
נְסַבּוֹת	ı gutt.	נוֹשַּׁבְתָּ	נְקוּמוֹת	"1 med.	נִמְצֵאת	נְנְלֵית
נְסַבּוֹתִי	through-	נוּשַּּבְתִּי	נְקוּמׁוֹתִי	through-	ָנְמְצֵׁאתִי	נְגְלֵיתִי
נמבנ	out.	רְוֹשְבוּ	בָקוֹמוּ 💮	out.	נלוגאנ	בְּבְלִּרּ
נְסַבּוֹתֶם		נוּשַּבְתֶּם	נְקוֹמוֹתֶם		נטָ <b>גא</b> תֶם	נְגְלֵיתֶם
נְסַבּוֹתֶן		נושַׁבְתֶּן	בְקוֹמוֹהֶן		נֹמֹגאׁעוֹנ	ַ נִּנְלֵיתָּוּ
נְמַבּוֹנוּ		נוּשַּׁבְנוּ	נְקּרּמֹונר		נׄלנֻצֿאנוּ	נְּגְלֵינוּ
<b>הַ</b> פֹב	הַאָּכֹל					נְנָלה
	הַאָּכֵל	הָּנָשֵׁב	הִקּוֹם	הָבּוֹן	הַפָּיגֵא	הָנְּלִת
הָמֵב	S. 4. 6. 1.	in this	ر احرات	1,	4.4.4.	r ice
הָפַב	הַאָבֵל	הָּיָשָׁב	הקום	ji⊇ņ	הָפָּיצָא	הָנָלֵה
הַפַֿבִּי		חָלְשְׁבִי	הִקְּוֹמִי		הַּמֶּצְאִי	הַּבְּלִי
הַּמַבוּ		הַנְשָׁבוּ	הָקּוֹמוּ		הַפֶּינְאוּ	הָבָּלוּ
הָפַבֶּינָה		הָּוֹשֵּׁבְנָה	הָלֹּמְנָה		ָהְפָּוֹצֶּׁאנָה	הְּבְּלֻינָה
•						
יָפַב:	יֵאָבֵל	יָנָישָׁב.	יַקוֹם	יִבוֹן	زڤڌي	
<u>ה</u> מַב		نائبقد	הָקּוֹם		נול פוצא	
עַּפֿב		प्रकृशेय	תִקוֹם		ندفلته	
ڬڒڡؚۧڎ؞		יִּהְיָשְׁבִי <b>י</b>	הָלְּוֹמִי		ַיִּבָּנְיִאָי, יַבְּנֵינְאָי,	
אָפַב		אָּנָשָׁב	אָקוֹם		אָפֿנוגא	,
,ּפַֿבּנּ		יָנְישָׁבַרּ	יָּלְּוֹמִיּ		ָּמֶצְאָרָ <u>י</u> מֶצְאָרָ	
תָּפַבֶּינָה		תְּנָשֵׁבְנָה	תּלַּמְנָה		ਜ਼੍ਕ੍ਵਾਂ	
<b>ਮ</b> ੁਰੂਟਾ		תּוְשָׁבוּ	הָלְּוֹמר הַלְּוֹמר		יַּמָּצָאוּ יַּ	
תָּפַבֶּינָה		תּוָשֵּׂבְנָה	<b>הַל</b> ּלְמְנָה		ּיַפָּיצָאנָה	
נַפַב		נּוָשֵׁב	נקום		kä.	נָבָּלָה ו
	,					
נָסָב	נֶאֶכָל	נוֹשָׁב	נָקוֹם	נָבוּן	ָּנְמָצָא <u>יַ</u>	נְנְלָה וְ

# COMPARATIVE PARADIGMS: PIEL.

	Strong Verb.	ı gutt.	2 gutt.	3 gutt.	"; init.
Perf. Sg. 3. m.	קמל .	עפור	בַּרָדָּ	שָׁמַע	נגש
3. <i>f</i> .	קשׁלָה		בַּרְכָּה	ישִׁמִעָה	
2. m.	. 2 < .	as	הַבַּבְקָּ	יִשְׁבַּׁיעְׁיהָ	as
2. f.	קַפַּלְתָּ	Strong	בַּרַכְתְּ	क्ट्रॉयुन्	Strong
1. c.	קַפַּלְתִּי	Verb	בַּרַבְתִּיי	שָׁפַּעְתִּי	Verb
Pl. 3. c.	त्व्देह	through-	בַּרְכוּ	ישָׁמִער	through-
2. m.	לפֿלְמֶׁם ק	out.	פֿרַכְתֶּם	שָׁפַּיעְהָב	out.
2. f.	रिक्द्रेल्।		פַרַכְּתֶּן	שָׁמַעְהָּוֹ	
1. c.	र्वेख्रेद्रंत		אַרַבְנוּ	ं भृद्धेपृरह	
	L			:	aut n
Inf. absolute	קטל	עַמּד	קָרוֹדְ	ישַׁמֵעַ	בַּגִּשׁ
construct	<u>2</u> قر	ਪੁਫ਼ਾਟ	47 <del>5</del>	שַׁפַּוע	בַנִּשׁ
Imp. Sg. m.	קַמַל	עמַד	قَرَة	שַׁפַוע	בגש
f.	קַמָּלִי		בָּרָכִי בָּרָכִי	שַׁמִעִי	
Pl. m.	קמלר קמלר		בָּרָבוּ בַּרָבוּ	שַׁמַער שַׁמַער	
f.	קַפֿלְנָה מַפֿלְנָה		בְּרֵבְנָה בְּרֵבְנָה	<b>שַּׁבֵּ</b> עְנָה	
J•	7: 75		िकड़ अस	.44.=4	
Impf. Sg. 3. m	יַקמֵל .	יַעַמֵּד	יָבָרָדְּ	יִשַׁפַוע	יָנהַשׁ
3. f.	הַלַפָּמָל		הַבְרֵה	הְשַׁמֵע	
2. m.	הְקַמֵּל .		הַבְּבֵרָה	הְשַׁמֵע	
2. f.	הַלַמְיּלִי		יְּלֶבְרָכִיּ	רְשַׁמְעִי	
I. C.	<u> स्ट</u> ाबद		אַבְרַהְּ	אַשַׁמַע	
Pl. 3. m.	יָקמְלוּ .		יָבֶרְבוּ	ישַׁמִער	
3. f.	<b>הְק</b> ַמֵּמֹלְנָה		הְבָרַבְנָה	הְשַׁמַּעְנָה	
2. m	הָקַמְעלוּ .		תְבֶּרְכוּ	רְּשִׁמְעוּ	
2. f.	הָקַפַּבֹּלְנָה		חָבְרַבְּנָה	הְשַׁפַּׁעְנָה	
I. c.	נקמל		ַּנְבְרֵ <b>ה</b>	רָשַׁמַע	
Ptc.	מַפַּמֵל	מְעַמֵּד	קַבְרָהְּ	קשמע	ָרְנַגִּשׁ <u>יְ</u>

# COMPARATIVE PARADIGMS: PIEL (PILEL).

253

עע"י	"N init.	"s or "	init.	"I med.	" med. "	final.	'n final.
סוֹבֵב	אָכֵּל	יַשָׁב	ימָב	קומֵם	בוֹבֵן	מגא	ּבְּלָה
קוֹבְבָה				קוֹמְמָה		מִּצְאָה	ּוְלְתָה
סוֹבַבְּהָ		as		קוֹמַמְתָּ	as	טִאַאַה	בְּלִיתָ
סובַבְתָּ		Strong		קוֹמַמְתָּ	"n med.	מִצֵאת	בְּלִית
סובַבִתִּי		Verb		קוֹמַמְתִּי	through-	ָמָצֵּאתִי	בְּלִיתִי
קוֹבְבוּ		through-		קוֹמְמוּ	out.	כוגֿאנ	وخو
םוֹבַבְהָתֵם		out.		קוֹמַמְהָּמ		מִצֵּאתֶם	וּלִיתֶם
סובַבָּתֶּוֹ				קוֹמַמְהֶּוּן		מֹצֹאטֵן	ַּנְלִיתָן
סובַבְנוּ				קוֹמַמְנוּ		מַצֵּאנר	בְּלִינר
	אַכּל					מַצֹּא	ַּבַלֹּה
סוֹבֵב	אַבֵּל	יַשָּׁב	בֿמָב	קוֹמֵם	בונן	מֿגֿא	בַּלֹת
סוֹבֵב	אַכֵּל	נשָׁב	נמב	קוֹמֵם	בונן	מגא	בַּלֵּה
קוֹבָבִי				קוֹמְמִיּ		מַצָּאִי	בַּלָּי
קוֹבָבוּ				קוממו		מצאו	בַּלַר
סוֹבֵּבְנַה				קוֹמֵ <u>ׁמְנְה</u>		מַּצֶּׁאנָה	ַּנַּלֶּינָה
יִסוֹבֵב	יָאַבֶּל	יָרַשָּׁב	וֹנִמָּב	יָקוֹמֵם	יְבוֹגֵן	יָמַצֵּא	יָגַלֶּה
י. תְּסוֹבֵב		•	•	הָקוֹמֵם הַקוֹמֵם		הַמַצֵא	הְנַלֶּה
י. הִסוֹבֵב				הַקוֹמֵם		הַמַצֵּא	فتقؤب
הָקסְוֹבִבָּי הַקסְוֹבִבָּי				הָקוֹמִמִי		הְמַצְאִי	ּקִנבַלִּי
אַסוֹבֵב				אַקוֹמֵם		KÄDÄ	
יְסִוֹבְבוּ				יָקוֹמְמוּ		יַמַצָּאנּ יַמַ	
הָסוֹבֵּבְנָה				הָקוֹמֵמְמָנָה		תְּמַצֶּׂאנָ <b>ה</b>	הְ <u>נ</u> ַלֶּינָה
הְקְּכוֹבְבוּ				הְקְוֹמְמוּ		הְוֹמֵצְאוּ	
תְּסוֹבֵבְנְה				הָקוֹמֵקְנָה		הְמַע <u>ֻּ</u> אֶנָה	
נְסוֹבֵב י				נְקוֹמֵם	, ,	נְמַצֵּא יְ	רְגַלֶּה
מָסוֹבֵב.	מָאַבֵּל	קיַשָּׁב	מָנמֵב	מָקוֹמֵם מָקוֹמֵם	מְבוֹנֵן	נְמַצֵּא	מְנַלֶּה

# COMPARATIVE PARADIGMS: PUAL.

	Strong Verb.	I gutt.	2 gutt.	3 gutt.	"; init.
Perf. Sg. 3. m	े वेबद	עָפַור	ਸ਼ਹੁਬ	שָׁפַע	נְנֵשׁ
3. <i>f</i> .	. पृथ्देत		בְּרְכַה	יָשֻׁמְּעָה	
2. m	਼ ਰੁਕੂਰ੍ਵ	as	פֿרַכְּתָּ	ਸ਼੍ਰੇਪੂ ਸ਼ੁੰਦੂ	as
2. f.	* * * * * * * * * * * * * * * * * * * *	Strong	בַּרַכְהָּ	भेर्वेहें	Strong
1. c.	टेकुर्देस	Verb	בּרַכְתִּי	ۺۣۊۣٙٛٙڵ۪ڔۺ	Verb
Pl. 3. c.	קמְלֹנְ קַּ	through-	בְּרָכוּ	ישָׁמְער	through-
2. m	. לַפַּלְתָּם	out.	בֹרַכְהֶם	יִשְׁמַעְהָּת	out.
2. f.	לפֿלְמָּוּ		בַרַכְּתֶּוֹ	ישָׁפַיעָהָן	
I. c.	کَوَمُرُدد		בַּרַכְנוּ	भुद्धेष्ट्	
Inf. absolute	קטל	עפור			ردنع
construct	קפַל	עפור	קַרַהָּ	יָשָׁבַוע	كَوْنِه

# Imperatives not used.

Impf.	Sg. 3. m.	יַקפַל	יָעֻפֵּוד	יִבֹרַהְ	יִשָּׁכַוע	יָנְבָּשׁ
	3. f.	<b>הְקשַ</b> ל		יְּעבֹרַהְ	הְשִׁמֵע	•
	2. m.	धंदेवद		קבֹרַהְ	मृष्ट्रवार	
	2. f.	ַ <b>הְ</b> קִּי		הַלְרָכִי	הָשׁמִעי	
	1. c.	אַקפּיל		אָבֹרַרְּ	אָשׁמַע	
	Pl. 3. m.	ילפֿקנ		יְבֹרְכוּ	יִשׁבְּוער	
	3∙ <i>f</i> •	मेरेकुर्देध		הְבֹרַכְנָה	न्ष्ष्रेष्ट्रेष्ट्र	
	2. m.	הָקִמְיִלּרָּ		הַּלְרְכוּ	הָשִׁמִערּ	
	2. f.	שַׁלַפַּלְנָה		הְבֹרַכְנָה	הָשָׁפַּׂעְנָה	
	1. c.	ללמק		נְבֹרַהְ	ह्णुव्यप	
Ptc.		वंदेवंद	מְעָמָּד	מְבֹרָף	קְיִשְׁפֶע	ظِرَدُوْ

# COMPARATIVE PARADIGMS: PUAL (PULAL).

עע"	"N init. " or	"\ init	t. "1 med.	" med.	"k final.	"n final.
סובַב	אַכּל	ישַׁב	קוֹמֵם	בונן	หร้อ	בַּלְּה
קוֹבְבָה			קוֹמְמָה		מִצְאָה	וַּלְתָה
סוֹבַבְהָת	as		<b>ٵڔٛڟۣڟ۪</b> ڐ	as	בַּצֵאתָ בַּ	אַליים
סוֹבַבְּתְּ	Strong		קוֹמַמְהָּ	"n med.	מַצֵאת	וַּלֵּית
סוֹבַבְתִּי	Verb		קוֹמַמְתִּיני	through-	ָ מַצֵּאתִי	ַבָּלָיתי בְּלַיִּתי
סובבו	through		קוֹמְמוּ	out.	מֿגֿאנ	يوخو
סוֹבַבְתָּם	out.		קוֹמֵמְתָּמָ		מַצֵאתֶם	ַּנָּלֵיתָם
סובַבְהֶּוֹן			קוֹמַמְהֶּוּן		מַצאמֶן	וַלְלֵיתָוּ בּּי
סוֹבַבְנוּ			קוֹמַמְנוּ		טֿֿאַמנּ	וְּלֵּינוּ
						. 4
	אָפֿל					ַּגְלָּה
סוֹבַב	אַבַּל	יָשַׁב	קוֹמַם	בונן	sź.	يَخْدُ

# Imperatives not used.

יִסוֹבַב	יַאַבַּל	יִישַׁב	יָקוֹמֵם	יְבוֹנֵן	יָמִצָּא:	יָנֻלֶּה
תְּסוֹבֵב	**	**	הָקּוֹמֵם הַקּוֹמֵם		ਖ਼ੇਕੇਸ਼ੇ	न्द्रद्वत
תְּסוֹבֵב			הְקוֹמֵם		ਖ਼ੈਨੇਖ਼ੇ	ּתְנֻלֶּה
יְבְכִּי הָּקְיֹבְנִי			הָקוֹמָמי		ּתְּכִיּאָאי	תנלי
אַסוֹבַב			אַקוֹמַם		หลั่มหื	אַנְלָה
יְסִוֹבְבוּ			יָקוֹמְמוּ		יִמִנְאוּ	الرجه
הָסוֹבַבְנָה			הְּקוֹמֵמְנָה		הָּמָצֶּאנָה	ּתְּגֻלְּינָה
הָקְסוֹבְבוּ			הָקוֹמְמוּ		ਪੈਂਟੇਸ਼ੈਸ਼	הְנֻלָּרְּ
הְסוֹבַבְנָה			הָקוֹמַמְנְה		הָּמִצֶּאנָה	ּתְּנֻלְּינָה
נְסוֹבֵב			נְקוֹמֵם		נְמֶצְא	נְגָלֶּה
	,					
מְסוֹבָב	מָאָכָּל	מִישָׁב	מְקוֹמֶם מְ	מָבוֹנְן	ממגא	מָנֻלֶּה

# Comparative Paradigms: Hiphil.

	Strong Ver	rb. I gutt.	2 gutt.	3 gutt.	"init.
Perf. Sg. 3. m	הַקְּמִיל	הָעֶמִיד	הָוְעִיק	הִשְּׁמִיעֵ	הָגִּישׁ
3. f.	הָקְמִּילָה	הֶעֶמִירָה		הִשְּׂמִיעָה	הְנִּישָׁה
2. m	הַקְמַלְהָּ	הָעֶמַרָתָּ	as	הָשְׁמַׁעְהָּ	بَؤِنظِر
2. f.	הַקְּמַלְהָּ	הָעֶמַרָהְ	Strong	ਸ਼ਪ੍ਰਨੁੰਘੁਜ਼	मृष्ट्रम
1. c.	הָקְפַֿלְתִּי ַ	ָהֶעֶמַּרְ <b>תִּי</b>	Verb	הָשְׁמַׁעְתִּי	הַבַּשִׁתִּי
Pl. 3. c.	הַקְּמִׂילֵּוּ	הָעֶמִּידוּ	through-	הִשְּׂמִיערָּ	הְּנִישׁרּ
2. m	הַקְּמַלְתָּם	הָעֶמַרְהֶּם	out.	הָשְׁמֵעְהָ <b>ה</b>	הַנַּשְׁתָּם
2. f.	הַקְּמֵלְהָוּ	הָגֶמַרְהָּוּ		הִשְּׁמַעְהֶּוֹ	הַנִשְׁהָוֹ
I. c.	ָהָקְ <b>מַלְנוּ</b>	הָגֶעֶבֿיְרנוּ		הָשְׁמַֿעְנוּ	הַּנִשְׁנוּ
Inf. absolute	הַקְּמֵיל	<u>הְעַמֵיר</u>	הַוְעֵיק		
construct	הַקְּמִיל	הַנְעַמִיר	ַהַוְעִיק הַוְעִיק	הַשְּׁמִיעַ	הַנִּישׁ
		:1	• • •	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	
Imp. Sg. m.	ַהַלָּמֵל	הַעַמֵר	הַוְעֵק	הַשְּׁמֵע	הַנִּשׁ
f.	הַקְּמָּילִי	ַהְעַמִּירִי		הַשְּׂמִיעִי	חַבִּישִׁי
Pl. m.	הַקְּמִילֹּנּ	ַחְעַמִּידוּ		הַשְׁמִיעוּ	הַגִּישׁרּ
f.	הַקְּמֵלְנָה	הַאֲמֵּרְנָה		הַשְּׁמַעְנָה	הַגִּּשִׁנָה
Impf. Sg. 3. m	ַיַקְמִיל .	יעָמִיד	וַוְעִיק	וָשְּׁמִיעַיעַ	יַבִּישׁ
3. f.	תַקְטִיל	<u>הְעַ</u> מִיד	•	תַשָּׁמִיעַ	תַּנִישׁ
2. m	,	הַּגְעַכִּייד		הַשִּׁמִיעַ	קביש
2. f.	הַקְמִּילִי	<u>הַעֲ</u> כִּויִדִי		הַשִּׁמִיעִי	הַגִּישִׁי
1. c.	אַקִטִיל	אַעַמִיד		אַשִּׁמִיעַ	אַנִיש
Pl. 3. m	יַקְמִּילוּ .	יַעַכִּוידוּ		יַשְׂמִיעוּ	יַבְּישׁר
3. f.	תַּקְמַׁלְנָה	ַ תַּעַמֵּדְנָה		הַשִּׁמַעָנָה	תַּגִּשׁנָה
2. m	תַקְּמִילוּ .	הַוְעַכִּירוּ		תִשִּׁבִּיער	הַגְּישׁר
2. f.	תַּלְמַלְנָה הַּקְנָה	ַ הַּעֲמֵרְנָה		תַּשְׁמַעְנָה	תַּנִּשְׁנָה
1. c.	נַקְּטִיל	נַעֲמִיד		נִשְׁמִיעַ	בַבָּישׁ
Ptc.	מַקְמִיל	מַעַמִיד	פַוְעִיק	מַשְּׂמִיעַ	מַנְּישׁ

# COMPARATIVE PARADIGMS: HIPHIL.

"עע	'n init.	"s or '	'i init.	"I med.	" med.	"* final.	"n final.
	הָאֶכִיל	הושיב	הַימִיב	הַקִּים	הַבְּין	הָמִצִיא	הָנְלָה
הַקַּבָּה	A Artis	הוֹשִּׁיבָה	הַיִּטְיבָה	הַקֿימָה		ַחָמְצִיאָה	הָגְלְתָה
ភ្នាំ១ <u>០</u> ក្នុ	as	הושבה	ນ່ວ່ອື່າມ	הַקּימוֹתָ	as	הָמְצֵׁאתָ	הָּנְלִיתָ
הַסְבּוֹת	1 gutt.	הושבה	היטַבִת	הַקִּימוֹת	"n med.	הָמְצֵאת	הְּנְלִית
יְחָלִבּוֹתִי	through-	הוֹשַּׂבְתִּי	הַיפַבּתִּי	ָהָקִימֹוֹתָ <b>י</b>	through-	הָקִינֵאתִי	הְּלְלִיתִי
הַסְבּוּ	out.	הוֹשִּׁיבוּ	าวาธุ์าก	הַקִּימוּ	out.	הָמְצִֿיאּרּ	تبذره
הַַסְבּוֹתֶם		הושַבְתָּם	ני,מֿכַנימ	הָקִימוֹתֶם		הָמָצֵאתֶם	הְּנְלֵיתָם
הַכִּבוֹתֵן		הושַבְתֶּן	הַישַבְהָּוֹן	הַקִּימוֹתֶן		הָמָצֵאתֶן	הַּגְלֵיתָּו
יוַסְבּוֹנוּ		าว่าชู้ทำก	າງວຸ່ອົາກ	הַקִּימוֹנוּ		ָהָמְצֵׁאנוּ	הָלְינוּ
		הושיב	הַימֵיב	הָקֵים		הַמְצֵא	הַנְלֵה
הָמֵב	הַאֲכִיל	הוֹשִׁיב	הַיִּמִיב	הָקִים	ּהָבִּין	הַמְנִיא	הַנְלֹת
	£			222	477	הַמִּצֵא	הַנְלֵה
הָמֵב	קְאֲכֵל	הושב	הימב	הָקָם הָקִּימִי הָקִּימִי	קבָּנ	ַבַּמְצִׁיאִי הַבְּיבָּא	הַּגְלֵי הַגְּלִי
ָּהָ <u>מ</u> ַבָּי		הוֹשָּׁיבִי	בייַּיִיבּי הַיּמִיבִּי	ָּהָלָּימוּ הָאָיכִי		ַהַבְּיִּאָנ הַמִּצְיאנ	הַנְלוּ הַנְלוּ
ָּהָ <u>מ</u> ָׁבֵּנּ		הוֹשָּׁיבוּ	הַיִּמִיבוּ	4		הַמְּצֶאנָה הַמְצֶאנָה	הַנְּלֶינָה הַנְּלֶינָה
הָסָבֶּינָה		חוֹשֵּׂבְנָה	הַימֵּבְנָה	ָהָלֵּמְנָה		1,52,4,5,7	1.4 68.5
etc.בַּב,	יאכיל	יוֹשִׁיב	יימיב	יָקִים	יָבִין	ַמִּגִיא <u>ַ</u>	וַנְלֶה
יניפַ-,-בּ. הָּמֵב	r * R-im	תושיב	הַימִיב הַימִיב	תַּקִים		<u>הַ</u> מִצִיא	תַּנְלָה
הַלָּמֵב הַבָּי		תושיב	הֵיטִיב הַיטִיב	<u>הַק</u> ים		ַ הַלָּגִיא הַלָּגִיא	
יְהָטָבִּי קַּמָבָי		תּוֹשָּׁיבִי	 הֵישִּׁיבִי	הַ <b>בְּ</b> לִּימִי		ַתַּמְצִֿיאִי	תַּנְלִי
אָמַב		אושיב	אימיב	אַקים		אַמְנִיא	אַנְלֶה
יָלֶבּנּ		יוֹשֵׁיבּגּ	יִיפִיבוּ	יַקֿימוּ		ַמְצִֿיאנ:	יַבְּלֹנִּ
תְּסְבֵּינָה		תּוֹשֵּׂבְנָה	תֵימֵבְנָה	ַּתְ <u>ק</u> ֿמִנָה		חַמְעָּאנָה הַ	תַּנְלֶּינָה
រ⊒ក្ខភ		תושיבו	הַנימִיבּוּ	הָלָ <b>י</b> מוּ		חַמְצִיאוּ הַּמַּ	תַּנְלֹּרּ
ַתְּסָבֶּינָה מָסָבֶּינָה		תּוֹשֵּׁבְנֵה	ກຸງລຸຕິ້ນກູ	תָּלֵּמְנָה		ַ מִּמְצֶּׁאנָה	
ַּלָמַב הַיָּה הָּי		נושיב	נימיב			בַּמְצִיא	ַנַּנְלֶה
-44							
ממב	מַאָבִיל	מושיב	מיטיב	מֵקִים	מביו	מַמָּגיא	מַנְלָה
			S				

# COMPARATIVE PARADIGMS: HOPHAL.

	Strong Ver	b. 1 gutt.	2 gutt.	3 gutt.	"; init.
Perf. Sg. 3. m.	הַלְמַל .	הָעָמַר	הָוְעַק	הָשָׁמַע	הַנִשׁ
3. f.	הַקְּמָלֶה .	הָעָמָרָה	הָוְעַכָּה	הָשִּׁמְעָה	הָנִּשָּׁה
2. m	_ L.Š	הָעָמַׁרְתָּ	ָדְוְעַקְתָּ	ּהָשְׁמַֿעְהָּ	कृष्ट्रेत्
2. f.	הַקְּמַלִּתְ	הָעָמַרָהָּ	הָוְעַקָּתְּ	<b>਼</b> ਸ਼੍ਰਾਲੂੰ ਸ਼੍ਰਾ	הַנִּשְׁהָ
1. c.	הָקַמַּלְתִּי	הָעָמַרִתִּי	ָדְוְעַׁקְתִּי	הָשְׁמַּעְתִּי	ַ חָבַּשִׁתִּי
Pl. 3. c.	הַקִּמְלֹּנִּ	ָּהָעָמְדוּ הָעָמְדוּ	ָּהָוְעֲקּ <b>וּ</b>	ּהָשִּׁמְעוּ	חָנְשׁנּ
2. m		הָעָמַרְהֶּם	הָוְעַקָּתֶּם	הָשְׁמַעְהֶם	הַנִּשְׁתֶּם
2. f.	הַקְּמַלְהֶּוְ	הָעָמַרָהָּוּ	ָּהָוְעַקָּתָּו <b>ּ</b>	הָשְׁמֵעְהֶּוֹ	הַנִּשְׁמֶן
1. c.	הָקְמַלְנוּ	ַהָ <u>עְ</u> מַּדְנוּ	ָהָוְעַ <b>ֿ</b> קְנוּ	רִשְׁמֵעְנוּ	רַּבַּשְׁנִרּ
	,				asia ma
Inf. absolute	ַהָקְמֵל	הָעָמֵר	הָוְעֵק		הָגַשׁ
construct	הַקְּמֵל	ּהָעָמַד	הָוְעַק	הָשְׁמֵע	ال الله

# Imperatives not used.

Impf	Sg. 3. m.	ַרָק <b>ִ</b> מַל	יְעָמַד	יְוְעַק	רָשְׁמַע	יַנִשׁ
	3. <i>f</i> .	מַקּקּמַל	- הַּנְעָמֵר	הָוְעַק	הָשְׁמַע	क्षंत्रम्
	2. m.	הַלְּמֵל	הָּגְעָמֵר	הָוְעַק	הָשְׁמֵע	חַנַּשׁ
	2. f.	הַקְּיִם לִּי	ָהֶעָ <b>טְרִי</b>	תַּוְעֲקי	הָשְׁמְעִי	תַּנְשִׁי
	I. c.	אָלְמַל	אָעָמַר	אָועַק	אָשְׁמַע	אַנַש
	Pl. 3. m.	ַרָק <b>ִ</b> מְלוּ	יַעָמָדוּ	יָוְעֲקוּ	יִשְׁמְעוּ	יבשר
, i	3. f.	הַלְּמַלְנָה	ָה <u>ְעְ</u> מַּרְנָה	תָּוְעַּקְנָה	הָשְׁמַעְנָה	הַנַּשְׁנָה
	2. m.	הַלְּמְלֹּגּ	ּהָעָמְדוּ	תְּוְעַקוּ	הָשִׁמְעוּ	अधं कृत्
	2. f.	הָקְפַׁלְנָה	הָּגְעָבֿרָנָה	תְּוְעַקְנָה	ָתִשְׁמַ <b>עְנָה</b>	ַתְּבַּיִשְׁנָת
	. · I. c.	נָקְמֵל	נְנְעָמֵר	ַּנְוַעַק	נְשְּׁמֵע	ָנ <u>ַנ</u> שׁ ,
Ptc.		מַקּמָל	מֶּנְמָד	خأثرا	ָ בְישָׁבְע	کوڈھ

# COMPARATIVE PARADIGMS: HOPHAL.

עע" '	"x init.	"or" init.	."1 med.	" med.	"x final	"in final.
הוּמַב	האכל	הוּשַׁב	יהוקם	הוּבֵּן	הָמִצָּא	ַהָּנְלָּה
הוּכַּבָּה	1,17	רְגּיִשְׁבָה	הַּוּקְמָה		הַמְצְאָה	ַהָּנְלְתָה
הוּסַבּוֹתָ	as	הוּשַּׁבְתָּ	नार्द्वेद्वात्	as	ਪੇਖਂਨ੍ਹੌਂ	בֿנַלֵיתָ
הוסבות	1 gutt.	הוּשַׁבְתְּ	הוקקיף	"1 med.	הָמְצֵאת	ָהָנְלֵית
הוּסַבּוֹתִי	through	הוּשַּׂבְתִּי	הוּלַמְתִּיי	through	ַ הָמְצֵּאתִי	ָ הָנְלֵיתִי
הוּלַבּוּ	out.	קוּשְׁבוּ	הוקמו	out.	הָמְנְאנּ	הָנְלוּ
הוּסַבּוֹתֶם		הוּשַׁבְתָּם	הוּקַמְהֶם		הָמְצֵאתֶם	הָּנְלֵיתֶם
הוּסַבּוֹתֶן		הוּשַׁבְהֶן	הוּקַמְהֶן		עַמְצֵאתֶן	ָ הָנְלֵיתָ <i>ו</i>
הוּסַבּוֹנוּ		הוּשַּׁבְנוּ	חוּלַקינו		עַמְצָאנוּ	ּהָנְלֵינוּ
הוּמַב	הַאָּבֵל הַאָּבֵל	הוּשָׁב	הו <u>ּק</u> ם	הוּבַן	הָמְצָא	ַ הָּגְלֵה הָנְלֹת

# Imperatives not used.

etc.יַפַב, יַפַב,	יוּשַׁב	יוּקַם	יוּבַן	زظتٰه	יָנְלֶה
תוּסֵב	תוֹשַׁב	תוקם		<b>%</b> Åbb	ַתְּנְּלֶת
תוּסֵב	תוּשָׁב	תוקם		עלגא	ַ תַּנְלֶּת
הוּמַבִּי	קולשָׁבִי קולשָׁבִי	הְּנְקְמִי		עַּכִּיצִאָּי	תְּנְלִי
אוּסֵב	אושב	אוּקַם		אַמְצָא	אָנְלֶת
าออู้จา	יוּשָׁבוּ	יוּקְמוּ		וָמִינְאוּ	יָנְלוּ
תוּסַבֶּינָה	תוּשַּׂבְנָה	תוּלַמְנָה		אַנָה	ּתְּנְּלֶינָה
י בּבַּיּ	קרשבר	הניקמו		הַּמִיצְאוּ	תָּנְלֹּרּ
תּבְּבֶבֶּינָה	תוּשַּׂבנָה	תוּלַמִנָה		הַמְצָאנָה	ַתְּנְּלֶינָה תְּנְלֶינָה
גוּמַב	נושב	נוקם		נֿכֹגא	נָנְלֶה
					1
מְצָבָל מוּסָב	מוּשָׁב 🤻 מִ	מוּקָם	מוּבָן	מֹמְנֻא	מִּנְלָּה
		S 2			

# COMPARATIVE PARADIGMS: HITHPAEL.

					11
· S	trong Verb.	I gutt.	gutt.	3 gutt.	"; init.
Perf. Sg. 3. m.	הַתְּקַפֵּיל	הָתְעַמֵּר	יַתְבָּרֵךְ י		הָתְנָגֵּשׁ
3. <i>f</i> .	הָתְקַפְּילָה הַתְּלַ		הָתְבֶּרְכָה	ַ הִּתְּנַּלְּחָה	
2. m.	ڬڬؙٷٙۄٙٙڔ۠ڬ	as .	ָהָבְבַ <u>בְּ</u> בְּהָ	ं संप <u>र्द</u> ित्त	as
2. f.	ַ הַּתְּלַפֵּילְהָּ	Strong	הָתְבָּרַכְהָּ	ं मृत्युष्टेश्वर्	Strong
I. c.	בٰעُעَوۡڞ۪ٙלְשׁׁג	Verb	יִהְבְּ <u>בַ</u> בְּתִי	ַ הִרְנ <u>ּלַלְ</u> חְתִּי	Verb
Pl. 3. c.	הַתְקַפְּילוּ	through-	הָתְּבֶּרְכוּ	הַתְּנַלְּחוּ	through-
2. m.	בּעַלַפּּלְשָּׁם	out.	הַתְּבָּרֵכְּשֶׁם	ַ הַּתְנַּלַּחְתֶּם .	out.
2. f.	بنئوة خُولًا		הָתְבָּרֵכְהֶּוֹ	ַ הַתְּנַלַּלְחָמֶּן	
1. c.	בּעַלַפַּקלננ		ָּהְתְבָּרֵבְנוּ	<u>הַתְּנַלַ</u> חְנוּ	
Inf. absolute	,			,	
construct	<u>הַלְל</u> ּפֿק	הָתְעַמֵּד	בּינִינְ בָּנֵרָהְ	ּ יִּהְנָּצְלֵח .	ּהָתְנַנֵּשׁ
Imp. Sg. m.	הִתְקַפֵּל	הָתְעַמֵּד	ָהָת <u>ְבָּ</u> רֵדְּ	הָתְנַלֵּח	הִתְנַגֵּשׁ
f.	הָתְקַפִּלִי	12 E 1 1 1 1	הָתְבֶּרְכִי	התנלתי	= n=-;···
Pl. m.	ַ הַינְיבֵּים הַיִּבּים		הָתְבֶּבְרבוּ הִיהְבָּרְבוּ	הָתְנַּלְּחִוּ	
f.	הַתְקַפֵּלְנָה		הָתְבָּ <u>רַכְנָה</u>	הָתְג <u>ַּל</u> ּחָנָה	
<i>J</i> •	T: ∓'-':''•'		िकेड चर्चाः 'श	1 14.5.4 H.5.1.5.	
Impf. Sg. 3. m.	יִתְקַפֵּל	יִתְעַמֵּד	יָתְבָּרֵדְּ	יִתְנַּלֵח	יִתְנֵגִישׁ
3. f.	<u>הֹלל</u> מק		מִּרְבָּרֵךְּ	<u>ַ</u> תַּנְנַלֵּח	
2. m.	<u>שַּׁלְלַפ</u> ֵּל		אַרְבָּרֵדְּ	ָתְּתְנ <u>ַצַּלַ</u> ת	
2. f.	הַתְּקַפְיּלִי		תָּתְבָּרְכִ <b>י</b>	<b>ַ</b> עַּתְנַּלְּחָי	
I. c.	אָנְעַכַּמֵּל		אָרְבָּרֵךְּ	<b>א</b> ִתְנַלַּח	
Pl. 3. m.			יִתְבֶּרְכוּ	ּיָתְנַּלְּחוּ	
3. f.	הַתְּקַפֵּׁלְנָה		<i>֡</i> ֡֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓	<u>ַּ</u> תִּתְנַלֵּלַחְנָת	
2. m.	<u>הִּתְק</u> ּמְלוּ		תָת <u>ְבֶּ</u> רְכוּ	ָתָתְנַלַח <i>וּ</i>	
2. f.	ڡٚٮؙڬٷٙڟ۪ٙڔٝڎؚٮ		ָּתְתָבֶּ <u>רַבְּנֶת</u>	ָתִּתְנ <u>ַּלַ</u> לְתְנָה	
1. c.	נעלפֿמּל		נִתְבָּרֵהְ	ַנִּתְנ <u>ּ</u> לַח	
	t			,	
Ptc.	מעלפֿמּל	לינה	ڬٮٛڵڎٙٛڗڮ	מִתְנַּלַת	מִתְנַגֵּשׁ

# COMPARATIVE PARADIGMS: HITHPAEL (HITHPALEL).

"עע	"* init.	"init.	"1 med.	" med.	"x final.	"a final.
הָתְנּוֹלֵל	הָתְאַכֵּל	הָתְיַשֵּׁב	הָתְקוֹמֵם	הָתְבּוֹנֵן י	הָתְמַצֵא	הִתְנַּלָּה
הַתְּגְּוֹלְלָה	-		הָתְקוֹמְמָה		הָתְמַצְאָה	הָתְנַּלְּתָה
בַּתְּנִלְלָתְּ	a	ıs	הָתְקוֹבֻּׁמְמָהָ	as	ָ הָתְמַצֵּׁאַתְ	הָתְנַּלֵּיתָ
הָתְנּוֹלֵלְתְּ	Str	ong	הָתְקוֹמַמְתְּ	"\ med.	הָתְמַצֵּאת	הָתְנַּלֵית
הָתְּנּוֹלֵלְתִּי		erb	הָתְקוֹמֵמְתִּיתִ	through-	יַהְתָּמַצֵּאַתִי	הָתְנ <u>ַּלֵ</u> יתִי
הִתְּנִוֹלְלֹּנִ	thro	ough-	הִתְקוֹמְמוּ	out.	הָתְמַצְאוּ	ئىڭتۇد
ָהָתְגּוֹלֵלְהֶ <b>ּ</b> ם	ó	ut.	הָתְקוֹמֵמְתָּם		הָתְמַצֵאתֶם	הִתְנַלֵּיתֶם
הָתְגּוֹלַלְתֶּוּ			הָתְקוֹמַמְמָהֶן		יָהָתְמֵצֵאתֶן	ָהִתְנַּלֵּיתָן הַתְנַלֵּיתָן
הָתְּנּוֹלֵלְנִרּ			הָתְקוֹמֵמְנוּ		ារអន្ត័យ្ណកុក	הָתְנַּלֵינוּ הַתְנַּלֵינוּ
						-5
LL	£		<b></b>			הָתְנַּלְּה 
הָהָנּוֹלֵל	הָתְאַבֵּל	הָתְיַשֵּׁב	הָתְקוֹמֵם	הְתְבּוֹנֵן	הָהְמַצֵּא	הָתְנַּלֹת
הָתְּנּוֹלֵל	הָתְאַבֵּל	ָהַנְיַשֵּׂב <u>י</u>	הָתְקוֹמֵם	חָתְבּוֹנֵן	הָתְמַצֵא	הִתְנַלֵּה
ָּהָתְּנְּוֹלְלָי הִתְנְּוֹלְלָי			הָתְקְוֹמָמִי הַתְקְוֹמָמִי	12.2.5.00	ָּהָתְמַצְאָי הָתְמַצְאָי	הָתְיַבּלִי
הָתְנְּוֹלְלֵנְּ הִתְנְּוֹלְלֵנְּ			ַ הָתְקוֹמָמוּ הַתְקוֹמָמוּ		ַהָּתְמַצְאוּ הַיִּיבִּיִּיִּיּ	ָּהָתְנֵּלְנִּ הַתְנֵּלְנִּ
הָתְגּוֹלֵלְנָה הִתְגּוֹלֵלְנָה			ָּהְתָקוֹמֵמֶנֶה הַתְקוֹמֵמֶנֶה		הָתְמַע <u>ֶּ</u> אנָה הָתְמַעָּאנָה	הָתְנַּלֶּינָה הַתְנַּלֶּינָה
7 2 2 100:11.			ा दिख्याम् । । १६ १५		ा इंडाइस्टाइस्ट	7 641:11
יִתְּבּוֹלֵל	יִתְאַכֵּל	יָתְיַשֵּׁב	יִתְקוֹמֵם	יָתִבּוֹנֵן	יָתְמַצֵא	יִתְנַּלֶּה
תִּתְנוֹלֵל			הָּתְקוֹמֵם		יַּתְתַמֵּצֵא י	ַתָּתְנַלֶּה <u>ַ</u>
תִּנּוֹלֵל			הִתְקוֹמֵם		הִּתְמַצֵא	עַּתְנַּלֶּה
תִּתְנְּוֹלְלִי			תִּתְקוֹמְמִי		ּתְּתְמַצְאֵי	הִתְנַלִּי
אָתְנּוֹלֵל			אָתְקוֹמֵם		אָתְמַצֵא	אָתְנַלֶּת
יַתָּבְּוֹלְלַרּ			יָתְקְוֹמְמוּ		יַּתְמַצְאוּ יּ	יִתְנַּלִּרּ
תִּתְּנוֹלֵלְנָה			הָתְקוֹמֵמְנָה		הַּתְּמַצֶּאנָה	<b>ַ</b> הִּתְנַבַּלֹּינָה
תִּתְנּוֹלְלֹנִּ		٠	הַתְקוֹמְמוּ .		ּתִּתְמַצְאוּ	ं भेडेंदिह
תִּתְנִּוֹלֵלְנָה			תָּתְקוֹמַׁמְנָה		<b>ារកន្ទ័</b> ឆិប់ម	תְּתְנַּלְּלֵינָה תִּתְנַּלְּלֵינָה
נתגולל			נְתְקוֹמֵם		נֹעַמַּצֵא	נִתְנַּלֶּה
						. ,
מַתְּנּוֹלֵל	מִתְאַבֵּל	מִתְיַשֵּׁב	מְתְקוֹמֵם יְ	מִתְבּוֹנֵוּ	מִלְמַצֵּא	מִתְנַּלֶּה

# STRONG VERB QAL WITH SUFFIXES.

Suffixes for the	1. Sg.	2. Sg. m.	2. Sg. f.	3. Sg. m.	3. Sg. f.
	me.	thee.	thee.	him.	her.
Perf. 3. m.	קְּמָלֵנִי	קּמָלְדּ	קּמָלֵד	לַלִּמְלָּהָּ (לַמְּלְהִּיּ	קְּטְלָה
3. f.	קָּמְלַרְנִי <b>י</b>	לַמְלַתְּדְּ	לַמְלָתֶּהְ	לַמְלַתְּהּ (מְּטָלַתְּהּ	ָקְ <b>טְלַתְּה</b>
2. m.	לַמְלְתָּנִי (קְמַלְתִּנִי	_		לַקְּמָלְתְּוּ לְקָמֵלְתְּוּ	קִמַלְתָּה
2. f.	קָּמַלְתִּינִי	· ·	-	ן קְּמַלְתִּיהּ {קְמַלְתִּיוּ	קְמַלְתִּיהָ
1. c.	_	ַ קַּמֶלְתִּידְּ	קַמַלְתִּיךּ	קַמַלְתִּיוּ	לַמָּלְתִּיהָ
Pl. 3. c.	קְמָלוּנִי	קָּמֶלוּוּך	לַמְלוּה ְ	קַּמָלוּהוּ	קָּטְלוּהָ
2. m.	4		_	קַמַלְתּוּהוּ	קַמַלְתּוּהָ
1. c.	٠	קְּמַלְנוּדְ	קַמַלְנוּהָ	קַמַלְנוּהוּ	קטַלְנוּהָ
Inf.	לַבְּמְלֵי לַבְמְלִי	ַקּטְלְדְּ הַטְּלְדְּ	קמְלֵה -	קּמְלוּ	ָק <b>ִ</b> מְלָה
Imp.	קִמְלֵנִי		_	בְּמְלֵחוּ	למֹלְה למֹלְהָ
Impf. 3. m.	יַקְמְלֵנִי .	יִקּטְלְרָּ	יָקְמְלֵּךְּ	יָקְמְלֵהוּ	(יִלִּמְלָהּ (יִלְמְלָה
$egin{array}{c} With \ Nun \ epenthetic \end{array}  brace$	יָקִמְלֶנִ <b>י</b>	יַּלִּמְלֶּהְ:	_	יָלְמְלֶנּרּ	יִקְּמְלֶנָּה
Pl. 3. m.	יַקְמְלוּנִי	יָקְמְלוּדְּ	יַקְמְלוּהָ יִקְמְלוּהָ	יַקְמְלוּהוּ	יָקְמְלוּהָ <u>.</u>
Perf. Piel	קני קּמְלנִי קּ		. तुष्दीह		ंत्वृद्देत

<sup>\*\*</sup> The Suffixes to the other Conjugations follow the require the tone to be on the preceding syllable; also

# STRONG VERB QAL WITH SUFFIXES.

ı. Pl.	2. Pl. m.	2. Pl. f.	3. Pl. m.	3. Pl. f.
us.	you.	you.	them.	them.
קָ <b>נוּ</b>	<b>ָלְמַלְכֶּ</b> ם	לַפֿלְבֶּן	לַּמְלָם	לַםְּלָן
קְּמָלַחָנ <i>וּ</i>	פָּטְלַתְּבֶם	ַ לְּמָלַרְנֶגֶן קּמְלַרְנֶגֶן	פְּטְלָתַם	ئْطْلِتا
לַמַלְתָּנוּ	***************************************		לְּמַלְתָּם	לַמַלְתָּן
קְמַלְתִּינוּ			קְמַלְתִּים	קְמַלְתִּיוּ
	קְמַלְתִּיכֶם	קְּמִיבֶּן	לִמַלְתִּים ְ	קְמַלְתִּיוּ
קַּמְלוּנוּ	לַמְלּיכֶם	לַמְלּוּבֶן	קַמְלוּם קּ	קַּמְלֹּה
קַמַלְתוּנוּ	_	·	קְמַלְתּוּם	קַמַלְתּוּן
	לִמַלְנוּכֶם	לִמַלְנוּבֶן	קַמַלְנוּם	קַמַלְנה
לִמְלֵנוּ	קִּמְלְכֶם	לַּמְלְבָּוּ	לַמְלָם	קָּלְיָּלְיָּ
בְּמְלֵנוּ	_	_	לַּמְלֵם	alements .
ָיָק <b>ְע</b> ָּנּרּ יָקְמְלֵנִרּ	יִקְּטְלְבֶם	ָיָק <b>ִ</b> פְלְבֶּוּ	יִקְמְלֵם	:לִּמְלֵוּ
ָּלְמְלֶנ <i>ּ</i>		_	_	_
יָקְמְלוּנוּ	יָקְמְלוּכֶם יִּ	יַקְּיבֶן.	יָקְמְלוּם	וֹלְמְלּוּן
ָקנ <i>ו</i>	אָפֶלְבֶם	קפֶּלְבֶן	קּמְּלָם	र्वे क्र्री

analogy of qal. Observe that the Suffixes 1, 11, 17 and 7, following a long vowel in an open syllable.

# II. NOUNS.

# ARRANGED IN SIX DECLENSIONS.

FIRST DECLENSION: VOWELS UNCHANGEABLE.

See p. 57.

Absolute.	n'n light.	D'IN plur.	P'Ty just man.	בייקים צריקים
Constr.	xic	xic	Sind	ZF'G'
my.	Nir.	אורי	XE,d,	SE'CL
thy, m.	NiCF.	がたず	¥F'ŞF	צַרְיּקִירָ
thy, f.	N.C.	がに、	¥F'GF	ZI. ZIL
his.	wirt	אוריו	<b>K</b> E,d	צַרִיקונ
her.	SILE	Z. Z.	צַּרְיָלְוּה	צַּרְיֹלֻינְי
our.	אורני	おだら	श्रम् द्वेदर	がらいい
your, m.	אורכם	אוריבם	צַרִיקַבָּם	צַוּיקיבֶם
4.	1_	1_	1_	1_
their, m. f.	xir	אוריהם	צַּוּיטָם	צַּוּיקיהָם

\*\* The tone of Suffixes is as above in all the Declensions.

SECOND DECLENSION: NOUNS WITH QAMETS MUTABLE.

(c) With immutable vowel in final syllable. (d) Qamets in both penult, and final. (e) Qamets penult,, tsere final. See pp. 57, 58. (a) Monosyllabic 1. (b) With immutable vowel in penult.

Absolute.	Doold (a).	ייחול דָמִים.	γυν (δ).	organic plur.	harvest (c).	יישל קצירים.	ر (d). بترر	יישלק וְבְרִים	Pr old man (e).	Diff. plur.
Constr.	בּל ב	Ľű.	מותל.	ממלי	والغبار	ظَيْرَ لَـرْ	בר. היי	וְנְיֵנְי	Į.	Eg.
my.	L. C.	FQ.	ישועלי.	Sign	ÇİX, L.	ظَمْرَدُ	ביברי.	וּבְרָי	125	idt.
thy, m.	רַמָּר	بنظراد	かれてた	שועליך	בֿוֹאִיבֶרַ	<u> ژاڼړ ژ</u> ل	בַּבְרָנָ	יַבְנֶירָ	TOTAL	וַבוּיָר
thy, f.		נַכּונוּ								
his.	FO.	בּמֶּיוּ	تعديرك	ישועליו	מאירו	לַאָּירָיוּ	<u>וְיַבְרוֹ</u>	֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֖֓֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓	ig:	ומליו
her.	FOE	רְמֶירָי	שומלה	שועליד	לאינה	בוא,ב, ה <u>י</u>	וינרה	֓֝֝֡֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓	tote.	נמירי בעירי
our.	FCICE	بِضربر	ישועלנו	व्यात्र देवा	לאירנו	בואירינו	FEFE	- בברינו <i>י</i>	ולוכה	וְבֵוֹגֹי <b>נוּ</b>
your, m.	רמכם	וימינט דמינט	שועלבם	שועליכם	קצירכם	קאיריבם	וינרכם	ובריכם	קללם	<u>וְקְיֵּיְ</u>
45	1_	. !_	!_	1_	1_	. !_	. 1.	. !_	1_	. !_
their, m.	FOO	ָּבְיְּבְּרְ וְּמֵינְהֵם	ישועלם	שועלידם	קצירם	קציריהם	דברם	: יי דבריהם	נכונם	֓֡֝֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓
4.	1.	_ !_	. !	. 1.	. 1.	_ !_	1.	. !-	. 1-	. !-

These nouns must be distinguished from those in Declension V, 'double ayin.'

THIRD DECLENSION: NOUNS WITH TSERE MUTABLE.

(b) With immutable vowel in final syllable. (c) Immutable vowel in penult. See p. 58. (a) Monosyllabic 1.

f. their, m.       f. your, m.       our.       his.       thy, f.       thy, m.       my.       Constr.       Absolute.         r       □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□				
اللام         اللام <t< th=""><th>Absolute.</th><th>bý name (a). nitý plur.</th><th>۳٫۶۳ interpreter (b). تېزېخت</th><th>ביים אייב enemy (c). מאיבים</th></t<>	Absolute.	bý name (a). nitý plur.	۳٫۶۳ interpreter (b). تېزېخت	ביים אייב enemy (c). מאיבים
f your, $m$ our. her. his. hy, $f$ thy, $m$ our, $g$	Constr.	שמות	تربي. تربي.	ž ž
f your, $m$ . our. let. his. his. $f$	my.	ישָׁמִי ישָמוֹתי	מליצי מליצי	ŭ. ŭ.
اللام       <		نَعْضِلًا نَعْضِلْهُ ل	מַלִיאָּדְ מֵלִיאָידְ	אַנְיִבְּרְ אַנְיִבְּיִרְ
אינביה אויבינ אינבינ אינבינ רן אינבינ אויבינ אויבינ אינבינ רן רן אינבינ רן רן אינבינ רן רן אינבינ רן	thy, f.	نِهُ مَالِدَاد الْعُمالِيدَاد	מְלִיצֵּוְדְּ מְלִיצֵּוְדְּ	xi'cil
الله الله الله الله الله الله الله الله	his.	ישָׁמוֹ ישָׁמוֹתְיוּ	מליציו מליציו	žių. Žių
الله المحمد	her.	שָׁמָה שָמוֹתֵירָ	מליאָה מליאָיה מליאָיה	E E E
	our.	שָׁמֵוּנָר שָׁמוֹתֵינוּ	מליצינו	žių. Žių.
	your, m.	ئېمچم نېمانينچم -	בְיִלִיצִינְם בְילִיצִינְם	אוֹיבְנְם אוֹיבִינְם
	4.	1_ L_	<u></u>	<u></u>
49 トトトニートト	their, m.	שְׁמָם שְׁמוֹתֵיהָם	מַלִיצָּיתֵּם מַלִּיצִיתֵּם	אָנְיְהָיהָם אַנְיְהְיִהְם
	45	1 L	<u>!_ !_</u>	!_ !_

<sup>1</sup> These nouns must be distinguished from those in Declension V, 'double ayin,'

\*\* The Active Participle qal is of this Declension (c).

FOURTH DECLENSION: SEGHOLATE NOUNS.

See p. 59. Developed monosyllabic forms; accent on penult.

Absolute.	THE Way.	יישל וְּדְכָּים	yod tur	ָ בי קי	ביי היים אינויים אינוי	בים מיי	֓֞֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓	֓֡֝֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֡֓֓֓֓֓֓֓֡֓֓֓֓֡֓֓֡֓֓֡֓֓֡֓֓֡֓֡	Ž	ų Ž	nip death.	ָבָי. יַבְיּ	Ž	ğ.	<b></b>	Dig glur.
	(FLF)		(מַנְיֵי								(كَالْكَ)					
Constr.											cir					
my.											cirt,					
thy, m.											מותר					
thy, f.											cling					
his.																
her.	ורפה	וריטירי הרטירי	נערה	i i	מפרה	ספרידו	にはるに	בור מיני	N'ZE	Z. Z.	cirie	מותיה	וליה הליה	הלייה	בליה	֓֡֜֝֝֡֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓
our.	דרבנו	וירבינו	בערנו	נעריני	מפרני	ספרינו	הרישנו	ברשים	25%	35,50	מותנו	מותינו	הלינוי	הליינו	בלינו	֓֞֝֜֜֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓
your, m.	רככם	וונינים	נערכם	נערינם	םפרבת	קפרינם ספרינם	הרישרת	הרשיכם הרשיכם	N'SCO.	איליבם	מותכם	מותיכם	הליכם	דלייכם	בליבם	֓֝֝֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓
f.		1-	. !.	_ !_	. 1.	_ !_		_ !_	. !	. !-	. !-	_ 1_	. 1-	_ !_	. 1-	_ !
their, m.	ברהת	דרפיהם	רמרת	נערירם	יי הירת הפרת	ייייים . ספריהת		קון קין הרשירום	- 35 E	מיליהם מיליהם		מותיהם		הלייהם	יין יין ויליות	
f.	1	_ 1_	- !-	_ !-	. !	_ 1-	_ 1	_ !-	. !	_ !-	_ !	_ !-	. 3.	_ !-		_ :

FIFTH DECLENSION: NOUNS FROM DOUBLE AXIN VERBS.

Daghesh forte, with suffixes and in the plural. See p. 60.

f their, $m$ . $f$ . your, $m$ . our. her. his. thy, $f$ . thy, $m$ . my. Constr. Absolute. It by $f$ their, $m$ . $f$ . your, $m$ . our. her. his. thy, $f$ . thy, $m$ . my. Constr. Absolute. It by $f$ their, $f$ their t	,	1			
their, $m$ , $f$	Absolute.	0			
their, $m$ , $f$	Constr.	3.3	F   F	EE	¥. ½.
their, $m$ . $f$	my.	फूं. फू	<b>萨</b>	× × ×	֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓
their, $m$ . $f$	thy, m.	ر الله الله الله	TIGHT.	E No No	E CONTE
their, $m$ , $f$	thy, f.	ا جائزا: چزازا:		TX: F:	במלוד במלוד
their, m. f. your, m.       our.         b y your, m.       our.         c c c c c c c c c c c c c c c c c c c	his.	تَرِّدُ لِيَّالِيَّا لِمُ	F	בי בי	¥. \$.
their, m. f. your, m	her.	E E		E E E	S. S. L.
their, m. f.  D\$D  T Q\$\text{Q}D  T T Q\$\text{Q}D   our.	कुर कुर्ध	Feld	האלל האילל	ומליני נמיליני	
their, m.	your, m.	בְּלֶהֶם בְּלֶינֶם	הְקְבֶם ² הַשְּׁיבֶם	ראָטָם ראַיטָם	וְמַלְבֶּם וְמַלְבֶּם
4	£	1_ 1_	1- 1-	1_1_	L L
*	their, m.	ָבָּהָ מָ בְּיָהָ מָיִּ	ביקם היויים	ביאים האינים האינים	מַלְינָם בּיִּם בְּיִבָּים
	4.	1_ 1_	L L	<u></u>	1_ 1_

<sup>1</sup> Lev. x. 13, 14.

<sup>2</sup> Ex. v. 14.

SIXTH DECLENSION: NOUNS IN T. FROM LAMEDH-HE VERBS.

See p. 60.

Absolute.	ריטיק בְנְיִלּים לְנָים בְּנָבְּים בְּנָבִים בְּנָבִים בְּנָבִים בְּנָבִים בְּנָבִים בּנְבְיִבִּים בּנְבִיבִים בּנְבִים בּנְבִיבִים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבִּים בּנְבִיבְים בּנְבִיבְים בּנְבִיבְים בּנְבִיבְים בּנְבִיבְים בּנְבִיבְים בּנְבִיבְים בּנְבִיבְים בּנְבִּים בּנְבִיבְים בּנְבְּיבְים בּנְבְּיבְים בּנְבְיבְים בּנְבְיבְים בּנְבְיבְים בּנְבְיבְים בְּיבְּים בְּיבְּים בְּיבְּים בְּיבְּים בְּיבְּים בְּיבְיבְים בְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבְּים בְּיבְּיבְּים בְּיבּים בְּיבְיבְּים בְּיבְּיבְיבְּיבְּיבְּיבְּיבְּיבְּיבְּיב
Constr.	בְּנֵה בְּעָבְיה בְּעַבְיה בְּעָבְיה בְּעִבְּיה בְּעָבְיה בְּעָבְיה בְּעָבְיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְעִבְּיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְּעִבְּיה בְעִבְּיה בּעבור בּעבור בערבור בערב
my.	בְּנִי רִעִּי מִיְשִׁהְּיּ מִישִׁיִּי מִישִּׁיִי מִישִּׁיִי
thy, m.	בְּנֵיֶּרְ בְעֲבֶּיִרְ בְעֲבֶּיִרְ בְעֲבֶּיִרְ בְעֲבְיִירְ בְעֲבִייִּרְ בְעֵבְיִיבְּיִרְ בְעֵבְיִיבְיִירְ בְעַבְיִיבְיִירְ בַעְיִבְיִינְיִירְ בְעַבְיִיבְיִירְ בְעַבְיִיבְיִירְ בְעַבְיִבְיִבְיִירְ בְעַבְיִבְיִירְ בְעַבְיִבְיִירְ בְעַבְיִירְ בְעַבְיִירְ בְעַבְיִבְיִירְ בְעַבְיִבְיִירְ בְעִבְּיִבְיִירְ בְּעִבְּיִבְיִירְ בְעִבְּיִבְּיִירְ בְעִבְּיִבְּיִירְ בְּעִבְּיִבְּיִירְ בְּעִבְּיִבְּיִבְּיִירְ בְעִבְּיִבְּיִבְּיִבְּיִבְּיִבְּיִבְּיִבְּי
thy, f.	چین الله الله الله الله الله الله الله الل
his.	בְּנְבְינִי בְעָבְינִי בְּעָבְינִי בְּעָבְינִי בְעָבְינִי בְעָבְינִי בְעָבְינִי בְעָבְינִי בְעָבְינִי בְעָבְינִי בְעָבְינִי בְּעָבְינִי בְּעִבְּינִי בְּעָבְינִי  בְּעָבְינִי י בְּעָבְינִי בְּעָבְינִי בְּעָבְינִי בְּעָבְינִי בְּעָבְינִי בְּעָבְינִי בְּעָבְינִי בְּעִיבְּינִי בְּעִיבְינִייי בְּינְבְינִייים בּערוניים בּיוֹבְינִי בְּערוניים בּיוֹבְינִיים בְּערוניים בּיוּבְינִים בְּערוניים בּיוּבְינִים בְּערוניים בּיוּבְינִים בְּערוניים בּיבְּינִים בְּערוניים בּיבּינְיים בְּינִים בְּערוניים בּיבְינִים בְּינִים בְּערוניים בּיבְינִים בְּינִים בְּיבְינִים בְּבְינִים בְּיבְינִים בְּיבְיבְינִים בְּיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְיבְי
her.	לְבֶּהְ בְּתְּהְבְּי בְתְּבְּהְ בְתְּבְּהְ בְתְּבְּהְ
our.	בּתְּמִינוּ בּתְּמִינוּ בּתְּמִינוּ בּתְּמִינוּ בּתְמִינוּ בּתְמִינִי בּתְמִינוּ בּתְמְינוּ בּתְמְינוּ בְּתְמְינְיהְיוּ בְּתְמְינְיהְיהְיוּ בְּתְמְיבְּתְמְיהְיהְיהְיהְיהְיהְיהְיהְיהְיהְיהְיהְיהְ
your, m.	בּוֹלְבָּם רְעֲּבָה רְעֵּבָה בְעֵּיבָה בְעֵּיבָה
45	
neir, m.	קנם קניהָם רֹעֶים בעֲשִׂם מַעֲשִׂם
=======================================	

FEMININE NOUNS. See p. 61. (The Feminines of Adjectives and Participles are of these types.)

Absolute.	ा नृह्मम् treasure. त्रांह्मम् <i>plur.</i>	law. airin law. firin	a بهذار پوزار به الماني المان	lessing. ק בְּרָכוֹת plur.	° ਜੜ੍ਹੇਟੇ queen. ਜਹੇਟ੍ਰੇਟਾਂਜ
Constr.	בולת בולות	הורות	ישנה ישנה	בְּרְכִּת בְּרָכוֹת	מלפּת מלבות
my.	ָ פְנְלְּוֹתִי פְנֵלְוֹתִי	ا الازداير, الازداير,	֓֝֝֟֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓	בְּרְבְתִי בְּרְכוֹתֵי	מַלְבָּתִי מַלְבוֹתִי
thy, m.	בולְתָּרְ בְּנְלְוֹתֶירְ	הוְרוֹתֶּוּ	שְּנְתְּדְּ שְׁנִיתָּידְּ	בְּרְבְתָּרְ בְּרְבוֹתֶיךְ	מַלְבִּיגָּרְ מַלְבוֹתָּירְ
thy, f.	नुरद्वेता नुरद्वेताः	ھئ <u>ر بر</u> ا ھئادا برا	שְׁנְתֵּוְ <u>דְּ</u>	בּרְבְתֵּוּ	מַלְבּיתוּ מַלְכוּתֵוּ
his.	בולת! בולותיו	הוְרוֹנְיוּ	֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓	בּרְכְתוּ בְּרְכוֹתְיוּ	מַלְבָּתוּ מַלְבוֹתְיוּ
her.	בולְתָה בולוֹתִיהָ	ھارِدِيد ھاردايرد <u>ب</u>	שָׁנְתָה שָׁנְיָתִיהָ שָׁנְיָתִיהָ	בּרְבְרְנְהּ בּרְבִינְתִּיהְ	מַלְבָּתְהּ מַלְבוּתִיהָ
our.	קולתנו קולותינו	הוְרָתֵנוּ הוְרוָתֵינוּ	שְׁנְתֵנּוּ שְׁנִוֹתֵינוּ	בּרְבְתֵנוּ בּרְכוֹתֵינוּ	מַלְבָּתֵנוּ מַלְכוִתֵינוּ
your, m.	֖֖֓֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓	הוֹרוְתֵיבֶם הוֹרוֹתֵיבֶם	֚֓֝֝֝֝֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓֓	בְּרְבַתְּבֶם בְּרְבוֹתֵיבֶם	מְלְבּיְרְגָם מַלְבּוֹתֵיבָם
4.	1_ 1_	1- 1-	1_ 1_	1_ 1_	1-1-
their, m.	פְנֵלְיָתֵם פְנֵלְיִתִיהֶם	הוְרְתָם הוֹרוֹתִיהָם	שְׁנוֹתִיהָם שְׁנוֹתִיהָם	בּרְבְּתָם בְּרְבוֹתֵיהָם	מַלְבָּתָם מַלְבּוֹתֵיהָם
4.	1_ 1_	1_ 1_	1_ 1_	1_ 1_	1_ 1_

FEMININE NOUNS (continued).

			<u>م</u> .							
Absolute.	" girl.	in ye peur.	bondmaid.	ישלק שְּפְּחוֹת	misdom. קבְּמָה	plur.	4 gaça	של אַטְרוֹת j	4 ring.	השלק מַבְּעוֹת
Constr.	מירת	באבוע	שפחת	שפחות	קבמת	דְנְכֵּמוֹּת	ממנע	עַמִרוֹת	מפעת	מבעית
my.	מאַנעי	נאַרותי	שְׁפְּחָהִי	שפחות	ַבְבְּמָני, הַבְּמָני,	חְבְּמוֹתִי	מְמֵנְתִּי	עַמֶרוֹתִי	מהמני	מבעותי
thy, m.	נערתר	מערוגיר	שפּההר	שפחותיד	חַבְמִּתְּרְּ	קבמותיף		עַמְרוֹתֶיךְ	מבעהד	שבְּעוֹתֶיךְ
thy, $f$ .	נאַנייוּר	מאבותונ	שְׁפְּחָתֵוּ	מפחותין.	ַבְכְּמִנוּ	חַבְּמוְתֹּוֹנִ	מְמַרְתֵּוֹיִ	עַמְרוֹתֵיָן	מבעהר	מבמיתיוד
his.	מערתו	בעריתיו	שפּהָתוּ	<b>खंड्नां</b> क्र	הַכְּמָתוּ	חַבְּמוּתִיוּ	עמרהו	עַמֶרוֹתְינ	מבעהו	מבעותיו
her.	מירקה	מערותיר	שפתתה	שפחותיה	הכמתה	חַבְּמוֹתֶיהָ		עמרוֹתֶיהָ	מהמשני	
our.	בערתננ	נערותינו	שפחתנו	खंदा <u>ांत</u> ार	חַבמִתנוּ	קבמותינו	ממרתני	עַמְרוֹתִינוּ	מבעהנר	15
your, m.	נערתבֶם	נערותיבם	שפתתכם		הנכתבם	קבמותיבם ד	עמרתכם	עַמְרוָתִיבָם	מבעהנם	שַבְּעוֹתֵיבֶם
	1_1_	1	1_	1_	1_	1_	1_	1_	1_	1_
their, m. f.	נערקם	נערותיהם	שפקתם	שְפְחוֹתִיהֶם	הלמתם	קבמות, הם	עמרתם	עמרותיהם	מבעהם	מבּעוֹתִיהָם
4.	1_	!_	!_	!_	!_	. !-	1_	!_	!-	. !

<sup>2</sup> Mutable \_ or \_ before termination; \* Feminines terminating in  $n_{\downarrow\downarrow}$  ( $n_{\downarrow\downarrow}$ ) or  $n_{\downarrow\downarrow}$  ( $n_{\uparrow\downarrow}$ ). Most of these nouns have in the abs. sing. a form in בייקרה, as אַמְרָה, as אַמְרָה, Participles have in general this double form, as אַמְרָה, מָמְרָה, מָמְרָה, מּאָרָה, מוֹנָה, מוֹנָה, מוֹנָה, מוֹנָה, מוֹנָה, מוֹנָה, מוֹנָה, מוֹנָה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנִה, מוֹנִה, מוֹנְה, מוֹנְיה, מוֹנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנָה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה, מוֹנְנְיה 1 Immutable vowels before π\_; see Decl. 1, also dagheshed forms (Decl. 5). 3 Nouns from segholates, Decl. 4. see Decls. 2, 3.

IRREGULAR NOUNS. See § 162.

Absolute.	ar father. היוח אַנוֹת	ns brother.	ning sister. ning plur.	ה daughter. היוח קנוֹת	កង្គ mouth. កម្ចំ lamb.
Constr.	אין	E. E.	אָרוֹית אַרְיִילָת	בת בעיר	₩. 'ÿ:
my.	N. Z. Z.	Z: Zi	אַבוּיוֹתִי אַבְיּיוֹתִי	בְּתִּי בְּנִיתִי	ŭ. 'ÿ:
thy, m.	אָליִר אַנייָרָר	NE P	אָהוֹתֶּרְ אַהְיוֹתֶּירְ	בּהְרְּ בְּנֹיהֶירְ	er F
thy, f.	אָניִינִי אַניִינִייָּ	Z. E.	אַרִינתָן. אַרְינתֵןך	इस्र इरिंग्री	er P
his.	אָנִינִי רוּנְּ אֵנוֹנְנִינִ אֵנוֹנְנִינִ	ZET TE	SEICH SEICH	בְּהּוֹ בְנוֹתְיוּ	פיו, פיהר שֵׁיו, שֵּׁיְהַי
her.	אָליני אָליני אָנייני	Z- Z:	אַהוֹהָה אַהִינִהְיָה	בּתָה בַנוֹתֶיהָ	に ・ 。 ・ 。 ・ 。 ・ 。 ・ 。 ・ 。 ・ 。 ・ 。
our.	אָבִינוּ אֵבוֹתֵינוּ	ZE SE	אַרוֹתֵנוּ אַרְיוֹתֵנוּ	בּתֵני בְנוֹתֵיני	e'cr Wich
your, m.	אַרְיָהֶם אֵתְיָהִינֶם אֵתְיָהִינֶם	אָהִיטָם אָהִיטָם אָהִיטָם	אַחוֹרְנְטָם אַהְיוֹתִּיבֶם	בּהַכֶם בְּנוֹתֵיכֶם	שְּיְנֶים שְּיְנֶים
f.	L L	<u></u>	L L	<b>L L</b>	LL
their, m.	אַגיִּהָם אֵבוֹתִיהָם אֵבוֹתִיהָם	בי בי בי בי גי גי	אַהוֹרָם אַהיוֹתִיהָם	בּתָּם בְּנוֹתֵיהָם	ت. ت. ت. ت.
7.	1- 1-	1_ 1_	1_ 1_	1_ 1_	1_ 1_

# VOCABULARIES.

# I. HEBREW-ENGLISH.

The following Vocabularies are for the most part restricted to the Exercises and Reading Lessons. Many words which there occur only once, and are explained in their places, are not included.

The Verbs are denoted in English, for the sake of convenience, by the infinitive sign to. The Hebrew form given is, as usual, the 3 pers. sing. masc. perf. of qal. Of Verbs found only in other conjugations, the qal pointing is omitted. Conjugations regular in meaning (e.g., niph. as passive, hiph. as causative) are not in general separately specified.

The figures appended in some cases to the nouns, after the letters denoting gender (m., f., c.), indicate the declension-form: especially in nouns derived from verbs "yy (5). The rest are sufficiently shown in the Paradigms. Proper Names are not introduced, excepting in special cases. See English-Hebrew Vocabulary, pp. 308, 309.

Words marked \* are post-biblical, although in most instances derived from roots which occur in the Hebrew Scriptures.

#### ×

אָר. (see p. 62) father.

אָר (see p. 62) father.

אָר (and hiph. to destroy.

אָרָר (Abaddon'); destruction.

אַרְר (Abaddon'); destruction.

אַרְר (Abaddon'); destruction.

אָר (Abaddon'); destruction.

אָבְרָה f. wing, feather. אָנָם m. pool, const. of אָנָם winder-

stood).

יוֹא אָרני fo be red; pual to be dyed red. בּיְלְּי to be red; pual to be dyed red. בּילְי אָ m. a man, man (generic and collective); pr. n. Adam. בּילִי אָרְיָה n. Adam. בּילִי אָרְיִה אָרְ מַּרְי אָרְיִי אַרְי אָרְי אָר

338 adv. perhaps.

אוֹר to shine, be enlightened; niph. (impf. אֹרְיֵי) to become bright; hiph. to enlighten.

אוֹר m. light.

in adv. then.

אור m. girdle, fetters.

לון hiph. האוין to give ear.

אָוֹנִים f. dual אָוֹנִים ear.

កង្គ m. (see p. 62) brother.

יְּחָהָּ, num. m. one, fem. אַרָּהָּ, see p. 134: sometimes equivalent to the indefinite article (דוג).

וֹחַגְּ to take hold of (בְּ); niph. to take possession, be caught.

אַחֶרֶת m. אַחֶרֶת f. adj. other.

אחר ('hinder part') as adv. afterwards, after: phur. const. אַרְרַיּ prep. after.

לּאַהַרִית f. the latter time (of one's life, or of the world).

אַל adv. interrog. where ? See § 272, ז. \*אַיָּה whence?

אָבָה to hate; ptc. אוֹיֵב enemy. אַיבּה f. enmity.

ליה f. vulture, falcon.

מין adv. interrog. how?

איל ח. (const. איל, pl. איל a ram.

אַיְּלֶּה f. a hind, female antelope. אִימָה f. fear, terror.

adv. not (see p. 142). With suffixes: I (would) not, etc.

אַיְּבָּה or אֵיבָה f. ephah, a corn measure.

every one: מְיֹשׁ (see p. 62) man, husband, every one: מְיִישׁ one . . . another.

त्र adv. also, only, surely, yet.

impf. A and E, to eat; hiph. to give to eat, to feed with (two accs. or acc. and אָבֶל).

אבל m. food.

אָבֶן adv. truly, certainly.

adv. not; see p. 141.

אל or אל prep. to, unto.

אָל, הֹאָל demonst. pron. pl. these. See § 183.

אָל (' mighty one ') God; אֵלִים mighty ones.

\* אֶלֶּאָ but ('sondern'), except.

שֵׁלוֹהַ God.

אלהים God, sometimes gods. See § 287 a.

אילן \* אַלּוֹן m. a tree (oak or terebinth).

adj. dumb.

שׁלְמֹנִי m. (with בְּלֹנִי) such a one.

אָלֶּף m. a thousand, pl. אָלֶּהְ אַ f. (see p. 62) mother.

DN part. if; see p. 144.

אַמָה f. maid-servant, handmaid.

אַמָּה f. cubit.

f. faith, faithfulness, faithful adherence to.

אָכו to be or to make firm, trustworthy; ptc. אָמֵל foster-father; in f. אֹמֶלֶת nurse; niph. to be secure, faithful, such as can be depended on; hiph. to trust, believe.

אָמֵנְה Amen, אָמְנָה adv. certainly, verily.

יְאָבֵיץ impf. A, to be powerful, courageous; piel, hiph. to strengthen.

אַר impf. A and E, to say. See § 246 a. Citations from O.T. are introduced in later Hebrew by "ישנאטר" 'as it was said' (niph.).

אמרה f. word, discourse.

אַמָתּוֹ f. (with suffix אָמָתּוֹי) truth ; אַמְתּיֹית adj. true. אָנָה, אָנָ interrog. adv. where?

אַנוֹשׁ m. man ('homo'). See אַנוֹשׁ.

אנה niphal to sigh; with אנה

לַּהָה f. sighing.

יְאַנִי pers. pron. I; plur. אֲנַחְנוּ we. אֲנַחְנוּ f. ship.

אָנָף to be angry (lit. 'to snort').

to cry out from pain; niph. to lament.

সূত্র্ম to collect, gather.

אַםר to bind, yoke.

קאַ m. (5) nose; dual אַפּיִם nostrils; generally met. anger.

קא part. also, even. ነጋ ዓጅ is it so, that . . .?

תְּבְּרֹתְ m. the young (of birds), a nestling.

אַרַב to lie in wait (אַרַב against).

אַרְבַּעָה. אַרְבָּעָה. m. num. four, אַרְבָּעָה forty; see p. 134.

ארנמן f. purple.

to pluck.

יָוֹן מְאַרוֹן c.ark (of the Covenant).

זְהֶּאָ m. cedar.

אבח f. way, path.

מריה and ארי m. lion.

קרא impf. A, to be long; hiph. to prolong; with קצ to be long-suffering.

יור אָבֶיָם m. long; אָרֶהְ אַפַּיִם longsuffering.

לְּתְם נְהַרָיִם f. Aram, Syria; אָרַם נְהַרָיָם ('Aram of the two rivers') Mesopotamia.

גרץ c. earth, world, land; with art.

יאר impf. אָרַר to curse.

₩ c. (5) fire.

אישָׁה f. (see p. 62) woman, wife. אישר to be straight, hence to prosper; piel to make straight, pronounce happy, congratulate.

אָשֶׁר m. only in plur. const. אָשֶׁרְיּ Oh the happiness of! blessed is, art, are, etc.

indecl. rel. who, which. See pp. 72, 144, 161.

רְאָ, "הְאָּ mark of the acc. For its use with personal pronouns, see paradigm, p. 68.

אָה, הְאָ prep. with. When a prefix, the א is doubled. See § 182, p. 69.

កកុស្ត m. កុស្ត f. 2 pers. pron. thou ; plur. ጋርጅ m. ក្រុស្ត f. ye.

אַתְמוֹל adv. yesterday. See אָּתְמוֹל

### ב

neg. prefix in, of place or time; by, of the instrument. With inf. of verbs it often has the sense of when; see p. 143.

to burn, consume.

יים m. pl. worthless, wild (grapes).

to dissemble, transgress.

יה. garment.

n. (5) solitude; adverbial, with alone or prep. beside; often with pron. affixes. See p. 141, n. 2.

m. (5) branch, limb (i. e. 'a separate part').

ל בּהֹמָה f. beast, cattle (sing. often used collectively).

to come, enter; hiph. אָיָה to cause to enter, to bring.

מון also בוה to despise, spurn.

קוֹם and מְיֹן (see § 250) to discern, understand; niph. ptc. אוֹם לָנוֹן discreet, prudent; hiph. to be wise, skilful, understanding.

to be ashamed; hiph. to put to shame.

m. a youth. ind to try, put to the test. to choose (acc. or בחר to choose). השם to trust; (בְּ, בַּ) hiph. to certify, to cease ; \*בּמֵל adj. useless. בינה f. understanding, prudence. m. (const. בית, see p. 62) house, abode. Frequent in the names of places. m. weeping; (also mulberry trees) as pr. n. Baca. to weep, mourn. חבבור m. firstborn. הבורה f. birthright. m. weeping, trickling. or בלי or בל ('loss') as prep. without; as adv. not; with suffixes לבלי, for lack of, so that not. to be worn out, ruined. prep. (plur. const. form with suffix) without, separate from. מלתי adv. besides, except, not. f. in pl. high places. ממה adv. wherefore? why? 3 m. (const. 3 see p. 62) son; 'a son of...years' = so many years old. to build. בער prep. about, within, after, behind; often with suffixes. m. lord, possessor, husband. נער to burn; piel to consume, put away, burn up. to cleave; niph. to break forth; piel to divide, rend. קר piel to search, enquire. בקר m. (pl. בקרים) morning.

בקר c. ox, bullock, herd (collective).

to seek, entreat.

adj. (5) (fem. בַּרָה) pure. to create, make, fashion. m. (quadrilit.) iron. לְּרִית f. covenant. to kneel; qal pass. ptc. blessed. Generally piel ברה to bless, to pronounce blessed ברה f. (4) dual בּרַכּים knee. לַּרָכָה f. blessing. to choose, separate; ptc. pass. pure, select; niph. to be pure; ptc. בר pure. piel to announce; εὐαγγελίζειν. בשר m. flesh, body. חם f. (pl. בנוֹת, see p. 62) daughter. f. desolation. ה לה f. virgin. קוף (as prep. from בתוף) in the midst of. to redeem, avenge; ptc. נאל to redeem, avenge redeemer, hence near kinsman (one who has the right to redeem). האלה f. relationship, right of redemption, redemption. to be lifted up, haughty; hiph. to exalt. adj. high, proud. m. border, coast. מבור adj. mighty. לבורה f. power. m. ('ice') crystal. לבעה f. hill; pr. n. Gibeah. מבר and נבר impf. A, to be powerful; piel to make strong. חבה man ('vir'). m. troop, detachment (of an army).

מול adj. great.

הַלְּהוֹ f. greatness, majesty.

স্বর্গাল সূত্র to reproach, blaspheme.

קָּבֶר m., also הָּבֶּרְ f. wall, fence, hedge.

לְּנִלְּה f. body.

הוֹיִם m. (pl. of יוֹם) peoples, nations.

Sa or Sa to rejoice.

The to sojourn, dwell.

הורל m. lot.

to cut off, take away.

אים c. (const. אים) valley.

to 'uncover the ear,' disclose:

also to migrate, go into exile:

hiph, to carry into exile.

niph. to carry into exile.

55 to roll, roll upon, commit to.

adv. also, moreover.

אֹמֶא m. bulrush (the papyrus).

א במאל m. desert, recompense.

\*הילות f. recompense, gratitude.

to repay, recompense.

c. (5) camel.

to finish, fail.

12 c. (5) garden.

123 to steal (see p. 194, note on Job iv. 12).

נְעָר impf. A, to reprove, rebuke.

ּנְעָרָה f. (const. נְעַרַת) rebuke.

رُهُمُ c. vine.

m. name of a tree; perhaps the cypress.

ל א m. stranger, sojourner.

ווון m. axe.

f. threshing-floor.

\*חקבׁ occasion.

to cast out; piel to expel.

נְשֶׁת (with suffix נְשְׁתּוֹ) inf. const. of נישׁ to touch.

7

קבה f. report, slander.

ּדְבוֹרָה f. bee.

דְבַק also דְבֵק impf. A, to adhere to, abide with (בע).

לבֶּל to speak, promise, command; especially in piel.

יה דְּבֶּר m. (2) word, matter, thing; על־דָבַר in respect of, concerning.

דבש m. honey.

וְדָנִים m. (pl. דָנִים) fish.

דוֹד m. beloved, uncle.

to judge, contend.

াৰ to dwell.

קוֹר or דֹר m. (ו) generation.

דְּחַק to press on; ptc. דְּחַק oppressor.

m. judgment.

piel to crush.

poor. דְלִים adj. (pl. דְלִים) poor. gal and piel to leap.

to move to and fro, hang loose; niph. to be wasted.

יים אונט אל אין אין אין אין אין אין אין אין door, gate. דְּלֶתְיִם h. (pl. בְּילֵתְים blood, bloodshed.

to resemble; ptc. דְּמָה like.

to be still.

קֹמְקה f. silence.

אַרַעָּת f. (inf. const. of יָרַעָּת as noun) knowledge.

to pierce.

רוֹר c. a swallow.

זְרַךְּ to tread; hiph. to lead, guide.

त्रात्र c. way, mode of life.

to enquire, seek, demand.

אָדָיָאָ to spring (as grass); hiph. to yield grass.

אביא m. tender grass.

to be fat; piel to anoint.

#### ד

 $\underline{\Pi}(\underline{\Pi},\underline{\Pi})$  the; definite Article as prefix; see §§ 101-105.

n interrogative prefix; see § 142.

to murmur, meditate.

הְנָיוֹן m. meditation.

m. footstool.

הָרָר m. הַּדְרָה f. majesty, splendour, stateliness.

א 3 pers. pron. m. he, it; often used as demonst., also in place of copula, § 276 a.

in interj. alas! woe to!

Din to disturb, excite.

in m. wealth, value.

\*הואָלה f. (הוָאָה hiph.) sprinkling.

א 3 pers. pron. f. she, it; often demonst.

היה to be ; see § 254.

היכָל m. temple, palace.

ליף f. step.

קלְבֶּי and קלֵיְ inf. const. אַבֶּי; impf. קלֵי to go, walk; hiph. to lead; hithp. to go about; fig. to live.

לָלָל (to shine) piel to praise; hiph. to shine forth.

adv. hither.

הַהָּ הַפְּה, הַפְּה, מַ a pers. pron. m. pl.; הְהָּ הְּבָּה f. they, them; often demonst., with or without art., these. See p. 71.

וֹמְלוֹת m. abundance, multitude.

וְחֵ, רְּחֶל, הְבָּה, הְּבָּה, interj. lo, behold. See p. 145.

מלה adv. here, hither.

הסה piel to be silent; imp. הַּהָ, in pause הַהְּ hush!

קם to turn up, subvert, ruin.

הר m. pl. הַרִים mountain.

ירְבֶּה inf. hiph. of רְבָה as adv. much, very much.

זהַב to slay.

הַרָיוֹן m. conception.

\* הְשָׁתְּעָה hithp. to narrate, tell.

#### 7

1, 1, 1, conj. and; see §§ 105 (p. 46), 228 Obs. 2, 298.

#### 7

את demonst. pron. fem. this, that, she; see § 183.

ובח m. sacrifice.

j. adj. (pl. ווֹרָים) proud, presumptuous (sins, or men; see note, p. 187, Ps. xix. 14).

תְּלֵ demonst. pron. m. (אֹן, חוֹד c.) this, that, he; see § 183. (Pl. אָלָה.) בּחַין m. gold.

זהר hiph. to shine, warn; niph. to be warned, admonished.

ההר m. brightness.

\* M to abound, be rich.

זוּלָה prep. besides.

רּה to be strange; ptc. קֿן a stranger. זְין m. animal; see § 310, note on ver. 14 (or perhaps 'abundance').

m. (const. מית olive.

יַּכְה or יְבַה to be clean, pure.

וֹכוּכִית f. crystal, glass.

\* מְבַרָּת purity, worth (זָבָה).

לְבֵּר to remember; hiph. to make mention of, celebrate, praise.

bpj to consider, determine.

לְמֵר to prune; niph. to be pruned; piel to sing praises.

py impf. A, to ery out.

impf. A, to be old; hiph. to grow old.

ipi adj. old ; as subst. elder.

וְקנה f. old age.

to refine.

to winnow, scatter, spread, disperse.

c. (pl. ביי or חיד) arm, power. זְרוֹעַ impf. A, to sow, plant.

וַרַע m. seed, posterity.

#### П

niph. לְחְבָּא to be concealed, to hide oneself; hiph. to hide.

\*הְבְה f. age.

to beat, thresh.

תֶּבֶּל m. measuring-line, allotment. m. companion.

לְבְשׁ to bind up; piel to restrain. הַבְשׁ to attire, gird.

לְחַרָּל impf. A, to cease, forbear.

שֶׁרָשׁ adj. new.

יה חֹרֶישׁ m. (4) new moon, month. הוב m. (pl. הוֹר) debt.

דוב piel חיב to be indebted: hence

חוה piel חוה to utter, tell.

חַוָּה pr. n. Eve.

ל, הול הול to be in anguish, travail, to shake; hiph. to cause to tremble; pilel, intensive of qual to dance, to bring forth young.

הומה f. wall.

תניץ m. (pl. חוי) open space: as adv. without, abroad. מְחוֹץ outside, antithetic to מְבֵּיִר מֹ

\* אוֹה adj. free, noble.

חְיָה to see, see visions; ptc. חְיָה seer.

ייין (const. תְּיִיוֹן m. (pl. חֹדִי) vision.

יין m. flash, lightning.

חויר m. swine, wild boar.

Pַחֲׁתְ impf. A, to be strong; piel to strengthen; hiph. to take hold of (בַ), strengthen, seize, claim.

\* אָרָה to turn.

אָטְחְ impf. אַטְהָי to transgress, sin. אַטְחָ m. sin.

חמה f. (pl. חמה) wheat.

to live, תַּי living, the Living One: in adjurations, see p. 128, n. 5; piel חְּרָה to quicken, revive.

f. life, living thing, animal, often collective.

m. plur. life, as a state, or duration.

תיל (const. חֵיל m. strength, power, wealth, virtue.

m. bosom.

יְּדְכֵּם impf. הְבָּם to be intelligent, wise; piel and hiph. to make wise, teach.

מְבָּם adj. wise, skilful.

הַבְּמָה f. wisdom.

תֶּלֶּד m. the world (αἰών).

הַלְּהָ to be weak, afflicted; niph. to be weakened; piel to beseech.

m. dream.

יהלי m. weakness, disease.

ילה interj. far be it from (לְּ).

לְבְּׁל to pierce, wound; niph. and piel to profane; hiph. לחם to begin.

to dream.

קליפָה to pass, change; חַלִּיפָה f. removal.

to loose, set free, arm for battle; piel to deliver (12). to apportion, divide; piel to distribute. הלקה m. חלקה f. portion, field. to desire, covet; niph. ptc. לחמד desirable. המה f. heat, wrath. mother-in-law. to spare, bear with. אומץ m. vinegar. חמר mire, clay. חכושים ; חכושה m. num. five חכושה f. חכוש fifty; see p. 134. in m. (5) favour, grace. to encamp.

דְּלָנְן to be favourable, gracious. אָרָנְן m. favour, mercy.

חַסְה to trust, confide in.

תְּחֶל impf. A, to want, be in need; piel to cause to lack.

הַּהְ f. bridal chamber.

וְחָבֵּץ (impf. A and o) to delight in, (בָּ, ) desire, prefer.

יהְבְּץ m. pleasure, desire, delight. אין m. (5) arrow.

בְצַהְ and בְצֵהְ to cut, hew out.

to divide, halve.

ים אָנִי הי pouse אָנִי m. portion, half. ים הים הים הילים enclosure, threshing-floor, court.

אח ה. (5), pl. חְקִים statute, law. חַקר to search, investigate.

מְרֵב and חָרֵב impf. A, to be dry, waste, desolate.

קֶּרֶב f. sword.

יתָר impf. A, to be fearful, tremble.

to be hot, angry.

קְּיֵהְ impf. a, to reproach, defy. חַּרְיָּה f. reproach, reviling. אַרְ חַרְיִים m. (pl. חֲרִרִים parched place. מוֹרָיִים to plough, engrave, fabricate;

ָּחְרֵשׁ to plough, engrave, fabricate; ptc. קֹרֵשׁ artificer.

impf. A, to be silent (deaf or dumb); hiph. to keep silence: hence מוני adj. deaf.

יְחָשֵׁב impf. יְחָשֵׁב to think, reckon, devise; piel to impute.

קשָׁהְ to be dark; hiph. to darken. קשָׁה m. darkness.

קשׁהָ to strip off, make bare.

אָהְהָ m. bridegroom, son-in-law.

קתח qal and niph. to be broken, affrighted.

20

לְבַכֹּל to dip, plunge; \*to baptize; niph. to be baptized.

יור adj. clean, pure.

ימה impf. A, to be clean; piel to cleanse.

קהְרָה f. purity, cleansing, expiation.

שוֹם adj. good; subst. m. goodness.

יוֹשֵל . hiph. to cast out; hoph. יוֹשֵל to be cast down or out, laid down (as the dead).

బ్లు adj. impure, unholy.

מעם to taste, perceive.

רָהֶ (properly subst. m.) expectation, prospect: generally as adv. before that, not yet.

ቫ<u>ຼ</u>ኒሷ impf. A or o, to tear, wound.

קרֶם m. prey, provision.

স্টু m. leaf (plucked off).

יאור m. river, especially the Nile.

יָבֶמֶת f. sister-in-law.

יבש impf. A, to become dry; piel and hiph. to dry up.

יְנִיעָה f. labour, weariness.

יבֵּע impf. A, to labour, be weary;
piel and hiph. to fatigue.

ינר to fear, be afraid of (acc.).

c. (dual יְדִים, const. יְדִים) hand: often with prepositions, as שביד by means of, ביר near to, etc.

to put forth; spec. hiph. הוֹרָה to recount, celebrate, praise.

יִדיד adj. beloved.

יַדְע to know; impf. יַדְע , inf. const.
וֹדְע knowledge; niph. ptc. דְּעַת known, illustrious; pual ptc. בְּיַדְע acquaintance, kinsman; hiph. to let (one) know, inform, tell.

יהב to allow, appoint; in imperat.
give, ascribe; also Go to! come on!

יווּרִיי m. Jew.

יוֹם m. (pl. מִימִי; see p. 62) day: מוֹים adverbial by day.

יוֹנָה f. (pl. יוֹם) dove; pr. n. Jonah. יוֹנָה piel and hiph. (הוֹחִיל) to expect, hope, wait (מְיֹם for).

יְּמֵב impf. A, to be happy, merry, to be well with (לְ); hiph. הַיִּטִיב to do good; inf. abs. as adv. diligently.

" m. (4) (const. |") wine.

יכה hiph. to reprove, chastise.

יכל impf. יכל to be able, equal to (לָ).

ילר impf. ילד to bring forth; hiph.

ילָר m. child, lad.

न्ट्रें, see न्ट्रेन्.

D'm. (const. D' or D') sea; hence the West (the direction of the Great Sea).

יְמִין m. the right (hand); hence the South (the right to those looking eastward from Palestine).

to give suck; ptc. יוֹנֵק suckling,

לְסֵר to found, establish.

קוֹם m. foundation.

\* יְּםַּגְּר יִּתְּ chastisement (יְםַרָּר יִּתְּ

קם, impf. E, to add: often with adverbial force to denote repetition, as 'he added to come' = he came again.

no impf. A, to chastise, correct.

יעל hiph. הועיל to profit, be advantageous to.

יַעָף impf. יִעָף to be wearied.

יַעִץ impf. יִעֵץ to counsel, purpose ; ptc. יוֹעֵץ counsellor.

יַער m. forest, thicket.

חבֵי adj. fair, beautiful.

יבי m. (in pause 'בִּי') beauty.

impf. אָנְי, inf. const. אָנְי to go forth (אָנְאָא); inf. const. אַנְיי, to bring forth.

יצק impf. יצק to pour out.

יַצַר impf. E, to form, mould ; ptc. יוֹצֵר moulder, Maker.

יַּקְב m. wine-press, wine-vat.

יבוץ impf. A, to awake.

יקר adj. precious.

ירא impf. יירא to fear; niph. ptc. אין terrible; piel ירא to alarm.

m. const. ירא fearing.

ירד impf. ירד to descend; hiph.

דור to let down, bring down.

('descender') the river Jordan.

זְרָה to cast out, give forth; hiph. יהָרה to teach; ptc. מוֹרֶה teacher; niph. to be pierced. Hence תוֹרָה law. ירַשָּׁה possession. יַרִּשָּׁה m. the moon.

יְרַשׁ impf. A, to inherit, possess; ptc. יְרָשׁ heir.

יני, דשר, particle equivalent to subst. verb it is, there is, etc.; often with suffixes; also with of possession, as it is he has. See § 276 d.

"ביי impf. בייי to sit, dwell.

"ביי sedateness, quietude (בִייִר).

"ביי impf. A, to sleep, slumber.

"ביי impf. A, to sleep, slumber.

"ביי to save; hiph. ביייו to deliver (בייי Jesus).

ישֵׁע m. deliverance, salvation.
י יישֵע m. deliverance, salvation.
to go forward,
i.e. in a straight course; piel to
direct, make straight.

ישָׁר adj. right, upright.

שׁיֵשׁי m. aged person.

m. orphan.

יְתַר to remain ; ptc. יְתַר exceeding ; niph. ptc. גוֹתָר residual.

יֶּתֶּר m. residue, excellence.

יְתֶּר m. cord, string (?tent-cord).

그, 그 as a prefixed particle as, like; with words of number about; with infin. when; 그...그(rarely 그...그) in comparisons as ... so.

יבֶּבְ and בְּבֵר impf. A, to be heavy, weighty, rich; niph. to be honoured, glorified; piel to honour.

לְבֵּל adj. heavy, grievous.

to be quenched, extinguished.

קבוד m. honour, glory.

m. lamb.

קב f. (5) jar, pitcher.

חם part. thus, here, hither, now.

ווֹם piel to officiate as priest.

priest; with בְּרוֹל high priest. בּהנָה f. priesthood.

הום m. strength.

בוֹכֵב m. star, constellation.

שלל comprehend; pilp.to nourish, contain; hiph. הָבִיל to contain, sustain.

אָם to set in order; niph. ptc. אָבוֹן firm; hiph. to establish; \*piel ptc.

Did f. cup.

שׁחַבְּ to be wanting, fail, deceive.

בי part. for, because, if; בָּי אָם except, but, only.

לב, "לב, all, the whole; see § 295. m. dog; pr. n. Caleb.

to be finished, fail, faint; picl to finish, fulfil, consume.

m. vessel, instrument, jewel.

niph. to be ashamed; hiph. בּלְם to shame, reproach.

קבּק (thus, so (see בְּ); with prefixes, בְּלָב therefore, עֲל־בֵּן because of. בּנְּה perhaps stock; see note, p. 192 (Ps. lxxx. 16).

חוֹם m. harp.

\*הַנְטָּ f. synagogue, from בָּנָם to collect, Esther iv. 16.

בנע niph. to humble oneself, submit.

קּנָּלְ c. (dual בְּנָפֵים) wing (as of a bird), skirt (as of a garment).

אַם m. (pl. חִיד) throne.

תְּםְ qal and piel to cover, conceal;
pual to be covered.

to cut down ; ptc. pass. הַלְּםוֹלְתְּ m. fool.

קפַל to desire, long after (לְּ).

বৃত্তু m. silver, money.

בעם m. anger, grief.

\*ממע (עָת) now.

기호 f. (5) (dual DEE) palm of the hand, sole, scale (of a balance).

frost.

to cover, expiate.

c. vineyard.

m. (prop. ptc.) a vinedresser.

בְּרָמֵם (quadrilit.) to ravage.

to bow, erouch ; hiph. to depress, subdue.

to cut off; with בְּרַת to execute a covenant; niph. to fail.

לישל to stumble; ptc. בּוֹשֵל weary, feeble.

to write, engrave.

to break in pieces, destroy.

# 5

prep. pref. to, at, in order to. See §§ 273, 289 c.

אלא אלא not; see p. 141.

לְבַב , תֹבֶב m. (const. לְבַב ; עוֹ. חוֹשׁ, לְבָב , וֹב ) heart.

niph. to take heart, be bold or daring.

alone; generally with suffixes; see בה, and p. 141.

לבוש m. clothing, a garment.

מבן adj. white; pr. n. Laban.

יבנוֹן pr. n. (generally with art.) the White Mountain,' Lebanon.

and לֶבֵשׁ impf. A, to put on clothing; hiph. to clothe. See § 277 c.

לָהְבָה f. a flame.

אל part. if, Oh that; אלומא (where אל represents אל) unless.

to borrow; niph. to join; \*piel to accompany; hiph. to lend.

מלין and לדן to pass the night, lodge; niph. יללון, impf. וללון to complain, murmur (perhaps from different roots).

ליץ to mimic, hence to scorn, ptc. ליץ scorner; hiph. to interpret, mediate.

בְּחַלֵּ impf. A, to consume, makewar; niph. to contend in war (בְּי).

לֶּחֶם הַּפְּנִים ; Bread of the Presence, 'shew-bread.'

to oppress.

מלְ m. (ptc. of מוּלְ to cover up) enchantment; מַלְם as adv. secretly, softly.

ילָל m., also בְּילָה night; the latter form often as adv. by night.

to capture. לְבֵּר

בן see לבו,

to learn; pto. למד a learner, disciple; ptel to teach.

ת. disciple. לְמִיר\*, לְמוּר

קְּלַעְּגְ qal and hiph. to stammer, mock; niph. to use barbarous speech.

לַפַּל to turn; niph. to turn oneself.

יתים, impf. הבי, inf. const. החף, imper. הבי to take, receive, fetch. See

to gather, glean.

לשון c. tongue, language.

#### 2

י m. power; generally as adv. very, exceedingly.

ק ל. (pl. מֵאָה) a hundred. See §§ 266, 267.

מָאוּמְה (מְהוּמָה) f. anything.

m. food.

piel to be unwilling, refuse.

to despise.

מאָת double prep. from with, from.

m. flood ; spec. the Deluge.

שַבּוּעַ m. fountain.

m. tower.

יתנור m. sojourning, pilgrimage;
with suffix מְנָר־

\*מְנִים hiph. ptc. (as from מְנִים to be high-minded), exalting.

קוּלְה f. roll, book.

m. (5) shield.

לינערת f. rebuke.

תִּרְבַּר m. wilderness.

to measure, apportion.

לה f. measure.

יות מַדּרּעַ interrog. adv. why? wherefore?

\*מְרָרָשׁ m. study (see בַּרְרָשׁ ).

הְלֶּהְה , מְהַה , מְהַה , מְהַה , מְהַה , מְהַה , הְּהַה how? often in compounds; see § 186.

קהר to hasten, hurry: sometimes in adverbial idiom, as 'they hasted, they forgot' = they soon forgot; mostly in piel to make haste; niph. to be hasty, rash.

m. מוֹאָב pr. n. Moab : hence מוֹאָב m. Moabite ; מוֹאָבִית f. Moabitess.

מּוֹרְע m. (from יְדַע) acquaintance, kinsman.

שאט to totter; niph. (מוֹמיל, impf. מוֹמיל) to be moved.

מוֹלֶּבֶת f. birthplace, native country. מוּכְּר m. discipline, instruction.

תוֹפֵת sign, wonder (הדָּדָּל to shine). מוֹצָא ה. outgoing (צְצֵי).

מור niph. and hiph. to change, alter. מור m. fear, reverence (יְרָא).

מוֹרֶה m. teacher, former rain (ירָה).

to move, remove; hiph. to put away, cease.

מוֹשָׁב m. seat, dwelling (בְיַשָׁב).

אים perf. ממה; imperf. ממה to die; hiph. to put to death.

מות m. (const. חום) death.

מובח m. altar.

קומה f. invention, device.

חומות m. Psalm ; sec p. 186 n.

חיר m. price.

כּ c. camp.

m. depth.

קר, m. morrow, time to come; as adv. to-morrow, hereafter.

לַמְחֲשֶׁבֶּת מָחֲשֶׁבָּה f.thought, device.

חמה c. staff, tribe.

קּמָה f. bed, couch.

חתשפחת f. mantle.

למטר hiph. המטיר to rain.

קּמְטָר m. rain (pl. קֿים, m-).

ים interrog. pron. who? Sec § 186.

שְׁיֵם m. plur. (const. מֵי waters, water (sometimes with sing. verb).

מישָׁרִים pl. upright, uprightness. to sell.

מבר m. price.

יִמִלָּא impf. יִמִלָּא to fill.

ສຸລຸກຸ adj. full : ສຸລຸກຸ subst. fulness.

תּלְאָּדְ m. messenger, angel.

מְלָאּכָה f. work, ministry.

שלה f. (pl. סלה) word.

קלחָה f. saltness, barrenness.

מִלְחָמָה f. war.

מלם niph. to escape; piel to cause to escape, deliver.

to reign ; hiph. to make king. מַלְבָּה אַלְבָּה (4) king : מַלְבָּה תַּלְבָּה (queen. מַמְלָבָה מַלְכַּה מַלְכַּה מַלְכַּה מַלְכַּה מַלְכַּה

adv. from above; see p. 140. קי, אָן, יאָ, מָן, יאָן, אָן prep. from, also sign of the comparative; see pp. 51, 66, 143, 160.

\*מְנָה (עַל־מְנָה) for the sake of. f. rest, place of rest.

מנחָה f. a gift, offering.

מנע impf. A, to withhold.

m. conductor of music, in the titles to several Psalms; see p. 186 n. מְלַבְּהַחְּ הַ מְלַבְּהַרָּה f. hedge.

ה מסלה f. road, path.

m. grief, lamentation.

חם מספר m. number.

מענל m. path, track.

pup to be few; \*qal pass. ptc. מענים few, little.

מעָם a little, a few; as adj. little, few; as adv. nearly, suddenly.

מִעִים m. pl. bowels, womb.

מַעיין m. fountain.

י מעלה f. ascent (pl. מעלה) 'degrees,' in the title of Psalms exx-exxxiv).

שנן (prop. subst. purpose) as particle, because ; מַעָן in order that.

קערה f. a cave.

אָשָּׂה m. (עְשָּׂה) work, workmanship.

יְבְיּא impf. אְיָבְיּי to find; hiph. to present, deliver up.

ליצְוָה f. commandment.

מקדש m. sanctuary.

מקוה m. expectation, hope.

בוקום c. (pl. חוֹד) place.

מקרא m. reading, \*Scripture.

m. (5) bitterness; as adj. מֵר m. (5) bitterness; as adj. מָרִים

תראה m. sight, vision.

יַבְּיְלְּוֹת f. pl. (at) the feet (בָּרָנְלֹוֹת).

\*מַרְנָּלִיוֹת f. (pl. מַרְנָּלִית) pearl. מַרְנָּלִית to rebel.

to be bitter, rebellious, to disobey; hiph. to provoke, resist, rebel (ב).

m. height.

ל course.

קּמְרָחֶק m. remoteness; מְּמֶרְחֶק from afar.

ה מרמה f. deceit.

מְרְמָם m. a down-trodden thing.

מרע m. friend.

to be bitter; hiph. קבר make bitter, deal bitterly with (יְּ).

קשוּבְה f. a thorn hedge.

to anoint.

מְשִׁיחַ anointed, the Messiah,

נשׁן to take hold of, draw.

קשֶׁהְ m. price.

תִשְׁכְּב m. bed.

\*מְשְׁבַּחֵת f. forgetfulness (שְׁבַּחַת f. forgetfulness).

תִּשְׁבָּוְ m. dwelling, tabernacle

to rule, resemble.

קּישָׁל m. proverb, parable. הַישָׁמְרָת f. charge, ordinance.

\*מְשְׁנְה Mishna ('repetition,' from

קשענת f. (4) staff.

קשְׁבָּח f. oppression.

החבשים f. family.

משׁבָּם m. judgment, right, custom.

תשקל m. weight.

to touch, feel.

מת (ptc. of מוֹת dead; מת the dead.

\* מְחוּן adj. deliberate.

pinpadj. sweet; subst.m. sweetness.

קּתְּחַתְּ from below; see p. 140. יְּמְתַּי interrog. adv. when? מְתְּנָיִם m. gift, payment, recompense. מְתְּנִים dual m. leins. מְתַּבְּים impf. A, to be sweet.

#### 7

ጻጋ, ጻጋ particle appended, by way of supplication or exhortation, I pray! ገጻጋ f. pasture, habitation.

to declare; chiefly as qal pass. ptc. const. אָנְאָם ('said by') saith.

to commit adultery.

to prophesy. נבא

לבואה f. gift of prophecy.

ובון see נבון.

to look. הָבִּים piel נְבַּם; hiph. הָבִּים to look.

m. prophet.

to wither, perish; piel to dishonour, lightly esteem.

to flow, spring; hiph. נָבַע to to flow, spring; hiph. יָבַע

נגד hiph. הְּנִיד to tell, make known (לִּ).

תְּבֶּר m. front; generally as adv. before, in the presence of; with prefixes and suffixes.

נְגִינָה stringed instrument, song ; pl. in titles of Psalms.

y:2 to touch.

לְנֵף to smite, wound, kill; niph. to be defeated.

impf. to approach; hiph. הָנִישׁ to bring near, offer, as sacrifice.

impf. ידר and ידר to flee, wander.

לְרָבְּ to scatter, drive away.

נדר to vow; נדר m. a vow.

to lead, tend. נהל piel נהל

ינְהְר m. river, stream; נְהְרֵים the two rivers; see אַרַב.

נוּד (as לְבֶּדְ to wander, shake, condole with; ptc. ב a wanderer.

וה m. habitation.

to lie down, rest; hiph. הָנִים; also הַנִּים to cause to rest, leave.

Did to flee, flee away.

נוּעַ to be shaken, to wander; ptc. yz a fugitive.

71) to shake; pilel to wave (the hand), beckon.

לְחָה to guide, conduct; especially in hiph.

נחוֹשֶׁת, נחוֹשֶׁת f. copper, brass.

f. wind instrument; pl. in title of Psalm v.

יות impf. A, to take possession of, inherit.

אַנַחַל m. water-course, brook, valley, shaft of a mine.

f. possession, inheritance.

niph. החם niph. to be grieved, repent, to pity, comfort; hithp. to comfort oneself.

ונחש m. serpent.

י נְּטְרּ. מְשְׁרְ impf. אָטְרּ to stretch, stretch out, pitch (as a tent); ptc. pass. יוטי outstretched; hiph. (imper. apoc. מַחָּי) incline, turn aside.

לְּמֵל to lift up, bear (as a burden), offer.

impf. A, to plant; נָטֵע m. a plant.

נְטֵשׁ to leave, forsake, scatter.

נכה hiph. הְבָּה; impf. נכה; apoc. יְבָּה; to smite, wound, kill.

to look upon, recognise, regard; piel בָּבֶּוֹר acknowledge, sometimes to ignore, reject.

m. stranger, foreigner; fem. נְכְרִיָּה.

to shrink from; hiph. יְּחָלֵּת to remove.

נסה piel to tempt; hence \* נְּמִיוֹן m. temptation.

to pour out, set.

to depart, remove; niph. to be torn away; hiph. to transplant.

pp; to ascend: in Sc. only I pers. sing. impf. pps.

m. pleasantness, beauty; hence pr. n. נעָם 'Naomi.'

נַעַר m. boy, servant ; נַעַרָה f. girl, maiden.

to fall; hiph. throw down, overcome, cast (as a lot).

לפשׁ f. breath, soul, life, person.

הפת f. dropping ('distillatio').

niph. וצב to be set or appointed; ptc. אבן set over, officer.

(sometimes בור) m. perpetuity; often with prep. certainly, entirely, for ever.

niph. to be delivered, escape;

piel אינו to deliver; hiph. to take

away, rescue.

נצר to guard, watch, keep.

נצר m. a branch, shoot.

to be pure, innocent; piel to hold guiltless, cleanse.

ינקיים adj. (pl. נקיים) innocent.

to avenge; קָם m. vengeance. m. a torch, lamp.

ישָׂא imperf. אַשְׁיּי ; inf. const. אָיָלְיּי ; imp. אַשְׁי to lift up, take away, bear, forgive; with בַּבְי to accept the person of; niph. to lift up oneself.

to reach, attain. יושית hiph. לשנ

נישא hiph. נישא to deceive, beguile.

לשב to blow; hiph. to drive away. נשם to gasp.

לשׁמָה f. breath, life.

to kiss.

נֶשֶׁר m. (4) eagle.

מְנִיב adj. trodden ; subst. m. path.. יְתוֹב impf. יְתוֹן ; inf. const. אווי to give.

ascribe, permit, place.

נְתֵיץ qalorpiel to breakdown, destroy. hiph. התיר to loosen.

#### D

יִם impf. יִם and יִם to turn (intrans.), surround; hiph. to turn (trans.).

מביב m. circuit; as prep. around.

קבה m. thicket.

to carry, endure.

י m. refined gold (because carefully stored).

סְנֵר to shut, shut up, store; piel to surrender.

אם to turn back; hiph. סְּתְּ to put away.

710 m. a secret.

קלם to pour out, anoint (לָםָדָ).

DiD m. horse.

n. end, result.

לפה f. whirlwind, storm.

THO to turn aside, depart; hiph. to remove, take away.

סְחַר to travel; ptc. חָה merchant.

קחרה f. commerce; מַחַר m. merchandise, gain.

\* m. a fence (from MD, Song of Sol. vii. 2).

סיני pr. n. Sinai.

\* סיע piel סיע to sustain.

to cover, interweave; hiph. קַבָּן to protect (לְעָל, ).

niph. to be shut.

not to tread, weigh; pual to be valued.

הלה 'Selah,' a musical note (perh.

a 'pause,' or 'rest' to the voices during symphony).

to forgive.

m. rock.

to support.

סְמֵר to stand erect (as hair).

סער to uphold, sustain, comfort.

קערה f. a violent wind, tempest. מַערָה m. sapphire.

הַסְתּוֹפֵף hithp. הְסְתּוֹפֵף to sit at the threshold (קם).

סבֶּר to write, reckon; ptc. בְּבֶּר scribe; piel to declare.

מבר m. (4) a writing, book.

to stone; piel to clear away stones.

न्त्र , see न्यंष्ट्र.

לְחַתְר to conceal; niph. to be hidden; hiph. to hide, ignore, pardon.

m. secret place; as adv.

y

⊒y c. cloud.

לבר to serve, labour, worship, to render service in special ways, as to till (the ground).

עֶבֶּר m. servant (of God or man). עברה f. service, especially of God.

יְבהּוּר ('result') with prefix בַ, on account or for the sake of.

to pass over, transgress; hiph. to cause to pass over, to offer.

עבר m. the other side: as prep. beyond.

עָבְרָה f. wrath.

עָבְרִי m. a Hebrew ; f. עָבְרִיּה.

ענל m. calf; f. ענל heifer.

ענלה f. wagon, chariot, eart.

אנן niph. to shut onese!f up (from marriage).

ער subst. (duration), as לְעָל for ever; also as prep. until, during; often with pref. and suff. עַר־אָעָר ער..אט until.

ער m. witness, a witness.

ערה to tread, pass.

ערה f. congregation.

ערות f. (pl. אין) precept, covenant, testimony.

ערן m. pleasure, Eden.

עָרַר to set in order, arrange; niph. to be cultivated.

עֵבֶר m. (4) flock.

to testify; hiph. הַעִּיד to call to witness, bear witness, protest.

עוד, עוד again, as yet; בְּעוֹר awhile; מעוֹד ever since.

awnine; if you ever since.

וֹטְ, וְעִי m. (2) sin, iniquity. זוֹע, עוֹן m. (5) strength, power.

לוע, איל (5) yoke.

אַנְלָה f. injustice, wickedness. אוֹעָילָה f. injustice, wickedness. אוֹעָילָה f. injustice, wickedness.

שוֹלְם m. (2) duration, antiquity, eternity, \*the world; as adv.

קוע to fly; pil. קבוע.

ๆiy m. bird, birds (collective).

be aroused; hiph. to arouse, awaken.

עור adj. (pl. עוַרִים) blind.

עוב to let go, forsake

ואָץ adj. mighty.

עני to strengthen, prevail.

עוק piel עוק to dig.

עָוֵרָה to help; ptc. אוָר helper; אַוְרָה f. help.

עמה to cover, fill (as water-courses).

לְטֵלְ to surround; piel to crown; see p. 101.

שים m. (const. עים bird of prey.

c. (const. עין; dual עינים) an eye, or spring.

ייף f. city; see p. 62.

לַעַ prep. upon, above, in regard to; often with suffixes, also with prefix, בְּעֵל from above.

עלָה to ascend, grow, increase; with עַלָּה to excel; hiph. הָשֶלָה to cause to ascend, offer (as sacrifice).

עלה m. (6) leaf.

עליון the Most High.

עָלַם to be hidden; hiph. to conceal.

עָם, עָם c. (5) people.

עָם prep. with ; often with suffixes (ים) as עָפִוּדִי with me.

יין to stand, abide; hiph. הַעֶּמִיר to establish, appoint.

עַפּוֹנִי m. Ammonite.

עֶמֶק m. valley.

עָמֶרִים m. (4), pl. עָמָרִים sheaf (of corn); omer, a measure.

ענה (ו) to answer, speak, sing.

עָנָה (2) to be humbled, afflicted.

אַנְנְה f. humility.

יסי עני or עני adj. afflicted, suffering, poor, meek.

עני m. affliction, misery.

y poel to use magic; see p. 88.

עָכָן m. a cloud.

עָנָף m. a branch.

עָפָּר m. dust; pl. עָפְרוֹת particles, nuggets.

עץ m. (3) a tree.

עַצַב to grieve, distress.

עְצָה f. (יָעָץ) counsel, advice.

עצוּם adj. strong, numerous.

עָצֵל adj. slothful.

עַצְלוּת f. sloth.

עַצֶּם and עָצֶם to be strong, numerous.

עצֵע f. bone, selfsame, self.

עצרה or עצרה f. assembly.

עקב m. heel, end.

בּקְבֵּ m. consequence; as part. because, for the sake of.

to uproot; hence \* יעַקר root.

עָר m. city ( = עִיר ; also enemy (בְּעיר).

עֶרֶב m. evening.

עְרָבָה f. desert; as pr. n. with art. the Arabah.

ערה piel עְרָה to uncover, lay bare. adj. (naked, smooth), subtle,

clever.

to prepare, set in order, compare with; hence \*אָרִיכָּה f. ordering.

עֶרֶהְ m. arrangement, estimation, price.

עַרְמָה f. heap (as of corn).

עַרְעָר m. heath, shrub.

קֹיָט m. neck.

יַעַרְכֵּל m. thick darkness.

עש m. moth.

עָשָׂה to labour, work, do, make.

עָשִׁיר m. a rich man; pl. the rich.

עִשֵׁק to oppress.

עָשֶׂרָה f. אַשְׂרָה m. ten; pl. עָשְׂרָה twenty. See \$ 267.

to be rich; hiph. קֿעָשִׁיר to enrich, become rich.

תְּעָת ר, עָהָים c. (5) pl. יאָת or הוֹהּאָ time, season.

now. עַתַּה

עָתִיד לְבוֹא adj. ready; \* אָתִיד לְבוֹא reserved for the future. yimpf. A, to move, hasten from (מן); hiph. to remove.

#### 2

שוף to adorn, glorify; hithp. to boast oneself (y against). yib to reach to, meet; hiph. to make to meet, intercede. to ransom, redeem. 79 m. (const. 13; see p. 62) mouth. กอ, ib adv. here, hither. 15 m. refined gold. לום to disperse, scatter. The to fear; hiph. to cause to tremble. The m. fear, dread. ה f. a precious stone; perhaps topaz. m. a wonder, miracle, 'the Wonderful.' niph. to be distinguished. מלב niph. to be divided.

מַלְני to escape; piel and hiph. to deliver.
קֹשֶׁ m. staff, spindle.
א א הואף. to intercede, pray.
א שׁלמני with שׁלמני a certain one.

Philistines.

m. channel, stream.

רְּשֶׁ conj. lest (always with maqqeph). to turn, regard; piel to remove, clear the way; hiph. to turn back.

m. (plur. פְּנִים const. פְּנִים) face, person, presence. With prefixes מְבָּנִים formerly; in the sight or presence of, before; יְבָּנִי towards, etc.

קנינים pl. m. corals or rubies.

to work, perform (poet. for תְּשָׁיִם), gal only. (The verb from which the names of the conjugations are derived.) See § 200.

שׁלֵשׁ m. a work.

בּעַמִים c. footstep, time of an act, as בּעַמִים twice; שָׁבַע בְּעָמִים seven times, etc. As adv. now.

רַבְּּיָּ to visit, enquire after, take account of, see pp. 77 sq.; niph. to be visited (with evil), punished; hiph. to appoint, commit.

pl. m. statutes, precepts.

m. bull, bullock; קָּרָה f. cow, heifer.

לַבְּד to separate.

דַבָּ to blossom, break out.

ית פַּרִי m. fruit.

מְרֵיץ adj. violent.

to break down, break forth.

to spread, stretch forth.

to distinguish, scatter; pual to be made clear.

שְׁשָׁ to spread abroad, strip, invade.

to transgress, rebel.

m. transgression, rebellion.

השְׁהָה m. flax, linen.

תם f. (5, pl. מַתִּים) a morsel.

חַחָּשָּׁ to open; niph. to be opened, begun, loosed; piel to loosen.

חחם m. opening, door, gate.

m. simple, foolish one.

### 3

וֹאָץ', אָא'ץ c. sheep, flock. אָבֶא' m. (pl. אַבְאָיִן) host, army, as in the title Jehovah, God of Hosts ('Sabaoth'). נבט to reach.

לבר to heap up, gather.

אַבּרים . pl. אָבּרים heap (2 Ki. x. 8), \*congregation.

אבת m. handful.

ער (5) side ; אַר beside.

צְדִּיק just, righteous.

רְּבְיּל impf. A, to be just, act justly, be reckoned just, piel; hiph. to justify.

צְרֶק m. righteousness.

אָדֶלְקָה f. justice, righteousness.

יונד piel אָרָה to command, ordain.

קאָל m. honeycomb (from אַנּלּ to flow).

to pour out, melt.

אין m. rock.

אָתָּי to laugh; piel to mock, sport. Y f. dry or solitary place.

אילן f. (citadel) Zion.

אל m. (5) shadow, shade.

and אָלָם to cross, as a river, to prosper; hiph. to make to prosper, to be prosperous.

to tingle (of the ear); to quiver (of the lips).

אַלֶּם m. shadow, image.

deep darkness. See p. 188 rote, v. 4.

אָלְצַל m. (const. גְלְצַל) a cymbal. אָלְצַל to thirst.

וֹאָנוֹע m. a thirsty place.

יי impf. A, to flourish; hiph. to cause to grow.

אָמֶר m. wool.

\* אֲנִיעוּת f. humility, reverence (צָנַע f. humility).

עעד m. a step.

צְּעֵק impf. A, to cry out, summon. צְעַקה f. a cry.

to watch; ptc. צוֹפֶה watch-man.

יְצְׁפֿוֹן c. the north, as if the 'hidden' or dark quarter (יְצַבֿן).

רוֹם c. a small bird, sparrow.

נְבַּץְ to hide, lay up.

אָר , אַר m. (5) enemy.

אָרָה f. sorrow, distress.

to be stricken with leprosy; qal pass. ptc. אָרוּעַ and pual ptc. עברע leper.

אָרַךְּ to refine, as metals ; qal pass. ptc. אָרוּף pure.

לְרֵר to straiten; often impers. as יצר לי 'Yhere is distress to me'; I am in trouble; ptc. צֹרֵר adversary.

## P

fo receive, accept.

לְבַיץ to assemble, gather together. קבין to bury.

m. burying-place, sepulchre.

ישָּבֶּי ווּיי פּער איי פּער יישׁר ניקר impf. לְכֹּד to bow down.

שלים adj. holy, sacred, pure.

תֶּכֶּם m. front: as adv. before (in place); the east; קּבְּמָה (הוסת), eastward.

קּרָקֹר m. the crown of the head.

to be holy; niph. to be sanctified; piel to hallow, sanctify; hiph. to dedicate, sanctify.

קֹרֶשִׁים ; אַרְשִׁים m. holiness ; קֹרָשִׁים the Holy of Holies.

or 17 m. (5) a measuring line; perhaps a chord (music).

קוה to expect, hope ; piel wait for or upon.

קול יהוח א voice, sound; קול and קול thunder.

קוֹם to arise, stand; hiph. to raise; piel קים to confirm.

קוֹמָה f. stature, height.

לוץ hiph. הקיץ to awake.

to ensnare.

לְטַׁףְ to slay; Job xiii. 15, xxiv. 14; Ps. exxxix. 19 only (often used as a paradigm of the strong verb).

אָם מּמֹלָ, (plur. קָמַבִּים) small.

\* קּיָם firm, steadfast (קּוֹם).

אַרְיץ m. summer, summer fruit.

m. parched corn.

55p to be diminished, lightly regarded, unworthy (hence qal light); piel to revile.

\* קַלְקָלָה f. misfortune.

m. (5) nest, chamber.

piel to be jealous (أ for; ع of).

to acquire, purchase.

קָנָה m. reed, stalk, reeds (collective).

m. possession, wealth.

קץ m. (5) end, limit.

קּצְה m. end, extremity, border.

קּצִיר m. harvest, foliage, bough.

ጓ<u>ሄ</u>⊋ to be angry; hiph. to provoke to wrath.

אָצָיְ to cut up, or off.

to reap ; ptc. קֿצַר reaper.

קּצֵר short (i. e. ' cut off').

קּצָת f. extreme part, a part.

יְקְרָא impf. יְקְרָא to call, cry, call upon; also to come upon, meet.

בוב and קוב impf. A, to draw near, approach.

קרֶב m. the midst; as prep. among; often with prefixes קַ or מָלָן.

to meet, happen.

קרוֹב adj. near (in time, place, or association).

לְרָנִים f. (dual קְרָנִים) horn; often metaph. for power. קינים c. a bow.

7

יְרְאָה impf. יְרְאָה to see; niph. to be seen, appear; hiph. הַּרְאָה, impf. apoc. איַן to show.

מאָם m. a wild ox, buffalo.

קאמות f. pl. heights, also coral (as high-priced).

ראשׁים m. (pl. רְאשִׁים) head, summit. former, first; also as adv. formerly.

adj. (5) much, many, great; \*as subst. master, 'Rabbi.'

to become many.

רְבֶּבְה f. (pl. const. רְבֶּבְה) a great multitude, myriad.

רָבָה to be abundant; hiph. to multiply.

יְבַץ impf. A, to crouch, lie down;
hiph. to cause to lie down.

לבולים c. (dual בְּנְלִים) foot.

לְדַקְ to follow, pursue, persecute.

ה'ב, רוֹב m. a multitude, abundance; ב'רב abundantly.

to be satisfied.

תוח c. (pl. רוּחוֹת) breath, spirit.

לְנְיָה f. abundance.

רוֹם to be high, proud; pil. רוֹם and hiph. הַרִים to lift up, exalt.

רוץ to run ; ptc. רוץ courier.

רוק hiph. הֵרִיק to empty, draw (a sword).

to be poor; ptc. שֹק poor.

ון to be weighty; ptc. רוֹן prince, ruler.

בְחָרָ to be enlarged; hiph. to enlarge, open.

בְּחָב adj. large, wide.

m. breadth, extent.

מלחום adj. merciful.

pini m. distance; as adj. or adv. far; often with prep. pref. afar, from afar.

piel to pity, have mercy on (acc.); pual חַחַל to obtain mercy.

בחַל m.; in pl. compassion.

בֿתֶּם c. (4) womb.

וחץ impf. A, to wash.

יְחַכְּ to be distant; \*hithp. to keep oneself far from (בְּוֹיִם).

to dispute, contend with (אֵת).

מִיקְם adv. emptily, without cause.

בְבֵב impf. A, to ride.

יַם or רָמָה f. height.

יְרֹן impf. יְרֹן to sing, shout; piel to cry out, rejoice in (בְּ).

יַל adj. wicked, evil; as subst. wickedness, evil (man or thing).

רַעַ m. a friend, companion.

רָעֵב impf. A, to be hungry.

רָעָב m. hunger, famine.

רַעַר m. and רְעָרָה f. trembling.

יְעָה to feed (trans. or intrans.), rule; ptc. בעה shepherd.

impf. A, to roar; hiph. to thunder.

רָעַע (ו) to break in pieces.

רָעָע (2) to be evil; hiph. to do evil.

to shake; hiph. to cause to shake.

to heal ; ptc. רֹפָא physician.

to hang down, become weak;
hence לְּבָּהְ weak (name of a Massoretic sign).

רְצְה to be pleasant with, favourable to, enjoy.

רְצוֹן m. approbation, good pleasure, will.

רַק (prop. subst. 'leanness') adv. only, except.

לְקַל to leap; hiph. to make to leap. רְקַלע m. expanse, 'firmament' (רָקַע mo beat out, spread abroad).

יבש qal imper. of יבש qal imper.

יָּטְעָ impf. A, to act wickedly; hiph. to condemn.

יָשָׁעָ adj. wicked.

## W

ייָאָת (inf. const. of אָשָׁא, as subst.) acceptance.

אָבֶע, אָׂבֵע to be filled, satisfied;

hiph. to satisfy.

שְׂרֵה m. field, land; (poet. שְׂרֵה).

הים יישים ייס שים to place, set: with בלב heart, expressed or understood, to consider (בְ); hiph. to regard, observe.

ייי or שיש to rejoice, exult in (בְּ).

ישְׁחוֹק m. merriment.

play, rejoice.

to be grey-haired. שִׁיב

שִּׁיבָה f. grey hairs, old age.

ישִׁיה to meditate, converse.

\* שִּיחָה f. converse.

to be wise, skilful; hiph. to teach; ptc. מַשְׂבִּר instructive, as in titles to several Psalms.

שַׂכֵר impf. A, to hire, bribe.

ישׁלְמָה or שִׁלְמָה f. a garment, raiment.

קְּמֵת and מְטְשְׁ to be glad, rejoice; piel and hiph. to gladden.

שֹׁנֵא impf. יְשְׂנָא to hate ; ptc. שׂנֵא enemy.

שְׁעָפִּים pl.m. visions (lit. 'branches,' from קעם; see Isa. x. 33).

שער to shudder.

שׁעַרָה f. hair.

שׁעְרָים barley (plant); שׁעְרָים barley (grain).

שׁפַּה f. (dual שִׁפָּהים) lip.

שׁר (5) prince; אָיָרה f. princess ('Sarah').

קרוף m. thong, shoe-tie.

קינִים pl. m. shoots or branches (of the vine).

קֹבשׁ to burn.

ישׁרְפִּים ('burning ones') attendants on the heavenly throne, seraphim, Isa, vi; also fiery serpents, Num. xxi.

שרק m. a choice vine.

## 205

·v, ·v as prefix; see § 297 f.

יייייי impf. A, to draw water.

לֹאִמֹי c. 'Sheol,' the grave, the unseen world.

לאני and שאל to ask, desire.

ישָאַר to be left over; hence ישָאַר f. residue.

to take captive.

מֶבֶּט and מֶבֶשׁ c. (4) staff, rod, sceptre, tribe.

ישִׁבֹּלֶת f. ear of corn.

שָׁבַע to make oath; niph. to swear; hiph. to bind by oath, adjure.

שָׁבַע f., ישָׁבַע m. num. seven ; pl. seventy. See p. 135.

ישבר to break in pieces, 'shiver.' m. corn.

קבת to cease, rest (מָן); hiph. to deprive one ( בְּׁ) of.

ישַבָּת c. Sabbath.

שׁבֵּי Almighty, 'Shaddai'; a Divine

שהם m. the onyx or beryl.

אַוְשָׂ m. vanity, falsehood, guilt.

to turn; often adverbial, as 'I will return and do'='I will do again'; hiph. הַשִּׁיב to restore, requite.

איש to bruise, shatter.

שוֹפַר m. trumpet.

to sing. שור or שור

שׁרּת sometimes שׁיָל to lay, set, appoint, make.

אישוף to behold keenly.

to bow oneself; hillep. הִשְׁתַּחָנָה to worship.

m. lion.

שחץ m. fierceness, pride.

to crush.

ישחת niph. ישחת to be corrupt; piel and hiph. to corrupt, destroy.

ישִיר m., אַירָה f. singing, a song.

ישֵית m. thorns.

ישֶׁבֶּב impf. A, to lie down, sleep.

ישָׁכִּח impf. A, to forget.

הישְׁבִּים hiph. הְשְׁבִּים to arise (in the morning), hence to do (anything) earnestly.

יֹשֶׁכֶּם in pause שֶׁכֶּם m. shoulder ('Shechem').

ישָׁבֵן and ישָׁבֵי to abide, dwell.

שׁבֵּי m. inhabitant, neighbour.

\* װְשֶׁר לְּן) מְשָׁר אָן אָשֶׁר אָן) prep. of (sign of gen.).

\* שֵׁלָא with neg.) without.

m. (4) snow.

בּוֹלִי m. (2) peace, prosperity: used as a form of greeting.

רַשְׁי impf. רְשְׁיִי to send, put forth (as the hand); piel to send away, cast out, reach forth.

וְיְשְׁלְתְּוֹ m. table; from שְׁשְׁי to send, spread out.

שלך hiph. to cast off, expel; hoph. קשְׁלַךְּ to be cast out, destroyed.

אָלָל inf. אשׁ to scatter, plunder.

שָׁלָל m. (spoil) gain.

שׁלֵים or ישָׁלֵם impf. A, to be at peace, be ended; piel to complete, restore, recompense; hiph. to make peace with, make an end.

ਸੇਟ੍ਵਾਂ to draw (as a sword), draw off (as a shoe).

שָׁלשָׁה (const. שָׁלשׁר (שְׁלְשֶׁר ), שָׁלשׁ m. (const. שְׁלשֽׁׁר ) num. three; see p. 134; שׁלְשׁׁוֹם the day before yesterday; תְּמוֹל שִׁלְשׁוֹם ('yesterday (and) the day before') formerly; שְׁלֹשִׁים thirty.

שְׁשֵׁ adv. there, thither; שְׁשָׁי thither; בּשְׁים thence; see p. 140. שׁים m. name.

to destroy.

אַמְיִם m. pl. of שְׁמָיִי heaven, the sky, \*meton. for God.

ישָׁמִיר m. briar.

בּיֵשְׁ to be desolate, astonished.

שׁמֵן m. fatness, oil.

קינה f., שְׁמְנֶה m. num. eight; שׁמְנִים eighty. See p. 134.

יַשְׁמֵע also שָׁמֵע , impf. יְשְׁמֵע to hear, hearken (בְּ); hiph. to inform, signify, proclaim; \* שָׁמִיעָה hearing.

שַׁמֵע m. rumour, fame.

שֶׁמֶץ m. a whisper, hint.

שׁמֵי to keep, watch, preserve ; niph. to take heed.

עמש c. (4) the sun.

渡 c. (5) tooth.

ים f., pl. ים and הי־ a year.

שנה f. sleep.

ישְׁנֵים m. (const. אָשְׁתִים, f. (const. שְׁתַּיִם) num. two. See § 265 (2).

שַׁמַע to cleave, divide.

שער m. (4) gate.

שעשועים pl. m. delights.

לּשְׁכַּחְה f. handmaid.

שַּׁבְּשׁ to judge; ptc. מַשְׁמַשׁ judge or ruler.

impf. A, to be low; hiph. to lay low, humble.

ישקה hiph. הְשְׁקָה impf. apoc. יְשִׁין to give to drink, to water (the ground).

יַשְׁכֵּעִי to rest, be silent, cease from action.

לשַׁכְל to weigh, estimate, pay.

אָטֶל m. (4) shekel, weight or coin.

ישָׁכִי to deceive (with לְיִבָּי

ישֶּׁקְר m. (4) deceit, falsehood.

ישׁרְיּוֹיְ m. (' coat of mail') Sirion (Mount Hermon).

ישָׁרַץ to swarm.

א to cause to take root, to strike root.

שׁרָשׁ m. (4) root.

piel שׁרַת to attend upon, minister to (acc. or בְּּשׁרָת; חָשָׁיָת ministry; plc. מְשְׁרָת minister, attendant.

שָׁשֶׁן (const. שֵׁשֶׁן (m. num. six. See p. 269. שִׁשֶׁין m., שִׁשֶּׁין f. a sixth part; שִׁשִּׁים sixty.

שיש m. fine linen.

ששון m. gladness.

יַשְׁתָּה מּיִשְׁיָה, apoc. אָשְׁיָנ to drink. שׁתַל to plant.

הבה f. ark (of Noah, of Moses). הבואה f. increase, fruit. תבונה f. understanding (בוּן). הבל f. the world, habitable earth. בהום c. the deep, abyss. תהלה f. folly. the תלים \* תחלים praise , תחלה Book of Psalms). הורה f. thanksgiving. חוף m. (const. קוֹף) the midst, often with pref. prepositions, as בתוֹך in the midst of, etc. הוכחת f. pl. הוכחת reproof, argument, correction (יֵכֶה). f. pl. generations. הועבה f. abomination. THE to explore, spy out. וֹרָה f. (יַרָה) law, the Law. החלה f. beginning. החבה f. favour, supplication. חחה (properly subst. 'depression') as adv. or prep. beneath, instead of; often with suffixes; see p. 144. הַכּלִית f. limit, perfection. to adjust; piel to weigh, mea-

to hang.

תלי m. quiver (as hung).

\*תלמור m. study, 'Talmud' (לַמַר). m. scholar. מלש adv. yesterday; see שׁלשׁ. המורה f. exchange. תמיד m. perpetuity; as adv. perpetually. מים adj. complete, perfect ; subst. m. uprightness; as adv. uprightly. to hold, uphold. to complete, perfect; to be whole or upright; hiph. to make perfect, cease. תעב niph. to be abominable, abhorrent; piel to abhor; hiph. to do abominably. to wander, err, go astray. העודה f. attestation, custom. העלמה f. hidden thing. תענונ m. luxury. הָפָּאָרָת חָפָאָרָת f. beauty, glory. הפלה f. folly, impiety. הפלה f. prayer. הקוה f. expectation, hope. הקופה f. orbit, circuit. הרדמה f. deep sleep.

הרועה f. clang, shout.

ance.

f. return, answer, \*repent-

# II. ENGLISH-HEBREW.

For Proper Names, see p. 308.

Where necessary, the declension of Nouns is indicated, especially in 4 and 5, with the characteristic short vowel. For the rest, see Paradigms, pp. 264-272.

abide, to, בשׁב (to sit, remain); עמד (to dwell); עמד (to stand). abomination, הועבה. accept, to, רצה; acceptance, רצוֹן. account, to, בשֶׁתָּ. add, to, AD' often with infinitives to denote repetition, Thus, 'doing a thing again ' is in Heb. ' adding to do it.' adversary, צַרַר); (אַרִים 5, pl. צָרַר); (צָרָים); to bind, persecute). afar, pin (adj. used as adv.). afflicted, to be, ענה; in piel and hiph. to afflict, oppress; afflicted, adj. עָנִי ; affliction, עָנִי m. after, THN adv. and prep. again. See add, to. all, בל-, כל . alone, 73 from 73 (5) separation (בַּדַד). altar, namo. always, חמיד. amaze, to, הַשֶּׁם, hiph. of בּשָׁם. ambush, to lay, אַרַב ; ambush, subst. בוארב. among, בין between; קוֹה in the

midst of.

messenger; const. anger, Dyd vexation, irritation; קא (5) wrath; בֿעַן indignation. announce, to, הְנִיד, hiph. of ננד . anoint, to, קשׁח piel; מִשׁח; anointing, משחה. anointed, the, משים (Messiah). another, החלל. appear, to, ראָה (to see), niph. arise, to, Dip; hiph. to arouse. ark, תְּבָה (of Noah, of Moses); וֹרוֹן (of the Covenant). arm, ירועים (pl. ירועים or ורוע (pl. ירוע). ascend, to, עלה qal and hiph. assembly, קהל astonished, to be, משמי ; pilel ptc. משומם astonished. attempt, to, ADJ; piel ADJ. authority, חַקָּה מִמְשֶׁלָה. avenge, to, נקם; avenger, בואל . מתנקם awake, to be, יקץ, קוץ hiph.; עור in hiph. to awaken. awful, נוֹרָא, niph. ptc. of אין, base, שַׁפַל adj.; baseness, שׁפַל.

battle, מלחמה be, to, 77. See p. 127. beast, המה (generally of cattle); 'I living thing. because, 🤄. become, to, היה ל bed, ממה. before, טֵרָם (in time); נור (in space); לפני beginning, החלה האש behalf of, on, בַּעַד, עַל. הנה הן ! behold. beloved, דוֹד יַרִיד or ptc. pass. gal of ⊐⊓N. between, בין (often with suffixes). blameless, נקי; to be blameless, חוף נקה niph. bless, to, בַּרַהָּ (to kneel), in pass. ptc. qal, but generally in piel. In hithpael, to bless or congratulate oneself. blessed, to make, אשׁר; piel אשׁר. blessednesses (of), in the phrase 'blessed are' as Ps. i. I. blessing, בּרְבַה (const. בּרְבַת). blood, bloodshed, Di (const. Di; plur. דמים, const. ידמים). blow, to, נְשַׁף, נָשַׁף to blow a trumpet. מוסרים, bonds, book, 750 (4 D). See p. 60. bow, a, קשת (4 ב). bow down, to, הַשָּׁה ; hithp. השתחוה. bread, מום (4 ½). break in pieces, to, נפץ; ישבר spec. piel. breath, נְשְׁמָה (spirit). bright, brightly, בהיר. bring, to, הביא, hiph. of to come ; קרב in hiph.

bring back, to, השיב , hiph. of שוב ל to turn. bring forth, to, 75 (of birth); הציא, hiph. of נצא (to go out). brother, TN, p. 62. burn, to, בער burnt-offering, עולה bury, to, קבר. buy, to, שָבֵר ; קנָה to buy food. by, בָּיָד by means of; אָצֶל near. call, to, NTP. captain, שָׁר נָגִיד (5, pl. שַׂרִים). carry away, to, פנה (to take away as captive). cattle, בהמה (beast); also (possession). cause, דבר (word, matter); דיב (matter of contention). cease, to, חָרַל, שַׁבַת, שָׁבַת, cedar, 178 (4 N). מחתה, censer change, to, קלף. charge (trust committed), משמרת chastening, 7010 child, יֶלֶד offspring (4 בי); is son; children of Israel. choose, to, בחיר ; בחל chosen one. circuit, הקופה border. city, עיר, see p. 62; קריה. clean, טָהוֹר See pure. cleanse, to, חום piel. clothe, to, לבשׁ cloud, עָבִים (pl. עָבִים), שַׁחַק, collective. column, עמור העמרה. come, to, Nia come before, to, קדם piel. come near, to, בַּרֶב

come up, to, עלה

command, to, זוה piel. commandment, מְצְנָה. commit, to, 55 (roll upon, entrust to, עַל, נָתַן, (עַל, to, שׁוּם, עָשָׂה, נָתַן, compass, to, קבל in hiph.; סַבַב confound, to, בָּלֵל congregation, קָהַל עָרָה. consider, to, 13 or 13. constantly, בַּצַח (perpetuity). continue, to, and gal or hiph.; (to dwell, abide). contrite, נְרָכֵּה, ptc. niph. of הַּדְּכָה. cord, יְתֶר (4 הַ), חבל (4 יִ), a tentcord. counsel, עַצָה (from יְעַץ'). country, אָרֶץ land, earth (4 🖔); open place, field. covenant, ברית. cover, to, בַּלָה piel.

fashion.
Creator, the, יוֹצֵר.
crimson, ruddy (of sand) אַרְמוֹנְי (cry, to, צְּעֵלְ (to call); שִׁנֵע (to cry, to call); שׁנַע (to cry, to call).
cry, a, קעָקה

create, to, אָבָרָא; to form or

darkness, שְׁלֶּה (4 חְ).
daughter, חַבַּ. See p. 62.
day, חֹי, see p. 62; חֹסִי daily.
deal justly, to, שְׁשָׁ with שַבְּשָׁ
or הְצָּיְדָּ.
death, חְיָהְ const. חוֹם. See to die.
deceitful, אַבְיָּב (disappointing);
קבּ ptc. (untrustworthy).
declare, to, הְּנִידְ hiph. (בוֹם to be in front).
deed, הְעָשֶה.
delight, to, יְבִּיךְ.

deliver, to, הציל, hiph. (passive by niphal) of נצל. departure, נְצָא (נְצָא (נְצָא ). depth, מצולה, הוח, עמק. descend, to, יֵרֵד, hiph. הוֹרִיד to let desire, to, אוה piel and hithp.; קמר, desire, subst. האוה, הקוחה. destroy, to, אבר ; אבר piel; השחית hiph. (שחת). destruction, אָרֹד, אַנְדּלוֹן, מּצְבִּילוֹן. die, to, מות to put to death ; מֵתִים the dead. disgrace, to, in piel. distress, subst. 771. do, to, פַעַל עשה. do evil, to, אטָהְ (to sin); אַטָא hiph. draw near, to, drawout, to, אָרַאָּ, hiph. to lengthen; קשָׁדְ (to draw towards). dream, to, חַלוֹם; a dream, חַלוֹם. dry land, חָרֶבֶה. dung, מַרְמֵנָה ; dunghill, מַרְמֵנָה. dust, שַטַע. dwell, ישב (to sit down); אוֹם (to sojourn).

escape, to, נמלט (to be smooth); niph. of מלט to be smooth. establish, to, הכין, hiph. of בון; קום hiph. of, הקים even, conj. ከሷ. קጵ; even to, ካህ. evening, ערב (4 ע). ever, for, לנצח; for ever and ever, עוֹלָם וְעַד. every, 55 from 55 all, the whole. See p. 161. evil, רַעָה; הַעָק f. exalt, to, Din (to be high), pil. הרים, hiph. רומם. excellent, to be, שֵׁנֵב in niph. excellent, אָדִיר, יתר exult, to, 513. eye, an, יעינים dual עין, dual עינים.

face, פֵנֶה pl. of פֵנָה; const. פַנָים. fail, to, אבר to perish; to come to an end. faithfulness, אמונה ונפל, fall, to, falsehood, שקר (4). father, 28, p. 62. fear, to, יָרֵא . fearful, N7' fiery, say of fire, wx fight, to, bhb (to devour). fill, to, מלא find, to, מצא . finish, to, בַּלָה. fish, subst. דְנִים pl. דְנִים. להבה , להב ,flame, flee, to, בַרַח. flesh, בשר flock, עֵרֶר herd (4 צֶי); אין sheep. flood, מבול (the Deluge); נהר. ונול , זוֹב , flow, to, בול follow, to, קרף.

food, אבל (4 א). fool, foolish; אויל (wicked); בסיל (unwise); נבל (worthless). foot, רֶגֶל (4 בַ). forget, to, השבח forsake, to, Ily. fourfooted, הלה על אַרבּע. friend, רֵעִים (pl. רֵעִים). fruit, יְםָּ (4 פַּ or פַּ). fulfil, to, מלא piel, מלא spec. piel. full, to be, שבע; to become full, מלא. furnace, עַלִיל (crucible); (burning-place). garden, 🖟 (5, pl. 🚉 ). garment, בֵּנֶר covering (4 בְּיָּ); פַתֹּנֵת or בַּתֹנַת; clothing לבוּשׁ coat. garrison, מצב or מצב. gate, דֶלֶת (4 זַ, dual שער (דְלָתִים). שער gather, to, FDN; to gather together, קהל hiph. generation, 717. Gentile, יוֹם (pl. מַיֹּים). gift, מַהָנָה offering. give, to, ונתן give to wife, to, השָׁה (ל) גַּתוּן (ל). glad, to be, 5% to exult; now to be cheerful. glide, to, קלף piel. glorify, to, Tanpiel (niph. for pass.). glory, כָבוֹד, תִּפְאֶרֵת. glory, to (make a boast), התפאר

hithp. of ついら.

go forth, to, XY.

with nip.

go, to, בלה ,הלה ,הלה

goat, זע (5, pl. עוים).

go hence, to, הלך, sometimes

God, אלהים with sing. verbs;

gold, בוהב good, 기법. good, to do, ⊃thiph. goodness, TDM (4 M). grace, | [ (5 | [ ]). grass, דָעָיר tender grass; הָצִיר herbage. great, בַּדוֹל. great, to be, ברל or ברל, in hiph. to make great; Niw hiph. to become great. greatly, מאר grow, to בַּרַל. guide, to, נהל piel of נהל to move; ptc. מנהל a guide. handmaid, אָמָה אָמָה maidservant. happy (art, is, etc.), אשרי (const.) blessings upon. See blessed. harp, הוֹנוֹף. harvest, בַּצִיר. haste, to, Will. hate, to, NJW. head, ראש (pl. רָאשִׁים). heal, to, Non gal and piel. hear, to, שַׁמַע. hearken, to, האוין, hiph. (און); כִּשֶׁב. heart, לבב (5 ל), לבב. heaven, שַׁמֵים. heed, to take, אַטָּע qal or niph. help, subst. עַוָרָה (עֶ טָ, ה.עָוָרָה), עַוָּרָה. herb, אַשֶּׁל tender grass; צְשֶׁל vegetation (4 y). heritage, נַחַלָה יִרוּשָׁה. hero, ובר חיל mighty one; גבר חיל mighty one of strength. hide, to, סַתר gen. in hiph. high place, בְּמָה, gen. pl. בְּמָוֹת ; height generally. high priest, בהן הראש (head-

priest); בול (great priest).

holiness, לָרֵשׁ (4 בַּ). holy, קרוש. honour, to, קבָב (to be weighty), hope, to, קַּוָה piel; hope, subst. תַּקָוָה. horn, הַרִים ק" ; (ק 4 מַרָן to 'exalt the horn,' i.e. to give power or dignity: in music, ככן or שופר. horse, DiD. house, חֹב' See p. 62. מה, איף ? how? אנד־מתי ? how long humble, עניים (pl. עניים). hungry, to be, בעב (ל for). hurt, to, בּלָם hiph.; היעע hiph. hurt, subst. בנעררע stroke of evil. husband, איש (man); בעל (lord). idols, אלילים pl. m. ('things of nought'). image, מַצְבָה. immortality, חַנֵּי נֵצַח, אַל־מָוַת . (See p. 240 note.) impel, to, דְּרִיח; gen. hiph. הְדִּיח. incline, to, מַטָּה to stretch; gen. hiph. הטה. increase, to, AD qal, hiph. (by addition); הול בול hiph. (bygrowth). increase, subst. 512 produce; fruit, profit. indignation, Dyl. inherit, to, נָחֵל ,יַרָשׁ. inheritance. See heritage. iniquity, in (const. iy). innocency, נקיון; integrity. instead of, nnn. instruction, つりわか m. iron, ברול. is, there, Wh is not, there, p. 142.

jest, to, פַחַק, פַחַשָּ.

jewel, קְּלֶּים, (pl. קְּלִים), קְּלֶיי, 'peculiar treasure.'

journeying, you.

joy, subst. מְשׁוֹשׁ ; rejoicing, מְשׁוֹשׁ ; judge, to, שָׁבָּט ; qal ptc. שׁוֹמָט a judge.

judgment, បង្គុម៉ាំក្

just, צַּרָיק.

just, to be; to deal justly, רְבָץ; in piel and (generally) hiph. to make or declare just.

keep, to, אַטְיּי.

kill, to, הַבְּית; הְּמִית, hiph. of מוּת; מוּת to slaughter.

kindness, הֶּחֶכֶּר; to show kindness, זְטֶכֶּר to show kindness, אַנָּח hiph. (טַיַּ to).

king, מֶלֶּךְ (4 מֲ); to make king, המליף hiph.

kingdom, מלכות.

knee, בּרָבִים (4, dual בּרָהַ).

know, to, יְרַע ; inf. const. דַעַת knowledge.

ladder, סַלְּם.

lament, to, קפר (to smite, as the breast), נהה

lamentation, קִינָה, קִינָה.

lamp, גר

law, חוֹרָה.

lay (song), וָמִיר

laziness, עַצְלָה

leaf, עָלֶה (6, const. עַלֶה).

learn, to, לְמֵד ; also to teach.

leave, to, יְתֵר hiph. to let remain over; עוַב to forsake.

left hand, שְׁמֵאׁל ; to turn to the left, הְשָׁמִיל hiph.

length, אָרֶהּ.

ובלתי פן, lest, בלתי

lie down, to, דְבֵץ; שָׁבַב to crouch.

lie, to (speak falsely), פַּלַב gen. piel; שָׁקָר piel.

lift up, to, נְשָׂא, הֵרִים, hiph. of רוֹם, אוֹר, אוֹר, אוֹר, light, אוֹר

lion, lioness, אָרִיה m., אַרְיֵה m., לְבִיא m., לְבִיא young lion.

little, מְעָם; a little (subst.) מַעָם.

little, to be, וְטַבְּי

live, to, הְיָה ; in piel, to preserve alive ; חֵיָה adj. living.

lodge, to, לין, לון.

long (adj.), אָרֶאָ, const. אָרֶאָ.

long-suffering, בַּיָּבֶּ אָבֶּיָם, בַּחוּם.

look upon, to, הַאָּרָ.

lord, אָרוֹן (אָרוֹן. Lord, the, יהוה, p. 41.

lose, to, אבר

lot, לְחַלֹּא.

love, to, אָהַבָּ love, subst. אַהַבָּה.

make one's bed, to, הָצִּיע, hiph. of יצע to strew.

man, אָרָה a human being; אָרָה a male person, also husband; שוֹשׁ a mortal.

manslayer, הַגְּהֹ , qal ptc. of בְּבָּה many, בַרְ , pl. בְּבִּה , fem. בְּבָּה , pl. בִּה , cm. בִּה , pl. בוֹת

matter (thing), דְּבָּר

meditate, to, הָּנָה (לְּ, בְּ, on).

merciful, חַלְּם; חַלְּם pitiful.

mercy, הֶּטֶּד; the mercy-seat, בַּפּׁנֶת

midst, ਜ਼ਹੂਜ਼,const. ਜ਼ਹੂਜ਼ ; ਜ਼ਹੂਜ਼ in the midst of.

mighty, הָבּוֹר.

minister, to, שרת, piel of שרת, minister, to, שרת, piel of minister, to, minister, to

miracle, אוֹת sign (pl. אֹתוֹת); wonder.

miserable, לְמֶל

missing, to be, אַרָר in niph. (in qal, to arrange, muster). So אַרָּה niph.

mist, אָר ; עַרָפֵּל vapour. mistress, מְבֵרֶת opposed to servant; possessor. mockery, לענ moon, יֵרַה ; month, יַרָה ; morrow. See to-morrow. Most High, the, עליוֹן mother, DN. See p. 62. mount, mountain, הַרִים (5, pl. הַרִים). mourning, אָבֶל (w. suff. אֶבֶל). mouth, פּלוֹת , const. פֿיוֹת, pl. הפּלוֹת See move, to (advance), התנהל hithp. נהל פו murderer, רֹצֵח, qal ptc. of הַנֶּח, murmur, to, הַלִּין niph., הַלִּין, hiph. of לון or לון; murmurer, ptc. מַלִּין; murmurings, תַּלְנוֹת.

name, a, מַשֶּׁי, w. suff. ישְׁשִׁי, pl. חשׁמוֹר, const. חוֹשְשׁי, nation, ישׁמוֹר , בּוֹי, מַמוֹר , פּוֹי, nation, בּוֹי, מַמְּח מַשְׁ people.

near, to be, בּוֹי, to bring near, qal and hiph.; near, adj. בּוֹי, חַבּר , night, ישׁי generally with הַר.

nostrils, מַבְּי, אַבֹּי, אַבּר , צֹבּי, יאַב , צֹבּי , אַבְּי, אַבְּי, אַבּר , וֹאַנִי, וֹישׁר , וֹאַנִי, וֹאַר , וֹאַנִי, וֹאַב , See p. 141; 'there is not,' וְיִאַּ (const. of וְיִאַּ).

nought, מַבְּי, וֹיִבְּי, for nought, מַבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, אַבּר , וֹאַנִי, וֹיִבְּי, וֹיִּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִבְּי, וֹיִי, וֹיִבְּי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִּי, וֹיִי, וֹיי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיי, וֹיִי, וֹיִי, וֹיי, וֹיי, וֹיִי, וֹיי, וֹייי, וֹיי, וֹייי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹייי, וֹיי, וֹייי, וֹיי, וֹייי, וֹייי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹייי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹייי, וֹייי, וֹייי, וֹיייי, וֹייי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹייי, וֹיי, וֹיי, וֹיי, וֹייי, וֹייי, וֹייי, וֹייי, וֹיי, וֹייי, וֹייי, וֹיי, וֹייי, וֹייי, וֹיינוֹייי, וֹייי, וֹיי, וֹיי, וֹייי, וֹייי, וֹיי, וֹייי, וֹייי, וֹייי, וֹיי, וֹייי, וֹייי, וֹייי, וֹייי, וֹיייי, וֹיי

observe, to, שָׁמֵר obtain, to, שְׁמֵר hiph. of אוֹם; הִשִּׂיג , hiph. of אוֹם, hiph. of אוֹם, הַבְּיל, הַבְּיל, offer, to, רְבִילְ (to sacrifice); הָּעֲלֶה hiph. of אַלֶּה (to cause to go up). offering, an, קְרַבְּן (brought near); הַרְבָּן (presented); בּוֹלְ (sacrifice). oil, אָשֶׁי, on behalf of. See behalf.

oppressed, אָשׁיּני qal ptc. pass. of עשק. orphan, ביתום other, ገጠል. oven, חנור . overthrow, subst. מהפכה pass away, to, עַבַר, מִסְלָה ,אֹרַח ,path, peace, שלום people, a, באום (nation). perfect, שלם : המים finished, whole. perhaps, 'N'. perish, to, 72%. pillar, אפולד. pit, Tid (cistern, as opposed to TKE springing well). pitcher, 72 (5). place, subst. מַקוֹם place, to, שים or שים. plant, to, נָטַע; a plant, נָטַע; plunder, to, 113. poor, אביון, poor, to make, הוֹרִישׁ, hiph. of יָרַשׁ. portion, Phi (4 II). possession, נחלה; מקנה (inheritance). possession, to get, יַרַשׁ. pour forth, as of music, דְּבֵּיעָ, hiph. of Ji. power, חַיל (strength); חֵיל (also virtue, courage, wealth). praise, to, piel (praise, to be bright); praise, subst. ההלה precious, 721. present (at hand), בוֹחב. pride, TINI. priest, בהנים (pl. בהנים); priesthood,

prize, to, הוֹקיר, hiph. of יַּקר.

prophet, נְבָיא ; a seer, חֹוֶה (ptc. of חֹוֶה (ptc. of

prosper, to, אָלֵה; hiph. to cause to prosper, הָצְלִיח.

prove, to, אָרָבָּ (to test).

prudence, עָרְמָה.

prudent, to be, הְשִׂבִּיל, hiph. of

punish, to, הְבָּה hiph. of נכה pure, בָּק (chiefly used of gold).

pursue, to, קַדָר,

quail, subst. שְּׁלֶנוֹ (collective). queen, מַלְכָּה

rain, מָּשֶׁם (4 בְּּ). ram, אֵילִים pl. אֵילִים.

ray, לַנַה (4 גַ).

reach, to, הָּנִיע hiph. of נָנַע to touch.

reap, to, אַר ; reaper, ptc. קצר

rebuke, subst. חֶרְפָּה receive, to, קנול piel; קנול to take.

reckon, to, בְּטַב, קְפָּר, קְטָב, recompense, a, קְמָרּל, m. See ren-

reconcile, to, אָבָּק, piel of בָּבָּ to cover.

refreshed, to be, נְהַנָּפֵשׁ; inf. יְהַנְּפֵשׁ; niph. of בפּשׁ

refuge, מַחֲמֶה.

regard, to, הְּלְשִׁיב , hiph. of בְּנָה to sharpen (the ear), hearken.

rejoice, to, אָשָׁתוּ , גִּיל or אָמָתוּ , אָשְׁתּי remember, to, זְבָר (to call to remembrance), qal and hiph.

remove, to, הַּמִיר, hiph. of הוס, rend, to, בּמַיר

render, to, השיב hiph. of to return. For 'render recom-

pense,' say 'render according to the work.'

reproach, subst. חֶרְפָּה, pl. חַרְפּוֹת, requite, בּמִל See render.

rest, to, שָׁבַת; in hiph. to give rest. rest, מֵנוֹחָ, מְנוֹחָ

return, to, אוֹט qal (gen. intrans.) and hiph. (trans.).

riches, עשֶׁר; to make rich, הָגֶעֶשִׁיר,
hiph. of עשׁיַר

right, the, ישֶׁר, ישֶׁר,

right hand, the, יָמָין, righteous, בְּבִיּלְ

righteousness, גְּלַלָּה.

rise, to, Dip

rock, סלע צור

root, a, שֹׁרָשׁ (4 שׁׂ).

root, to take, הְשְׁרִישׁ, hiph. of שׁרשׁ.
ruin, החתה

rule, to, מָשֵׁל, רָדָה, בְּדָה,

Sabbath, שַבַּת.

sacrifice, תֹבֶן (4 1).

safety, ישָׁע (4 ! or !).

sand, Sin (collective).

save, to, ישׁע, hiph. of ישׁע. See also deliver.

say, to, אָמַר.

scorn, לַעָּג.

screen (covering), מֶתֶר (4 סָׁ).

season, אַת, pl. מוֹעֵר, מוֹעֵר, מוֹעֵר.

seduce, to, הְתְעָה hiph. of קּעָה; impf. apoc. יָתַע.

seed, אַרַע (4 <u>ז</u>).

seek, to, בַּקשׁ, piel of בַּקשׁ.

seem, to, בְּחְשֵׁב, niph. of שְשֵׁב (to be regarded as). Often rendered by the phrase 'to be in the eyes of.'

seize, to, ITN DIT hiph.

sell, to, מכר send, to, שׁלָח sepulchre, קבר (4 ף). serpent, צַּהָשׁ serve, to, עבר; servant, אבר (4 עַ); service, servitude, עבורה. set, to, שים or שים. seven, שַביעי; seventh, שַביעי shade, >\( (5 \( \cdot )\). Sheol, Sinui shepherd, רעה qal ptc. of בעה to shine, to, אוֹר, הוְהִיר, hiph. of זְהַר to shine forth. shoulder, שַׁבַּמי (w. suff. שִׁבָמי). show, to, הגיד, hiph. of נגד sickness, מחלה silent, to be, הַשָּׁה , דְמַם. silent, דּוֹמיה (lit. silence). silver, 700 (4 3). sin, אטה; sinner, אטה, pl. מאָרה. sister, חותא skin, Tiy sleep, to, שנה ; sleep, subst. שנה slowly, gently, אל slow to wrath, אַרָּהָ אָפַיִם. sluggard, צעל; adj. slothful. small, וַטְין smoke, עשון. שלג ,snow. so, D. שַּׁרָה, soil, son, 12, see p. 62. song, שיר soul, נפש (4 ב). sow, to, וַרַע spark, פני הַשָּׁר ; sparks, פני הַשָּׁר ; (offspring of burning coal). speak, to, אבר mostly in piel. speech, מלים מלה דבר אמר pl. מלים.

spirit, 777 spread out, to, הַנָּטָה. stand, to, עמר star, בוכב station, בצב stay oneself, to, וָּמְמַךְּ, niph. of ַסַמַן. steadfast, to be, YON (to be strong) esp. in hithpael. step, subst. מצער (פעמים (pl. פעמים), מצער. stoop, to (descend), זְיֵרָדּ storm, סערה stranger, 73. stream, נהר. strength, בֹח חיל stretch forth, to, נטה strong, עַוֹּים, בַּבִּיר, חָוָק (pl. עַוֹּים). strong, to be, Pin, in hiph. to strengthen, hithp. to show oneself strong. stubble, vp, m. (5). subject, to be, מַנַע niph. subside, to, הָשִׁיב, hiph.; נְנְרַע niph. (צַבַע to take off). sun, the, שמשי support, to, סמה. sustain, to, בּלְבֵּל pilpel of to hold or measure. swear, to, נשבע niph. of שבע from שבע seven. sword, בֻּהֶה (4 חַ). table, ישלחן; tablet, חָלֹּה, pl. חוֹל, לחת. take, to, לַקַח, נשא , לָקַה. take heed, to, שָׁמֵר hiph. take hold, to, החוים, hiph. of חוח (עַל or לִ , בִּ). take up, to, נשא hiph. temper, to, הַקַל hiph. of בְּלֵל. tempest, סערה, שער. temptation, 700.

ten, 799. See pp. 135, 136. tender, [7] (5). tent, tabernacle, אָהֶלּ, thanks, to give, הוֹנֶה, hiph. of יורה; impf. יוֹדֶה. thanksgiving, AJIA. there, therein, Dy. therewith ('with it' according to the sense), עָלָיוֹ, בָּה, בוֹ, פָלָי, etc. thing, a, דְבַר (word). this, these, הַן, האלו, הַלָּא. thought, ישׁתֹנה; (scheme, plan) .מִוֹמָה throne, KD3 (pl. nikD3). thrust through, to, 727. timbrel, AIA. time, אָת (5 y); a set time, מוֹעָר. Say 'going and reto and fro. turning.' to-morrow, מָחָרָת בִּיוֹם מַחָר. top, איט See head. torment, חֲבַלִים, מַבַּל, מַנַע, מַבָּלִים. touch, to, נָנֵע towards, אָל פוּרל, front, front, subst. as prep.). transgressor, ywb. ptc. of ywb (pl. (פשעים). tree, עָץ (3, pl. עָצִים), often collective. trial, to make, קוַצַ, וְחַבַּ. tribe, שֶׁבֶשׁ staff or sceptre; (4 שָׁ), ממה (branch). trouble, צַרָה. trumpet, שוֹפַר. trust, to, ロロュ、アル. truth, DON. turn, to, IN. turn away, to, 730 qal (intrans.), hiph. (trans.). tyrant, tiku (ptc. of til).

under, 거리편.

unfortunate, אָבֶּר, ptc. of אָבֶּר.
unintentionally, אָבָר, ידיַקּי,
unseen, יְּבְיל, (niph. ptc. of אַרְיָּ)
with אָין
until, דעַ
uphold, to, קטַה, קטַה,
upon, לעַ
upright, אָיָר,

violence, מְרנּצָה visit, to, פָּקַר visitation, פָּקַרָּה voice, קֿרָל (pl. קֹלָרָה)

walk, to, קלף or קלף, often hithpael. want, to, TOO. . מַלְחַמַה ,war warrior, וְּבּוֹר, מִלְחָמָה , אִישׁ מִלְחָמָה. watch over, to, צַבָּה (to view as from a distance), qal or piel; שמר (to guard). water, מים (const. ים). wave, בָּל (5) בַּל (only in pl.) breakers. way, קוַק (4 ਜੁ). well, subst. בוֹר באר (see pit). well with, to be, and, esp. in hiphil (היטיב). whence? מֵאֵין. wherewith? הַפַּמה. whirlwind, פלפל ,סופה white, にして、 whither? האָנָה. whole, לֹבֹ the whole of בָּל whosoever, 55 every one, (often with ptc.); 10. wicked, רָשֶׁע, wickedness, רָשָׁעָה, רֶשָׁעָה. wife, השוא. See p. 62. wilderness, מְדָבָּר, מִיִּלְיּטוֹן, will, subst. הַבַּץ, רָצוֹן.

wind, הַהָּם,
wisdom, הְבְּמָה,
wise, בְּהָה,
witness, a, זְעֵי; (ד, pl. מְרָה) witness
(testimony), זע or זעָי; the
Testimony, זעָר,
witness, to bear, זעָר,
witness, to bear, זעָר,
woe, זוֹר,
woman, זעָר,
see p. 62.
word, זבָר,
work, בַעְעָה,
yerk, to, מַעְשָה,
work, to, הַעָּשָה,
world, בַּעָל, (inhabited world).
worms, הַבָּר collective,

worthy, יָקר (a worthy person, אַיּה (חַרִּילְּהַר ; to be worthy of, יְבָּר יְשׁילִין ; to be worthy of, יְבָּר יְשׁילִין ; to be worthy of, יְבָּר יְשׁילִין ; with יְבָּר (nostrils); הַבְּר (heat); קּבָּרְ (of Divine wrath).

wretched, יבְּר יִבְּר יִבְר יִבְּר יִבְיי יִבְּר יִבְּי יִבְּר יִבְּר יִבְּר יִבְּר יִבְּר יִבְּר יִבְּי יִבְּר יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְּר יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְיי יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְיי יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְּי יִבְיי יִבְיי יִבְיי יִבְּי יִבְּיי יִבְיי יִבְּיי יִבְּיי יִבְיי יִבְּיי יִּבְיי יִבְיי  יִבְיי יִבְיי יִבְיי יִבְיי יִבְיי יִבְיי יִבְייי יִבְייי יִבְייי יִבְייי יִּייי יִיי יִּיי יִבְּיי יִבְּייי יִּייי יִּיי יִּייי י

### PROPER NAMES.

#### (EXEMPLIFYING METHODS OF TRANSLITERATION.)

For Names prefixed to O. T. books, see p. 310.

Aaron, אְהַיּגִי.
Abel, אָבִינֵר.
Abraham, הַאָבְינָר.
Abraham, הַאָבְרָהָי.
Abraham, בְּאַבְרָהָי.
Absalom, הַאָבְיָלוֹת.
Adam, הַאָבְיָלוֹת.
Adam, בְאַבְינִי־צֶּדְק,
Adonizedek, יְאַבְינִירּצֶדְק,
Amalekite, יְאַבָּרָשָׁר.
Arabia, בַּאַבְישָׁר.
Assyria, אַנִירָר,
Azariah, הַאַנִוּרָהָי.

Baal, בַעל. Babel, Babylon, בָּבֶל Bethlehem, בָּיִת לֶחֶם Bethshemesh, בֵּית־שָׁמָשׁ

Cain, בְּלֶרְ Caleb, בַּלֶּרְ Canaan, בְּלֶעְ Carmel, בַּלְּרָתֶל Chaldees, בַּלְּרָתֶל Charan, וְדְרָ Cush, בּלֹרָת (Ethiopia). David, דָּוִיד, דָּוִיד.

Eden, אֶרוֹם, אֵרוֹם, Edom, אָרוֹם, Egypt, מִצְרֵיִם; Egyptian מִצְרָיִם, Elijah, אִלְיָה Esau, אֵשְׁי Ethiopia. See Cush. Euphrates, חַהָּה Eve, חַהָּה

Gibeon, אָבְעוֹן Gilboa, בְּלְבַע Gilead, בְּלְעָד Goliath, נַּלְיַת.

Hagar, הָגֶר,
Ham, הַחְנַנְיָה,
Hananiah, הְוַנְנְיָה,
Haran. See Charan.
Hebrew, עְבְרִי,
Hebron, הְהָכְהוֹן,
Hermon, הַוֹּקְנָהוֹ,
Hezekiah, הַוֹּקְנָהוֹר,

וְצְחָק, Ishbosheth, אִישׁ־בּשֶׁת Israel, יִשְׂרָאֵל, Jacob, יְנְבְעָר.
Japheth, יְבָיְנֵי Jashar, יְרָבְעָר.
Jeroboam, יְרָבְעָר.
Jerusalem, יְרָבְעָר.
Jesse, יְשִׁיי Jesus, יְשִׁייִ Joab, בְיִי (generally with art.).
Jordan, יְוֹמֶר (generally with art.).
Joseph, יְרֹבִין (Joseph, יְרַבִּין).

Laban, בְּלֶּלֶ, Lebanon, אַלְבָנוֹן (often with art.). Lot, טָוֹלָ)

Maccabæus, מְלַכְּהָי Manasseh, מְלַכְּשָׁה Mattathias, מְלְּהָרָה Mephibosheth, מְפִיבשֶׁת Mesopotamia, מִישְׁאל Mishael, מִישָׁאל Moab, במוֹרְעין Modin, מוֹרְעין Moses, משר Nabal, נְבֶל Nebuchadnezzar, נְבִלּבְרְנֶאצֵר Noah, חָזֹי

Palestine, בּינְהָט Philistines). Persia, בַּרְעָה Pharaoh, בַּרְעָה Philistine, פְּלָשָׁה Phinehas, Phinehas, Phinehas, Phinehas

Rachel, רְחֵלְ Rebekah, רְבְּקָה Rehoboam, רְחַבְעֶם Reuben, רָאוּבָן

Sarah, שְׁרְלּ Saul, שְׁאוֹל Seth, חשָׁ. Shechem, שִׁבֶּט Shem, שִׁבָּט Simeon or Simon, שְׁמְעוֹן Sinai, יָטְיְנָי Solomon, שִׁלְמוֹר Solomon, שִׁלְמוֹר

Zedekiah, צְּרָלְּיָהוּ Zion, Sion, אָיּוֹן Zoar, צוֹעֵר

י So Ewald, from מָלְבָּהְ 'a hammer' (compare Charles Martel); others write מָלֶבְה as from the initial letters of מָלְה בָּאלִים יְהוְה who is like Thee among the gods, Jehovah? Exod. xv. 11. 2 'Aram (Syria) of the two Rivers.' In Jeremiah and Ezekiel יְבִּינְרָאָצִר Nebuchadreszar.

# BOOKS OF THE OLD TESTAMENT:

THEIR HEBREW TITLES, THREEFOLD DIVISION, AND ORDER.

		1		
ENGLISH TITLE.	HEBREW TITLE.	ENGLISH TITLE.	HEBREW TITLE.	
THE LAW.	הוֹרָה	Micah	כִּייבָה	
Genesis <sup>1</sup>	בַראשִׁית	Nahum	נחום	
Exodus <sup>1</sup>	שמות	Habakkuk	חֲבַקּוּק	
Leviticus <sup>1</sup>	וַיִּקרָא	Zephanialı	נְבָּנְיָהוּ	
Numbers <sup>1</sup> .	בַּמִּדָבָּר	Haggai	ם פי	
Deuteronomy 1	יָבֶרָים י	Zechariah	וְכַרְיָה	
	77 ;	Malachi	מַלְאָבִי	
Тне Реорнета.	נְבִיאִים			
Joshua <sup>2</sup>	יָחוֹשֶׁעַ	THE WRITINGS 4.	בְּתוּבִים ,	
Judges	שופטים	Psalms	קָּהָלָּיִם קַּהָלָּיִם	
1 Samuel	שמואל א"	Proverbs'	מִשְׁלֵי	
2 Samuel	שמואל ב״	Job	אָיּוֹב	
ı Kings	מְלָבִים א״	Song of Solo-		
2 Kings	מְלָבִים ב״	mon 5	שִׁיר הַשִּׁירִים	
		Ruth	רוּת	
Isaiah³	יְשַׁעְיָהוּ	Lamentations <sup>1</sup>	אַיכָה	
Jeremiah	יָרְמְיָהוּ	Ecclesiastes	קֿהֶלֶת	
Ezekiel	יָהָוָקֵאל	Esther	מְנָלַת <b>ְ</b> אֶסְתֵּר	
Hosea	הושַעַ	Daniel	דָּכִיֵּאל	
Joel	יוֹאֵל	Ezra	עָוְרָא	
Amos	עָמוֹם עָ	Nehemiah	נְחֶמְיָה	
Obadialı	עוֹבַדְיָה	1 Chronicles	יַּבְרֵי הַיָּמִים א״	
Jonah	יוֹנָה	2 Chronicles	דְּבְרֵי הַיָּמִים ב״	

<sup>&</sup>lt;sup>1</sup> Hebrew name taken from the first word or phrase of the Bock.

<sup>2</sup> Joshua to 2 Kings, inclusive, 'the former prophets' נְנָיִאִים רָאּשׁוֹנְיִם.

 <sup>&</sup>lt;sup>3</sup> Isaiah to Malachi, 'the latter prophets' בְּנִאִים אַחֲרוֹנִים.
 <sup>4</sup> Gr. 'hagiographa.'
 <sup>5</sup> 'Song of Songs' to Esther, inclusive, 'the five rolls' הַבְּשׁׁ מְנָלוֹת

## ALPHABETICAL INDEX.

The numbers refer to the pages.

Ablative, sign of the, 50. Absolute Case, the, 156.

Accents, the, 33; Distinctive, 165; Conjunctive, 166; in the Poetical Books, ib.; system of accentuation illustrated in the Book of Ruth, 167 sq.

Accusative, sign of the, 50, 69; cognate, 151; adverbial, after Intransitive Verbs, 152; double Accusative, ib.

Acrostics in Hebrew Poetry, 199.

Adjectives, inflected like Nouns, 65; attributive and predicative, ib.; with the Article, 66; comparison of, ib., 160; lack of, supplied by circumlocutions, 66, 157, 159; concord of, 158; constructio ad sensum, 159; without substantives, ib.

Adverbs, of Place, 139; of Time, 140; of Manner, ib.; Negative, 141; of Cause, 142; Interrogative, ib.

Afformatives of Nouns, 132. Alphabet, the Hebrew, 1, 4. Apocopate Imperfect, the, 93. Apocrypha, passages from the, 240 sq. Apposition of Nouns, 155, 159.
Article, the, 45; how pointed, ib.;
with Adjectives, 66, 159; with
demonstrative Pronouns and
Participles, 159; not prefixed
to Nouns in the construct state,
50, 157.

Beghadhkephath Letters, 6, 20.

Cases of Nouns, 49, 156.

Clauses, how broken up by Accents, 36; connection of by the copulative, 162.

Cohortative Imperfect, the, 92. Comparative Degree, the, how expressed, 66, 160.

Completeness and Incompleteness, rather than Time, the note of Hebrew Tenses, 93, 152.

Concord of Verb and Subject, 149; apparent exceptions, 150; of Adjective and Noun, 159.

Conditional, how expressed, 153. Conjugations of the Verb, 73; names of the, 74, 80.

Conjunction , pointing of the, 32, 46; different uses of, with the Verb, 96; various meanings of, in the connection of clauses, 162.

Conjunctions, list of, 144.

Consonants, divisions of the, 29; quiescent, 13, 23.

Construct State, the, 50, 157, 159.

Contracted Verbs, 110; summary of, 113.

Daghesh forte, 21; compensative, ib.; conjunctive, ib.; characteristic, 22.

Daghesh lene, 20; when omitted, 21.

Dagheshed Nouns (in inflection), 60.

Dative, sign of the, 50, 69, 158; with possessive force, ib.

Declension of Nouns, 52; the six Declensions, 67; of Feminine Nouns, 61.

Definiteness of Nouns, how expressed, 50.

Degrees of Comparison, 160. Delitzsch, Dr., 203.

Demonstrative Pronouns, 71; with Article, 159; for Relative, 162.

Derivatives, formation of, 38. Diphthongs, 13, 24.

Divine Name, the, employed to indicate greatness, 160; Names, use of the, 155.

Driver, Dr., on the Tenses, 93, 95, 152.

Dual number, the, 49, 156.

Ecclesiasticus, Fragments of the Hebrew original, recently discovered, 219.

Feminine Nouns, 61; abstract

Final Letter-forms, 8.

Future time, how expressed by the Verb, 93, 94.

Genders in Hebrew, 46. Genitive, the, 50, 157. Ginsburg, Dr., 185, 203. Gutturals, the, enumerated, 17, 29; peculiarities of the, 31.

Guttural Verbs, characteristics of, 104; summary of Forms, 107; with Pronominal Suffixes, ib. See Verbs.

Hebrew, the later, references to, 220.

Hebrew Study, its simplicity and difficulty, 149.

'Heemantive' Letters, 38.

Hiphil and Hophal Conjugations, the, 86; causative force of, ib.; Paradigms of (Strong Verb), ib.; Comparative Paradigms of, 256-259.

Hiphil with Double Object, 152. Hithpael Conjugation, the, 84; reflexive and intensive, 85; Paradigm of (Strong Verb), ib.; Comparative Paradigms of, 260, 261.

Hymn from Scott's Ivanhoe, 243.

Imperative, Conjugations that omit the, 74; forms of the, 92; Imperfect used for, ib.; use of the, 154; in prohibitions, 141, 154; expressive of consequence, ib.

Imperfect, the, how conjugated, 76; uses of the, 93, 152, 153.

'Impersonal' Verbs, 150.

Infinitive, Absolute and Construct, 75, 92; use of the Abso-

lute, 154; of the Construct, 155.

Interjections, 71, 145.

Interrogative, direct and indirect, 153, 154; Prefix, how pointed, 143; Pronouns, 71. See Questions.

Intransitive Verbs with objectnoun, 152.

'Irregularities' in Verbs, principal cause of, 89.

Jehovah (Yahveh), how written and read, 41, 156.

'Jot or Tittle,' 40.

Jussive Imperfect, the, 92.

K°thibh, 40; illustrated in Reading Lessons, 168 sq.

Mappiq, 29. Maqqeph, 32.

Massoretes, the, 9; Massoretic notes, 40, 42.

Methegh, 16, 26, 28, 31.

"Milel' and 'Milra,' 33.

Mishna, the, 220.

Negative, how expressed, 141, 154.

New Testament, Versions of the, in Hebrew, 203.

Niphal Conjugation, the, 80; primarily reflexive, generally passive, ib. Paradigm of (Strong Verb), 81; Comparative Paradigms of, 250.

Nominal Inflection, law of, 55.

Nouns, division of, 46; declension of, 52, 56; how made definite, 50; segholate, 59; dagheshed (from "yy verbs), 60; feminine, 61; monosyllabic, 130; irregular, 62; compound

(generally Proper Names), 132; with suffixes, 64; Paradigms of, 264-272.

Noun-formation, 129; method of, from verbal roots, 130; preformative and afformative letters, 132.

Number, 48.

Numerals, the, 134, 161; cardinal, 134; gender of, explained, ib.; used in expressing dates, 137; ordinal, ib.; distributive, ib.; omission of substantives after, ib.

Nun Epenthetic, 101; Paragogic, 173 note; 202 note.

Object of the Verb, 151; principal and secondary, 152.

Optative, the, how expressed, 153.

Parallelism, poetical, 184.

Participles, the, 75; Adjectiveforms of the Verb, ib.; with the Article, ib.; as Predicate, ib., 151, 155; general use of, 92; expressive of continuous action or state, 94; with suffixes, 99; with Article, as a relative clause, 155.

Particles, 139; often formed from other parts of speech, ib.

Past time, how expressed by the Verb, 93.

Pathach Furtive, 29.

Patronymics, formation of, 48.

Pause, effect of, in lengthening vowels, 36; illustrated in Reading Lessons, passim.

'Perfect,' the, how conjugated, 75; uses of the, 93, 152.

Piel and Pual Conjugations, 82; intensive force of, ib.; Paradigm

of (Strong Verb), 83; Comparative Paradigms of, 252-255.

Pilel (Pôlal) and Pilpel, 112, 121. Pirqé Aboth, 220.

Plural number of Nouns, formation of the, 48; often expressed by repetition, 156.

'Pluralis Excellentiae,' 155.

Possessive Relation, denoted by
Prepositions, 157.

Potential, the, how expressed, 153. Preformatives of Nouns, 132.

Prepositions, list of, 143; with Pronominal Suffixes, 69; Prefix, pointing of the, 51, 143.

Present time, how expressed by the Verb, 93.

Prohibitions, how expressed, 154. Pronominal Suffixes to Nouns, 53, 56, 63, 98; to Particles, 69.

Pronouns, classes of, 67 (see Demonstrative, Relative, Interrogative); Personal, Paradigm of, 68, 97; Personal, the, as Subject, 150; Emphatic, 161; cases of, 69; Prepositions with, ib,

Psalms, Titles of, 186, 189, 193; verse-numbering different often in Hebrew and English, 186.

Punctuation marked by Accents, 33.

Qal Conjugation, the, 76; Paradigm of (Strong Verb), 77; Comparative Paradigms of, 246-249.

Qamets and Qomets, 'Qamets-chatuph,' 27.

**Q**°rî, 40; illustrated in Reading Lessons, 168 sq.

Quality or attribute, how often denoted, 160.

Questions, direct, 153; indirect, 154; disjunctive, ib.

Quiescent Letters, 23; Verbs,

115, 120, 124; summaries of, 118, 122, 127.

Radical Letters, 37, 73.

Raphē, 29; in Psalm i, 185.

Relative Pronoun, the, 72; how used, 161; often inclusive of Antecedent, 162; substitutes for, ib.; omission of, 72; relative prefix, &, 162.

Roots, Hebrew, triliteral, 37; generally Verbs, ib., 73; quadriliteral, ib.

Segholate Nouns, 59, 130. Semi-vowels, 23.

Servile Letters, 38, 39.

Sheva, simple, 15; silent and vocal, 15, 16, 32; compound, 17; merged in slight vowels,

'Strong' Verbs, 76; variations in the, 78, 89; Paradigm of the, 77 sq., 246 sq.

Subject, the, denoted by Article, 48; the Indefinite Personal, 150; Copula and Predicate, 149.

Substantive Verb to be, conjugation of, 126.

Suffixes 'heavy' and 'light,' 64; denoting the Object of the Verb, 98; scheme of, ib.; with Infinitives and Participles (possessive or object), 99.

Superlative Degree, 66, 160. Syllable, Laws of the, 25.

'Tenses' in Hebrew, 74; indicating state and not time, 93; illustrated in Psalm i, 153.

'Vav Conversive,' so-called, 94; special pointing of, 95; 'Vav Consecutive,' 96. Verb, the Hebrew, 73; its 'Modifications' or 'Species,' ib.; with Pronominal Suffixes, 97; Paradigm of, 262, 263.

Verbal Inflection, law of, 55, 99.

Verbs with Gutturals, 104, 107; Pe Nun, 110, 113; Double Ayin, 111, 113; Pe Aleph, 115, 118; Pe (Vav and) Yodh, 116, 118; Ayin Vav, 120,122; Ayin Yodh, 121, 122; Verbs Lamedh Aleph, 124, 127; Verbs Lamedh He, 125, 127.

Verbs varying between Transitive and Intransitive, 151.

Vocative, the, 49; with the Article, 158.

'Voices' of Hebrew Verbs, 73.

Vowels, their sounds, 2; their forms, 10, 12, 18; 'scriptio plena' and 'defectiva,' 10; table of the, 18; unchangeable and changeable, 53, 54.

Vowel-letters, the, 9.

Vowel-system, defects in the, 13.

Weak Verbs, 103; classification of, ib., 104; formation of Nouns from, 133.

Weights and measures, how expressed, 137.

OXFORD: HORACE HART PRINTER TO THE UNIVERSITY

#### THE

# RELIGIOUS TRACT SOCIETY'S LIST

# Biblical Study and Exposition



Published at 28s., Cloth Boards; 1,500 Quarto Pages.

#### The Annotated Bible.

A ONE-VOLUME BIBLE AND COMMENTARY COMBINED, FOR MINISTERS, TEACHERS, AND ALL BIBLE STUDENTS.

> Giving in a small compass, in a condensed, but at the same time, convenient and popular form, the substance of what the learning and piety of successive ages have contributed to the elucidation of the Word of God.

The BISHOP OF DURHAM says :- 'As a short explanatory commentary on the whole Scriptures, I know nothing so good as the "Annotated Paragraph Bible" of the Religious Tract Society. It is as careful and able a piece of work as it is unpretentious; I find it of constant use as a book to keep at hand during my private devotional reading of the Word of God.'

ONE VOLUME EDITION.	£	S.	d.
Cloth boards	1	8	0
Morocco, bevelled boards, gilt edges	I	18	0
Best Morocco, bevelled boards, gilt roll, edges gilt on red	2	10	0

THREE VOLUME EDITION. i. Genesis to Esther; ii. Job to Malachi; iii. New Testament.

These Volumes are sold separately, in cloth boards only, at 10s. 6d. each.

				20		
Half Morocco, cloth sides, marbled edges		per Set	2	5	0	
Morocco plain, boards or limp, gilt edges		,,	3	3	0	
Best Maracco silk sewn gilt roll edges gilt on	red		3	15	0	

The Old and New Testaments, each with its own pagination and Index, may be had separately; the Old Testament at 18s., the New at 10s. 6d., cloth boards.

ANALYTICAL CONCORDANCE TO THE BIBLE: Arranged on an entirely new plan. Containing about 311,000 references, subdivided under the Greek and Hebrew originals, with the literal meaning and pronunciation of each. Designed for the simplest reader of the English Bible. By ROBERT YOUNG, LLD., Author of 'A New Translation of the Bible,' and 'A New Concordance to the Greek New Testament,' &c. Seventh Edition. Revised throughout by WILLIAM B. STEPHENSON, B.D. (Edin.) With Index Lexicons to the Old and New Testaments, being a guide to parallel passages, and a complete list of Scripture Proper Names, showing their proper pronunciation. Demy 4to. Substantially bound in cloth. 215.; half morocco, 255.

Note. This work is in no sense an edition of Cruden or of any similar work in existence.

BIBLICAL ATLAS AND SCRIPTURE GAZETTEER. New and Revised Edition. Maps by HENRY COURTIER. F.R.G.S., and a very elaborate Gazetteer, giving information about nearly every place which is marked upon the Maps, with Scripture References, &c. 3.s. 6d., cloth boards.

#### The Bible Handbook.

An Introduction to the Study of Holy Scripture. By the late JOSEPH ANGUS, D.D. New Edition thoroughly Revised and in part Re-written by SAMUEL G. GREEN, D.D.

Author of 'A Handbook of Church History,' etc. Demy 8vo. 848 pages. Cloth gilt. 3s. 6d.

"The Bible Handbook" has been entirely re-cast and partly re-written. In its new form it will be a valuable aid to the Biblical student and to the intelligent layman who wishes to keep abreast of the latest scholarship in the realm of Biblical interpretation.'—The

Daily News.

'Dr. Angus' "Bible Handbook" has for half a century held its ground as a popular and sensible introduction to the study of Scripture. But the last half century has been marked by very distinct advance in Biblical knowledge, and public confidence could not be retained save by issuing this valuable manual in a revised form. Large parts have necessarily been re-written, and a vast amount of valuable information has been incorporated, so that the value of the original work is greatly enhanced. - British Weekly,

#### A Handbook of Church History. From the Apostolic Era to the Dawn of the Reformation.

By SAMUEL G. GREEN, D.D. Author of 'A Handbook of Old Testament Hebrew,' etc. With Full Dates, Chronological Tables, and Index. Demy 8vo. 640 pages. 6s. net.

For the purposes of the student it will be found simple in arrangement, lucid in style, and entirely without bias; while careful chronological and other tables will facilitate its use as a text-book. At the same time the history is eminently adapted for the general reader, who will find a subject, which is often rendered for him unapproachable by the dry and technical method of its treatment, dealt with in a style at once popular and exact.

'It is a capable and lucid narrative, which seems to succeed in treating a history which covers 141 centuries in not too sketchy a manner, and which is not intent on establishing any particular

doctrine.'-The Times.

'It is an interesting synoptic view of the history of the Western Church.'-The Daily News.

'It gives an able and interesting presentation of a subject which has often been made repellant by the manner in which it was treated.'-The Scotsman.

'It is a marvel of cheapness.'—The Glasgow Herald.

LONDON: THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY.

#### ARE THE CRITICS RIGHT?

# Historical and Critical Considerations against the Graf-Wellhausen Hypothesis.

By W. MÖLLER.

Translated from the German by C. H. IRWIN, M.A. With Preface by Professor VON ORELLI, of Basel.

Crown 8vo, cloth gilt, 2s. 6d.

"His position is a strong one. It is not new, of course, but we know of no book in English which sets it out so well."—The Guardian.

"It is a wise, sane, and discriminating plea for suspension of judgment on many points, and for readjustment of view on many others."—The Preacher's Magazine.

"It is undoubtedly an able contribution to the further elucidation of the Pentateuch problem."—The Christian World.

"The book is temperate. It is also a scholar's book."—The Expository Times.

### THE BIBLE AND BABYLON.

#### Their Relationship in the History of Culture.

By EDUARD KÖNIG, D.D. Translated from the Tenth German Edition, with additional Notes, by Rev. W. T. PILTER.

With a Preface by the Very Rev. HENRY WACE, D.D., Dean of Canterbury.

Crown 8vo, cloth gilt, 2s.

"It should find a place on the shelves of every minister and lay preacher, and of all those whose difficult task it is to uphold the integrity of the Old Testament in places where its historicity is scorned."—The Baptist.

# OLD TESTAMENT CRITICISM IN NEW TESTAMENT LIGHT.

By G. H. ROUSE, M.A., LL.B., D.D. Crown 8vo, 334 pages. 3s. 6d.

"In my opinion it is the ablest and fairest defence of the 'traditional' view of Old Testament criticism that has appeared in German or English."—Professor T. WITTON DAVIES, B.A., Ph.D., of Bangor College.

"We rejoice to see the thoughtful and extremely capable essay which Dr. Rouse has given us, where careful, well-digested learning, strong common sense, and profound reverence for the Word of God are alike manifest."—The Record.

LONDON: THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY.

#### MONUMENT FACTS

# HIGHER CRITICAL FANCIES.

By A. H. SAYCE, D.D., LL.D.,

Professor of Assyriology in the University of Oxford. Author of "Fresh Light from the Ancient Monuments," etc. With a Portrait of the Author. Crown 8vo, cloth gilt, 2s.

"It gives in a compressed form the arguments for the conservative case in the Bible question."—The Spectator.

"It puts a sacerdotal poser to the Higher Critics."-The

Scotsman.

"Perhaps one of the strongest points on which the author relies is the necessity of trying to 'think Orientally' when working with Oriental books."—The Glasgow Herald.
"We heartly recommend this book."—The Church Family

Newspaper.

"No honest student of the Bible should fail to read every line of Dr. Sayce's learned and up-to-date treatise."-The English Churchman.

#### THE NEW TESTAMENT AND THE PENTATEUCH.

By Professor C. F. NOSGEN, D.D.

Translated from the German by Rev. C. H. IRWIN, M.A. Crown 8vo, cloth gilt, 2s.

Professor C. F. Nösgen's argument in regard to the witness of the New Testament to the Pentateuch is interesting. He considers the testimony which our Lord and His Apostles bore to the Law and the Pentateuch, without demanding a supernatural acquaintance of either. He seeks to pursue the argument upon the lower plane of considering their testimony just as it stands, and shows how, even from this point of view, evidence for the authenticity of the Old Testament records can not be set aside. Thus the work has its limitations which have to be kept in mind, but is, within its own lines, a very striking and forcible presentation of a powerful argument.

#### THE MEETING PLACE OF GEOLOGY AND HISTORY.

By Sir J. W. DAWSON, C.M.G., LL.D., F.R.S. With Illustrations. Crown 8vo. 5s.

The object of this book is to give a clear and accurate statement of facts bearing on the character of the debatable ground intervening between the latter part of the geological record and the beginning of sacred and secular history.

LONDON: THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY.





PJ 4567 • G77 1908

A handbook to Old Testament Hebrew:
containing an elementary grammar of
the language, with reading lessons,
notes on many Scripture passages, an
copious exercises / edited by Samuel
G. Green. — 2nd ed. — London:
Religious Tract Society, 1908.
xvi, 315 p.; 23 cm.
Includes index.

1. Hebrew language--Grammar. 2. Hebrew language--Readers. I. Green, Samuel G. (Samuel Gosnell), 1822-1905.

558176

CCSC 19981113 #17592348 CSTMxc

